叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 巴黎人——第六卷(the Parisians — Volume 06) 000001

2. 巴黎人——第六卷(the Parisians — Volume 06) 000002

3. 巴黎人——第六卷(the Parisians — Volume 06) 000003

4. 巴黎人——第六卷(the Parisians — Volume 06) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人——第六卷(The Parisians — Volume 06)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
THE **PARISIANS**
这 巴黎人

巴黎人

[baɪ] ['edwərd] ['bulwə] - ['lɪtn]
By **Edward** **Bulwer** **-** **Lytton**
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] ['vaɪ, 'vi:] .
BOOK **VI** **.**
书 六年级 .

第六卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] ,
A **few** **weeks** **after** **the** **date** **of** **the** **preceding** **chapter** **,**
一个 很少 周 后 这 日期 的 这 前 章 ,

上一章结束后几周，

[ə; eɪ] [geɪ] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [æt; ət] ['sʌpər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['sælɔ:ŋz]
a **gay** **party** **of** **men** **were** **assembled** **at** **supper** **in** **one** **of** **the** **private** **salons**
一个 同性恋 派对 的 男人 是 组装 在 晚餐 在 一 的 这 私人的 沙龙
[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪzən] [dɔ:'reɪ] .
of **the** **Maison** **Doree** **.**
的 这 Maison 多莉 .

一群男同性恋者在 Maison Doree 的一间私人沙龙里共进晚餐。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['fredrɪk] [lə'mɜ:si:ɜ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] , [ðoʊ] [ɪn]
The **supper** **was** **given** **by** **Frederic** **Lemercier** **,** **and** **the** **guests** **were** **,** **though** **in**
这 晚餐 曾是 给定 经过 弗雷德里克 勒梅西耶 , 和 这 客人 是 , 尽管 在
['veriəs] [weɪz] ,
various **ways** **,**
各种各样的 方式 ,

晚宴由弗雷德里克·勒梅西耶主持，宾客们虽然出席方式各不相同，

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
more **or** **less** **distinguished** **.**
更多的 或者较少的 杰出的 .

或多或少有些杰出。

[ræŋk] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌn'wəːðili] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə'leɪn] [diː] - [ænd; ənd]
Rank **and** **fashion** **were** **not** **unworthily** **represented** **by** **Alain** **de** **Rochebriant** **and**
秩 和 时尚 是 不是 不值得 代表 经过 阿兰 德 - 和
- [diː] - ,
Enguerrand **de** **Vandemar** **,**
- 德 - ,

阿兰·德·罗什布里安和恩格朗·德·旺德马尔完美地展现了等级和时尚，

[baɪ] [huːz] [suː'preməsi] [æz; əz] " ['laɪən] " ['fredrɪk] [stɪl] [felt] ['ræðər] ['hʌmbld] ,
by **whose** **supremacy** **as** **"** **lion** **"** **Frederic** **still** **felt** **rather** **humbled** **,**
经过 谁 霸权 作为 " 狮子 " 弗雷德里克 仍然 毛毡 相当 谦卑 ,

尽管弗雷德里克被尊称为“雄狮”，但他仍然感到有些惭愧。

[ðoʊ] [ə'leɪn] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fə'mɪliərli] [tə'geðər] .
though **Alain** **had** **contrived** **to** **bring** **them** **familiarly** **together** **.**
尽管 阿兰 有 人为的 到 带来 他们 熟悉地 一起 .

尽管阿兰想方设法让他们亲密地聚在一起。

[ɑːrt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊrs] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn]
Art **,** **Literature** **,** **and** **the** **Bourse** **had** **also** **their** **representatives** **in**
艺术 , 文学 , 和 这 交易所 有 还 他们的 代表 在
['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] ,
Henri **Bernard** **,** **a** **rising** **young** **portrait** **-** **painter** **,**
亨利 伯纳德 , 一个 上升 年轻的 肖像 - 画家 ,

艺术、文学和证券交易所的代表人物还有亨利·伯纳德，他是一位冉冉升起的年轻肖像画家。

[huːm] [ðə; ði] ['empərər] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] , [ðə; ði] [vi'kt] [diː] [breɪz] , [ænd; ənd] [em]
whom **the** **Emperor** **honoured** **with** **his** **patronage** **,** **the** **Vicomte** **de** **Braze** **,** **and** **M**
谁 这 皇帝 荣幸 和 他的 赞助 , 这 子爵 德 钎焊 , 和 M
. [sɑːvɑː'ræŋ] .
. **Savarin** **.**
. 沙瓦林 .

皇帝曾给予赞助的维科特·德·布拉泽和萨瓦兰先生。

['saɪəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːtn] ,
Science **was** **not** **altogether** **forgotten** **,**
科学 曾是 不是 共 被遗忘的 ,

科学并没有完全被遗忘。

[bʌt; bət] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪts] [ə'griːəb(ə)l] ['delɪgət] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
but **contributed** **its** **agreeable** **delegate** **in** **the** **person** **of** **the** **eminent** **physician** **to**
但 贡献 它是 同意 代表 在 这 人 的 这 杰出 医生 到
[huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌɪntrə'duːst] ,
whom **we** **have** **been** **before** **introduced** **,**
谁 我们 有 到过 前 介绍 ,

但它派出了一位令人愉快的代表，那就是我们之前介绍过的那位杰出的医生。

— ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
— **Dr** **.** **Bacourt** **.**
— 博士 . - .

——巴库尔特博士。

['dɑːktɚz] [ɪn] ['pærɪs] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['moʊstli] [ɑːr; ər] [ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] - ,
Doctors **in** **Paris** **are** **not** **so** **serious** **as** **they** **mostly** **are** **in** **London** **;** **and** **Bacourt** **,**
医生 在 巴黎 是 不是 所以 严肃的 作为 他们 大多 是 在 伦敦 ; 和 - ,

巴黎的医生不像伦敦的医生那样严肃认真；还有巴库尔，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɪpəs] ,
a **pleasant** **philosopher** **of** **the** **school** **of** **Aristippus** **,**
一个 令人愉快的 哲学家 的 这 学校 的 阿里斯提普斯 ,

阿里斯提普斯学派中一位令人愉悦的哲学家

[wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'fri:kwənt] [nɔ:r][ʌn'dʒi:niəl] [gest] [æt; ət]['eni] ['bæŋkwɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['greɪsɪz] [rɪ'lækst]

was	no	unfrequent	nor	ungenial	guest	at	any	banquet	in	which	the	Graces	relaxed
曾是	不	不频繁	也不	不友善的	客人	在	任何	宴会	在	哪个	这	恩典	轻松

[ðer; ðər][zoʊnz] .

their	zones	.
他们的	区域	.

在诸位佳丽放松身心的任何宴会上，他都是一位经常光顾且和蔼可亲的客人。

['mɑ:rʃ(ə)l]['glɔ:ri][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðæt]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:riər] , [brɑ:nzd]

Martial	glory	was	also	represented	at	that	social	gathering	by	a	warrior	,	bronzed
马歇尔	荣耀	曾是	还	代表	在	那	社会的	采集	经过	一个	战士	,	古铜色

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,

and	decorated	,
和	装饰	,

在那次社交聚会上，一尊青铜铸成、装饰华丽的武士雕像也代表了武士的荣耀。

['leɪtli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][æl'dʒɪrz] ,

lately	arrived	from	Algiers	,
最近	到达的	从	阿尔及尔	,

最近刚从阿尔及尔抵达，

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['ærɪd][sɔɪl][hi:; hi][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] ['meni] ['lɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] .

on	which	arid	soil	he	had	achieved	many	laurels	and	the	rank	of	Colonel	.
在	哪个	干旱	土壤	他	有	已达成	许多	月桂树	和	这	秩	的	上校	.

他在这片贫瘠的土地上取得了许多荣誉，并晋升为上校。

['faɪnæns] [kən'trɪbju:tɪd] ['du:plɪsɪs] .

Finance	contributed	Duplessis	.
金融	贡献	杜普莱西	.

杜普莱西的资金来源。

[wel] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ; [fɔ:r; fər] ['du:plɪsɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][hoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [ku:]

Well	it	might	;	for	Duplessis	had	just	assisted	the	host	to	a	splendid	coup
出色地	它	可能	;	为了	杜普莱西	有	只是	协助	这	主持人	到	一个	灿烂	政变

[æt; ət][ðə; ði] [bʊrs] .

at	the	Bourse	.
在	这	交易所	.

很有可能；因为杜普莱西刚刚帮助东道主在证券交易所取得了一次辉煌的胜利。

" [ɑ:] , ['ʃɛr] [mə'sjɜ:r] [sɑ:vɑ:'ræŋ] , " [sez] - [di:] - ,

"	Ah	,	cher	Monsieur	Savarin	,	"	says	Enguerrand	de	Vandemar	,
"	啊	,	亲爱的	先生	沙瓦林	,	"	说道	-	德	-	,

“啊，亲爱的萨瓦林先生，”昂盖朗·德·范德马尔说道，

[hu:z] [pə'trɪʃn] [blʌd] [ɪz][soʊ] [pjʊr] [frʌm; frəm] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [teɪnt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz]

whose	patrician	blood	is	so	pure	from	revolutionary	taint	that	he	is	always
谁	贵族	血	是	所以	纯的	从	革命性的	污点	那	他	是	总是

[ɪn'stɪŋktɪvli] [pə'laɪt] ,

instinctively	polite	,
本能地	有礼貌的	,

他的贵族血统纯正，没有丝毫革命的污点，因此他总是本能地彬彬有礼。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ɪn][ɪts] [wei] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['peɪpər][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] - ['sɛnz] [kə'mju:n] ,

"	what	a	masterpiece	in	its	way	is	that	little	paper	of	yours	in	the	'	Sens	Commun	,
"	什么	一个	杰作	在	它是	方式	是	那	小的	纸	的	你的	在	这	-	传感器	社区	,

“你发表在《Sens Commun》上的那篇小文章，从某种意义上来说，真是一部杰作。”

- [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['daɪət] !

'	upon	the	connection	between	the	national	character	and	the	national	diet	!
-	之上	这	联系	之间	这	国家的	特点	和	这	国家的	饮食	!

论民族性格与民族饮食之间的联系！

[soʊ] ['dʒenjuɪnli] ['wɪti] ! — [fɔːr; fər] [wɪt] [ɪz] [bʌt; bət] [truːθ] [meɪd] [ə'mjuːzɪŋ] . "

so	genuinely	witty	!	—	for	wit	is	but	truth	made	amusing	.	"
所以	真的	机智	！	—	为了	有	是	但	真相	制成	有趣	.	"

真是妙语连珠！——因为妙语不过是把真理用幽默的方式表达出来而已。

" [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [sɑːvɑː'ræŋ] , ['mɑːdɪstli] ;

"	You	flatter	me	,	"	replied	Savarin	,	modestly	;
"	你	奉承	我	,	"	回复	沙瓦林	,	谦虚地	;

“你过奖了，”萨瓦林谦虚地回答道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [oʊn] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] [ðæt] ['traɪf(ə)l] .

"	but	I	own	I	do	think	there	is	a	smattering	of	philosophy	in	that	trifle	.
"	但	我	自己的	我	做	思考	那里	是	一个	零星	的	哲学	在	那	琐事	.

“但我承认，我认为这件小事中确实蕴含着一些哲学思想。”

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ɑːn] [ɪts] [drɪŋks] [ðæn; ðən] [ɪts] [fuːd] .

Perhaps	,	however	,	the	character	of	a	people	depends	more	on	its	drinks	than	its	food	.
也许	,	然而	,	这	特点	的	一个	人们	取决于	更多的	在	它是	饮料	比	它是	食物	.

然而，或许一个民族的性格更多地取决于他们的饮品，而不是他们的食物。

[ðə; ði] [waɪnz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , ['hedi] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['ruːɪnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪ'dʒestʃən] ,

The	wines	of	Italy	,	heady	,	irritable	,	ruinous	to	the	digestion	,
这	葡萄酒	的	意大利	,	令人陶醉	,	易怒的	,	毁灭性的	到	这	消化	,

意大利葡萄酒，口感浓烈，令人烦躁，而且不利于消化。

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['æktɪv] [breɪnz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] ['lɪvɚz] .

contribute	to	the	character	which	belongs	to	active	brains	and	disordered	livers	.
贡献	到	这	特点	哪个	属于	到	积极的	大脑	和	混乱	肝脏	.

这有助于形成大脑活跃、肝脏功能紊乱的性格特征。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [kən'siːv] [greɪt] [plænz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [daɪ'dʒest] [ðem; ðəm] .

The	Italians	conceive	great	plans	,	but	they	cannot	digest	them	.
这	意大利人	构想	伟大的	计划	,	但	他们	不能	消化	他们	.

意大利人总能想出伟大的计划，但他们却无法消化这些计划。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmən] - ['piːp(ə)l] [drɪŋk] [bɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪrɪʃ] ['kærəktər] [ɪz] ['stɑːlɪd] , [ruːd] , [bʌt; bət] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] .

The	English	common	-	people	drink	beer	,	and	the	beerish	character	is	stolid	,	rude	,	but	stubborn	and	enduring	.
这	英语	常见的	-	人们	喝	啤酒	,	和	这	啤酒味	特点	是	沉稳	,	粗鲁的	,	但	固执的	和	持久	.

英国平民百姓喝啤酒，而爱喝啤酒的人性格沉稳、粗鲁，但又固执、坚韧。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [ɪm'baɪb] [pɔːrt] [ænd; ənd] ['ʃeri] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [strɔːŋ] [poʊ'teɪʃən] [ðer; ðər] [aɪ'diːəz] [bɪ'kʌm] ['ɔbfəˌskeɪtɪd] .

The	English	middle	-	class	imbibe	port	and	sherry	;	and	with	these	strong	potations	their	ideas	become	obfuscated	.
这	英语	中间	-	班级	吸收	港口	和	雪利酒	;	和	和	这些	强的	饮料	他们的	想法	变得	模糊的	.

英国中产阶级喜欢喝波特酒和雪利酒；这些烈性酒会使他们的思想变得模糊不清。

[ðer; ðər] ['kærəktər] [hæz; həz] [noʊ] ['laɪvlinəs] ; [ə'mjuːzmənt] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɒnts] ;

Their	character	has	no	liveliness	;	amusement	is	not	one	of	their	wants	;
他们的	特点	有	不	活力	;	娱乐	是	不是	一	的	他们的	想要	;

他们性格缺乏活力；娱乐不是他们的需求之一；

[ðeɪ] [sɪt] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [doʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bevərɪdʒ] [ɪn]

they	sit	at	home	after	dinner	and	doze	away	the	fumes	of	their	beverage	in
他们	坐	在	家	后	晚餐	和	瞌睡	离开	这	烟雾	的	他们的	饮料	在

[ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] [ˌdoʊme'stɪsəti„da:me'stɪsəti] .

the	dulness	of	domesticity	.
这	沉闷	的	家庭生活	.

晚饭后，他们坐在家里，在沉闷的家庭生活中，昏昏欲睡，任由酒气散去。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'sta:krəsi] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θæŋks] [tu:; tə]

If	the	English	aristocracy	are	more	vivacious	and	cosmopolitan	,	it	is	thanks	to
如果	这	英语	贵族	是	更多的	活泼	和	国际化	,	它	是	谢谢	到

[ðə; ði] [waɪnz] [ʌv; əv] [fræns] ,

the	wines	of	France	,
这	葡萄酒	的	法国	,

如果说英国贵族更加活力四射、见多识广，那要归功于法国葡萄酒。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [moʊd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [laɪk] [ɔ:l] ['pleɪdʒərɪst] , [ðeɪ]

which	it	is	the	mode	with	them	to	prefer	;	but	still	,	like	all	plagiarists	,	they
哪个	它	是	这	模式	和	他们	到	更喜欢	;	但	仍然	,	喜欢	全部	抄袭者	,	他们

[ɑ:r; ər] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

are	imitators	,
是	模仿者	,

这是他们偏爱的模式；但是，像所有抄袭者一样，他们仍然是模仿者。

[nɑ:t] [ɪn'ventəz] ; [ðeɪ] ['bɔ:roʊ] ['aʊər; ɑ:r] [waɪnz] [ænd; ənd] ['kɑ:pi] ['aʊər; ɑ:r] ['mænərz] .

not	inventors	;	they	borrow	our	wines	and	copy	our	manners	.
不是	发明家	;	他们	借	我们的	葡萄酒	和	复制	我们的	礼仪	.

他们不是发明家；他们借用我们的葡萄酒，模仿我们的礼仪。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] — "

The	Germans	—	"
这	德国人	—	"

德国人——”

" ['ɪnsələnt] [ba:'bɛərɪənz] ! " [grauld] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɜ:rn(ə)l] , ['twə:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

"	Insolent	barbarians	!	"	growled	the	French	Colonel	,	twirling	his	mustache	;
"	傲慢的	野蛮人	!	"	咆哮	这	法语	上校	,	旋转	他的	胡子	;

“无礼的野蛮人！”法国上校一边捻着胡子一边咆哮道；

" [ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['doʊtɪdʒ] ,

"	if	the	Emperor	were	not	in	his	dotage	,
"	如果	这	皇帝	是	不是	在	他的	溺爱	,

“如果皇帝不是年老体衰的话，

[ðer; ðər] [sə'dɔwɑ:] [wʊd] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [kɔ:st] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [raɪn] . "

their	Sadowa	would	ere	this	have	cost	them	their	Rhine	.	"
他们的	萨多瓦	会	埃雷	这	有	成本	他们	他们的	莱茵河	.	"

他们的萨多瓦人本可以避免失去莱茵河。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , " [ri'zju:md] [sɑ:vɑ:'ræŋ] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [drɪŋk] ['ækrɪd] [waɪnz] ,

"	The	Germans	,	"	resumed	Savarin	,	unheeding	the	interruption	,	"	drink	acrid	wines	,
"	这	德国人	,	"	恢复	沙瓦林	,	不理会	这	中断	,	"	喝	辛辣	葡萄酒	,

['verid] [wɪð; wɪθ] [bɪr] ,

varied	with	beer	,
多种多样	和	啤酒	,

“德国人，”萨瓦林不顾打断，继续说道，“喝味道辛辣的葡萄酒，偶尔也喝啤酒。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [læst] [ðer; ðər] ['kɑːmənəlti] [oʊz] [ə; eɪ] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] [rɪ'zembləns] [ɪn] [stuː'pɪdəti]

to	which	last	their	commonalty	owes	a	quasi	resemblance	in	stupidity
到	哪个	最后的	他们的	共同性	欠款	一个	准	相似	在	愚蠢

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mæsɪz] .

and	endurance	to	the	English	masses	.
和	耐力	到	这	英语	群众	.

他们的共同之处在愚蠢和忍耐方面与英国大众有着某种程度的相似之处。

['ækrɪd] [waɪnz] [rɑːt] [ðə; ði] [tiːθ] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['tuːθeɪk] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] .

Acrid	wines	rot	the	teeth	Germans	are	afflicted	with	toothache	from	infancy	.
辛辣	葡萄酒	腐烂	这	牙齿	德国人	是	受苦的	和	牙疼	从	婴儿期	.

辛辣的葡萄酒会腐蚀牙齿，德国人从婴儿时期就饱受牙痛的折磨。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['tuːθeɪk] [ɑːr; ər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

All	people	subject	to	toothache	are	sentimental	.
全部	人们	主题	到	牙疼	是	感伤的	.

所有遭受牙痛折磨的人都很感性。

[goʊθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [tuː; tə] ['tuːθeɪk] .

Goethe	was	a	martyr	to	toothache	.
歌德	曾是	一个	烈士	到	牙疼	.

歌德是牙痛的殉道者。

- ['wɜːðɚ] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pærəkˌsɪzəmz] [wɪtʃ] [ˌpriːdɪ'spoʊz] ['dʒiːniəs] [tuː; tə]

'	Werther	'	was	written	in	one	of	those	paroxysms	which	predispose	genius	to
-	维特	-	曾是	书面	在	一	的	那些	阵发性	哪个	易感	天才	到

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

《少年维特》是在那种天才容易走向自杀的情绪爆发中写成的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['kærəktər] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] ['tuːθeɪk] ;

But	the	German	character	is	not	all	toothache	;
但	这	德语	特点	是	不是	全部	牙疼	;

但德国人的性格并非只有牙疼这一种缺点；

[bɪr] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [step] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['riːniʃ; 're-] [æ'krɪdəti] , [blend] [fə'lɑːsəfi]

beer	and	tobacco	step	in	to	the	relief	of	Rhenish	acridities	,	blend	philosophy
啤酒	和	烟草	步	在	到	这	宽慰	的	莱茵河	尖刻	,	混合	哲学

[wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] ,

with	sentiment	,
和	情绪	,

啤酒和烟草缓解了莱茵河的辛辣，将哲学与情感融合在一起。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðer; ðər] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	give	that	patience	in	detail	which	distinguishes	their	professors	and	their
和	给	那	耐心	在	细节	哪个	区别	他们的	教授们	和	他们的

['dʒenrəlz] .

generals	.
将军们	.

并展现出教授和将军们所特有的耐心和细致入微的态度。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [waɪnz] [ɪn] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

Besides	,	the	German	wines	in	themselves	have	other	qualities	than	that	of
除了	,	这	德语	葡萄酒	在	他们自己	有	其他	品质	比	那	的

[æ'krɪdəti] .

acridity	.
尖刻	.

此外，德国葡萄酒本身除了辛辣味之外，还有其他特点。

['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['sajəkrajt] [ænd; ənd] [stuːd] [pruːnz] , [ðeɪ] [prə'duːs] [fjuːmz] [ʌv; əv] [self] - [kən'siːt] .

Taken	**with**	**sourkrout**	**and**	**stewed**	**prunes**	**,**	**they**	**produce**	**fumes**	**of**	**self**	**-**	**conceit**	**.**
已采取	和	酸菜	和	炖	西梅	,	他们	生产	烟雾	的	自己	-	自负	.

与酸菜和炖西梅一起食用，会散发出自负的气息。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [frentʃ] ['vænəti] ; [hiː; hi][hæz; həz]['dʒɜːrmən][self] - [ɪ'stiːm] .

A	**German**	**has**	**little**	**of**	**French**	**vanity**	**;**	**he**	**has**	**German**	**self**	**-**	**esteem**	**.**
一个	德语	有	小的	的	法语	虚荣	;	他	有	德语	自己	-	尊重	.

德国人没有法国人的虚荣心；他们有德国人的自尊心。

[hiː; hi][ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][self][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['sɪti] ,

He	**extends**	**the**	**esteem**	**of**	**self**	**to**	**those**	**around**	**him**	**;**	**his**	**home**	**,**	**his**	**village**	**,**	**his**	**city**	**,**
他	扩展	这	尊重	的	自己	到	那些	大约	他	;	他的	家	,	他的	村庄	,	他的	城市	,

他将自尊延伸到周围的人：他的家、他的村庄、他的城市。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] , — [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	**country**	**,**	**—**	**all**	**belong**	**to**	**him**	**.**
他的	国家	,	—	全部	属于	到	他	.

他的国家，——一切都属于他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

It	**is**	**a**	**duty**	**he**	**owes**	**to**	**himself**	**to**	**defend**	**them**	**.**
它	是	一个	责任	他	欠款	到	他自己	到	保卫	他们	.

保护他们是他对自己应尽的责任。

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['seɪbər] , [ænd; ənd] , [mə'sjɜːr] [lə]['kɜːrn(ə)l] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Give	**him**	**his**	**pipe**	**and**	**his**	**sabre**	**,**	**and**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Colonel**	**,**	**believe**	**me**	**,**
给	他	他的	管道	和	他的	军刀	,	和	,	先生	勒	上校	,	相信	我	,

把烟斗和佩剑给他，上校先生，相信我。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [raɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

you	**will**	**never**	**take**	**the**	**Rhine**	**from**	**him**	**.**	**"**
你	将要	绝不	拿	这	莱茵河	从	他	.	"

你永远也夺不走莱茵河。

" [piː] - [ɑːr] - [ɑːr] , " [kraɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [raɪn] . "

"	**P**	**-**	**r**	**-**	**r**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**Colonel**	**;**	**"**	**but**	**we**	**have**	**had**	**the**	**Rhine**	**.**	**"**
"	P	-	r	-	r	,	"	哭	这	上校	;	"	但	我们	有	有	这	莱茵河	.	"

“噗！”上校喊道，“但我们已经攻占了莱茵河。”

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**We**	**did**	**not**	**keep**	**it**	**.**
"	我们	做过	不是	保持	它	.

我们没有保留它。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [ɪf] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɜːrs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

And	**I**	**should**	**not**	**say**	**I**	**had**	**a**	**francpiece**	**if**	**I**	**borrowed**	**it**	**from**	**your**	**purse**	**and**	**had**	**to**	**give**	**it**	**back**	**the**	**next**	**day**	**.**
和	我	应该	不是	说	我	有	一个	-	如果	我	借来的	它	从	你的	钱包	和	有	到	给	它	后退	这	下一个	天	.

如果我从你的钱包里借了法郎，第二天就得还给你，那我不应该说我拥有法郎。

" [hɪr] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ɔːl] [reɪzd] [ə'genst] [em] . [sɑːvɑː'ræŋ]

"	**Here**	**there**	**arose**	**a**	**very**	**general**	**hubbub**	**of**	**voices**	**,**	**all**	**raised**	**against**	**M**	**.**	**Savarin**	**.**	**:**	**.**
"	这里	那里	出现	一个	非常	一般的	尘嚣	的	声音	,	全部	提高	反对	M	.	沙瓦林	.	:	.

“这里爆发出一阵嘈杂的声音，所有人都反对萨瓦兰先生。”

- , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [tʌn] , ['heɪsnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

Enguerrand	**,**	**like**	**a**	**man**	**of**	**good**	**ton**	**,**	**hastened**	**to**	**change**	**the**	**conversation**	**.**
-	,	喜欢	一个	男人	的	好的	吨	,	加快	到	改变	这	对话	.

恩格朗德像个有教养的人一样，赶紧转移话题。

" [let] [ju: 'es] [li:v] [ðiːz] [pʊr] [retʃiz] [tu:; tə][ðer; ðər]['saʊər] [waɪnz] [ænd; ənd] ['tu:θˌeɪkiz] .

"	**Let**	**us**	**leave**	**these**	**poor**	**wretches**	**to**	**their**	**sour**	**wines**	**and**	**toothaches**	**.**
"	让	我们	离开	这些	贫穷的	可怜虫	到	他们的	酸的	葡萄酒	和	牙痛	.

“就让这些可怜的人继续忍受他们的酸酒和牙痛吧。”

[wi:; wi] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

We	**drinkers**	**of**	**the**	**champagne**	**,**	**all**	**our**	**own**	**,**
我们	饮酒者	的	这	香槟酒	,	全部	我们的	自己的	,

我们这些喝香槟的人，都喝我们自己的香槟。

[hæv; həv]['oʊnli] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

have	**only**	**pity**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**human**	**race**	**.**
有	仅有的	遗憾	为了	这	休息	的	这	人类	种族	.

只对其他人类感到怜悯。

[ðɪs] [nu:] ['dʒɜ:rn(ə)l] - [lə] ['sɛnz] [kə'mju:n] - [hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['taɪt(ə)l] , [mə'sjɜ:r] [sɑ:vɑ:'ræŋ] . "

This	**new**	**journal**	**'**	**Le**	**Sens**	**Commun**	**'**	**has**	**a**	**strange**	**title**	**,**	**Monsieur**	**Savarin**	**.**	**"**
这	新的	杂志	-	乐	传感器	社区	-	有	一个	奇怪的	标题	,	先生	沙瓦林	.	"

这本新期刊《Le Sens Commun》有一个奇怪的标题：萨瓦林先生。”

" [jes] ; - [lə] ['sɛnz] [kə'mju:n] - [ɪz][nɑ:t] ['kɑ:mən] [ɪn]['pærɪs] ,

"	**Yes**	**;**	**'**	**Le**	**Sens**	**Commun**	**'**	**is**	**not**	**common**	**in**	**Paris**	**,**
"	是的	;	-	乐	传感器	社区	-	是	不是	常见的	在	巴黎	,

“是的；‘Le Sens Commun’在巴黎并不常见。”

[wer] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['dʒi:niəs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['vʌlgər] . "

where	**we**	**all**	**have**	**too**	**much**	**genius**	**for**	**a**	**thing**	**so**	**vulgar**	**.**	**"**
在哪里	我们	全部	有	也	很多	天才	为了	一个	事物	所以	庸俗	.	"

我们每个人都才华横溢，不应该做如此庸俗的事情。

" [preɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] , " [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [lə]

"	**Pray**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**painter**	**,**	**"**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**the**	**title**	**'**	**Le**
"	祈祷	,	"	说	这	年轻的	画家	,	"	告诉	我	什么	你	意思是	经过	这	标题	-	乐

“请问，”年轻的画家说，“您把画作的标题‘Le’解释一下是什么意思？”

['sɛnz] [kə'mju:n] . -

Sens	**Commun**	**.**	**'**
传感器	社区	.	-

传感器通信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɪ'stɪriəs] . "

It	**is**	**mysterious**	**.**	**"**
它	是	神秘	.	"

这真是个谜。

" [tru:] , " [sed] [sɑ:vɑ:'ræŋ] ; " [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['sensəs] [kə'mju:nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætənz] ,

"	**True**	**,**	**"**	**said**	**Savarin**	**;**	**"**	**it**	**may**	**mean**	**the**	**Sensus**	**communis**	**of**	**the**	**Latins**	**,**
"	真的	,	"	说	沙瓦林	;	"	它	可能	意思是	这	感觉	共产主义	的	这	拉丁语	,

“没错，”萨瓦林说，“它可能指的是拉丁人的共同意识（Sensus communis）。”

[ɔ:r][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

or	**the**	**Good**	**Sense**	**of**	**the**	**English**	**.**
或者	这	好的	感觉	的	这	英语	.

或者说，英国人的良好常识。

[ðə; ði] ['lætn] [freɪz] ['signifaiz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [freɪz] ,

The	**Latin**	**phrase**	**signifies**	**the**	**sense**	**of**	**the**	**common**	**interest**	**;**	**the**	**English**	**phrase**	**,**
这	拉丁	短语	表示	这	感觉	的	这	常见的	兴趣	;	这	英语	短语	,

拉丁语短语表达的是共同利益的概念；英语短语是.....

[ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæv; həv][ɪn] ['kɑ:mən] .

the	sense	which	persons	of	understanding	have	in	common	.
这	感觉	哪个	人	的	理解	有	在	常见的	.

有理解力的人所共有的感受。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['taɪt(ə)l] [ment] [ðə; ði] ['lætər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] . "

I	suppose	the	inventor	of	our	title	meant	the	latter	signification	.	"
我	认为	这	发明者	的	我们的	标题	意思是	这	后者	意义	.	"

我想我们这个标题的起草者指的就是后一种含义。

" [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] ? " [æskt] - .

"	And	who	was	the	inventor	?	"	asked	Bacourt	.
"	和	WHO	曾是	这	发明者	?	"	问	-	.

“那发明者是谁呢？”巴库尔问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [maɪ'self] , " ['ænsər] [sɑ:vɑ:'ræŋ] .

"	That	is	a	secret	which	I	do	not	know	myself	,	"	answered	Savarin	.
"	那	是	一个	秘密	哪个	我	做	不是	知道	我	,	"	回答	沙瓦林	.

“那是我自己也不知道的秘密，”萨瓦林回答道。

" [aɪ] [ges] , " [sed] - , " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [raɪts]

"	I	guess	,	"	said	Enguerrand	,	"	that	it	must	be	the	same	person	who	writes
"	我	猜测	,	"	说	-	,	"	那	它	必须	是	这	相同的	人	WHO	写

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] .

the	political	leaders	.
这	政治的	领导人	.

“我猜，”恩格朗说，“一定是同一个人给政治领导人写信。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] ['ʌðər] ['dʒɜ:nəlz] ,

They	are	most	remarkable	;	for	they	are	so	unlike	the	articles	in	other	journals	,
他们	是	最多	卓越	;	为了	他们	是	所以	与此不同	这	文章	在	其他	期刊	,

它们非常引人注目，因为它们与其他期刊上的文章截然不同。

['weðər] [ðoʊz] ['dʒɜ:nəlz] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [ɔ:r][ðə; ði] [wɜ:rst] .

whether	those	journals	be	the	best	or	the	worst	.
无论	那些	期刊	是	这	最好的	或者	这	最差	.

无论这些期刊是最好的还是最差的。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['pɑ:lətɪks] ,

For	my	own	part	,	I	trouble	my	head	very	little	about	politics	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	麻烦	我的	头	非常	小的	关于	政治	,

就我个人而言，我很少为政治操心。

[ænd; ənd] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] [æt; ət] ['eseiz] [wɪtʃ] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]

and	shrug	my	shoulders	at	essays	which	reduce	the	government	of	flesh	and
和	耸肩	我的	肩膀	在	散文	哪个	减少	这	政府	的	肉	和

[blʌd] ['ɪntu:][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɔ:bləms] .

blood	into	mathematical	problems	.
血	进入	数学	问题	.

对于那些将血肉之躯的政府简化为数学问题的文章，我只能耸耸肩。

[bʌt; bət] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

But	these	articles	seem	to	be	written	by	a	man	of	the	world	,
但	这些	文章	似乎	到	是	书面	经过	一个	男人	的	这	世界	,

但这些文章似乎出自一位见多识广的人之手。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [maɪ'self] , [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] . "

and	as	a	man	of	the	world	myself	,	I	read	them	.	"
和	作为	一个	男人	的	这	世界	我	,	我	读	他们	.	"

而我本人也是一个见多识广的人，所以我读过这些书。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [vi'kt] [di:] [bri:z] , [hu:] [pi:kt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	But	,	"	said	the	Vicomte	de	Breze	,	who	piqued	himself	on	the	polish	of	his
"	但	,	"	说	这	子爵	德	微风	,	WHO	激怒	他自己	在	这	抛光	的	他的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

“但是，”布雷兹子爵说道，他对自己文风的精湛感到十分得意。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['emɪnənt] ['raɪtər] .

"	they	are	certainly	not	the	composition	of	any	eminent	writer	.
"	他们	是	当然	不是	这	作品	的	任何	杰出	作家	.

“它们肯定不是任何一位著名作家的作品。”

[noʊ] ['eləkwəns] , [noʊ] ['sentɪmənt] ; [ðoʊ] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ]

No	eloquence	,	no	sentiment	;	though	I	ought	not	to	speak	disparagingly	of	a
不	口才	,	不	情绪	;	尽管	我	应该	不是	到	说话	轻蔑地	的	一个

['feloʊ] - [kən'trɪbjətər] . "

fellow	-	contributor	.	"
同伴	-	贡献者	.	"

没有华丽的辞藻，也没有感伤的情绪；虽然我不该对一位同行投稿人出言不逊。

" [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [tru:] ; " [sed] [sɑ:vɑ:'ræŋ] ; " [bʌt; bət][em] . - [ɪz] [raɪt] .

"	All	that	may	be	very	true	;	"	said	Savarin	;	"	but	M	.	Enguerrand	is	right	.
"	全部	那	可能	是	非常	真的	;	"	说	沙瓦林	;	"	但	M	.	-	是	正确的	.

萨瓦兰说：“这一切或许都很有道理，但恩格朗先生是对的。”

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

The	papers	are	evidently	the	work	of	a	man	of	the	world	,
这	文件	是	显然	这	工作	的	一个	男人	的	这	世界	,

这些文件显然出自一位见多识广的人之手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

and	it	is	for	that	reason	that	they	have	startled	the	public	,
和	它	是	为了	那	原因	那	他们	有	惊慌	这	民众	,

正因如此，他们才引起了公众的震惊。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] - [lə] ['sɛnz] [kə'mju:n] . -

and	established	the	success	of	'	Le	Sens	Commun	.	'
和	已确立的	这	成功	的	-	乐	传感器	社区	.	-

并确立了“Le Sens Commun.”的成功。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋgər] , ['mesərz] ,

But	wait	a	week	or	two	longer	,	Messieurs	,
但	等待	一个	星期	或者	二	更长	,	先生们	,

但先生们，请再等一两周。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['roʊmən][baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['raɪtər] ,

and	then	tell	me	what	you	think	of	a	new	roman	by	a	new	writer	,
和	然后	告诉	我	什么	你	思考	的	一个	新的	罗马	经过	一个	新的	作家	,

然后告诉我你对一位新作家创作的新罗马字体有何看法。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'naʊns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'preʃ(ə)n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

which	we	shall	announce	in	our	impression	to	-	morrow	.
哪个	我们	将	宣布	在	我们的	印象	到	-	明天	.

我们将在明天的印象报告中公布此事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [tʃɑ:rm] [ju:; jʊ] .

I	shall	be	disappointed	,	indeed	,	if	that	does	not	charm	you	.
我	将	是	失望的	,	的确	,	如果	那	做	不是	魅力	你	.

如果这都不能打动你，我真的会很失望的。

[noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ðer; ðər] . "

No	lack	of	eloquence	and	sentiment	there	.	"
不	缺少	的	口才	和	情绪	那里	.	"

文采斐然，情感真挚。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , " [sed] - .

"	I	am	rather	tired	of	eloquence	and	sentiment	,	"	said	Enguerrand	.
"	我	是	相当	疲劳的	的	口才	和	情绪	,	"	说	-	.

“我已经厌倦了雄辩和感伤，”恩格朗说道。

" [jʊr; jər] ['edɪtər] , [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] , ['sɪkənz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['stɑːrlɪt]

"	Your	editor	,	Gustave	Rameau	,	sickens	me	of	them	with	his	-	Starlit
"	你的	编辑	,	古斯塔夫	拉莫	,	令人作呕	我	的	他们	和	他的	-	星光

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

Meditations	in	the	Streets	of	Paris	,
冥想	在	这	街道	的	巴黎	,

“你们的编辑古斯塔夫·拉莫的《巴黎街头星光冥想录》让我对他们感到厌恶，

- ['mɔːrbɪd] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['haɪnɪz] [enɪg'mætɪkəl] - ['iːvnɪŋ] ['sɔŋz] . -

-	morbid	imitations	of	Heine's	enigmatical	-	Evening	Songs	.	-
-	病态的	仿制品	的	海涅的	神秘的	-	晚上	歌曲	.	-

“对海涅神秘的《晚歌》的病态模仿。”

[jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sə'pres] [ðə; ði] ['edɪtər] . "

Your	journal	would	be	perfect	if	you	could	suppress	the	editor	.	"
你的	杂志	会	是	完美的	如果	你	可以	压制	这	编辑	.	"

如果你的期刊能摆脱编辑的角色，那就完美了。

" [sə'pres] [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] ! " [kraɪd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ðə; ði] ['peɪntər] ; " [aɪ] [ə'dɔːr] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,

"	Suppress	Gustave	Rameau	!	"	cried	Bernard	,	the	painter	;	"	I	adore	his	poems	,
"	压制	古斯塔夫	拉莫	!	"	哭	伯纳德	,	这	画家	;	"	我	崇拜	他的	诗歌	,

“禁止古斯塔夫·拉莫！”画家贝尔纳喊道，“我非常喜欢他的诗歌。”

[fʊl] [ʌv; əv] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] . "

full	of	heart	for	poor	suffering	humanity	.	"
满的	的	心	为了	贫穷的	痛苦	人类	.	"

“对受苦受难的人类充满同情心。”

" ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pækt] [ʌp] [ɪn] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	Suffering	humanity	so	far	as	it	is	packed	up	in	himself	,	"	said	the	physician	,
"	痛苦	人类	所以	远的	作为	它	是	包装	向上	在	他自己	,	"	说	这	医生	,

“他所承受的苦难，就蕴藏在他自身之中，”医生说道。

['draɪli] , — " [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [baɪl] .

dryly	,	—	"	and	a	great	deal	of	the	suffering	is	bile	.
干巴巴地	,	—	"	和	一个	伟大的	交易	的	这	痛苦	是	胆汁	.

冷冷地说：“很多痛苦都是怨恨。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][prə'pəʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] ['dʒɜːrn(ə)l] , [sɑːvɑː'ræŋ] ,

But	a	propos	of	your	new	journal	,	Savarin	,
但	一个	提案	的	你的	新的	杂志	,	沙瓦林	,

但关于你的新期刊，萨瓦林，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [ɪk'saɪts] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

there	is	a	paragraph	in	it	to	-	day	which	excites	my	curiosity	.
那里	是	一个	段落	在	它	到	-	天	哪个	兴奋	我的	好奇心	.

今天这篇文章里有一段话引起了我的好奇心。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [viˈkt] [diː] - [hæz; həz] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈpærɪs] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]

It	says	that	the	Vicomte	de	Mauleon	has	arrived	in	Paris	,	after	many	years	of
它	说道	那	这	子爵	德	-	有	到达的	在	巴黎	,	后	许多	年	的

[ˈfɔːrən] [ˈtræv(ə)l] ;

foreign	travel	;
外国的	旅行	;

报道称，莫莱昂子爵在多年游历海外后抵达巴黎；

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [ˈmɑːdɪstli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈtælənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	then	,	referring	modestly	enough	to	the	reputation	for	talent	which	he
和	然后	,	指	谦虚地	足够的	到	这	名声	为了	天赋	哪个	他

[hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪn] [ˈɜːrli] [juːθ] ,

had	acquired	in	early	youth	,
有	获得	在	早期的	青年	,

然后，他谦虚地提及自己年轻时就获得的才华声誉，

[ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

proceeds	to	indulge	in	a	prophecy	of	the	future	political	career	of	a	man	who
收益	到	放纵	在	一个	预言	的	这	未来	政治的	职业	的	一个	男人	WHO

,

,

,

接着，他开始预言一位男士未来的政治生涯，

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]['sɛnz] ['kɑːmən] ,

if	he	have	a	grain	of	sens	common	,
如果	他	有	一个	粮食	的	感觉	常见的	,

如果他还有一丝常识，

[mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [les] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] .

must	think	that	the	less	said	about	him	the	better	.
必须	思考	那	这	较少的	说	关于	他	这	更好的	.

他肯定觉得关于他的事越少说越好。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [wel] ; [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmoʊˈveɪ] [sʊˈʒeɪ] , [bʌt; bət][suːˈpɜːrbli] ['hænsəm] .

I	remember	him	well	;	a	terrible	mauvais	sujet	,	but	superbly	handsome	.
我	记住	他	出色地	;	一个	糟糕的	糟糕的	主题	,	但	极好	英俊的	.

我对他印象很深；他是个很糟糕的坏人，但长得非常英俊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['stɔːri] [əˈbaʊt][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['dʌtʃəs] ,

There	was	a	shocking	story	about	the	jewels	of	a	foreign	duchess	,
那里	曾是	一个	令人震惊	故事	关于	这	珠宝	的	一个	外国的	公爵夫人	,

有一个关于外国女公爵珠宝的惊人故事，

[wɪtʃ] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] . "

which	obliged	him	to	leave	Paris	.	"
哪个	有义务	他	到	离开	巴黎	.	"

这迫使他离开巴黎。

" [bʌt; bət] , " [sed] [sɑːvɑːˈræŋ] , " [ðə; ði] ['pærəgræf] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɪnts] [ðæt] [ðæt] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]

"	But	,	"	said	Savarin	,	"	the	paragraph	you	refer	to	hints	that	that	story	is	a
"	但	,	"	说	沙瓦林	,	"	这	段落	你	参考	到	提示	那	那	故事	是	一个

['graʊndləs] ['kæləmni] ,

groundless	calumny	,
无根据的	诽谤	,

“但是，”萨瓦兰说，“你提到的那段话暗示，那个故事是毫无根据的诽谤。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [diː] - ['vɑːlənteri] [self] - ['eksaɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]
and **that** **the** **true** **reason** **for** **De** **Mauleon's** **voluntary** **self** **-** **exile** **was** **a** **very**
和 那 这 真的 原因 为了 德 - 自愿 自己 - 流亡 曾是 一个 非常
['kɑːmən] [wʌn] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [pə'rizjənz] ,
common **one** **among** **young** **Parisians** **,**
常见的 一 之中 年轻的 巴黎人 ,

而德·莫莱昂自愿自我流放的真正原因，在巴黎年轻人中非常普遍。

— [hiː; hi] [hæd; həd] ['lævɪʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
— **he** **had** **lavished** **away** **his** **fortune** **.**
— 他 有 慷慨的 离开 他的 财富 .

他挥霍了所有的财产。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , [wen] , ['iːðər] [baɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd]
He **returns** **,** **when** **,** **either** **by** **heritage** **or** **his** **own** **exertions** **,** **he** **has** **secured**
他 返回 , 什么时候 , 任何一个 经过 遗产 或者 他的 自己的 努力 , 他 有 安全
['elsˌwer] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] . "
elsewhere **a** **competence** **.** **"**
别处 一个 权限 . "

他只有在凭借继承或自身努力在其他地方取得一定成就后才会回来。

" [ˌnevərðə'les] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , " [sed] - .
" **Nevertheless** **I** **cannot** **think** **that** **society** **will** **receive** **him** **,** **"** **said** **Bacourt** **.**
" 尽管如此 我 不能 思考 那 社会 将要 收到 他 , " 说 - .

“然而，我认为社会不会接受他，”巴库尔说。

" [wen] [hiː; hi] [left] ['pærɪs] ,
" **When** **he** **left** **Paris** **,**
" 什么时候 他 左边 巴黎 ,

“当他离开巴黎时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['dʒɔɪəs] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːəlz] ,
there **was** **one** **joyous** **sigh** **of** **relief** **among** **all** **men** **who** **wished** **to** **avoid** **duels** **,**
那里 曾是 一 欢乐 叹 的 宽慰 之中 全部 男人 WHO 希望 到 避免 决斗 ,

所有不想决斗的男人们都松了一口气，如释重负。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [waɪvz] [aʊt] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .
and **keep** **their** **wives** **out** **of** **temptation** **.**
和 保持 他们的 妻子们 出去 的 诱惑 .

并使他们妻子远离诱惑。

[sə'saɪəti] [meɪ] ['welkəm] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːst] [ʃiːp] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːin'vigəreitid] [wʊlf] . "
Society **may** **welcome** **back** **a** **lost** **sheep** **,** **but** **not** **a** **reinvigorated** **wolf** **.** **"**
社会 可能 欢迎 后退 一个 丢失的 羊 , 但 不是 一个 重新焕发活力 狼 . "

社会或许会欢迎迷途的羔羊归来，但绝不会欢迎死而复生的狼。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [mɒn] ['ʃɛr] , " [sed] - ;
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **mon** **cher** **,** **"** **said** **Enguerrand** **;**
" 我 求 你的 赦免 , 星期一 亲爱的 , " 说 - ;

“请您原谅，亲爱的，”昂盖朗说道。

" [sə'saɪəti] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] [ɪts] [foʊld] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [ɪl] - ['triːtɪd] [wʊlf] .
" **society** **has** **already** **opened** **its** **fold** **to** **this** **poor** **ill** **-** **treated** **wolf** **.**
" 社会 有 已经 打开 它是 折叠 到 这 贫穷的 患病的 - 治疗 狼 .

社会已经向这只可怜的、受虐待的狼敞开了怀抱。

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ['laʊviːɜː] ['sʌmənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr] [kə'nekʃnz]
Two **days** **ago** **Louvier** **summoned** **to** **his** **house** **the** **surviving** **relations** **or** **connections**
二 天 前 卢维尔 被召唤 到 他的 房子 这 幸存 关系 或者 连接
[ʌv; əv] [diː] - — [ə'mʌŋ] [huːm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] - ,
of **De** **Mauleon** **—** **among** **whom** **are** **the** **Marquis** **de** **Rochebriant** **,**
的 德 - — 之中 谁 是 这 侯爵 德 - ,

两天前，卢维耶召集了德·莫莱昂的在世亲属或关系人到他家——其中包括罗什布里昂侯爵。

[ðə; ði] [kaʊnts] [diː] ['pæsi] , [diː] - , [diː] [ʃɑː'vɪgni] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

the	Counts	de	Passy	,	De	Beauvilliers	,	De	Chavigny	,	my	father	,
这	计数	德	帕西	,	德	-	,	德	沙维尼	,	我的	父亲	,

帕西伯爵、博维利耶伯爵、沙维尼伯爵，我的父亲

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] — [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [pruːfs] [wɪtʃ]

and	of	course	his	two	sons	—	and	submitted	to	us	the	proofs	which
和	的	课程	他的	二	儿子们	—	和	提交	到	我们	这	证明	哪个

[kəm'pliːtli] [klɪr] [ðə; ði] [viː'kt] [diː] - [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frɔːd] [ɔːr] [dɪs'ɑːnər]

completely	clear	the	Vicomte	de	Mauleon	of	even	a	suspicion	of	fraud	or	dishonour
完全地	清除	这	子爵	德	-	的	甚至	一个	怀疑	的	欺诈罪	或者	羞辱

[ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

in	the	affair	of	the	jewels	.
在	这	事务	的	这	珠宝	.

当然还有他的两个儿子——并向我们提交了证据，这些证据完全洗清了莫莱昂子爵在珠宝事件中任何欺诈或不光彩的嫌疑。

[ðə; ði] [pruːfs] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌætes'teʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] ,

The	proofs	include	the	written	attestation	of	the	Duke	himself	,
这	证明	包括	这	书面	证明	的	这	公爵	他自己	,

证据包括公爵本人的书面证明。

[ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['noʊblmən] ['æftər] [diː] - [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

and	letters	from	that	nobleman	after	De	Mauleon's	disappearance	from	Paris	,
和	信件	从	那	贵族	后	德	-	消失	从	巴黎	,

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'stiːm] ,

expressive	of	great	esteem	,
富有表现力的	的	伟大的	尊重	,

还有那位贵族在德·莫莱昂离开巴黎后写来的信件，信中表达了极大的敬意。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

and	indeed	,	of	great	admiration	,	for	the	Vicomte's	sense	of	honour	and
和	的确	,	的	伟大的	钦佩	,	为了	这	-	感觉	的	荣誉	和

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['kærəktər] .

generosity	of	character	.
慷慨	的	特点	.

而且，我对子爵的荣誉感和慷慨品格深表钦佩。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]

The	result	of	this	family	council	was	that	we	all	went	in	a	body	to	call	on
这	结果	的	这	家庭	理事会	曾是	那	我们	全部	去	在	一个	身体	到	称呼	在

[diː] - ;

De	Mauleon	;
德	-	;

这次家庭会议的结果是，我们全家一起去拜访了德·莫莱昂；

[ænd; ənd][hiː; hi] [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .

and	he	dined	with	my	father	that	same	day	.
和	他	用餐	和	我的	父亲	那	相同的	天	.

当天他就和我父亲一起吃了饭。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ʌv; əv][maɪ]

You	know	enough	of	the	Comte	de	Vandemar	,	and	,	I	may	add	,	of	my
你	知道	足够的	的	这	孔特	德	-	,	和	,	我	可能	添加	,	的	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

您对范德马尔伯爵已经足够了解，而且，我还要补充一点，您也了解我的母亲。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] , [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] ,

to	be	sure	that	they	are	both	,	in	their	several	ways	,
到	是	当然	那	他们	是	两个都	,	在	他们的	一些	方式	,

为了确保它们在各自的方面都是如此，

[tuː] [ri'gɑːdful, riː-][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'vɛnʃənz] [tuː; tə] [lend] [ðer; ðər] ['kaʊntənəns] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

too	regardful	of	social	conventions	to	lend	their	countenance	even	to	a
也	敬	的	社会的	惯例	到	借	他们的	面容	甚至	到	一个

[rɪ'leɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [wel] ['weɪɪŋ] [ðə; ðiː][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz] .

relation	without	well	weighing	the	pros	and	cons	.
关系	没有	出色地	称重	这	优点	和	缺点	.

他们过于注重社会习俗，即使是对待亲戚，也要仔细权衡利弊后才会点头同意。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [rɑː'uːl] , ['beərd] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['stɪklər] [ɑːn][ðə; ðiː]

And	as	for	Raoul	,	Bayard	himself	could	not	be	a	greater	stickler	on	the
和	作为	为了	拉乌尔	,	巴亚德	他自己	可以	不是	是	一个	更大的	坚持者	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

point	of	honour	.
观点	的	荣誉	.

至于拉乌尔，巴亚尔本人在荣誉方面可谓是极其讲究。

" [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ðiː] ['kærəktər] [ʌv; əv]['stuːpər] .

"	This	declaration	was	followed	by	a	silence	that	had	the	character	of	stupor	.
"	这	宣言	曾是	随后	经过	一个	沉默	那	有	这	特点	的	昏迷	.

“这一声明之后，是一片死寂，仿佛令人窒息。”

[æt; ət][læst] ['duːplɪsɪs] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['laʊviːɝ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [gə'leə] ?

At	last	Duplessis	said	,	"	But	what	has	Louvier	to	do	in	this	galere	?
在	最后的	杜普莱西	说	,	"	但	什么	有	卢维尔	到	做	在	这	画廊	?

最后杜普莱西说道：“但是卢维耶在这座画廊里做什么呢？”

['laʊviːɝ] [ɪz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wel] - [bɔːrn] [vɔː'riːən] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['sʌmən] [jʊr; jər]

Louvier	is	no	relation	of	that	well	-	born	vaurien	;	why	should	he	summon	your
卢维尔	是	不	关系	的	那	出色地	-	出生	瓦里安	;	为什么	应该	他	召唤	你的

['fæməli]['kaʊns(ə)l] ? "

family	council	?	"
家庭	理事会	?	"

卢维耶与那位出身高贵的瓦里安人并无亲戚关系；他为何要召集你们家族的议会？

" ['laʊviːɝ] [ɪk'skjuːzd][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp]

"	Louvier	excused	his	interference	on	the	ground	of	early	and	intimate	friendship
"	卢维尔	已原谅	他的	干涉	在	这	地面	的	早期的	和	亲密的	友谊

[wɪð; wɪθ][diː] - ,

with	De	Mauleon	,
和	德	-	,

卢维耶以与德·莫莱昂早年亲密的友谊为由，为自己的干预行为辩解。

[huː] , [hiː; hi] [sed] , [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] ,

who	,	he	said	,	came	to	consult	him	on	arriving	at	Paris	,
WHO	,	他	说	,	来了	到	咨询	他	在	抵达	在	巴黎	,

他说，那人抵达巴黎后前来向他咨询。

[ænd; ənd] [huː] [felt] [tuː] [praʊd] [ɔːr] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [ə'dres] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	who	felt	too	proud	or	too	timid	to	address	relations	with	whom	he	had
和	WHO	毛毡	也	自豪的	或者	也	胆小	到	地址	关系	和	谁	他	有

[lɔːŋ] [drɑːpt] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] .

long	dropped	all	intercourse	.
长的	掉落	全部	交往	.

以及那些因为骄傲或胆怯而不敢与自己早已断绝一切往来的人。

[æn; ən] [ˌɪntər'miːdieri] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] ['laʊviːɝ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pɑːrt][ɑːn]

An	intermediary	was	required	,	and	Louvier	volunteered	to	take	that	part	on
一个	中介	曾是	必需的	,	和	卢维尔	自愿	到	拿	那	部分	在

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

需要一名中间人，卢维尔自愿承担这一角色；

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][nɔːr] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] .

nothing	more	natural	nor	more	simple	.
没有什么	更多的	自然的	也不	更多的	简单的	.

没有比这更自然、更简单的了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə'leɪn] , [juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ] ['laʊviːɝ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

By	the	way	,	Alain	,	you	dine	with	Louvier	to	-	morrow	,	do	you	not	?
经过	这	方式	,	阿兰	,	你	用餐	和	卢维尔	到	-	明天	,	做	你	不是	?

对了，阿兰，你明天要和卢维耶共进晚餐，是吗?

— [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌriːhə'biliteitid] ['kɪnzmən] .

—	a	dinner	in	honour	of	our	rehabilitated	kinsman	.
—	一个	晚餐	在	荣誉	的	我们的	康复	亲属	.

—为我们这位已改过自新的亲戚举办的晚宴。

[aɪ][ænd; ənd] [rɑː'uːl] [goʊ] . "

I	and	Raoul	go	.	"
我	和	拉乌尔	去	.	"

我和拉乌尔去。

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

"	Yes	,	I	shall	be	charmed	to	meet	again	a	man	who	,
"	是的	,	我	将	是	迷住了	到	见面	再次	一个	男人	WHO	,

“是的，我很高兴能再次见到你这样的人，

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['erərz] [ɪn] [juːθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] , " ['ædɪd] [ə'leɪn] , ['slaɪtli] ['kʌlərɪŋ] ,

whatever	might	be	his	errors	in	youth	,	on	which	,	"	added	Alain	,	slightly	colouring	,
任何	可能	是	他的	错误	在	青年	,	在	哪个	,	"	额外	阿兰	,	轻微地	染色	,

无论他年轻时犯过什么错误，对此，”阿兰略带讽刺地补充道，“

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] ,

"	it	certainly	does	not	become	me	to	be	severe	,
"	它	当然	做	不是	变得	我	到	是	严重	,

“我实在不宜严厉对待别人。”

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] ['æŋgwɪʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [kæn; kən]

must	have	suffered	the	most	poignant	anguish	a	man	of	honour	can
必须	有	遭受	这	最多	令人心酸的	痛苦	一个	男人	的	荣誉	能

[ˌʌndər'goʊ] , — ['neɪmli] , ['ɑːnər] [sə'spektɪd] ;

undergo	,	—	namely	,	honour	suspected	;
经历	,	—	即	,	荣誉	怀疑	;

他一定遭受了一个有荣誉感的人所能承受的最痛苦的折磨——那就是荣誉受到怀疑；

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] , ['weðər] [baɪ] ['jɪrz] [ɔːr] ['sɑːroʊ] ,

and	who	now	,	whether	by	years	or	sorrow	,
和	WHO	现在	,	无论	经过	年	或者	悲哀	,

而如今，无论是岁月的流逝还是悲伤的折磨，

[ɪz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]

is	so	changed	that	I	cannot	recognize	a	likeness	to	the	character	I	have	just
是	所以	已更改	那	我	不能	认出	一个	相似	到	这	特点	我	有	只是

[hɜːrd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌmoʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪ][ænd; ənd] [vɔː'riːən] . "

heard	given	to	him	as	mauvais	sujet	and	vaurien	.	"
听到	给定	到	他	作为	糟糕的	主题	和	瓦里安	.	"

变化如此之大，以至于我完全认不出他跟刚才我听到的那个被称作“坏家伙和坏人”的形象有任何相似之处。

" ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] - ; " [ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] !
" Bravo ! " cried Enguerrand ; " all honour to courage !
" Bravo ! " 哭 - ; " 全部 荣誉 到 勇气 !

“太棒了！”恩格朗喊道；“向勇气致敬！”

— [ænd; ənd][æt; ət]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['æbsənt] . "
— and at Paris it requires great courage to defend the absent . "
— 和 在 巴黎 它 需要 伟大的 勇气 到 保卫 这 缺席的 . "

——而在巴黎，为缺席者辩护需要极大的勇气。

" [neɪ] , " ['ænsər] [ə'leɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Nay , " answered Alain , in a low voice .
" 不 , " 回答 阿兰 , 在 一个 低的 嗓音 .

“不，”阿兰低声回答道。

" [ðə; ði] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] [huː] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'fend] [ə'nʌðər] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] [trə'duːst] , [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ]
" The gentilhomme who will not defend another gentilhomme traduced , would , as a
" 这 绅士 WHO 将要 不是 保卫 其他 绅士 被诋毁 , 会 , 作为 一个
['soʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

“一个绅士如果不愿为另一个被诽谤的绅士辩护，那么他作为一名士兵，

[bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['sɪtədel] [ænd; ənd] ['dezərt] [ə; eɪ][flæg] . "
betray a citadel and desert a flag . "
背叛 一个 堡垒 和 沙漠 一个 旗帜 . "

背叛堡垒，弃旗而逃。

" [juː; jʊ] [seɪ] [em] . [diː] - [ɪz] [tʃeɪndʒd] , " [sed] [diː] [briːz] ; " [jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
" You say M . de Mauleon is changed , " said De Breze ; " yes , he must be
" 你 说 M . 德 - 是 已更改 , " 说 德 微风 ; " 是的 , 他 必须 是
['groʊɪŋ] [oʊld] .
growing old .
生长 老的 .

“你说莫莱昂先生变了，”德布雷兹说；“是的，他一定是老了。”

[noʊ] [treɪs] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ? "
No trace left of his good looks ? "
不 痕迹 左边 的 他的 好的 看起来 ? "

他的俊美容貌竟荡然无存?

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] - ; " [hiː; hi][ɪz] ['biːn] [kən'sɜːrv] ,
" Pardon me , " said Enguerrand ; " he is bien conserve ,
" 赦免 我 , " 说 - ; " 他 是 好 养护 ,

“请原谅，”昂盖朗说。“他很保守，

[ænd; ənd][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [hed] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] .
and has still a very handsome head and an imposing presence .
和 有 仍然 一个 非常 英俊的 头 和 一个 气势磅礴 在场 .

他的脸庞依然十分俊美，气场也十分强大。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [help] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi]
But one cannot help doubting whether he deserved the formidable reputation he
但 一 不能 帮助 怀疑 无论 他 应得的 这 强大 名声 他
[ə'kwaɪrd] [ɪn] [juːθ] ;
acquired in youth ;
获得 在 青年 ;

但人们不禁怀疑，他是否配得上年轻时所获得的强大声誉；

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz][soʊ] ['sɪŋgjələrli] [maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][soʊ] ['wɪnɪŋli]

his	manner	is	so	singularly	mild	and	gentle	,	his	conversation	so	winningly
他的	方式	是	所以	单独地	温和的	和	温和的	,	他的	对话	所以	胜利地

['mɑːdɪst] , [soʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['priːtens] ,

modest	,	so	void	of	pretence	,
谦虚的	,	所以	空白	的	虚伪	,

他举止温和，谈吐谦逊，毫不矫揉造作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [hɪ'dælˌgoʊ] . "

and	his	mode	of	life	is	as	simple	as	that	of	a	Spanish	hidalgo	.	"
和	他的	模式	的	生活	是	作为	简单的	作为	那	的	一个	西班牙语	伊达尔戈	.	"

他的生活方式就像西班牙贵族一样简单。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [ðen] , [ə'fekt] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , " [sed] ['duːplɪsɪs] ,

"	He	does	not	,	then	,	affect	the	role	of	Monte	Cristo	,	"	said	Duplessis	,
"	他	做	不是	,	然后	,	影响	这	角色	的	蒙特	基督	,	"	说	杜普莱西	,

“因此，他并不影响基督山伯爵这个角色，”杜普莱西说道。

" [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['noʊtɪs] [laɪk] [ðæt] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ? "

"	and	buy	himself	into	notice	like	that	hero	of	romance	?	"
"	和	买	他自己	进入	注意	喜欢	那	英雄	的	浪漫	?	"

“像浪漫小说里的男主角那样，靠金钱博取关注？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] : [hiː; hi] [sez] ['veri] ['fræŋkli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɪnkʌm] ,

"	Certainly	not	:	he	says	very	frankly	that	he	has	but	a	very	small	income	,
"	当然	不是	:	他	说道	非常	坦率地说	那	他	有	但	一个	非常	小的	收入	,

“当然不是：他坦率地说自己收入很低。”

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɒnts] , — ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [fɔːr; fər]

but	more	than	enough	for	his	wants	,	—	richer	than	in	his	youth	,	for
但	更多的	比	足够的	为了	他的	想要	,	—	更富有	比	在	他的	青年	,	为了

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['kɑːntent] .

he	has	learned	content	.
他	有	学习	内容	.

但对他来说绰绰有余，比他年轻时更加富有，因为他已经学会了知足。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [hɪnt] [ɪn] - [lə] ['sɛnz] [kə'mjuːn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,

We	may	dismiss	the	hint	in	'	Le	Sens	Commun	'	about	his	future	political	career	,
我们	可能	解雇	这	暗示	在	-	乐	传感器	社区	-	关于	他的	未来	政治的	职业	,

我们可以忽略《共同感受》中关于他未来政治生涯的暗示。

— [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ɪ'vɪnsiz] [noʊ] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] . "

—	at	least	he	evinces	no	such	ambition	.	"
—	在	至少	他	表现	不	这样的	志向	.	"

——至少他没有表现出这样的野心。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtəmɪst] ? " [sed] [ə'leɪn] , ['bɪtərli] .

"	How	could	he	as	a	Legitimist	?	"	said	Alain	,	bitterly	.
"	如何	可以	他	作为	一个	合法主义者	?	"	说	阿兰	,	苦涩地	.

“他身为正统派，怎么能这样呢？”阿兰愤愤不平地说。

" [wʌt] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	department	would	elect	him	?	"
"	什么	部门	会	选	他	?	"

“哪个部门会选他？”

" [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtəmɪst] ? " [æskt] [diː] [briːz] .

"	But	is	he	a	Legitimist	?	"	asked	De	Breze	.
"	但	是	他	一个	合法主义者	?	"	问	德	微风	.

“但他是一位正统派吗？”德布雷泽问道。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] , " ['ænsər] [ə'leɪn] , ['hɔːtɪli] ,
" I take it for granted that he must be that , " answered Alain , haughtily ,
" 我 拿 它 为了 的确 那 他 必须 是 那 , " 回答 阿兰 , 傲慢地 ,

“我理所当然地认为他一定是那样的人，”阿兰傲慢地回答道。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][diː] - . "
" for he is a De Mauleon . "
" 为了 他 是 一个 德 - . "

“因为他是德·莫莱昂家族的人。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][diː] - [æz; əz] [hɪm'self] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [diː]
" His father was as good a De Mauleon as himself , I presume , " rejoined De
" 他的 父亲 曾是 作为 好的 一个 德 - 作为 他自己 , 我 怙 , " 重新加入 德
[briːz] ,
Breze ,
微风 ,

“我猜想，他父亲也和他一样，是一位优秀的德·莫莱昂，”德·布雷兹回答道。

['draɪli] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] ,
dryly ; " and he enjoyed a place at the Court of Louis Philippe ,
干巴巴地 ; " 和 他 享受 一个 地方 在 这 法庭 的 路易斯 菲利普 ,

冷冷地；“他在路易·菲利普的宫廷中占有一席之地，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtəmɪst] [kʊd; kəd] ['skersli] [ək'sept] .
which a Legitimist could scarcely accept .
哪个 一个 合法主义者 可以 几乎 接受 .

这是正统主义者几乎无法接受的。

['vɪktər] [dɪd][nɑːt] , [aɪ] ['fænsi] , ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks][æt; ət][ɔːl] ,
Victor did not , I fancy , trouble his head about politics at all ,
胜利者 做过 不是 , 我 想要 , 麻烦 他的 头 关于 政治 在 全部 ,

我想，维克托根本不关心政治。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
at the time I remember him ; but to judge by his chief associates ,
在 这 时间 我 记住 他 ; 但 到 法官 经过 他的 首席 同事 ,

我记得当时他还是那样；但从他的主要同僚来看，

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtɪs][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,
and the notice he received from the Princes of the House of Orleans ,
和 这 注意 他 已收到 从 这 王子们 的 这 房子 的 奥尔良 ,

以及他从奥尔良王室王子那里收到的通知，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌpredl'ekʃənz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][viː] . "
I should guess that he had no predilections in favour of Henri V . "
我 应该 猜测 那 他 有 不 偏好 在 偏爱 的 亨利 V . "

我猜他对亨利五世并没有什么偏袒之意。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ə'leɪn] , [jet] [mɔːr] ['hɔːtɪli] ,
" I should regret to think so , " said Alain , yet more haughtily ,
" 我 应该 后悔 到 思考 所以 , " 说 阿兰 , 然而 更多的 傲慢地 ,

“我真不希望这样想，”阿兰更加傲慢地说。

" [sɪns] [ðə; ði][diː] - [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]
" since the De Mauleons acknowledge the head of their house in the representative
" 自从 这 德 - 承认 这 头 的 他们的 房子 在 这 代表
[ʌv; əv][ðə; ði] - . "
of the Rochebriants . "
的 这 - . "

“因为德·莫莱昂家族承认罗什布里昂家族的代表是他们的族长。”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] ['duːplɪsɪs] , " [em] . [diː] - [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər]
" At all events , " said Duplessis , " M . de Mauleon appears to be a philosopher
" 在 全部 活动 , " 说 杜普莱西 , " M . 德 - 出现 到 是 一个 哲学家
[ʌv; əv] [rer] [stæmp] .
of rare stamp .
的 稀有的 邮票 .

“无论如何，”杜普莱西说，“莫莱昂先生似乎是一位极具个性的哲学家。”

[ə; eɪ][pə'rizjən] [huː] [hæz; həz] [noʊn] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɪz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ɪz][ə; eɪ]
A Parisian who has known riches and is contented to be poor is a
一个 巴黎人 WHO 有 已知 财富 和 是 满足 到 是 贫穷的 是 一个
[fə'nɑːmɪnən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] . "
phenomenon I should like to study . "
现象 我 应该 喜欢 到 学习 . "

一个曾经富裕过却甘愿贫穷的巴黎人，是我很想研究的现象。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [tʃæns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [mə'sjɜːr] ['duːplɪsɪs] , " [sed]
" You have that chance to - morrow evening , Monsieur Duplessis , " said
" 你 有 那 机会 到 - 明天 晚上 , 先生 杜普莱西 , " 说

“杜普莱西先生，您明天晚上还有机会，”他说。

- .
Enguerrand .
- .

恩格兰德。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[æt; ət][em] . - ['dɪnər] ?
at M . Louvier's dinner ?
在 M . - 晚餐 ?

在卢维耶先生的晚宴上?

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
Nay , I have no other acquaintance with
不 , 我 有 不 其他 熟人 和

不，我没有其他熟人。

[em] . ['laʊviːɜ˞] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɪz][nɑːt]['kɔːrdʒəl] . "
M . Louvier than that of the Bourse , and the acquaintance is not cordial . "
M . 卢维尔 比 那 的 这 交易所 , 和 这 熟人 是 不是 亲切 . "

路易先生比证券交易所的路易先生更甚，而且两人关系并不融洽。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [æt; ət][em] . - ['dɪnər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - [bɔːl]
" I did not mean at M . Louvier's dinner , but at the Duchesse de Tarascon's ball
" 我 做过 不是 意思是 在 M . - 晚餐 , 但 在 这 公爵夫人 德 - 球
.
:
.

“我指的不是卢维耶先生的晚宴，而是塔拉斯孔公爵夫人的舞会。”

[juː; jʊ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪts] , [wɪl] ['daʊtləs] ['ɑːnər] [hɜːr; hər][ˌriː'juːniən] . "
You , as one of her special favourites , will doubtless honour her reunion . "
你 , 作为 一 的 她 特别的 收藏夹 , 将要 毫无疑问 荣誉 她 团圆 . "

作为她最喜爱的人之一，你一定会为她的重聚感到荣幸。

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
" Yes ; I have promised my daughter to go to the ball .
" 是的 ; 我 有 承诺 我的 女儿 到 去 到 这 球 .

“是的，我已经答应女儿去参加舞会了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʊˈʃes] [ɪz]
But **the** **Duchesse** **is**
但 这 公爵夫人 是

但公爵夫人是

[ɪmˈpɪriəlɪst] .
Imperialist **.**
帝国主义 .

帝国主义者。

[em] . [diː] - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtəmɪst] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
M **.** **de** **Mauleon** **seems** **to** **be** **either** **a** **Legitimist** **,** **according** **to**
M . 德 - 似乎 到 是 任何一个 一个 合法主义者 , 根据 到

根据……的说法，德·莫莱昂先生似乎是一位正统派人士。

[məˈsjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwɪs] , [ɔːr][æn; ən][ɔːˈliənɪst; ˈɔːliənɪst] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [diː] [briːz] . "
Monsieur **le** **Marquis** **,** **or** **an** **Orleanist** **,** **according** **to** **our** **friend** **De** **Breze** **.** **"**
先生 勒 侯爵 , 或者 一个 奥尔良主义者 , 根据 到 我们的 朋友 德 微风 . "

据我们的朋友德布雷兹说，侯爵先生是一位奥尔良主义者。”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **What** **of** **that** **?**
" 什么 的 那 ?

那又怎样?

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlɔɪəl] - [ðæn; ðən][diː] - ? — [ænd; ənd][hiː; hi]
Can **there** **be** **a** **more** **loyal** **Bourbonite** **than** **De** **Rochebriant** **?** **—** **and** **he**
能 那里 是 一个 更多的 忠诚 - 比 德 - ? — 和 他
[goʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
goes **to** **the** **ball** **.**
去 到 这 球 .

还有比德·罗什布里安更忠诚的波旁人吗？——然后他去参加舞会了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ɪn][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['mærɪdʒ] .
It **is** **given** **out** **of** **the** **season** **,** **in** **celebration** **of** **a** **family** **marriage** **.**
它 是 给定 出去 的 这 季节 , 在 庆典 的 一个 家庭 婚姻 .

这是在非节日期间赠送的，是为了庆祝家族联姻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʊˈʃes] [diː][ˌtærə'skɑːn][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə'leɪn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][diː]
And **the** **Duchesse** **de** **Tarascon** **is** **connected** **with** **Alain** **,** **and** **therefore** **with** **De**
和 这 公爵夫人 德 塔拉斯孔 是 连接 和 阿兰 , 和 所以 和 德
- , [ðoʊ] [bʌt; bət] ['dɪstəntli] . "
Mauleon **,** **though** **but** **distantly** **.** **"**
- , 尽管 但 遥远地 . "

塔拉斯孔公爵夫人与阿兰有亲戚关系，因此也与德·莫莱昂有亲戚关系，尽管关系很远。

" [ɑː] ! [ɪkˈskjuːs][maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌdʒiːniˈælədʒi] . "
" **Ah** **!** **excuse** **my** **ignorance** **of** **genealogy** **.** **"**
" 啊 ! 原谅 我的 无知 的 家谱 . "

“啊！请原谅我对家谱学的无知。”

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌdʒiːniˈælədʒi][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [neɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] , "
" **As** **if** **the** **genealogy** **of** **noble** **names** **were** **not** **the** **history** **of** **France** **,** **"**
" 作为 如果 这 家谱 的 高贵 姓名 是 不是 这 历史 的 法国 , "
['mʌtəd] [əˈleɪn] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
muttered **Alain** **,** **indignantly** **.**
低声说道 阿兰 , 愤慨地 .

“仿佛贵族姓氏的谱系就不是法国的历史似的，”阿兰愤愤不平地嘟囔道。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[jes] , [ðə; ði] " ['sɛnz] [kə'mju:n] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] : [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət]

Yes	,	the	"	Sens	Commun	"	was	a	success	:	it	had	made	a	sensation	at
是的	,	这	"	传感器	社区	"	曾是	一个	成功	:	它	有	制成	一个	感觉	在

['sta:tiŋ] ;

starting	;
开始	;

是的，“Sens Commun”取得了成功：它在成立之初就引起了轰动；

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] .

the	sensation	was	on	the	increase	.
这	感觉	曾是	在	这	增加	.

这种感觉越来越强烈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	difficult	for	an	Englishman	to	comprehend	the	full	influence	of	a
它	是	难的	为了	一个	英国人	到	理解	这	满的	影响	的	一个

[sək'sesf(ə)l] ['dʒɜ:rn(ə)l][æt; ət]['pærɪs] ;

successful	journal	at	Paris	;
成功的	杂志	在	巴黎	;

对于一个英国人来说，很难理解一份在巴黎取得成功的期刊所产生的全部影响；

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['lɪtərəri] , ['soʊʃ(ə)l] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'fə:z] [ɑ:n][ðə; ði] [kənt'rɪbju:təz] [hu:]

the	station	—	political	,	literary	,	social	—	which	it	confers	on	the	contributors	who
这	车站	—	政治的	,	文学	,	社会的	—	哪个	它	授予	在	这	贡献者	WHO

[ɪ'fekt] [ðə; ði] [sək'ses] .

effect	the	success	.
影响	这	成功	.

它赋予那些做出贡献并取得成功的人以政治、文学、社会地位。

[em] . [lɪ'boʊ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sə'gæsəti][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [gu:'stɑ:vi] [rə'moʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

M	.	Lebeau	had	shown	much	more	sagacity	in	selecting	Gustave	Rameau	for	the
M	.	勒博	有	所示	很多	更多的	睿智	在	选择	古斯塔夫	拉莫	为了	这

['nɑ:mɪn(ə)l] ['edɪtər] [ðæn; ðən][sɑ:vɑ:'ræŋ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɔ:r][maɪ] ['ri:dər] [maɪt] [dɪ'tekt] .

nominal	editor	than	Savarin	supposed	or	my	reader	might	detect	.
名义上的	编辑	比	沙瓦林	据称	或者	我的	读者	可能	探测	.

勒博先生在选择古斯塔夫·拉莫作为名义上的编辑方面，展现出了比萨瓦兰所设想的或我的读者可能察觉到的要明智的眼光。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [gu:'stɑ:vi] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

In	the	first	place	,	Gustave	himself	,	with	all	his	defects	of	information
在	这	第一的	地方	,	古斯塔夫	他自己	,	和	全部	他的	缺陷	的	信息

[ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

and	solidity	of	intellect	,
和	固体	的	智力	,

首先，古斯塔夫本人，尽管他知识匮乏、智力不够成熟，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əl]['dʒi:niəs] , — [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [ðæt] [wen] [kept] [ɪn]

was	not	without	real	genius	,	—	and	a	sort	of	genius	that	when	kept	in
曾是	不是	没有	真实的	天才	,	—	和	一个	种类	的	天才	那	什么时候	保留	在

[rɪ'streɪnt] ,

restraint	,
克制	,

他并非没有真正的天赋，——而且是一种当受到约束时，

[ænd; ənd][ɪts] [fi:ld] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['sentɪmənt] [ɔ:r]['sɑ:rkæzəm] , [wʌz; wəz][ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	its	field	confined	to	sentiment	or	sarcasm	,	was	in	unison	with	the
和	它是	场地	受限	到	情绪	或者	讽刺	,	曾是	在	齐声	和	这

['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

temper	of	the	day	;
脾气	的	这	天	;

而它的内容仅限于感伤或讽刺，这与当时的社会风气相符；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː] [guː'stɑːvi] [ðæt] [lɪ'boʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]

in	the	second	place	,	it	was	only	through	Gustave	that	Lebeau	could	have	got
在	这	第二	地方	,	它	曾是	仅有的	通过	古斯塔夫	那	勒博	可以	有	得到

[æt; ət][sɑːvɑː'ræŋ] ,

at	Savarin	,
在	沙瓦林	,

其次，勒博只有通过古斯塔夫才能接近萨瓦兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðæt] ['brɪliənt] ['raɪtər] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wʊd]

and	the	names	which	that	brilliant	writer	had	secured	at	the	outset	would
和	这	姓名	哪个	那	杰出的	作家	有	安全	在	这	开端	会

[hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɛnz] [kə'mjuːn]

have	sufficed	to	draw	attention	to	the	earliest	numbers	of	the	"	Sens	Commun
有	足够了	到	画	注意力	到	这	最早	数字	的	这	"	传感器	社区

,

,

,

这位才华横溢的作家一开始就获得了足够多的名字，足以引起人们对《Sens Commun》最早几期的关注。

" [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'lʊrɪŋ] .

"	despite	a	title	which	did	not	seem	alluring	.
"	尽管	一个	标题	哪个	做过	不是	似乎	诱人	.

尽管标题看起来并不吸引人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [neɪmz] [ə'loʊn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrn(ə)l]

But	these	names	alone	could	not	have	sufficed	to	circulate	the	new	journal
但	这些	姓名	独自的	可以	不是	有	足够了	到	流通	这	新的	杂志

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔː'redi] [riːtʃt] .

to	the	extent	it	had	already	reached	.
到	这	程度	它	有	已经	达到	.

但仅凭这些名字还不足以让这份新期刊发行到如此广泛的程度。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [nuː]

This	was	due	to	the	curiosity	excited	by	leading	articles	of	a	style	new
这	曾是	到期的	到	这	好奇心	兴奋的	经过	领导	文章	的	一个	风格	新的

[tuː; tə][ðə; ði][pə'rizjən]['pʌblɪk] ,

to	the	Parisian	public	,
到	这	巴黎人	民众	,

这是由于巴黎公众对一种全新风格的头版文章产生了好奇心。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [dɪ'faɪd] [kən'dʒektʃər] .

and	of	which	the	authorship	defied	conjecture	.
和	的	哪个	这	作者身份	违抗	推测	.

而其作者身份至今仍是个谜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [saɪnd] [pi(ː)'ɛə]['fɝːmɪn] , — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɑːm][diː] [pluːm] , [æz; əz]

They	were	signed	Pierre	Firmin	,	—	supposed	to	be	a	nom	de	plume	,	as
他们	是	签名	皮埃尔	菲尔明	,	—	据称	到	是	一个	诺姆	德	羽	,	作为

,

,

,

署名是皮埃尔·菲尔曼（Pierre Firmin）——据说是笔名，因为

[ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] .

that	name	was	utterly	unknown	in	the	world	of	letters	.
那	姓名	曾是	完全地	未知	在	这	世界	的	信件	.

这个名字在文学界闻所未闻。

[ðeɪ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] ; [ðeɪ] ['niːðər] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [nɔːr]

They	affected	the	tone	of	an	impartial	observer	;	they	neither	espoused	nor
他们	做作的	这	语气	的	一个	公正	观察员	;	他们	两者都不	拥护	也不

[ə'tækt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pɑːrti] ;

attacked	any	particular	party	;
遭到攻击	任何	特别的	派对	;

他们装出一副公正观察者的姿态；既不拥护也不攻击任何一方；

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [noʊ] ['æbstrækt] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

they	laid	down	no	abstract	doctrines	of	government	.
他们	铺设	向下	不	抽象的	教义	的	政府	.

他们没有制定任何抽象的政府理论。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [tɜːrs] [jet] [fə'mɪliər] , ['sʌmtaɪmz] ['kerləs] [jet] ['nevər]

But	somehow	or	other	,	in	language	terse	yet	familiar	,	sometimes	careless	yet	never
但	不知何故	或者	其他	,	在	语言	简洁	然而	熟悉的	,	有时	粗心	然而	绝不

['vʌlgər] ,

vulgar	,
庸俗	,

但不知何故，用简洁却熟悉的语言，有时漫不经心却从不粗俗，

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [ˌdɪskən'tent] , [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv]

they	expressed	a	prevailing	sentiment	of	uneasy	discontent	,	a	foreboding	of
他们	表达	一个	盛行	情绪	的	不安	不满	,	一个	不祥的预感	的

[sʌm; səm] ['destɪnd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [θɪŋz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

some	destined	change	in	things	established	,
一些	注定	改变	在	事物	已确立的	,

他们表达了一种普遍存在的不安不满情绪，预感到既有秩序将会发生一些注定要改变的事情。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] ,

without	defining	the	nature	of	such	change	,
没有	定义	这	自然	的	这样的	改变	,

而不定义这种变化的性质，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] .

without	saying	whether	it	would	be	for	good	or	for	evil	.
没有	说	无论	它	会	是	为了	好的	或者	为了	邪恶的	.

但并未说明是好是坏。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [əˈpɑːn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

In	his	criticisms	upon	individuals	,
在	他的	批评	之上	个人	,

在他对个人的批评中，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] — [ðə; ði] ['kiːnəst] - [aɪd] ['sensər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	writer	was	guarded	and	moderate	—	the	keenest	-	eyed	censor	of	the
这	作家	曾是	守卫	和	缓和	—	这	最热衷	-	眼睛	审查	的	这

[pres] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

press	could	not	have	found	a	pretext	for	interference	with	expression	of
按	可以	不是	有	成立	一个	借口	为了	干涉	和	表达	的

[ə'pɪnjənz] [soʊ] [pə'laɪt] .

opinions	so	polite	.
意见	所以	有礼貌的	.

作者谨慎而温和——即使是眼光最敏锐的新闻审查员也找不到任何借口来干涉如此礼貌的观点表达。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ;

Of	the	Emperor	these	articles	spoke	little	,	but	that	little	was	not	disrespectful	;
的	这	皇帝	这些	文章	辐	小的	,	但	那	小的	曾是	不是	不尊重	;

[jet] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

yet	,	day	after	day	,
然而	,	天	后	天	,

这些文章很少提及皇帝，但这点提及并无不敬之意；然而，日复一日，

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sæp][ðə; ði]['empaɪər] .

the	articles	contributed	to	sap	the	Empire	.
这	文章	贡献	到	树液	这	帝国	.

这些文章削弱了帝国。

[ɔːl] ['mælkəntent] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ˌkɔmpri'hendid] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv] ['friːmeɪsnri] ,

All	malcontents	of	every	shade	comprehended	,	as	by	a	secret	of	freemasonry	,
全部	不满分子	的	每一个	阴影	理解	,	作为	经过	一个	秘密	的	共济会	,

所有形形色色的不满者都被共济会的秘密所包容。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ælaɪ] .

that	in	this	journal	they	had	an	ally	.
那	在	这	杂志	他们	有	一个	盟友	.

他们在这份期刊中找到了盟友。

[ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] , [jet] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [bɔːt] [ðæt]

Against	religion	not	a	word	was	uttered	,	yet	the	enemies	of	religion	bought	that
反对	宗教	不是	一个	单词	曾是	说出	,	然而	这	敌人	的	宗教	买	那

['dʒɜːrn(ə)l] ;

journal	;
杂志	;

虽然没有人公开反对宗教，但宗教的敌人却购买了这份刊物；

[stɪl] , [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

still	,	the	friends	of	religion	bought	it	too	,
仍然	,	这	朋友们	的	宗教	买	它	也	,

然而，宗教人士的朋友们也买了。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːn]['peɪpər] [huː] [θɔːt] [ðæt]

for	those	articles	treated	with	irony	the	philosophers	on	paper	who	thought	that
为了	那些	文章	治疗	和	讽刺	这	哲学家	在	纸	WHO	想法	那

[ðer; ðər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['krɔtʃɪts] [kʊd; kəd][fjuːz] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['eni]['sɪŋg(ə)l][juː'toʊpiə] ,

their	contradictory	crotchets	could	fuse	themselves	into	any	single	Utopia	,
他们的	矛盾的	钩针	可以	保险丝	他们自己	进入	任何	单身的	乌托邦	,

对于那些被讽刺的文章，那些纸上的哲学家们认为，他们自相矛盾的怪诞论断可以融合为任何一个乌托邦。

[ɔːr] [ðæt] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] ['edɪfɪs] , ['hɜːrdli] [rʌn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['kreɪzi] [fjuː] ,

or	that	any	social	edifice	,	hurriedly	run	up	by	the	crazy	few	,
或者	那	任何	社会的	大厦	,	匆匆	跑步	向上	经过	这	疯狂的	很少	,

或者说，任何由少数疯狂之人匆忙搭建起来的社会大厦，

[kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] ['meni] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][klæmps]

could	become	a	permanent	habitation	for	the	turbulent	many	,	without	the	clamps
可以	变得	一个	永恒的	居住地	为了	这	湍流	许多	,	没有	这	夹具

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːd] .

of	a	creed	.
的	一个	信条	.

没有教条的束缚，这里可以成为动荡不安的大多数人的永久居所。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['ɔːlweɪz] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ,

The	tone	of	these	articles	always	corresponded	with	the	title	of	the	journal	,
这	语气	的	这些	文章	总是	对应	和	这	标题	的	这	杂志	,

— " ['kɑːmən] - [sens] .

—	"	Common	-	sense	.
—	"	常见的	-	感觉	.

这些文章的语气总是与期刊的标题相符——“常识”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːmən] - [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] ,

"	It	was	to	common	-	sense	that	it	appealed	,
"	它	曾是	到	常见的	-	感觉	那	它	上诉	,

它吸引人的是常识，

— [ə'pi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dis'deind] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['θɪərɪz] , [ðə; ði]

— appealed in the utterance of a man who disdained the subtle theories , the

— 上诉 在 这 发声 的 一个 男人 WHO 轻蔑 这 微妙的 理论 , 这

['vi:əmənt] [ˌdekllə'meɪʃn] ,

vehement declamation ,

慷慨 朗诵 ,

——这番话出自一位不屑于深奥理论和激烈演说的人之口。

[ðə; ði] ['kredʒələs] [bɪ'li:fs] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] ['bɑ:mbæst] , [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n]

the credulous beliefs , or the inflated bombast , which constitute so large a portion

这 轻信的 信仰 , 或者 这 膨胀 夸夸其谈 , 哪个 构成 所以 大的 一个 部分

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] [pres] .

of the Parisian press .

的 这 巴黎人 按 .

轻信的信念，或者夸张的言辞，构成了巴黎报刊的很大一部分。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['ræðər] [ri'zembld] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] ,

The articles rather resembled certain organs of the English press ,

这 文章 相当 类似 肯定 器官 的 这 英语 按 ,

这些文章与英国某些报刊的文章颇为相似。

[wɪtʃ] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi]['blaɪndɪd][baɪ][noʊ] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ,

which profess to be blinded by no enthusiasm for anybody or anything ,

哪个 宣称 到 是 失明 经过 不 热情 为了 任何人 或者 任何事物 ,

他们声称对任何人或任何事都没有丝毫热情，

[wɪtʃ] [faɪnd][ðer; ðər] [seɪl] [ɪn] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['neɪtʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hju:'ɛt] [əs'kraibz]

which find their sale in that sympathy with ill - nature to which Huet ascribes

哪个 寻找 他们的 销售 在 那 同情 和 患病的 - 自然 到 哪个 于埃特 归因

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][tæsitəs] ,

the popularity of Tacitus ,

这 人气 的 塔西佗 ,

它们的畅销源于人们对恶意行为的同情，而休埃认为正是这种同情造就了塔西佗的流行。

[ænd; ənd] , ['ɔ:lweɪz] ['kwaɪətli] [ˌʌndə'mainiŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərt] [snɪr] ,

and , always quietly undermining institutions with a covert sneer ,

和 , 总是 悄悄 破坏 机构 和 一个 隐蔽 冷笑 ,

而且，他总是暗自冷笑，悄无声息地破坏各种制度。

['nevər] [prɪ'tend] [tu:; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] - [sens]

never pretend to a spirit of imagination so at variance with common - sense

绝不 假装 到 一个 精神 的 想像力 所以 在 方差 和 常见的 - 感觉

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] [ɔ:r] [rɪ'pleɪst] .

as a conjecture how the institutions should be rebuilt or replaced .

作为 一个 推测 如何 这 机构 应该 是 重建 或者 替换 .

永远不要假装拥有与常识如此相悖的想象力，去推测应该如何重建或替换现有机构。

[wel] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hɪt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Well , somehow or other the journal , as I was saying , hit the taste of the

出色地 , 不知何故 或者 其他 这 杂志 , 作为 我 曾是 说 , 打 这 品尝 的 这

[pə'rizjən] ['pʌblɪk] .

Parisian public .

巴黎人 民众 .

嗯，正如我刚才所说，不知何故，这本杂志迎合了巴黎公众的口味。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪntɪmətid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnpri:'medɪteɪtɪd] [ə'gri:əb(ə)l] ['tɔ:kər] ,

It intimated , with the easy grace of an unpremeditated agreeable talker ,

它 暗示 , 和 这 简单的 优雅 的 一个 无预谋的 同意 健谈者 ,

它以一种轻松自在、不经意间流露出的迷人谈吐，暗示道：

[ðæt] [frentʃ] [sə'saɪəti] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['klæsɪz] [wʌz; wəz] ['rɑ:t(ə)n] ;

that	French	society	in	all	its	classes	was	rotten	;
那	法语	社会	在	全部	它是	课程	曾是	烂	;

法国社会各个阶层都腐败不堪；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [klæs] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['rɑ:t(ə)n] ,

and	each	class	was	willing	to	believe	that	all	the	others	were	rotten	,
和	每个	班级	曾是	愿意的	到	相信	那	全部	这	其他的	是	烂	,

每个班级都愿意相信其他所有班级都很糟糕。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [rɪ'fɔ:rmd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

and	agreed	that	unless	the	others	were	reformed	,	there	was	something	very
和	同意	那	除非	这	其他的	是	改革后的	,	那里	曾是	某物	非常

[ˌʌn'saʊnd] [ɪn] [ɪt'self] .

unsound	in	itself	.
不健全	在	本身	.

他们一致认为，除非其他人进行改革，否则这个组织本身就存在非常不健全的问题。

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [di:] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪ'vent] .

The	ball	at	the	Duchesse	de	Tarascon's	was	a	brilliant	event	.
这	球	在	这	公爵夫人	德	-	曾是	一个	杰出的	事件	.

塔拉斯孔公爵夫人的舞会非常精彩。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [əd'vænst] ; ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'rizjən] ['hɑ:lədeɪ] - ['meɪkɚz] [hæd; həd]

The	summer	was	far	advanced	;	many	of	the	Parisian	holiday	-	makers	had
这	夏天	曾是	远的	先进的	;	许多	的	这	巴黎人	假期	-	制造商	有

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

returned	to	the	capital	,
返回	到	这	首都	,

盛夏已至，许多巴黎度假者已经返回首都。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] [kə'menst] ,

but	the	season	had	not	commenced	,
但	这	季节	有	不是	开始	,

但赛季尚未开始。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'woʊntɪd] [ɪ'vent] .

and	a	ball	at	that	time	of	year	was	a	very	unwonted	event	.
和	一个	球	在	那	时间	的	年	曾是	一个	非常	不寻常的	事件	.

在那个时候举办舞会是非常不寻常的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [feɪt] ,

But	there	was	a	special	occasion	for	this	fete	,
但	那里	曾是	一个	特别的	场合	为了	这	宴请	,

但这次庆祝活动是有特殊原因的，

— [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

—	a	marriage	between	a	niece	of	the	Duchesse	and	the	son	of	a	great
—	一个	婚姻	之间	一个	侄女	的	这	公爵夫人	和	这	儿子	的	一个	伟大的

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] .

official	in	high	favour	at	the	Imperial	Court	.
官方的	在	高的	偏爱	在	这	帝国	法庭	.

—公爵夫人的侄女与一位在朝廷中备受宠信的大臣的儿子联姻。

[ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] - [broʊk] [ʌp] ['ɜ:rli] ,

The	dinner	at	Louvier's	broke	up	early	,
这	晚餐	在	-	打破	向上	早期的	,

在卢维尔餐厅的晚餐提前结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔ:lts] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [wen] - , [ə'leɪn] ,

and	the	music	for	the	second	waltz	was	sounding	when	Enguerrand	,	Alain	,
和	这	音乐	为了	这	第二	华尔兹	曾是	听起来	什么时候	-	,	阿兰	,

当第二支华尔兹的音乐响起时，恩格朗，阿兰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [viˈkt] [diː] - [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

and	the	Vicomte	de	Mauleon	ascended	the	stairs	.
和	这	子爵	德	-	上升	这	楼梯	.

莫莱昂子爵拾级而上。

[rɑːˈuːl] [dɪd][nɑːt] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [went] [ˈveri] [ˈrerli] [tuː; tə] [ˈeni] [bɔːlz] ,

Raoul	did	not	accompany	them	;	he	went	very	rarely	to	any	balls	,
拉乌尔	做过	不是	陪伴	他们	;	他	去	非常	很少	到	任何	球	,

拉乌尔没有和他们一起去；他很少参加舞会。

— [ˈnevər] [tuː; tə][wʌn][ˈgɪv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəlɪst] , [haʊˈevər] [ˈnɪrli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

—	never	to	one	given	by	an	Imperialist	,	however	nearly	related	to	him	the
—	绝不	到	一	给定	经过	一个	帝国主义	,	然而	几乎	有关的	到	他	这

[ɪmˈpɪriəlɪst] [maɪt] [biː; bi] .

Imperialist	might	be	.
帝国主义	可能	是	.

——绝不会送给帝国主义者赠送的礼物，无论该帝国主义者与他有多么密切的关系。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [bleɪm] [fɔːr; fər]

But	in	the	sweet	indulgence	of	his	good	-	nature	,	he	had	no	blame	for
但	在	这	甜的	放纵	的	他的	好的	-	自然	,	他	有	不	责备	为了

[ðoʊz] [huː] [dɪd][goʊ] ,

those	who	did	go	,
那些	WHO	做过	去	,

但他心地善良，对那些离开的人并没有责怪他们。

— [nɑːt][fɔːr; fər] - , [stɪl] [les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][əˈleɪn] .

—	not	for	Enguerrand	,	still	less	,	of	course	,	for	Alain	.
—	不是	为了	-	,	仍然	较少的	,	的	课程	,	为了	阿兰	.

——对于恩格朗来说并非如此，当然，对于阿兰来说就更不是了。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [maɪt] [wel] [hɪr] [biː; bi] [sed] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ˈvɪktər] [diː]

Something	too	might	well	here	be	said	as	to	his	feeling	towards	Victor	de
某物	也	可能	出色地	这里	是	说	作为	到	他的	感觉	向	胜利者	德

- .

Mauleon	.
-	.

这里或许也可以谈谈他对维克多·德·莫莱昂的感情。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈkwɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɪnzmən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv]

He	had	joined	in	the	family	acquittal	of	that	kinsman	as	to	the	grave
他	有	加入	在	这	家庭	开释	的	那	亲属	作为	到	这	严重

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

charge	of	the	jewels	;
收费	的	这	珠宝	;

他参与了为那位亲戚洗脱珠宝重罪的家族辩护；

[ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ˌðerˈɑːn] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] ,

the	proofs	of	innocence	thereon	seemed	to	him	unequivocal	and	decisive	,
这	证明	的	无辜	其上	似乎	到	他	明确的	和	决定性	,

在他看来，证明他清白的证据似乎确凿无疑、决定性十足。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [viˈkt] [ænd; ənd] [ˌækwɪˈes] [ɪn][ɔːl]['fɔːrm(ə)l] [sɪˈvɪlɪtiːz]

therefore	he	had	called	on	the	Vicomte	and	acquiesced	in	all	formal	civilities
所以	他	有	称为	在	这	子爵	和	默许	在	全部	正式的	礼貌

[ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

shown	to	him	.
所示	到	他	.

因此，他拜访了子爵，并接受了子爵给予的所有礼节性礼遇。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ækts][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] - [ˌdʒɛn'ti:l'ɔm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪnzmən] ['du:li]

But	such	acts	of	justice	to	a	fellow	-	gentilhomme	and	a	kinsman	duly
但	这样的	行为	的	正义	到	一个	同伴	-	绅士	和	一个	亲属	正式地

[pər'fɔ:rmd] ,

performed	,
执行	,

但是，如果对同胞和亲属采取此类公正行动，

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [vi'kt] [di:] - .

he	desired	to	see	as	little	as	possible	of	the	Vicomte	de	Mauleon	.
他	想要的	到	看	作为	小的	作为	可能的	的	这	子爵	德	-	.

他希望尽可能少地见到莫莱昂子爵。

[hi:; hi] ['ri:zənd] [ðʌs] : " [ʌv; əv] ['evri] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [meɪd] [ə'genst] [ðɪs] [mæn][hi:; hi][ɪz]

He	reasoned	thus	:	"	Of	every	charge	which	society	made	against	this	man	he	is
他	有理智的	因此	:	"	的	每一个	收费	哪个	社会	制成	反对	这	男人	他	是

['gɪltləs] ;

guiltless	;
无罪	;

他这样解释道："社会对这个人提出的每一项指控，他都是无辜的；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kleɪmz] [tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r]

but	of	all	the	claims	to	admiration	which	society	accorded	to	him	before
但	的	全部	这	索赔	到	钦佩	哪个	社会	同意	到	他	前

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'roʊniəsli] [kən'demd] ,

it	erroneously	condemned	,
它	错误地	谴责	,

但是，在社会错误地谴责他之前，他曾拥有诸多令人钦佩的品质，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['kʌvət] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

there	are	none	which	make	me	covet	his	friendship	,
那里	是	没有任何	哪个	制作	我	贪图	他的	友谊	,

没有一件事让我渴望得到他的友谊。

[ɔ:r] [sə'faɪs] [tu:; tə][dɪ'spel] [dauts] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [wen] [sə'saɪəti] [wʌns] [mɔ:r]

or	suffice	to	dispel	doubts	as	to	what	he	may	be	when	society	once	more
或者	足够了	到	打消	疑虑	作为	到	什么	他	可能	是	什么时候	社会	一次	更多的

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɪm; ɪm] .

receives	him	.
接收	他	.

或者足以消除人们对他再次被社会接纳时会成为什么样的人的疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][soʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dred] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪ'self][dɪd][aɪ]

And	the	man	is	so	captivating	that	I	should	dread	his	influence	over	myself	did	I
和	这	男人	是	所以	引人入胜	那	我	应该	恐惧	他的	影响	超过	我	做过	我

[si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

see	much	of	him	.
看	很多	的	他	.

这个人太有魅力了，如果我经常见到他，我真怕他会对我产生影响。

" [rɑ:'u:l] [kept] [hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	Raoul	kept	his	reasonings	to	himself	,
"	拉乌尔	保留	他的	理由	到	他自己	,

拉乌尔没有把自己的想法说出来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][mæn][tu:; tə][bi:; bi]

for	he	had	that	sort	of	charity	which	indisposes	an	amiable	man	to	be
为了	他	有	那	种类	的	慈善机构	哪个	使人不适	一个	可亲	男人	到	是

[sɪ'vɪr] [ɑ:n] ['baɪgɔ:n] [ə'fensɪz] .

severe	on	bygone	offences	.
严重	在	逝去的	罪行	.

因为他心地善良，不忍心对过去的过错过于苛责。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ə'leɪn] ,

In	the	eyes	of	Enguerrand	and	Alain	,
在	这	眼睛	的	-	和	阿兰	,

在恩格朗和阿兰眼中，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['vəʊtəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] ,

and	such	young	votaries	of	the	mode	as	they	could	influence	,
和	这样的	年轻的	选民	的	这	模式	作为	他们	可以	影响	,

以及他们能够影响的那些年轻的时尚拥护者，

['vɪktər] [di:] - [ə'su:md] ['ɔ:lmoʊst][hə'roʊɪk] [prə'pɔ:ʃəns] .

Victor	de	Mauleon	assumed	almost	heroic	proportions	.
胜利者	德	-	假定	几乎	英勇	比例	.

维克托·德·莫莱昂几乎被塑造成了英雄般的形象。

[ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [in'fliktid] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæləmni] [soʊ] ['oʊdiəs] ,

In	the	affair	which	had	inflicted	on	him	a	calumny	so	odious	,
在	这	事务	哪个	有	造成的	在	他	一个	诽谤	所以	令人厌恶的	,

在那件给他带来如此可憎诽谤的事件中，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəlrəs] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

it	was	clear	that	he	had	acted	with	chivalrous	delicacy	of	honour	.
它	曾是	清除	那	他	有	行动	和	骑士精神	美味	的	荣誉	.

很明显，他的行为体现了骑士精神和荣誉感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rbjələns] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] , [ri'di:md] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

And	the	turbulence	and	recklessness	of	his	earlier	years	,	redeemed	as	they	were	,
和	这	湍流	和	鲁莽	的	他的	早些时候	年	,	已赎回	作为	他们	是	,

他早年那些动荡和鲁莽的行为，尽管后来都得到了弥补，

[ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] , [baɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

in	the	traditions	of	his	contemporaries	,	by	courage	and	generosity	,
在	这	传统	的	他的	同时代人	,	经过	勇气	和	慷慨	,

他秉承同时代人的传统，凭借勇气和慷慨，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'fensɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['frentʃmən] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:rʃ] .

were	not	offences	to	which	young	Frenchmen	are	inclined	to	be	harsh	.
是	不是	罪行	到	哪个	年轻的	法国人	是	倾斜	到	是	残酷的	.

这些罪行并非法国年轻人通常会严厉对待的。

[ɔ:l] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['mɝ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnli][fækts] [noʊn] ,

All	question	as	to	the	mode	in	which	his	life	might	have	been	passed	during	his	long	absence	from	the	capital	was	merged	in	the	respect	due	to	the	only	facts	known	,
全部	问题	作为	到	这	模式	在	哪个	他的	生活	可能	有	到过	通过了	期间	他的	长的	缺席	从	这	首都	曾是	合并	在	这	尊重	到期的	到	这	仅有的	事实	已知	,

关于他在长期离开首都期间的生活方式，所有问题都与目前已知的全部事实相融合。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['klɪrli] [pru:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] - :

and	these	were	clearly	proved	in	his	pieces	justificatives	:
和	这些	是	清楚地	已证实	在	他的	件	-	:

而这些在他论证性的文章中都得到了明确的证明：

[fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn]

First	,	that	he	had	served	under	another	name	in	the	ranks	of	the	army	in
第一的	,	那	他	有	服务	在下面	其他	姓名	在	这	排名	的	这	军队	在

[æl'dʒɪrz] ;

Algiers	;
阿尔及尔	;

首先，他曾在阿尔及尔军队中使用过另一个名字服役；

[hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['sɪgnəl] ['vælər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , [wɪð; wɪθ]

had	distinguished	himself	there	for	signal	valour	,	and	received	,	with
有	杰出的	他自己	那里	为了	信号	勇气	,	和	已收到	,	和

[prə'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

promotion	,	the	decoration	of	the	cross	.
晋升	,	这	装饰	的	这	叉	.

他在那里表现出非凡的英勇，并因此获得晋升，同时被授予十字勋章。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

His	real	name	was	known	only	to	his	colonel	,	and	on	quitting	the	service	,
他的	真实的	姓名	曾是	已知	仅有的	到	他的	上校	,	和	在	辞职	这	服务	,

他的真名只有他的上校知道，退役后，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][wɔːrm] ['juːlədʒi][ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

the	colonel	placed	in	his	hands	a	letter	of	warm	eulogy	on	his	conduct	,
这	上校	放置	在	他的	双手	一个	信	的	温暖的	颂	在	他的	执行	,

上校将一封热情洋溢的赞扬信放在他手中，信中盛赞了他的行为。

[ænd; ənd][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['vɪktər] [diː] - .

and	identifying	him	as	Victor	de	Mauleon	.
和	识别	他	作为	胜利者	德	-	.

并确认他是维克多·德·莫莱昂 (Victor de Mauleon)。

['sekəndli] , [ðæt] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli][frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt]

Secondly	,	that	in	California	he	had	saved	a	wealthy	family	from	midnight
第二	,	那	在	加利福尼亚州	他	有	已保存	一个	富裕	家庭	从	午夜

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

其次，他在加利福尼亚州曾救过一个富裕家庭免遭午夜谋杀。

['faɪtɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'genst] [ænd; ənd] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [θriː] ['rʌfiːənz] ,

fighting	single	-	handed	against	and	overmastering	three	ruffians	,
斗争	单身的	-	递交	反对	和	过度掌握	三	恶棍	,

单枪匹马制服并击败了三个恶棍，

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	declining	all	other	reward	from	those	he	had	preserved	than	a
和	下降	全部	其他	报酬	从	那些	他	有	保存完好	比	一个

['rɪt(ə)n] [ˌætes'teʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .

written	attestation	of	their	gratitude	.
书面	证明	的	他们的	感激	.

他拒绝接受被他救下的人给予的任何其他回报，只接受他们书面表达感激之情。

[ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] , ['vælər] [ræŋks] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] ;

In	all	countries	,	valour	ranks	high	in	the	list	of	virtues	;
在	全部	国家	,	勇气	排名	高的	在	这	列表	的	美德	;

在所有国家，勇敢都位列美德之列；

[ɪn][noʊ] ['kʌntri] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [əb'zɑːlv] [frʌm; frəm]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [fræns] .

in	no	country	does	it	so	absolve	from	vices	as	it	does	in	France	.
在	不	国家	做	它	所以	开脱	从	恶习	作为	它	做	在	法国	.

没有哪个国家像法国那样对罪恶如此宽容。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['vɪktər] [diː] - [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ,

But	as	yet	Victor	de	Mauleon's	vindication	was	only	known	by	a	few	,
但	作为	然而	胜利者	德	-	平反	曾是	仅有的	已知	经过	一个	很少	,

但当时只有少数人知道维克托·德·莫莱昂的平反。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪɝ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][laɪf] .

and	those	belonging	to	the	gayer	circles	of	life	.
和	那些	属于	到	这	更gay	界	的	生活	.

以及那些属于同性恋圈子的人。

[haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['soʊbər] ['mɪd(ə)l] [klæs] ,

How	he	might	be	judged	by	the	sober	middle	class	,
如何	他	可能	是	评判	经过	这	清醒	中间	班级	,

冷静的中产阶级可能会如何评价他?

[wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kændɪdət]

which	constitutes	the	most	important	section	of	public	opinion	to	a	candidate
哪个	构成	这	最多	重要的	部分	的	民众	观点	到	一个	候选人

[fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [trʌsts] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

for	political	trusts	and	distinctions	,
为了	政治的	信托	和	区别	,

对于一位政治候选人而言，这构成了公众舆论中最重要的一部分。

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

was	another	question	.
曾是	其他	问题	.

这是另一个问题。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

The	Duchesse	stood	at	the	door	to	receive	her	visitors	.
这	公爵夫人	站立	在	这	门	到	收到	她	访客	.

公爵夫人站在门口迎接来访者。

['duːplɪsɪs] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər]

Duplessis	was	seated	near	the	entrance	,	by	the	side	of	a	distinguished	member
杜普莱西	曾是	坐着	靠近	这	入口	,	经过	这	边	的	一个	杰出的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] ,

of	the	Imperial	Government	,
的	这	帝国	政府	,

杜普莱西坐在入口附近，旁边是帝国政府的一位显赫人物。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

with	whom	he	was	carrying	on	a	whispered	conversation	.
和	谁	他	曾是	携带	在	一个	低声说道	对话	.

他正与某人低声交谈。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] , [haʊ'evər] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][ə'leɪn][ænd; ənd]

The	eye	of	the	financier	,	however	,	turned	towards	the	doorway	as	Alain	and
这	眼睛	的	这	金融家	,	然而	,	转向	向	这	门口	作为	阿兰	和

- ['entərd] ,

Enguerrand	entered	,
-	进入	,

然而，当阿兰和恩格朗走进来时，那位金融家的目光转向了门口。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ,

and	passing	over	their	familiar	faces	,
和	通过	超过	他们的	熟悉的	面孔	,

掠过一张张熟悉的面孔，

[fɪkst] [ɪt'self] [ə'tentɪvli] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːkˌmæk]['oʊldər][mæn] [huːm] - [wʌz; wəz]
fixed itself attentively on that of a mach older man whom Enguerrand was
固定的 本身 认真地 在 那 的 一个 马赫 老 男人 谁 - 曾是
['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʊ'ʃes] ,
presenting to the Duchesse ,
呈现 到 这 公爵夫人 ,

他的目光紧紧锁定在恩格朗向公爵夫人引荐的那位年纪较大的男士身上。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] ['duːplɪsɪs] ['raɪtli] [di'vaind] [ðə; ði] [vi'kt] [diː] - .
and in whom Duplessis rightly divined the Vicomte de Mauleon .
和 在 谁 杜普莱西 没错 神谕 这 子爵 德 - .

杜普莱西正确地从他身上看到了莫莱昂子爵的影子。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [em] . [lɪ'boʊ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː]
Certainly if no one could have recognized M . Lebeau in the stately personage who
当然 如果 不 一 可以 有 认可 M . 勒博 在 这 庄严 人士 WHO
[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['laʊviːɜ˞] ,
had visited Louvier ,
有 到访 卢维尔 ,

当然，如果说没有人能从拜访卢维耶的那位仪态万方的人物身上认出勒博先生，

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rwɑː] ['di'i'es]
still less could one who had heard of the wild feats of the roi des
仍然 较少的 可以 一 WHO 有 听到 的 这 荒野 壮举 的 这 投资回报率 德斯
[vɪvuːɜ˞z] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ['rekənsaɪl] [bɪ'liːf] [ɪn] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv]
viveurs in his youth reconcile belief in such tales with the quiet modesty of
生活者 在 他的 青年 调和 信仰 在 这样的 故事 和 这 安静的 谦逊 的
[miːn] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [naʊ] [ri'plaiŋ] ,
mien which distinguished the cavalier now replying ,
面容 哪个 杰出的 这 骑士 现在 回复 ,

更何况，一个年轻时就听闻过“生活之王”们种种传奇事迹的人，更不可能将自己对这些故事的信仰与此刻这位骑士所展现出的谦逊低调的气质调和起来。

[wɪð; wɪθ] [bendɪd] [hed] [ænd; ənd] [səb'duːd] ['æksənts] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
with bended head and subdued accents , to the courteous welcome of the
和 弯曲 头 和 低沉的 口音 , 到 这 有礼貌 欢迎 的 这
['brɪliənt] ['hoʊstəs] .
brilliant hostess .
杰出的 女主人 .

她低着头，轻声细语，礼貌地欢迎了这位才华横溢的女主人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'trɪbjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][diː]
But for such difference in attributes between the past and the present De
但 为了 这样的 不同之处 在 属性 之间 这 过去的 和 这 展示 德
- ,
Mauleon ,
- ,

但正是由于过去和现在的德·莫莱昂之间存在如此大的属性差异，

['duːplɪsɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['meɪzən] [dɔː'reɪ] .
Duplessis had been prepared by the conversation at the Maison Doree .
杜普莱西 有 到过 准备 经过 这 对话 在 这 Maison 多莉 .

杜普莱西在Maison Doree的谈话中得到了准备。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [vi'kt] , ['jiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [tuː; tə][sʌm; səm]
And now , as the Vicomte , yielding his place by the Duchesse to some
和 现在 , 作为 这 子爵 , 屈服 他的 地方 经过 这 公爵夫人 到 一些
[nuː] - ['kʌmər] , [glaidid][ɑːn] ,
new - comer , glided on ,
新的 - 角 , 滑翔 在 ,

于是，子爵将自己在公爵夫人身边的位置让给一位新来者，然后优雅地离去。

[ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] , ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [geɪ] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	,	leaning	against	a	column	,	contemplated	the	gay	scene	before	him	with
和	,	倾斜	反对	一个	柱子	,	思考	这	同性恋	场景	前	他	和

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

that	expression	of	countenance	,
那	表达	的	面容	,

他倚靠在一根柱子上，用那种表情凝视着眼前这同性欢愉的景象。

[hæf] [sɑ:r'kæstɪk] , [hæf] ['mɔ:rnf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [rɪ'gɑ:rd] , ['æftər] [lɔ:ŋ] [ɪ'streɪndʒmənt] , [ðə; ði]

half	sarcastic	,	half	mournful	,	with	which	men	regard	,	after	long	estrangement	,	the
一半	讽刺的	,	一半	悲哀	,	和	哪个	男人	看待	,	后	长的	隔阂	,	这

[si:nz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [dʒɔɪz] ,

scenes	of	departed	joys	,
场景	的	已离开	喜悦	,

带着几分讽刺，几分哀伤，人们在久别重逢后，以这种眼光看待逝去的欢乐景象。

['du:plɪsɪs] [felt] [ðæt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [ɪm'perd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər]

Duplessis	felt	that	no	change	in	that	man	had	impaired	the	force	of	character
杜普莱西	毛毡	那	不	改变	在	那	男人	有	受损	这	力量	的	特点

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['rekləs] ['koʊɪvəlz] .

which	had	made	him	the	hero	of	reckless	coevals	.
哪个	有	制成	他	这	英雄	的	鲁莽	同时代人	.

杜普莱西认为，那个人的任何改变都没有削弱他那使他成为鲁莽的同代人英雄的性格力量。

[ðoʊ] ['werɪŋ] [noʊ] [bɪrd] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

Though	wearing	no	beard	,	not	even	a	mustache	,
尽管	穿着	不	胡须	,	不是	甚至	一个	胡子	,

虽然他没有留胡子，甚至连小胡子都没有，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'fætɪkli] ['mæskjəlɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] - ['ʃeɪvn]

there	was	something	emphatically	masculine	in	the	contour	of	the	close	-	shaven
那里	曾是	某物	强调地	男性	在	这	轮廓	的	这	关闭	-	剃光

[tʃi:k] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [dʒɔ:] ;

cheek	and	resolute	jaw	;
脸颊	和	坚决	颚	;

刮得干干净净的脸颊和棱角分明的下巴，勾勒出鲜明的男性特征；

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rhed] [brɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

in	a	forehead	broad	at	the	temples	,
在	一个	前额	广阔	在	这	寺庙	,

额头两侧太阳穴较宽，

[ænd; ənd][proʊ'tu:bərənt][ɪn] [ðoʊz] ['ɔrgənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪ,braʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]

and	protuberant	in	those	organs	over	the	eyebrows	which	are	said	to	be
和	突出的	在	那些	器官	超过	这	眉毛	哪个	是	说	到	是

[sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['redi] ['ækʃ(ə)n] ;

significant	of	quick	perception	and	ready	action	;
重要的	的	快的	洞察力	和	准备好	行动	;

眉毛上方的器官突出，据说这象征着敏锐的感知和迅速的行动；

[ɪn][ðə; ði][lɪps] , [wen] [ɪn] [rɪ'poʊz] [kəm'prest] , [pər'hæps] ['sʌmwʌt] [stɜ:rn][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

in	the	lips	,	when	in	repose	compressed	,	perhaps	somewhat	stern	in	their	expression	,
在	这	嘴唇	,	什么时候	在	休息	压缩	,	也许	有些	船尾	在	他们的	表达	,

嘴唇在休息时紧闭，表情或许略显严肃。

[bʌt; bət]['plaɪənt][ænd; ənd]['moʊbəl] [wen] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ]

but	pliant	and	mobile	when	speaking	,	and	wonderfully	fascinating	when	they
但	柔韧的	和	移动的	什么时候	请讲	,	和	太棒了	迷人	什么时候	他们

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

但他们说话时灵活自如，微笑时更是魅力四射。

[ˌɔːltə'geðər] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɪktər] [diː] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪmləs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ə'pɑːrt]

Altogether	**,**	**about**	**this**	**Victor**	**de**	**Mauleon**	**there**	**was**	**a**	**nameless**	**distinction**	**,**	**apart**
共	,	关于	这	胜利者	德	-	那里	曾是	一个	无名	区别	,	除

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['elɪgəns] .

from	**that**	**of**	**conventional**	**elegance**	**.**
从	那	的	传统的	优雅	.

总而言之，这位维克多·德·莫莱昂除了传统的优雅之外，还有一种难以言喻的独特之处。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɑːrkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

You	**would**	**have**	**said**	**,**	**"**	**That**	**is**	**a**	**man**	**of**	**some**	**marked**	**individuality**	**,**
你	会	有	说	,	"	那	是	一个	男人	的	一些	标记	个性	,

你会说：“那是一个个性鲜明的人，

[æn; ən] ['emɪnəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn] [hɪm'self] .

an	**eminence**	**of**	**some**	**kind**	**in**	**himself**	**.**
一个	卓越	的	一些	种类	在	他自己	.

他本人是一位杰出人物。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti] - ['liːdər] , [ə; eɪ]

"	**You**	**would**	**not**	**be**	**surprised**	**to**	**hear**	**that**	**he**	**was**	**a**	**party**	**-**	**leader**	**,**	**a**
"	你	会	不是	是	惊讶	到	听到	那	他	曾是	一个	派对	-	领导者	,	一个

[skɪld] [dɪ'ploʊmətɪst] ,

skilled	**diplomatist**	**,**
熟练	外交官	,

“你不会惊讶地发现，他曾是政党领袖，也是一位技艺高超的外交家。”

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['soʊldʒər] , [æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['trævələr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ges] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

a	**daring**	**soldier**	**,**	**an**	**adventurous**	**traveller**	**;**	**but**	**you**	**would**	**not**	**guess**	**him**	**to**
一个	大胆	士兵	,	一个	冒险的	游客	;	但	你	会	不是	猜测	他	到

[biː; bi][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

be	**a**	**student**	**,**
是	一个	学生	,

他是一位英勇的士兵，一位充满冒险精神的旅行家；但你绝对猜不到他曾是一名学生。

[æn; ən] ['ɔːθər] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

an	**author**	**,**	**an**	**artist**	**.**
一个	作者	,	一个	艺术家	.

一位作家，一位艺术家。

[waɪl] ['duːplɪsɪs] [ðʌs] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [vi'kt] [diː] - ,

While	**Duplessis**	**thus**	**observed**	**the**	**Vicomte**	**de**	**Mauleon**	**,**
尽管	杜普莱西	因此	观察到	这	子爵	德	-	,

当杜普莱西斯这样观察莫莱恩子爵时，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [lend] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪspəd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

all	**the**	**while**	**seeming**	**to**	**lend**	**an**	**attentive**	**ear**	**to**	**the**	**whispered**	**voice**	**of**	**the**
全部	这	尽管	似乎	到	借	一个	细心	耳朵	到	这	低声说道	嗓音	的	这

['mɪnɪstər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Minister	**by**	**his**	**side**	**,**
部长	经过	他的	边	,

与此同时，他似乎一直在认真倾听身旁部长低声的交谈。

[ə'leɪn] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɔːl] - [ruːm] .

Alain	**passed**	**on**	**into**	**the**	**ball**	**-**	**room**	**.**
阿兰	通过了	在	进入	这	球	-	房间	.

阿兰走进了舞厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [freʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæns] .

He	**was**	**fresh**	**enough**	**to**	**feel**	**the**	**exhilaration**	**of**	**the**	**dance**	**.**
他	曾是	新鲜的	足够的	到	感觉	这	兴奋	的	这	舞蹈	.

他精神抖擞，足以感受到舞蹈带来的兴奋。

- ([huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] ,
Enguerrand (who had survived that excitement ,
- (WHO 有 幸存下来 那 激动 ,

恩格朗（他在那场惊险之中幸存了下来，

[ænd; ənd] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['eni] [ə'sembli] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪ'gɑːr]
and who habitually deserted any assembly at an early hour for the cigar
和 WHO 习惯性地 荒凉的 任何 集会 在 一个 早期的 小时 为了 这 雪茄
[ænd; ənd] [wɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb]) [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [diː] - ,
and whist of his club) had made his way to De Mauleon ,
和 惠斯特 的 他的 俱乐部) 有 制成 他的 方式 到 德 - ,

他经常在清晨离开任何集会，去俱乐部抽雪茄、打惠斯特牌，然后就去了德莫莱昂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['steɪʃənd] [hɪm'self] .
and there stationed himself .
和 那里 驻 他自己 .

他驻扎在那里。

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]
The lion of one generation has always a mixed feeling of curiosity and
这 狮子 的 一 一代 有 总是 一个 混合 感觉 的 好奇心 和
[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
respect for the lion of a generation before him ,
尊重 为了 这 狮子 的 一个 一代 前 他 ,

一代雄狮对上一代雄狮总是怀有既好奇又敬畏的复杂情感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æn; ən]
and the young Vandemar had conceived a strong and almost an
和 这 年轻的 - 有 构思 一个 强的 和 几乎 一个
[ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'kraʊn] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [relm] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
affectionate interest in this discrowned king of that realm in fashion which ,
亲热 兴趣 在 这 被剥夺王冠 国王 的 那 领域 在 时尚 哪个 ,

年轻的范德马尔对这位被废黜的王国国王产生了浓厚的兴趣，甚至可以说是喜爱之情，这在当时是一种时尚潮流。

[wʌns] [lɔːst] , [ɪz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [riː'geɪnd] ;
once lost , is never to be regained ;
一次 丢失的 , 是 绝不 到 是 恢复 ;

一旦失去，就永远无法找回；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [juːθ] [ðæt] [kæn; kən][hoʊld][ɪts] ['septər] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ɪts]['sʌbdʒekts] .
for it is only Youth that can hold its sceptre and command its subjects .
为了 它 是 仅有的 青年 那 能 抓住 它是 权杖 和 命令 它是 主题 .

只有青年才能执掌权杖，统领子民。

" [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] , [vi'kt] , " [sed] - , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [oʊld]
" In this crowd , Vicomte , " said Enguerrand , " there must be many old
" 在 这 人群 , 子爵 , " 说 - , " 那里 必须 是 许多 老的
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
acquaintances of yours ? "
熟人 的 你的 ? "

恩格朗说道："子爵，这群人里一定有很多您的老熟人吧？"

" [pər'hæps][soʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [nuː] ['feɪsɪz] .
" Perhaps so , but as yet I have only seen new faces .
" 也许 所以 , 但 作为 然而 我 有 仅有的 已见 新的 面孔 .

"或许如此，但到目前为止，我看到的只是新面孔。"

" [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
" As he thus spoke , a middle - aged man ,
" 作为 他 因此 辐 , 一个 中间 - 老年人 男人 ,

"他正说着话，这时，一个中年男子……"

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fɔːrən]

decorated	with	the	grand	cross	of	the	Legion	and	half	-	a	-	dozen	foreign
装饰	和	这	盛大	叉	的	这	军团	和	一半	-	一个	-	打	外国的

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

佩戴着军团大十字勋章和六个外国勋章，

['lendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]['reɪdiənt][ɪn]['daiəmənds] ,

lending	his	arm	to	a	lady	of	the	same	age	radiant	in	diamonds	,
贷款	他的	手臂	到	一个	女士	的	这	相同的	年龄	辐射状	在	钻石	,

他挽着一位与他年龄相仿、浑身佩戴钻石的女士的胳膊。

[pæst] [baɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [swɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]

passed	by	towards	the	ball	-	room	,	and	in	some	sudden	swerve	of	his	person
通过了	经过	向	这	球	-	房间	,	和	在	一些	突然	急转弯	的	他的	人

,

,

,

他朝舞厅走去，突然猛地一转身，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɜːr; hər] [treɪn] , [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli]

occasioned	by	a	pause	of	his	companion	to	adjust	her	train	,	he	accidentally
引发	经过	一个	暂停	的	他的	伴侣	到	调整	她	火车	,	他	偶然

[brʌʃt] [ə'genst] [diː] - ,

brushed	against	De	Mauleon	,
刷过	反对	德	-	,

由于他的同伴停下来整理裙摆，他不小心碰到了德·莫莱昂。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] .

whom	he	had	not	before	noticed	.
谁	他	有	不是	前	注意到	.

他之前从未注意到过这个人。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [fʊl] [geɪz]

Turning	round	to	apologize	for	his	awkwardness	,	he	encountered	the	full	gaze
转弯	圆形的	到	道歉	为了	他的	尴尬	,	他	遭遇	这	满的	目光

[ʌv; əv][ðə; ði] [vi'kt] ,

of	the	Vicomte	,
的	这	子爵	,

他转过身想为自己的笨拙道歉，却迎面撞上了子爵的目光。

['stɑːrtɪd] , [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

started	,	changed	countenance	,	and	hurried	on	his	companion	.
开始	,	已更改	面容	,	和	慌忙	在	他的	伴侣	.

他起身，脸色一变，急忙追赶同伴。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ? " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	Do	you	not	recognize	his	Excellency	?	"	said	Enguerrand	,	smiling	.
"	做	你	不是	认出	他的	阁下	?	"	说	-	,	微笑	.

“你不认识阁下吗？”恩格朗笑着说。

" [hɪz; ɪz] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	His	cannot	be	a	new	face	to	you	.	"
"	他的	不能	是	一个	新的	脸	到	你	.	"

“他不可能是个陌生人。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bærən][diː] ['leɪsi] ? " [æskt] [diː] - .

"	Is	it	the	Baron	de	Lacy	?	"	asked	De	Mauleon	.
"	是	它	这	男爵	德	莱西	?	"	问	德	-	.

“是莱西男爵吗？”德·莫莱昂问道。

" [ðə; ði]['bærən][di:] ['leɪsi] , [naʊ] [kuŋt] - , [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] — — - ,
" The Baron de Lacy , now Comte d'Epinay , ambassador at the Court of — — - ,
" 这 男爵 德 莱西 , 现在 孔特 - , 大使 在 这 法庭 的 — — - ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“莱西男爵，现为埃皮奈伯爵，曾任——宫廷大使，以及

[ɪf] [rɪ'pɔ:rt] [spi:k] [tru:] , ['laɪkli] [su:n] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [poʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔ:rt] [fɜ:j] [ʌv; əv]
if report speak true , likely soon to exchange that post for the porte feuille of
如果 报告 说话 真的 , 可能 很快 到 交换 那 邮政 为了 这 门 叶子 的
['mɪnɪstər] . "
Minister . "
部长 . "

如果报道属实，他可能很快就会从这个职位换成部长之位。

" [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ɑ:n][ɪn][laɪf] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][læst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bærən] .
" He has got on in life since I saw him last , the little Baron .
" 他 有 得到 在 在 生活 自从 我 锯 他 最后的 , 这 小的 男爵 .

“自从我上次见到他以来，这位小男爵的生活发生了很大的变化。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [maɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['ɪmɪteɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
He was then my devoted imitator , and I was not proud of the imitation .
他 曾是 然后 我的 奉献 模仿者 , 和 我 曾是 不是 自豪的 的 这 模仿 .
"
"
"

那时他是我忠实的模仿者，但我并不为这种模仿感到自豪。

" [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ɑ:n][baɪ] ['ɔ:lweɪz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [strɔ:ŋgər]
" He has got on by always clinging to the skirts of some one stronger
" 他 有 得到 在 经过 总是 依恋 到 这 裙子 的 一些 一 更强
[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
than himself ,
比 他自己 ,

“他之所以能走到今天，总是依附于比自己强大的人。”

— [tu:; tə] [jɔ:rz] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wen] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rvənu:] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ju:'sɜ:pt] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
— to yours , I dare say , when , being a parvenu despite his usurped title of
— 到 你的 , 我 敢 说 , 什么时候 , 存在 一个 暴发户 尽管 他的 篡夺 标题 的
['bærən] ,
baron ,
男爵 ,

——我敢说，对于你来说，尽管他篡夺了男爵头衔，却仍然是个暴发户，

[hi:; hi][əs'paiəd][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ntreɪ]['ɪntu:] [klʌbz] [ænd; ənd]['sælɔ:ŋz] .
he aspired to the entree into clubs and salons .
他 渴望 到 这 主菜 进入 俱乐部 和 沙龙 .

他渴望进入俱乐部和沙龙。

[ðə; ði]['ɑ:ntreɪ] [ðʌs] [əb'teɪnd] , [ðə; ði][rest] ['fɑ:loʊd] ['i:zəli] ; [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [θru:]
The entree thus obtained , the rest followed easily ; he became a millionaire through
这 主菜 因此 获得 , 这 休息 随后 容易地 ; 他 成为 一个 百万富翁 通过
[ə; eɪ] ['waɪfs] [dɑ:t] ,
a wife's dot ,
一个 妻子的 点 ,

有了突破口，其余的就水到渠成了；他靠妻子的一个私房钱成了百万富翁。

[ænd; ənd][æn; ən] [æm'bæsədər] [θru:] [ðə; ði] ['waɪfs] ['lʌvər] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] . "
and an ambassador through the wife's lover , who is a power in the State . "
和 一个 大使 通过 这 妻子的 情人 , WHO 是 一个 力量 在 这 状态 . "

还有一位通过妻子的情人派遣的大使，此人是国家中的权贵。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌbstəns] [ɪn] [hɪm'self] .

"	But	he	must	have	substance	in	himself	.
"	但	他	必须	有	物质	在	他自己	.

但他必须具备内在实力。

['empti] [bægz][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .

Empty	bags	can	not	be	made	to	stand	upright	.
空的	包	能	不是	是	制成	到	站立	直立	.

空袋子无法直立放置。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ən'les] [aɪ] [mis'teik] , [aɪ] [siː] [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [nuː] ['betər] .

unless	I	mistake	,	I	see	some	one	I	knew	better	.
除非	我	错误	,	我	看	一些	一	我	知道	更好的	.

除非我看错了，我看到的是一个我更熟悉的人。

[jɑːn] [peɪl] , [θɪn] [mæn] , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [krɔːs] — ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] ['ælfred] ['hɛnɪkwɪn] .

Yon	pale	,	thin	man	,	also	with	the	grand	cross	—	surely	that	is	Alfred	Hennequin	.
扬	苍白	,	薄的	男人	,	还	和	这	盛大	叉	—	一定	那	是	阿尔弗雷德	亨内林	.

那个面色苍白、身材瘦削的男人，也佩戴着大十字架——那肯定是阿尔弗雷德·亨内金。

[ɪz][hiː; hi] [tuː] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] [ɪm'pɪrɪəlɪst] ?

Is	he	too	a	decorated	Imperialist	?
是	他	也	一个	装饰	帝国主义	?

他也是位功勋卓著的帝国主义者吗?

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [rɪ'pʌblɪkən] . "

I	left	him	a	socialistic	Republican	.	"
我	左边	他	一个	社会主义	共和党人	.	"

我把他留给了社会主义共和党人。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , ['iːv(ə)n] [ðen] [æn; ən] ['eləkwənt] [ævə'kæt] .

"	But	,	I	presume	,	even	then	an	eloquent	avocat	.
"	但	,	我	怙	,	甚至	然后	一个	雄辩	律师	.

“但是，我想，即使在那时，他也是一位能言善辩的辩护人。”

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [spoʊk] [wel] , [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [kuː] - [ˌdɛ'tɑː, ˌdeɪ'tɑː] .

He	got	into	the	Chamber	,	spoke	well	,	defended	the	coup	-	d'etat	.
他	得到	进入	这	商会	,	辐	出色地	,	辩护	这	政变	-	d'etat	.

他进入议会，发表了精彩的演讲，为政变辩护。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [pre'feɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ə'pɔɪntmənt] .

He	has	just	been	made	Prefet	of	the	great	department	of	the	a	popular	appointment	.
他	有	只是	到过	制成	偏好	的	这	伟大的	部门	的	这	一个	受欢迎的	预约	.

他刚刚被任命为这个重要部门的部长，这是一项广受欢迎的任命。

[hiː; hi] [berz] [ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktər] .

He	bears	a	high	character	.
他	熊	一个	高的	特点	.

他品行高尚。

[preɪ] [rɪ'nuː] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "

Pray	renew	your	acquaintance	with	him	;	he	is	coming	this	way	.	"
祈祷	更新	你的	熟人	和	他	;	他	是	未来	这	方式	.	"

祈求与他重新建立联系；他正朝这边来。

" [wɪl] [soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] ['dɪgnɪteri] [rɪ'nu:] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
" Will so grave a dignitary renew acquaintance with me ?
" 将要 所以 严重 一个 显要人物 更新 熟人 和 我 ?

“这位德高望重的贵宾是否愿意与我重逢？”

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

" [bʌt; bət][æz; əz][di:] - [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləm] , [ænd; ənd] [əd'vænst]
" But as De Mauleon said this , he moved from the column , and advanced
" 但 作为 德 - 说 这 , 他 已搬 从 这 柱子 , 和 先进的
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [pre'feɪ] .
towards the Prefet .
向 这 偏好 .

“但就在德·莫莱昂说完这番话的时候，他离开了队伍，走向了省长。

- ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [vi'kt] [ɪk'stend][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld]
Enguerrand followed him , and saw the Vicomte extend his hand to his old
- 随后 他 , 和 锯 这 子爵 延长 他的 手 到 他的 老的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

恩格朗跟着他，看到子爵向他的老相识伸出了手。

[ðə; ði] [pre'feɪ] [stɛərd] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ]['frɪdʒɪd] ['kɜ:rtəsi] , " ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , — [sʌm; səm]
The Prefet stared , and said , with frigid courtesy , " Pardon me , — some
这 偏好 凝视 , 和 说 , 和 寒冷 礼貌 , " 赦免 我 , — 一些
[mis'teik] . "
mistake . "
错误 . "

省长盯着他，冷冷地礼貌道：“对不起，——我弄错了。”

" [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:r] ['hɛnɪkwɪn] , " [sed] - , [ˌɪntər'poʊzɪŋ] ,
" Allow me , Monsieur Hennequin , " said Enguerrand , interposing ,
" 允许 我 , 先生 亨内林 , " 说 - , 插入 ,

“请允许我，埃内昆先生，”昂盖朗插话道，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [tu:; tə] [seɪv] [di:] - [ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ]
and wishing good - naturedly to save De Mauleon the awkwardness of introducing
和 祝 好的 - 自然地 到 节省 德 - 这 尴尬 的 介绍
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

并且出于好意，希望帮德·莫莱昂免去自我介绍的尴尬。

— " [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌri:ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['kɪnzmən] ,
— " allow me to reintroduce you to my kinsman ,
— " 允许 我 到 重新引入 你 到 我的 亲属 ,

“请允许我再次向您介绍我的亲戚，

[hu:m] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [meɪ] [wel] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [fə'getiŋ] , [ðə; ði] [vi'kt] [di:]
whom the lapse of years may well excuse you for forgetting , the Vicomte de
谁 这 失效 的 年 可能 出色地 原谅 你 为了 遗忘 , 这 子爵 德
- .
Mauleon .
- .

岁月的流逝或许可以成为你忘记莫莱昂子爵的理由。

" [stɪl] [ðə; ði] [preˈfeɪ] [dɪd][nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði][hænd] .

"	Still	the	Prefet	did	not	accept	the	hand	.
"	仍然	这	偏好	做过	不是	接受	这	手	.

“然而，省长仍然没有接受这只手。”

[hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈserəmoʊni] , [sed] ,

He	bowed	with	formal	ceremony	,	said	,
他	鞠躬	和	正式的	仪式	,	说	,

他行了正式的鞠躬礼，说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [məˈsjɜːr] [lə] [viˈkt] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] ,

"	I	was	not	aware	that	Monsieur	le	Vicomte	had	returned	to	Paris	,
"	我	曾是	不是	意识到的	那	先生	勒	子爵	有	返回	到	巴黎	,

“我并不知道子爵先生已经返回巴黎了。”

" [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd]

"	and	moving	to	the	doorway	,	made	his	salutation	to	the	hostess	and
"	和	移动	到	这	门口	,	制成	他的	问候	到	这	女主人	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“然后他走到门口，向女主人行了个礼，就消失了。”

" [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] ! " ['mʌtəd] - .

"	The	insolent	!	"	muttered	Enguerrand	.
"	这	傲慢的	!	"	低声说道	-	.

“这个无礼之徒！”恩格朗低声说道。

" [hʌʃ] ! " [sed] [diː] - , ['kwaɪətli] , " [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] ['duːəlz] , — [ɪ'speʃəli]

"	Hush	!	"	said	De	Mauleon	,	quietly	,	"	I	can	fight	no	more	duels	,	—	especially
"	嘘	!	"	说	德	-	,	悄悄	,	"	我	能	斗争	不	更多的	决斗	,	—	尤其

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [preˈfeɪ] .

with	a	Prefet	.
和	一个	偏好	.

“嘘！”德·莫莱昂平静地说，“我不能再进行决斗了，尤其是不能和省长决斗。”

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːrt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

But	I	own	I	am	weak	enough	to	feel	hurt	at	such	a	reception	from
但	我	自己的	我	是	虚弱的	足够的	到	感觉	伤害	在	这样的	一个	接待	从

['hɛnɪkwɪn] ,

Hennequin	,
亨内林	,

但我承认，我意志薄弱，会因为亨内昆这样的对待而感到受伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊd] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] , — [smɔːl] , [pərˈhæps] ,

for	he	owed	me	some	obligations	,	—	small	,	perhaps	,
为了	他	欠款	我	一些	义务	,	—	小的	,	也许	,

因为他欠我一些人情——或许不多——

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪ'lekt] [hɪm; ɪm] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

but	still	they	were	such	as	might	have	made	me	select	him	,	rather	than
但	仍然	他们	是	这样的	作为	可能	有	制成	我	选择	他	,	相当	比

['laʊviːɜ] ,

Louvier	,
卢维尔	,

但即便如此，他们也足以让我选择他而不是卢维耶。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪndəˌkeɪtə] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] , [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [haɪ] [pleɪst] .

as	the	vindicator	of	my	name	,	had	I	known	him	to	be	so	high	placed	.
作为	这	辩护者	的	我的	姓名	,	有	我	已知	他	到	是	所以	高的	放置	.

作为我名誉的捍卫者，如果我早知道他地位如此之高。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪk'skjuːzd]

But	a	man	who	has	raised	himself	into	an	authority	may	well	be	excused
但	一个	男人	WHO	有	提高	他自己	进入	一个	权威	可能	出色地	是	已原谅

[fɔːr; fər] [fə'getɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [huːz] ['kærəktər] [niːdz] [dɪ'fens] .

for	forgetting	a	friend	whose	character	needs	defence	.
为了	遗忘	一个	朋友	谁	特点	需求	防御	.

但是，一个已经身居要职的人，如果忘记了需要维护其名誉的朋友，也是情有可原的。

[aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

I	forgive	him	.
我	原谅	他	.

我原谅他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] - [toʊn] [wɪtʃ] [tʌtʃt] -

"	There	was	something	pathetic	in	the	Vicomte's	tone	which	touched	Enguerrand's
"	那里	曾是	某物	可怜的	在	这	-	语气	哪个	感动	-

[wɔːrm] [ɪf] [laɪt] [hɑːrt] .

warm	if	light	heart	.
温暖的	如果	光	心	.

“子爵的语气中带着一丝悲悯，触动了恩格朗温暖而又轻松的心。”

[bʌt; bət][diː] - [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] .

But	De	Mauleon	did	not	allow	him	time	to	answer	.
但	德	-	做过	不是	允许	他	时间	到	回答	.

但德莫莱昂没有给他回答的时间。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [kraʊd] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd]

He	went	on	quickly	through	an	opening	in	the	gay	crowd	,	which	immediately	closed
他	去	在	迅速地	通过	一个	开幕	在	这	同性恋	人群	,	哪个	立即地	关闭

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他迅速穿过同性恋人群中的一个空隙，身后的人群随即关闭。

[ænd; ənd] - [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	Enguerrand	saw	him	no	more	that	evening	.
和	-	锯	他	不	更多的	那	晚上	.

当晚，恩格朗再也没有见过他。

['duːplɪsɪs] [er] [ðɪs] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

Duplessis	ere	this	had	quitted	his	seat	by	the	Minister	,
杜普莱西	埃雷	这	有	辞职	他的	座位	经过	这	部长	,

杜普莱西在部长辞职前就已辞去了他的席位。

[drɔːn] [ðens] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ə; eɪ]

drawn	thence	by	a	young	and	very	pretty	girl	resigned	to	his	charge	by	a
绘制	因此	经过	一个	年轻的	和	非常	漂亮的	女孩	辞职	到	他的	收费	经过	一个

[ˌkævə'lɪr] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] .

cavalier	with	whom	she	had	been	dancing	.
骑士	和	谁	她	有	到过	跳舞	.

一位年轻貌美的女子被一位与她共舞的骑士托付给他照顾，她因此被吸引而来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['duːplɪsɪs] ,

She	was	the	only	daughter	of	Duplessis	,
她	曾是	这	仅有的	女儿	的	杜普莱西	,

她是杜普莱西唯一的女儿，

[ænd; ənd][hiː; hi]['væljuːd][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪljənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət]

and	he	valued	her	even	more	than	the	millions	he	had	made	at
和	他	有价值的	她	甚至	更多的	比	这	百万	他	有	制成	在

[ðə; ði] [bʊrs] .

the	Bourse	.
这	交易所	.

他甚至比在证券交易所赚到的数百万美元更看重她。

" [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæz; həz] [bɪn] [swept] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒɜːrmən]

"	The	Princess	,	"	she	said	,	"	has	been	swept	off	in	the	train	of	some	German
"	这	公主	,	"	她	说	,	"	有	到过	扫荡	离开	在	这	火车	的	一些	德语

['rɔɪəlti] ;

Royalty	;
皇室	;

“公主，”她说，“被某个德国皇室成员带走了；

[soʊ] , ['peti] ['pɝː] , [aɪ][mʌst; məst][ɪm'poʊz][maɪ'self][ɑːn] [ðiː] .

so	,	petit	pere	,	I	must	impose	myself	on	thee	.
所以	,	小	佩雷	,	我	必须	强加	我	在	你	.

所以，小父亲，我不得不冒昧地请求您的帮助。

" [ðə; ði] ['prɪnses] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃæpərɔn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	Princess	,	a	Russian	of	high	rank	,	was	the	chaperon	that	evening	of
"	这	公主	,	一个	俄语	的	高的	秩	,	曾是	这	监护人	那	晚上	的

“那位公主是一位地位显赫的俄罗斯人，当晚她是陪同人员。”

[mædəmwə'zel] ['væləri] ['duːplɪsɪs] .

Mademoiselle	Valerie	Duplessis	.
小姐	瓦莱丽	杜普莱西	.

瓦莱丽·杜普莱西小姐。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] , " [sed] [ðə; ði]

"	And	I	suppose	I	must	take	thee	back	into	the	ballroom	,	"	said	the
"	和	我	认为	我	必须	拿	你	后退	进入	这	舞厅	,	"	说	这

[ˌfɪnən'sɪr] ,

financier	,
金融家	,

“我想我必须带你回到舞厅了，”金融家说道。

['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] , " [ænd; ənd][faɪnd] [ðiː] ['pɑːrtnərz] . "

smiling	proudly	,	"	and	find	thee	partners	.	"
微笑	自豪地	,	"	和	寻找	你	合作伙伴	.	"

他骄傲地笑着说：“去找你的伙伴吧。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][eɪd][fɔːr; fər] [ðæt] , [mə'sjɜːr] ; [ɪk'sept] [ðɪs] [kwə'drɪl] ,

"	I	don't	want	your	aid	for	that	,	Monsieur	;	except	this	quadrille	,
"	我	不	想	你的	援助	为了	那	,	先生	;	除了	这	方阵舞	,

“先生，我不需要您在那件事上帮助我；除了这支四对舞之外，

[maɪ][lɪst][ɪz] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp] . "

my	list	is	pretty	well	filled	up	.	"
我的	列表	是	漂亮的	出色地	已填	向上	.	"

我的清单已经基本填满了。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

"	And	I	hope	the	partners	will	be	pleasant	.
"	和	我	希望	这	合作伙伴	将要	是	令人愉快的	.

“我希望合作伙伴们会很愉快。”

[let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]

Let	me	know	who	they	are	,	"	he	whispered	,	as	they	threaded	their	way	into
让	我	知道	WHO	他们	是	,	"	他	低声说道	,	作为	他们	螺纹	他们的	方式	进入

[ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .

the	ball	-	room	.
这	球	-	房间	.

“告诉我他们是谁，”他低声说道，他们正穿过人群走进舞厅。

[ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]['tæblət] .

The	girl	glanced	at	her	tablet	.
这	女孩	瞥了一眼	在	她	药片	.

女孩瞥了一眼平板电脑。

" [wel] , [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ɪz][mɪ'lɔːrd] ['sʌmbɑːdi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnprə'naʊnsəbl]

"	Well	,	the	first	on	the	list	is	milord	somebody	,	with	an	unpronounceable
"	出色地	,	这	第一的	在	这	列表	是	阁下	某人	,	和	一个	无法发音

“嗯，名单上的第一个人是某某大人，他的名字拗口难念……”

['ɪŋglɪʃ] [neɪm] . "

English	name	.	"
英语	姓名	.	"

英文名称。

" [boʊ] [ˌkævə'lɪr] ? "

"	Beau	cavalier	?	"
"	博	骑士	?	"

“英俊潇洒的骑士？”

" [noʊ] ; ['ʌgli] , [oʊld] [tuː] ; ['θɜːrti] [æt; ət] [liːst] .

"	No	;	ugly	,	old	too	;	thirty	at	least	.
"	不	;	丑陋的	,	老的	也	;	三十	在	至少	.

“不；又丑又老；至少三十岁了。”

" ['duːplɪsɪs] [felt] [rɪ'liːvd] .

"	Duplessis	felt	relieved	.
"	杜普莱西	毛毡	松了口气	.

杜普莱西感到如释重负。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

He	did	not	wish	his	daughter	to	fall	in	love	with	an	Englishman	.
他	做过	不是	希望	他的	女儿	到	落下	在	爱	和	一个	英国人	.

他不希望女儿爱上英国人。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ? "

"	And	the	next	?	"
"	和	这	下一个	?	"

“下一个呢？”

" [ðə; ði][nekst] ?

"	The	next	?
"	这	下一个	?

下一个?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ][sɔːft] [blʌʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

"	she	said	hesitatingly	,	and	he	observed	that	a	soft	blush	accompanied	the
"	她	说	犹豫地	,	和	他	观察到	那	一个	柔软的	脸红	伴随	这

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

她犹豫着说道，他注意到她的犹豫中泛起了一抹淡淡的红晕。

" [jes] , [ðə; ði][nekst] .
" Yes , the next .
" 是的 , 这 下一个 .

“是的，下一个。”

[nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] ? "
Not English too ? "
不是 英语 也 ? "

也不会说英语吗?

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - . "
" Oh , no ; the Marquis de Rochebriant . "
" 哦 , 不 ; 这 侯爵 德 - . "

“哦，不，是罗什布里昂侯爵。”

" [ɑː] ! [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiː] ? "
" Ah ! who presented him to thee ? "
" 啊 ! WHO 呈现 他 到 你 ? "

“啊！是谁把他介绍给你的？”

" [ðaɪ] [frend] , ['peti] ['pɜ˞ː] , [em] . [diː] [breɪz] .
" Thy friend , petit pere , M . de Braze .
" 你的 朋友 , 小 佩雷 , M . 德 钎焊 .

“你的朋友，小神父，德布拉泽先生。

" ['duːplɪsɪs] [ə'gen] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ˞z] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər]
" Duplessis again glanced at his daughter's face ; it was bent over her
" 杜普莱西 再次 瞥了一眼 在 他的 女儿的 脸 ; 它 曾是 弯曲 超过 她
[buˈkeɪ] .
bouquet .
花束 .

杜普莱西又看了一眼女儿的脸；她正低头看着手中的花束。

" [ɪz][hiː; hi] ['ʌgli] ['ɔːlsoʊ] ? "
" Is he ugly also ? "
" 是 他 丑陋的 还 ? "

“他长得也丑吗？”

" ['ʌgli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self]
" Ugly ! " exclaimed the girl , indignantly ; " why , he is — " she checked herself
" 丑陋的 ! " 惊呼 这 女孩 , 愤慨地 ; " 为什么 , 他 是 — " 她 已检查 她自己
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] .
and turned away her head .
和 转向 离开 她 头 .

“丑死了！”女孩愤愤不平地喊道；“他简直——”她及时止住了话头，转过头去。

['duːplɪsɪs] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] .
Duplessis became thoughtful .
杜普莱西 成为 周到 .

杜普莱西陷入了沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ; [hiː; hi]
He was glad that he had accompanied his child into the ball - room ; he
他 曾是 高兴的 那 他 有 伴随 他的 孩子 进入 这 球 - 房间 ; 他
[wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] ,
would stay there ,
会 停留 那里 ,

他很高兴自己陪孩子进了舞厅；他会待在那里。

[ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] .
and keep watch on her and Rochebriant also .
和 保持 手表 在 她 和 - 还 .

还要密切关注她和罗什布里安。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] - .

Up	to	that	moment	he	had	felt	a	dislike	to	Rochebriant	.
向上	到	那	片刻	他	有	毛毡	一个	不喜欢	到	-	.

在此之前，他一直对罗什布里安抱有反感。

[ðæt] [jʌŋ] ['noʊbəlz] [tuː] ['ɑːbviəs] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [hæd; həd] ['nɛtəld] [hɪm; ɪm] ,

That	young	noble's	too	obvious	pride	of	race	had	nettled	him	,
那	年轻的	贵族的	也	明显的	自豪	的	种族	有	荨麻	他	,

那位年轻贵族过于明显的种族自豪感让他感到恼火。

[nɑːt][ðə; ði] [les] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri] .

not	the	less	that	the	financier	himself	was	vain	of	his	ancestry	.
不是	这	较少的	那	这	金融家	他自己	曾是	徒劳	的	他的	祖先	.

然而，这位金融家本人却对自己的出身感到自豪。

[pər'hæps][hiː; hi] [stɪl] [dis'laikt] [ə'leɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Perhaps	he	still	disliked	Alain	,	but	the	dislike	was	now	accompanied	with	a
也许	他	仍然	不喜欢	阿兰	,	但	这	不喜欢	曾是	现在	伴随	和	一个

['sɜːrt(ə)n] , [nɑːt]['hɑːst(ə)l] ,

certain	,	not	hostile	,
肯定	,	不是	敌对的	,

或许他仍然不喜欢阿兰，但这种不喜欢现在伴随着某种并非敌意的情绪。

['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] , [ðə; ði] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

interest	;	and	if	he	became	connected	with	the	race	,	the	pride	in	it	might
兴趣	;	和	如果	他	成为	连接	和	这	种族	,	这	自豪	在	它	可能

[groʊ] [kən'teɪdʒəs] .

grow	contagious	.
生长	传染性	.

兴趣；如果他与这个种族建立了联系，那么他对这个种族的自豪感可能会传染给他。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ə'leɪn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz]

They	had	not	been	long	in	the	ball	-	room	before	Alain	came	up	to	claim	his
他们	有	不是	到过	长的	在	这	球	-	房间	前	阿兰	来了	向上	到	宣称	他的

['prɑːmɪst] ['pɑːrtnər] .

promised	partner	.
承诺	伙伴	.

他们刚在舞厅待了没多久，阿兰就上前来认领他约好的舞伴。

[ɪn] [sə'luːtɪŋ] ['duːplɪsɪs] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [nɑːt] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl] , [nɑːt]

In	saluting	Duplessis	,	his	manner	was	the	same	as	usual	,	not	more	cordial	,	not
在	敬礼	杜普莱西	,	他的	方式	曾是	这	相同的	作为	通常	,	不是	更多的	亲切	,	不是

[les] [ˌserə'moʊniəsli] ['dɪstənt] .

less	ceremoniously	distant	.
较少的	庄严地	遥远	.

向杜普莱西敬礼时，他的态度和往常一样，既没有更热情，也没有更疏远。

[ə; eɪ][mæn][soʊ]['eɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [kwɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	man	so	able	as	the	financier	cannot	be	without	quick	knowledge	of	the
一个	男人	所以	有能力的	作为	这	金融家	不能	是	没有	快的	知识	的	这

['hjuːmən] [hɑːrt] .

human	heart	.
人类	心	.

像金融家这样有能力的人，不可能不了解人心。

" [ɪf] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['væləri] , " [θɔːt] ['duːplɪsɪs] ,

"	If	disposed	to	fall	in	love	with	Valerie	,	"	thought	Duplessis	,
"	如果	处置	到	落下	在	爱	和	瓦莱丽	,	"	想法	杜普莱西	,

“如果我愿意爱上瓦莱丽，”杜普莱西心想，

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [peɪnz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	he	would	have	taken	more	pains	to	please	her	father	.
"	他	会	有	已采取	更多的	疼痛	到	请	她	父亲	.

“他会更加努力地讨好她的父亲。”

[wel] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

Well	,	thank	heaven	,
出色地	,	感谢	天堂	,

谢天谢地！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] [mætʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

there	are	better	matches	to	be	found	for	her	than	a	noble	without
那里	是	更好的	比赛	到	是	成立	为了	她	比	一个	高贵	没有

['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtəmɪst] [wɪ'ðaʊt] [kə'rɪr] .

fortune	and	a	Legitimist	without	career	.
财富	和	一个	合法主义者	没有	职业	.

对于她来说，还有比嫁给一个没有财富的贵族和一个没有事业的正统派人士更好的选择。

" [ɪn][fækt] , [ə'leɪn] [felt] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['væləri] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]

"	In	fact	,	Alain	felt	no	more	for	Valerie	than	for	any	other	pretty	girl	in	the
"	在	事实	,	阿兰	毛毡	不	更多的	为了	瓦莱丽	比	为了	任何	其他	漂亮的	女孩	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

事实上，阿兰对瓦莱丽的感觉并不比对房间里其他漂亮女孩的感觉更多。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [viˈkt] [diː] [breɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,

In	talking	with	the	Vicomte	de	Braze	in	the	intervals	of	the	dance	,
在	说	和	这	子爵	德	钎焊	在	这	间隔	的	这	舞蹈	,

在与布拉泽子爵于舞会间隙交谈时，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

he	had	made	some	passing	remark	on	her	beauty	.
他	有	制成	一些	通过	评论	在	她	美丽	.

他曾随口夸赞过她的美貌。

[diː] [breɪz] [hæd; həd] [sed] , " [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ] ,

De	Braze	had	said	,	"	Yes	,	she	is	charming	;	I	will	present	you	,
德	钎焊	有	说	,	"	是的	,	她	是	迷人	;	我	将要	展示	你	,

德·布雷泽曾说：“是的，她很迷人；我会介绍给你，

" [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] - ['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

"	and	hastened	to	do	so	before	Rochebriant	even	learned	her	name	.
"	和	加快	到	做	所以	前	-	甚至	学习	她	姓名	.

甚至在罗什布里安得知她的名字之前，他就匆匆忙忙地这样做了。

[soʊ] [ˌɪntrə'duːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd]

So	introduced	,	he	could	but	invite	her	to	give	him	her	first	disengaged
所以	介绍	,	他	可以	但	邀请	她	到	给	他	她	第一的	脱离

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

就这样，他认识了她，然后邀请她为他跳第一支未订婚舞。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	when	that	was	fixed	,	he	had	retired	,	without	entering	into	conversation
和	什么时候	那	曾是	固定的	,	他	有	退休	,	没有	进入	进入	对话

.

.
.

当这件事解决后，他便退休了，没有参与任何谈话。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kwə'drɪl] ,

Now	**,**	**as**	**they**	**took**	**their**	**places**	**in**	**the**	**quadrille**	**,**
现在	,	作为	他们	采取	他们的	地方	在	这	方阵舞	,

现在，当他们各自就位开始四对舞时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['efərt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['duːti] , [ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pleʒər] ; [ænd; ənd]

he	**felt**	**that**	**effort**	**of**	**speech**	**had**	**become**	**a**	**duty**	**,**	**if**	**not**	**a**	**pleasure**	**;**	**and**
他	毛毡	那	努力	的	演讲	有	变得	一个	责任	,	如果	不是	一个	乐趣	;	和

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

他觉得说话已经成了一种责任，即便不是一种乐趣；当然，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːmənpleɪs] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

he	**began**	**with**	**the**	**first**	**commonplace**	**which**	**presented**	**itself**	**to**	**his**	**mind**	**.**
他	开始	和	这	第一的	平凡	哪个	呈现	本身	到	他的	头脑	.

他从脑海中浮现的第一个寻常事物开始。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [bɔːl] , [mædəmwə'zel] ? "

"	**Do**	**you**	**not**	**think**	**it**	**a**	**very**	**pleasant**	**ball**	**,**	**Mademoiselle**	**?**	**"**
"	做	你	不是	思考	它	一个	非常	令人愉快的	球	,	小姐	?	"

“小姐，您不觉得这是一场非常愉快的舞会吗？”

" [jes] , " [drɑːpt] , [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ] , [frʌm; frəm] [və'lɛriz] ['roʊzi] [lɪps] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**dropped**	**,**	**in**	**almost**	**inaudible**	**reply**	**,**	**from**	**Valerie's**	**rosy**	**lips**	**.**
"	是的	,	"	掉落	,	在	几乎	听不清	回复	,	从	瓦莱丽的	红润	嘴唇	.

“是的，”瓦莱丽红润的嘴唇上几乎听不见地吐出一个声音。

" [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] , [æz; əz] [moʊst] [bɔːlz] [ɑːr; ər] ?

"	**And**	**not**	**over**	**-**	**crowded**	**,**	**as**	**most**	**balls**	**are**	**?**
"	和	不是	超过	-	挤	,	作为	最多	球	是	?

“而且不像大多数球赛那样人满为患？”

" [və'lɛriz] [lɪps] [ə'gen] [muːvd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ɪn'ɔːdəbli] .

"	**Valerie's**	**lips**	**again**	**moved**	**,**	**but**	**this**	**time**	**quite**	**inaudibly**	**.**
"	瓦莱丽的	嘴唇	再次	已搬	,	但	这	时间	相当	听不见	.

瓦莱丽的嘴唇再次动了动，但这次声音很小，几乎听不见。

[ðə; ði] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [naʊ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [pɔːz] .

The	**obligations**	**of**	**the**	**figure**	**now**	**caused**	**a**	**pause**	**.**
这	义务	的	这	数字	现在	导致	一个	暂停	.

该人物的义务令他陷入了沉思。

[ə'leɪn] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ,

Alain	**racked**	**his**	**brains**	**and**	**began**	**,**
阿兰	架子	他的	大脑	和	开始	,

阿兰绞尽脑汁，开始说道：

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [læst] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪ] ; [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ]

"	**They**	**tell**	**me**	**the**	**last**	**season**	**was**	**more**	**than**	**usually**	**gay**	**;**	**of**	**that**	**I**
"	他们	告诉	我	这	最后的	季节	曾是	更多的	比	通常	同性恋	;	的	那	我

['kænɑːt] [dʒʌdʒ] ,

cannot	**judge**	**,**
不能	法官	,

他们告诉我上一季的同性恋元素比以往更多；对此我无法评判。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['oʊvər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['pærɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

for	**it**	**was**	**well**	**-**	**nigh**	**over**	**when**	**I**	**came**	**to**	**Paris**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
为了	它	曾是	出色地	-	夜	超过	什么时候	我	来了	到	巴黎	为了	这	第一的	时间	.

因为当我第一次来到巴黎时，它几乎已经结束了。

" ['væləri] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪs]
" Valerie looked up with a more animated expression than her childlike face
" 瓦莱丽 看起来 向上 和 一个 更多的 动画 表达 比 她 孩子气 脸
[hæd; həd] [jet] [ʃoʊn] ,
had yet shown ,
有 然而 所示 ,

瓦莱丽抬起头，脸上露出比她孩童般稚嫩的脸上更加生动的表情。

[ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [taɪm] [dɪ'stɪŋktlɪ] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][bɔːl] , [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] . "
and said , this time distinctly , " This is my first ball , Monsieur le Marquis . "
和 说 , 这 时间 明显地 , " 这 是 我的 第一的 球 , 先生 勒 侯爵 . "

这次他清晰地说："这是我第一次参加舞会，侯爵先生。"

" [wʌn] [hæz; həz]['oʊnlɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mædəmwə'zel] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [fækt] , " [rɪ'plaɪd]
" One has only to look at Mademoiselle to divine that fact , " replied
" 一 有 仅有的 到 看 在 小姐 到 神圣的 那 事实 , " 回复

"只要看看小姐就知道了，"他回答说。

[ə'leɪn] , ['gæləntlɪ] .
Alain , gallantly .
阿兰 , 英勇地 .

阿兰，英勇地。

[ə'gen] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dæns] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]
Again the conversation was interrupted by the dance ; but the ice between the
再次 这 对话 曾是 中断 经过 这 舞蹈 ; 但 这 冰 之间 这
[tuː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['broʊkən] ;
two was now broken ;
二 曾是 现在 破碎的 ;

谈话再次被舞蹈打断；但两人之间的隔阂已经打破；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kwə'drɪl] [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd] - [led][ðə; ðɪ] [fer] ['væləri]
and when the quadrille was concluded , and Rochebriant led the fair Valerie
和 什么时候 这 方阵舞 曾是 结束 , 和 - 引领 这 公平的 瓦莱丽
[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] ,
back to her father's side ,
后退 到 她 父亲的 边 ,

当方阵舞结束，罗什布里安牵着美丽的瓦莱丽回到她父亲身边时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪəz] ,
she felt as if she had been listening to the music of the spheres ,
她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 聆听 到 这 音乐 的 这 球体 ,

她感觉自己仿佛一直在聆听天体的音乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][hæd; həd] [naʊ] ['sʌd(ə)nlɪ] [stɑːpt] .
and that the music had now suddenly stopped .
和 那 这 音乐 有 现在 突然 停止 .

音乐突然停止了。

[ə'leɪn] , [ə'læs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! [wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [sʌtʃ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
Alain , alas for her ! was under no such pleasing illusion .
阿兰 , 唉 为了 她 ! 曾是 在下面 不 这样的 令人愉悦 错觉 .

唉，阿兰可没抱有这种美好的幻想。

[hɜːr; hər] [tɔːk] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɑːrtləs] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪn'sɪpɪd] ,
Her talk had seemed to him artless indeed , but very insipid ,
她 讲话 有 似乎 到 他 不矫揉造作 的确 , 但 非常 平淡 ,

在他看来，她的谈吐虽然朴实无华，却也十分乏味。

[kəm'pɐrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪd] [pə,riːziː'en] [wɪð; wɪθ] [huːm]

compared	with	the	brilliant	conversation	of	the	wedded	Parisiennes	with	whom
比较的	和	这	杰出的	对话	的	这	已婚	巴黎人	和	谁

[hiː; hi] [mɔːr] [hə'bɪtʃuəli] [dɑːnst] ;

he	more	habitually	danced	;
他	更多的	习惯性地	跳舞	;

与他经常与之共舞的巴黎已婚妇女们精彩的谈话相比；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ]

and	it	was	with	rather	a	sensation	of	relief	that	he	made	his	parting
和	它	曾是	和	相当	一个	感觉	的	宽慰	那	他	制成	他的	离别

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

他带着如释重负的心情鞠躬告别。

[ænd; ənd] [ri'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['baɪstændəz] .

and	receded	into	the	crowd	of	bystanders	.
和	消退	进入	这	人群	的	旁观者	.

然后消失在旁观者的人群中。

['miːnwaɪl] [diː] - [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]

Meanwhile	De	Mauleon	had	quitted	the	assemblage	,	walking	slowly	through	the
同时	德	-	有	辞职	这	装配	,	步行	缓慢地	通过	这

[dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] .

deserted	streets	towards	his	apartment	.
荒凉的	街道	向	他的	公寓	.

与此同时，德·莫莱昂离开了集会，缓缓地穿过空荡荡的街道，走向他的公寓。

[ðə; ði] [sɪ'vɪlɪtiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [æt; ət] - ['dɪnər] - ['pɑːrti] ,

The	civilities	he	had	met	at	Louvier's	dinner	-	party	,
这	礼貌	他	有	遇见	在	-	晚餐	-	派对	,

他在卢维耶的晚宴上遇到的那些礼貌举止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrkt] [dɪ'stɪŋkʃn] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	the	marked	distinction	paid	to	him	by	kinsmen	of	rank	and	position
和	这	标记	区别	有薪酬的	到	他	经过	亲属	的	秩	和	位置

[soʊ] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [æz; əz] [ə'leɪn] [ænd; ənd] - ,

so	unequivocal	as	Alain	and	Enguerrand	,
所以	明确的	作为	阿兰	和	-	,

以及像阿兰和恩格朗这样地位显赫的亲戚对他给予的显著嘉奖，这一点毫不含糊。

[hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

had	softened	his	mood	and	cheered	his	spirits	.
有	软化	他的	情绪	和	欢呼	他的	烈酒	.

使他心情舒畅，精神振奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm'self] ['weðər] [ə; eɪ] [fer] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]

He	had	begun	to	question	himself	whether	a	fair	opening	to	his	political
他	有	开始	到	问题	他自己	无论	一个	公平的	开幕	到	他的	政治的

[æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['riːəli] [fər'bɪdn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstənt]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

ambition	was	really	forbidden	to	him	under	the	existent	order	of	things	,
志向	曾是	真的	禁止	到	他	在下面	这	存在的	命令	的	事物	,

他开始质疑，在现行体制下，他实现政治抱负的公平机会是否真的被剥夺了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [tuːlz] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə]

whether	it	necessitated	the	employment	of	such	dangerous	tools	as	those	to
无论	它	必要	这	就业	的	这样的	危险的	工具	作为	那些	到

[wɪtʃ] ['æŋgər][ænd; ənd] [dɪ'sper] [hæd; həd]['rekənsaild][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

which	anger	and	despair	had	reconciled	his	intellect	.
哪个	愤怒	和	绝望	有	和解	他的	智力	.

这是否意味着必须使用像愤怒和绝望使他的理智所接受的那种危险工具。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌnd] [ɔːr] [slaitid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men]

But	the	pointed	way	in	which	he	had	been	shunned	or	slighted	by	the	two	men
但	这	尖	方式	在	哪个	他	有	到过	被排斥	或者	轻视	经过	这	二	男人

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] — [tuː] [men] [huː] [ɪn] [juːθ] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [hɪm'self] ,

who	belonged	to	political	life	—	two	men	who	in	youth	had	looked	up	to	himself	,
WHO	属于	到	政治的	生活	—	二	男人	WHO	在	青年	有	看起来	向上	到	他自己	,

但他却遭到两位身处政坛的人物——两位年轻时曾仰慕他的人——的冷落或轻视，这种态度十分尖锐。

[ænd; ənd] [huːz] ['dæzlɪŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪstəm]

and	whose	dazzling	career	of	honours	was	identified	with	the	Imperial	system
和	谁	耀眼的	职业	的	荣誉	曾是	已识别	和	这	帝国	系统

— [riː'ænimeitid] [hɪz; ɪz] ['fɪrsər] ['pæʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['perələs] [dɪ'zaɪnz] .

—	reanimated	his	fiercer	passions	and	his	more	perilous	designs	.
—	复活	他的	更凶猛	激情	和	他的	更多的	危险的	设计	.

他辉煌的荣誉生涯与帝国制度紧密相连——这重新激发了他更强烈的激情和更危险的计划。

[ðə; ði]['frɪdʒɪd] [ə'kɔːst] [ʌv; əv] ['hɛnɪkwɪn] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [gɔːld] [hɪm; ɪm] ;

The	frigid	accost	of	Hennequin	more	especially	galled	him	;
这	寒冷	招呼	的	亨内林	更多的	尤其	恼怒	他	;

亨内昆冷漠的搭讪尤其令他恼火；

[ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [praɪd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv]

it	wounded	not	only	his	pride	but	his	heart	;	it	had	the	venom	of
它	受伤	不是	仅有的	他的	自豪	但	他的	心	;	它	有	这	毒液	的

[ɪn'grætɪtuːd] ,

ingratitude	,
忘恩负义	,

这不仅伤了他的自尊，也伤了他的心；这其中充满了忘恩负义的毒液。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第六卷(The Parisians — Volume 06)
第2/4页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [wuːnd] [ˈhɑːrts] [ðæt] [hæv; həv]
and **it** **is** **the** **peculiar** **privilege** **of** **ingratitude** **to** **wound** **hearts** **that** **have**
和 它 是 这 奇特 特权 的 忘恩负义 到 伤口 心 那 有
[ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪt] [ɔːr] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [huːm] [noʊ]
learned **to** **harden** **themselves** **to** **the** **hate** **or** **contempt** **of** **men** **to** **whom** **no**
学习 到 硬化 他们自己 到 这 恨 或者 鄙视 的 男人 到 谁 不
[ˈsɜːrvɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrendərd] .
services **have** **been** **rendered** **.**
服务 有 到过 渲染 .

忘恩负义者有一种特殊的特权，那就是伤害那些对未曾受过任何帮助的人心生怨恨或蔑视的人。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [əˈfer] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] , [diː] - [hæd; həd][hæd; həd] [əˈkeɪʒn]
In **some** **private** **affair** **concerning** **his** **property** **,** **De** **Mauleon** **had** **had** **occasion**
在 一些 私人的 事务 有关 他的 财产 , 德 - 有 有 场合
[tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈhɛnɪkwɪn] ,
to **consult** **Hennequin** **,**
到 咨询 亨内林 ,

德·莫莱昂曾因一些涉及其财产的私人事务向亨内坎咨询过。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ævəˈkæt] .
then **a** **rising** **young** **avocat** **.**
然后 一个 上升 年轻的 律师 .

然后是一位冉冉升起的年轻律师。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
Out **of** **that** **consultation** **a** **friendship** **had** **sprung** **up** **,**
出去 的 那 咨询 一个 友谊 有 弹簧 向上 ,

那次会面之后，一段友谊就此萌芽。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈdifərɪŋ] [ˈhæbɪts][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
despite **the** **differing** **habits** **and** **social** **grades** **of** **the** **two** **men** **.**
尽管 这 不同 习惯 和 社会的 成绩 的 这 二 男人 .

尽管这两个人的生活习惯和社会地位不同。

[wʌn] [deɪ] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈhɛnɪkwɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈnɜːrvəs]
One **day** **,** **calling** **on** **Hennequin** **,** **he** **found** **him** **in** **a** **state** **of** **great** **nervous**
一 天 , 呼叫 在 亨内林 , 他 成立 他 在 一个 状态 的 伟大的 紧张的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

有一天，他去拜访亨内昆，发现他处于极度紧张兴奋的状态。

[ðə; ði][ævəˈkæt][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,
The **avocat** **had** **received** **a** **public** **insult** **in** **the** **salon** **of** **a** **noble** **,**
这 律师 有 已收到 一个 民众 侮辱 在 这 沙龙 的 一个 高贵 ,

这位律师在一位贵族的沙龙里受到了公开侮辱。

[tuː; tə] [huːm] [diː] - [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] ,
to **whom** **De** **Mauleon** **had** **introduced** **him** **,**
到 谁 德 - 有 介绍 他 ,

德·莫莱昂将他介绍给了谁，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm]

from	a	man	who	pretended	to	the	hand	of	a	young	lady	to	whom
从	一个	男人	WHO	假装	到	这	手	的	一个	年轻的	女士	到	谁

[ˈhɛnɪkwɪn] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] ,

Hennequin	was	attached	,
亨内林	曾是	随附的	,

出自一个假装是亨内昆所爱慕的年轻女子的手的男人之口

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfaɪənst] .

and	indeed	almost	affianced	.
和	的确	几乎	已订婚	.

事实上，他们几乎已经订婚了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [ˈspædəˌsɪn] ,

The	man	was	a	notorious	spadassin	,
这	男人	曾是	一个	臭名昭著	斯帕达辛	,

那人是个臭名昭著的杀手。

— [ə; eɪ] [dˈjuəlɪst] [ˈlɪt(ə)l] [les] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər] [skɪl] [ɪn][ɔːl] [ˈwɛpənz] [ðæn; ðən][diː] - [hɪmˈself] .

—	a	duellist	little	less	renowned	for	skill	in	all	weapons	than	De	Mauleon	himself	.
—	一个	决斗者	小的	较少的	著名	为了	技能	在	全部	武器	比	德	-	他自己	.

—一位在所有武器方面的技艺都略逊于德·莫莱昂的决斗者。

[ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [hɛnəkɪnz] [frendz] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

The	affair	had	been	such	that	Hennequin's	friends	assured	him	he	had	no
这	事务	有	到过	这样的	那	亨内昆的	朋友们	保证	他	他	有	不

[tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðɪs] [ˈbrɑːvoʊ] .

choice	but	to	challenge	this	bravo	.
选择	但	到	挑战	这	太棒了！	.

事情发展到如此地步，以至于亨内昆的朋友们都向他保证，他别无选择，只能挑战这场豪赌。

[ˈhɛnɪkwɪn] , [breɪv] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [wʌz; wəz][noʊ][ˈhɪroʊ] [bɪˈfɔːr] [sɔːrd] - [pɔɪnt] [ɔːr][ˈpɪst(ə)l]

Hennequin	,	brave	enough	at	the	bar	,	was	no	hero	before	sword	-	point	or	pistol
亨内林	,	勇敢的	足够的	在	这	酒吧	,	曾是	不	英雄	前	剑	-	观点	或者	手枪

.

:
.

亨内昆在酒吧里或许胆子挺大，但在刀剑或手枪面前，他可算不上什么英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈwepən] ;

He	was	utterly	ignorant	of	the	use	of	either	weapon	;
他	曾是	完全地	无知	的	这	使用	的	任何一个	武器	;

他对这两种武器的使用都一窍不通；

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ænˈtægənɪst][soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

his	death	in	the	encounter	with	an	antagonist	so	formidable	seemed	to	him
他的	死亡	在	这	遇到	和	一个	反派	所以	强大	似乎	到	他

[ˈsɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

他觉得自己肯定会死在与如此强大的对手的战斗中。

[ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpreʃəs] , — [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [kəˈrɪr] [ˈoʊpənɪŋ]

and	life	was	so	precious	,	—	an	honourable	and	distinguished	career	opening
和	生活	曾是	所以	宝贵的	,	—	一个	光荣的	和	杰出的	职业	开幕

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

生命如此珍贵，——一条光荣而杰出的职业生涯正摆在他面前。

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .

marriage	with	the	woman	he	loved	.
婚姻	和	这	女士	他	喜爱	.

与他心爱的女人结婚。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['frentʃmənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Still	he	had	the	Frenchman's	point	of	honour	.
仍然	他	有	这	法国人的	观点	的	荣誉	.

但他仍然秉持着法国人的荣誉感。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] ; [wel] , [ðen] , [hiː; hi][mʌst; məst] .

He	had	been	told	that	he	must	fight	;	well	,	then	,	he	must	.
他	有	到过	讲述	那	他	必须	斗争	;	出色地	,	然后	,	他	必须	.

他被告知他必须战斗；那么，他就必须战斗。

[hiː; hi] [æskt] [diː] - [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd][ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	asked	De	Mauleon	to	be	one	of	his	seconds	,	and	in	asking	him
他	问	德	-	到	是	一	的	他的	秒	,	和	在	问	他

,

,

,

他邀请德·莫莱昂担任他的助手之一，并且在邀请他时，

[sæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

sank	in	his	chair	,	covered	his	face	with	his	hands	,	and	burst	into	tears	.
沉没	在	他的	椅子	,	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

他瘫坐在椅子上，双手捂住脸，嚎啕大哭起来。

" [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [diː] - ; " [teɪk] [noʊ] [step] [tɪl] [ðen] .

"	Wait	till	to	-	morrow	,	"	said	De	Mauleon	;	"	take	no	step	till	then	.
"	等待	直到	到	-	明天	,	"	说	德	-	;	"	拿	不	步	直到	然后	.

“等到明天，”德·莫莱昂说；“在那之前不要采取任何行动。”

['miːnwaɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnər] .

Meanwhile	,	you	are	in	my	hands	,	and	I	answer	for	your	honour	.
同时	,	你	是	在	我的	双手	,	和	我	回答	为了	你的	荣誉	.

与此同时，你掌握在我的手中，我将为你承担责任，维护你的荣誉。

" [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['hɛnɪkwɪn] , ['vɪktər] [sɔːt] [ðə; ði] ['spædəˌsɪn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	On	leaving	Hennequin	,	Victor	sought	the	spadassin	at	the	club	of	which	they
"	在	离开	亨内林	,	胜利者	寻求	这	斯帕达辛	在	这	俱乐部	的	哪个	他们

[wɜːr; wər][bəuθ] ['membər] ,

were	both	members	,
是	两个都	成员	,

“离开亨内昆后，维克多在他们都是会员的俱乐部里找到了那位刺客。”

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['hɛnɪkwɪn] , [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	contrived	,	without	reference	to	Hennequin	,	to	pick	a	quarrel	with	him	.
和	人为的	,	没有	参考	到	亨内林	,	到	挑选	一个	争吵	和	他	.

他瞒着亨内昆，故意找茬和他吵架。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [in'sjuːd] ; [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][swɔːdz] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

A	challenge	ensued	;	a	duel	with	swords	took	place	the	next	morning	.
一个	挑战	随后	;	一个	决斗	和	剑	采取	地方	这	下一个	早晨	.

随后双方展开了挑战；第二天早上，他们进行了一场剑术决斗。

[diː] - [dis'aːrmd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] , [nɑːt] ['greɪvli] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli]

De	Mauleon	disarmed	and	wounded	his	antagonist	,	not	gravely	,	but	sufficiently
德	-	解除武装	和	受伤	他的	反派	,	不是	严重地	,	但	足够

[tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

to	terminate	the	encounter	.
到	终止	这	遇到	.

德莫莱昂缴械并击伤了对手，虽然伤势不重，但也足以结束这场遭遇战。

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [plaːntid]

He	assisted	to	convey	the	wounded	man	to	his	apartment	,	and	planted
他	协助	到	传达	这	受伤	男人	到	他的	公寓	,	和	已种植

[hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

himself	by	his	bedside	,
他自己	经过	他的	床头	,

他帮忙将伤者送回公寓，然后守在床边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [frend] .

as	if	he	were	a	friend	.
作为	如果	他	是	一个	朋友	.

就像对待朋友一样。

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [juː; jʊ] ['fæsn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɑːn] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['spædəˌsɪn] ; " [ænd; ənd]

"	Why	on	earth	did	you	fasten	a	quarrel	on	me	?	"	asked	the	spadassin	;	"	and
"	为什么	在	地球	做过	你	系	一个	争吵	在	我	?	"	问	这	斯帕达辛	;	"	和

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

“你究竟为何要与我结怨？”刺客问道，“还有，为什么……”

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] [sper] [maɪ] [laɪf] ;

having	done	so	,	did	you	spare	my	life	;
拥有	完毕	所以	,	做过	你	空闲的	我的	生活	;

既然如此，你是否饶了我一命？

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [juː; jʊ] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [pɪrst] [maɪ]

for	your	sword	was	at	my	heart	when	you	shifted	its	point	,	and	pierced	my
为了	你的	剑	曾是	在	我的	心	什么时候	你	转移	它是	观点	,	和	穿孔	我的

['ʃoʊldər] ? "

shoulder	?	"
肩膀	?	"

因为你的剑尖抵着我的心脏，却突然改变方向，刺穿了我的肩膀？

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] , [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['frendʃɪp] [ˌhɪr'æftər] ,

"	I	will	tell	you	,	and	in	so	doing	,	beg	you	to	accept	my	friendship	hereafter	,
"	我	将要	告诉	你	,	和	在	所以	正在做	,	求	你	到	接受	我的	友谊	此后	,

“我会告诉你，并且在此恳求你从此接受我的友谊。”

[ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

on	one	condition	.
在	一	状况	.

但有一个条件。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

In	the	course	of	the	day	,
在	这	课程	的	这	天	,

在一天之中，

[raɪt] [ɔːr] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪv(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] [tuː; tə] [em] . ['hɛnɪkwɪn] .

write	or	dictate	a	few	civil	words	of	apology	to	M	.	Hennequin	.
写	或者	听写	一个	很少	民用	字	的	道歉	到	M	.	亨内林	.

写或口述几句礼貌的道歉词给亨内昆先生。

[mɑː][fwɑː] !

Ma	foi	!
马	foi	!

我的天哪!

['evri] [wʌn] [wɪl] [preɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

every	one	will	praise	you	for	a	generosity	so	becoming	in	a	man	who	has
每一个	一	将要	称赞	你	为了	一个	慷慨	所以	成为	在	一个	男人	WHO	有

['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [pruːfs] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə][æn; ən][ævə'kæt] [huː] [hæz; həz] ['nevər] ['hændəld]

given	such	proofs	of	courage	and	skill	to	an	avocat	who	has	never	handled
给定	这样的	证明	的	勇气	和	技能	到	一个	律师	WHO	有	绝不	处理

[ə; eɪ] [sɔːrd] [nɔːr]['faɪərd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

a	sword	nor	fired	a	pistol	.
一个	剑	也不	被解雇	一个	手枪	.

每个人都会称赞你如此慷慨，这对于一个从未摸过刀剑或开过枪的律师来说，是何等的勇气和技巧。

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] [diː] - [rɪ'mɪtid] [tuː; tə] ['hɛnɪkwɪn] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['hiːtɪd] [wɜːrdz]

"	That	same	day	De	Mauleon	remitted	to	Hennequin	an	apology	for	heated	words
"	那	相同的	天	德	-	已汇出	到	亨内林	一个	道歉	为了	加热	字

['friːli] [ri'træktid] ,

freely	retracted	,
自由	撤回	,

“当天，德莫莱昂向亨内坎道歉，为他之前激烈的言辞主动收回了道歉声明。”

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .

which	satisfied	all	his	friends	.
哪个	使满意	全部	他的	朋友们	.

他的所有朋友都对此感到满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðʌs] ['rendərd] [baɪ][diː] - , ['hɛnɪkwɪn] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ˌevər'læstɪŋli]

For	the	service	thus	rendered	by	De	Mauleon	,	Hennequin	declared	himself	everlastingly
为了	这	服务	因此	渲染	经过	德	-	,	亨内林	声明	他自己	永恒地

[ɪn'detɪd] .

indebted	.
负债累累	.

亨内金表示，他将永远感激德·莫莱昂提供的帮助。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [oʊd] [tuː; tə] [ðæt] [frend] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

In	fact	,	he	entirely	owed	to	that	friend	his	life	,	his	marriage	,	his	honour	,
在	事实	,	他	完全	欠款	到	那	朋友	他的	生活	,	他的	婚姻	,	他的	荣誉	,

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

his	career	.
他的	职业	.

事实上，他的生命、婚姻、荣誉和事业都完全归功于那位朋友。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [θɔːt] [diː] - , " [naʊ] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] [rɪ'kwaɪt] [ˌem 'iː]

"	And	now	,	"	thought	De	Mauleon	,	"	now	,	when	he	could	so	easily	requite	me
"	和	现在	,	"	想法	德	-	,	"	现在	,	什么时候	他	可以	所以	容易地	报答	我

,

,

’

“而现在，”德·莫莱昂心想，“现在，他可以如此轻易地报答我，

— [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [maɪ][hænd] .

—	now	he	will	not	even	take	my	hand	.
—	现在	他	将要	不是	甚至	拿	我的	手	.

现在他甚至都不愿意牵我的手了。

[ɪz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪt'self] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Is	human	nature	itself	at	war	with	me	?
是	人类	自然	本身	在	战争	和	我	?

人性本身是否在与我作对?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:kt] [di:] -
Nothing could be simpler than the apartment of the Vicomte de Mauleon
没有什么 可以 是 更简单 比 这 公寓 的 这 子爵 德 -
,
,
,

维孔特·德·莫莱昂的公寓再简单不过了。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld] - ['fæʃnd] [stri:t] .
in the second story of a quiet old - fashioned street .
在 这 第二 故事 的 一个 安静的 老的 - 造型 街道 .

在一条安静古朴的街道的二楼。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt] [æt; ət] [smɔ:l] [kɔ:st] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .
It had been furnished at small cost out of his savings .
它 有 到过 提供 在 小的 成本 出去 的 他的 节省 .

那是他用积蓄以很低的成本购置的。

[jet] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
Yet , on the whole ,
然而 , 在 这 所有的 ,

然而，总的来说，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ekskwizits]
it evinced the good taste of a man who had once been among the exquisites
它 表现出 这 好的 品尝 的 一个 男人 WHO 有 一次 到过 之中 这 精美绝伦
[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜ:rld] .
of the polite world .
的 这 有礼貌的 世界 .

这体现了一位曾经跻身于上流社会精英行列的男士的良好品味。

[ju:; jʊ] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
You felt that you were in the apartment of a gentleman ,
你 毛毡 那 你 是 在 这 公寓 的 一个 绅士 ,

你感觉自己仿佛置身于一位绅士的公寓里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr] [teɪsts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['soʊbər] [mə'tʃʊrd] ['jɪrz] .
and a gentleman of somewhat severe tastes , and of sober matured years .
和 一个 绅士 的 有些 严重 口味 , 和 的 清醒 成熟的 年 .

还有一位品味略显严谨、年纪渐长的绅士。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət]
He was sitting the next morning in the room which he used as a private
他 曾是 坐着 这 下一个 早晨 在 这 房间 哪个 他 用过的 作为 一个 私人的
['stʌdi] .
study .
学习 .

第二天早上，他坐在他用作私人书房的房间里。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [dwɔ:rf] ['bʊkˌkeɪsiz] , [æz; əz] [jet] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [fju:] [bʊks] ,
Along the walls were arranged dwarf bookcases , as yet occupied by few books ,
沿着 这 墙壁 是 安排 矮人 书柜 , 作为 然而 占领 经过 很少 图书 ,

墙边排列着矮小的书架，但上面只有寥寥几本书。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] , ['ʌðər] [tʃi:p] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['klæsɪks]

most	of	them	books	of	reference	,	others	cheap	editions	of	the	French	classics
最多	的	他们	图书	的	参考	,	其他的	便宜的	版本	的	这	法语	经典

[ɪn] [proʊz] — [noʊ]['poʊəts] ,

in	prose	—	no	poets	,
在	散文	—	不	诗人	,

其中大部分是参考书，其他的是法国散文经典作品的廉价版本——没有诗歌作品。

[noʊ]['roʊmæns] - ['raɪtɚz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['lætn] ['ɔ:θəz] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] [proʊz] , — ['sisərəu] , ['sæləst] ,

no	romance	-	writers	,	with	a	few	Latin	authors	also	in	prose	,	—	Cicero	,	Sallust	,
不	浪漫	-	作家	,	和	一个	很少	拉丁	作者	还	在	散文	,	—	西塞罗	,	萨卢斯特	,

[tæsitəs] .

Tacitus	.
塔西佗	.

没有浪漫小说作家，只有少数拉丁作家创作散文，如西塞罗、萨卢斯特、塔西佗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['raɪtɪŋ] , — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [li:vz] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r]

He	was	engaged	at	his	desk	writing	,	—	a	book	with	its	leaves	open	before
他	曾是	已订婚的	在	他的	桌子	写作	,	—	一个	书	和	它是	树叶	打开	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他伏案写作，面前摊开着一本书。

" [pɔ:l] ['lu:ɪs] ['kəriər] , " [ðæt] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['aɪrəni][ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [staɪl] [ʌv; əv]

"	Paul	Louis	Courier	,	"	that	model	of	political	irony	and	masculine	style	of
"	保罗	路易斯	导游	,	"	那	模型	的	政治的	讽刺	和	男性	风格	的

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

“保罗·路易斯·库里尔”，政治讽刺和男性写作风格的典范。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] - [bel] .

There	was	a	ring	at	his	door	-	bell	.
那里	曾是	一个	戒指	在	他的	门	-	钟	.

他家的门铃响了。

[ðə; ði] [vi'kt] [kept] [noʊ] ['sɜ:rvənt] .

The	Vicomte	kept	no	servant	.
这	子爵	保留	不	仆人	.

子爵没有雇佣仆人。

[hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

He	rose	and	answered	the	summons	.
他	玫瑰	和	回答	这	传票	.

他起身应召。

[hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ɑ:n] ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪn][em] . ['hɛnɪkwɪn] .

He	recoiled	a	few	paces	on	recognizing	his	visitor	in	M	.	Hennequin	.
他	反冲	一个	很少	步幅	在	识别	他的	游客	在	M	.	亨内林	.

认出来访者是亨内昆先生后，他后退了几步。

[ðə; ði] [pre'feɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz][hænd] ; [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	Prefet	this	time	did	not	withdraw	his	hand	;	he	extended	it	,
这	偏好	这	时间	做过	不是	提取	他的	手	;	他	扩展	它	,

这一次，省长没有收回手，而是伸出了手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɔ:kwərdnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] .

but	it	was	with	a	certain	awkwardness	and	timidity	.
但	它	曾是	和	一个	肯定	尴尬	和	胆怯	.

但其中又夹杂着些许笨拙和怯懦。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , [viˈkt] , [ðʌs] ['ɜːrli] ,
" I thought it my duty to call on you , Vicomte , thus early ,
" 我 想法 它 我的 责任 到 称呼 在 你 , 子爵 , 因此 早期的 ,

“我认为我有责任这么早就来拜访您，子爵。”

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [siːn] [em] . - [diː] - .
having already seen M . Enguerrand de Vandemar .
拥有 已经 已见 M . - 德 - .

已经见过 M. Enguerrand de Vandemar。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [baɪ][jʊr; jər]
He has shown me the copies of the pieces which were inspected by your
他 有 所示 我 这 副本 的 这 件 哪个 是 检查 经过 你的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɪnzmən] ,
distinguished kinsmen ,
杰出的 亲属 ,

他给我看了您尊贵的亲戚们审阅过的那些作品的副本。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [klɪr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] — [grænt][ˌem ˈiː][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n]
and which completely clear you of the charge that — grant me your pardon
和 哪个 完全地 清除 你 的 这 收费 那 — 授予 我 你的 赦免
[wen] [aɪ] [seɪ] — [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'ænsərd] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
when I say — seemed to me still to remain unanswered when I had the
什么时候 我 说 — 似乎 到 我 仍然 到 保持 未解答 什么时候 我 有 这
['ɑːnər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][læst] [naɪt] . "
honour to meet you last night . "
荣誉 到 见面 你 最后的 夜晚 . "

这彻底洗清了你的罪名——恕我直言——昨晚我有幸与你见面时，我觉得这个指控仍然没有得到解答。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [mə'sjɜːr] ['hɛnɪkwɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən][ævə'kæt][soʊ]
" It appears to me , Monsieur Hennequin , that you , as an avocat so
" 它 出现 到 我 , 先生 亨内林 , 那 你 , 作为 一个 律师 所以
['emɪnənt] ,
eminent ,
杰出 ,

“在我看来，亨内昆先生，您作为一位如此杰出的律师，

[maɪt] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [jɔːr'self] ['veri] ['redɪli] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] . "
might have convinced yourself very readily of that fact . "
可能 有 确信 你自己 非常 容易 的 那 事实 . "

你或许很容易就会相信这一点。

" [mə'sjɜːr] [lə] [viˈkt] ,
" Monsieur le Vicomte ,
" 先生 勒 子爵 ,

“子爵先生，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['swɪtsərlənd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] [ɪn]
I was in Switzerland with my wife at the time of the unfortunate affair in
我 曾是 在 瑞士 和 我的 妻子 在 这 时间 的 这 不幸 事务 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] . "
which you were involved . "
哪个 你 是 涉及 . "

在你卷入那件不幸事件时，我和妻子正在瑞士。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] ,
" But when you returned to Paris ,
" 但 什么时候 你 返回 到 巴黎 ,

但是当你回到巴黎后，

[juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [deɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][soʊ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

you	might	perhaps	have	deigned	to	make	inquiries	so	affecting	the	honour	of
你	可能	也许	有	设计	到	制作	查询	所以	影响	这	荣誉	的

[wʌn][juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [frend] ,

one	you	had	called	a	friend	,
一	你	有	称为	一个	朋友	,

你或许会纡尊降贵地去调查一件如此有损你曾称之为朋友的人名誉的事情，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [prə'fest] " — [diː] - [pɔːzd] ; [hiː; hi] [dis'deind] [tuː; tə]

and	for	whom	you	had	professed	"	—	De	Mauleon	paused	;	he	disdained	to
和	为了	谁	你	有	声称	"	—	德	-	暂停	;	他	轻蔑	到

[ˌeɪ diː 'diː] — " [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] .

add	—	"	an	eternal	gratitude	.
添加	—	"	一个	永恒	感激	.

而你曾向他表达过”——德·莫莱昂停顿了一下；他不屑地补充道——“永恒的感激之情。

" ['hɛnɪkwɪn] ['kʌlərd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [self] - [pə'zeʃn] .

"	Hennequin	coloured	slightly	,	but	replied	with	self	-	possession	.
"	亨内林	有色	轻微地	,	但	回复	和	自己	-	拥有	.

“亨内金脸色微微泛红，但镇定地回答道。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ɪn'kwaɪər] .

"	I	certainly	did	inquire	.
"	我	当然	做过	查询	.

我当然问过了。

[aɪ][dɪd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	did	hear	that	the	charge	against	you	with	regard	to	the	abstraction	of	the
我	做过	听到	那	这	收费	反对	你	和	看待	到	这	抽象	的	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

jewels	was	withdrawn	,
珠宝	曾是	撤回	,

我听说针对你盗窃珠宝的指控已被撤销。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ə'kwɪtɪd] [baɪ] [lɔː] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [sə'saɪəti][dɪd][nɑːt]

that	you	were	therefore	acquitted	by	law	;	but	I	heard	also	that	society	did	not
那	你	是	所以	无罪释放	经过	法律	;	但	我	听到	还	那	社会	做过	不是

[ə'kwɪt] [juː; jʊ] ,

acquit	you	,
开释	你	,

因此，法律宣告你无罪；但我同时也听说，社会并没有宣告你无罪。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [fræns] .

and	that	,	finding	this	,	you	had	quitted	France	.
和	那	,	寻找	这	,	你	有	辞职	法国	.

发现这一点后，你便离开了法国。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

Pardon	me	again	,
赦免	我	再次	,

再次抱歉，

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [bʌt; bət] [naʊ]

no	one	would	listen	to	me	when	I	attempted	to	speak	on	your	behalf	but	now
不	一	会	听	到	我	什么时候	我	尝试过	到	说话	在	你的	代表	但	现在

[ðæt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ,

that	so	many	years	have	elapsed	,
那	所以	许多	年	有	过去	,

当我试图为你说话时，没有人听我的，但现在这么多年过去了，

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪm'pɜːrfɪktli] [rɪ'membər] , [ðæt] [rɪ'leɪʃnz] [soʊ] [haɪ] - [pleɪst] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]

that	the	story	is	imperfectly	remembered	,	that	relations	so	high	-	placed	receive	you
那	这	故事	是	不完美地	记得	,	那	关系	所以	高的	-	放置	收到	你

故事的记忆并不完整，地位显赫的亲戚会接待你

[soʊ] ['kɔːrdʒəli] ,

so	cordially	,
所以	诚挚地	,

如此诚挚地，

— [naʊ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]

—	now	I	rejoice	to	think	that	you	will	have	no	difficulty	in	regaining	a	social
—	现在	我	麾	到	思考	那	你	将要	有	不	困难	在	恢复	一个	社会的

[pə'zɪʃ(ə)n] ['nevər] ['riːəli] [lɔːst] ,

position	never	really	lost	,
位置	绝不	真的	丢失的	,

——现在我很高兴地想到，你重新获得你从未真正失去过的社会地位将毫无困难。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'zaɪnd] . "

but	for	a	time	resigned	.	"
但	为了	一个	时间	辞职	.	"

但有一段时间他选择了无奈。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːli]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [dʒɔɪ][juː; jʊ] [ɪk'spres] .

"	I	am	duly	sensible	of	the	friendly	joy	you	express	.
"	我	是	正式地	明智的	的	这	友好的	喜悦	你	表达	.

“我完全感受到了你表达的友好喜悦。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɔːθər] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði]

I	was	reading	the	other	day	in	a	lively	author	some	pleasant	remarks	on	the
我	曾是	阅读	这	其他	天	在	一个	热闹	作者	一些	令人愉快的	评论	在	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['mɛdɪˌsɑːns] [ɔːr] ['kæləmni] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [pə'rizjən] ['pʌblɪk] .

effects	of	medisance	or	calumny	upon	our	impressionable	Parisian	public	.
效果	的	中距离	或者	诽谤	之上	我们的	易受影响的	巴黎人	民众	.

前几天，我在一位文笔生动的作者的文章中读到了一些关于诽谤或诋毁对我们易受影响的巴黎公众的影响的有趣评论。

- [ɪf] , - [sez] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

'	If	,	'	says	the	writer	,
-	如果	,	-	说道	这	作家	,

“如果，”作者说道，

- [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['taʊərz] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtʃ] [deɪm] ['ɪntuː][maɪ]

'	I	found	myself	accused	of	having	put	the	two	towers	of	Notre	Dame	into	my
-	我	成立	我	被告	的	拥有	放	这	二	塔楼	的	圣母	贵妇人	进入	我的

['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] ;

waistcoat	-	pocket	I	should	not	dream	of	defending	myself	;
马甲	-	口袋	我	应该	不是	梦	的	防守	我	;

“我发现自己被指控把巴黎圣母院的两座塔楼放进了我的背心口袋里，我根本不可能为自己辩护；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] .

I	should	take	to	flight	.
我	应该	拿	到	航班	.

我应该乘飞机离开。

[ænd; ənd] , - [ædz] [ðə; ði] ['raɪtər] , - [ɪf] [maɪ] [best] [frend] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

And	,	'	adds	the	writer	,	'	if	my	best	friend	were	under	the	same	accusation	,
和	,	-	添加	这	作家	,	-	如果	我的	最好的	朋友	是	在下面	这	相同的	指控	,

“而且，”作者补充道，“如果我最好的朋友受到同样的指控，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv]['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][maɪ][best]

I	should	be	so	afraid	of	being	considered	his	accomplice	that	I	should	put	my	best
我	应该	是	所以	害怕的	的	存在	经过考虑的	他的	同案犯	那	我	应该	放	我的	最好的

[frend] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] . -

friend	outside	the	door	.	'
朋友	外部	这	门	.	-

我竟然害怕被当成他的同谋，以至于把最好的朋友拒之门外。

[pər'hæps] , [mə'sjɜːr] ['hɛnɪkwɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] .

Perhaps	,	Monsieur	Hennequin	,	I	was	seized	with	the	first	alarm	.
也许	,	先生	亨内林	,	我	曾是	查获	和	这	第一的	警报	.

或许，亨内金先生，我才是第一个警觉的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] [ɪf] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] ?

Why	should	I	blame	you	if	seized	with	the	second	?
为什么	应该	我	责备	你	如果	查获	和	这	第二	?

如果我被第二个……所困扰，我为什么要责怪你?

['hæpɪli] , [ðɪs] [gʊd] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][hæz; həz][ɪts] [riː'ækʃənz] .

Happily	,	this	good	city	of	Paris	has	its	reactions	.
快乐地	,	这	好的	城市	的	巴黎	有	它是	反应	.

令人欣慰的是，美丽的巴黎也有它自己的反应。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

And	you	can	now	offer	me	your	hand	.
和	你	能	现在	提供	我	你的	手	.

现在你可以向我伸出手了。

['pærɪs][hæz; həz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['taʊərz] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [ɑːr; ər]

Paris	has	by	this	time	discovered	that	the	two	towers	of	Notre	Dame	are
巴黎	有	经过	这	时间	发现	那	这	二	塔楼	的	圣母	贵妇人	是

[nɑːt][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

not	in	my	pocket	.
不是	在	我的	口袋	.

巴黎此时已经发现，巴黎圣母院的两座塔楼并不在我的口袋里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[diː] - [hæd; həd] [ˌriː'setld] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

De	Mauleon	had	resettled	himself	at	his	desk	,	bending	over	his	papers	,
德	-	有	重新安置	他自己	在	他的	桌子	,	弯曲	超过	他的	文件	,

德·莫莱昂重新坐回办公桌前，俯身埋头处理文件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət]

and	his	manner	seemed	to	imply	that	he	considered	the	conversation	at
和	他的	方式	似乎	到	意味着	那	他	经过考虑的	这	对话	在

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

他的举止似乎表明他认为谈话已经结束了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [ʌv; əv] ['tendər] [rɪ'membrəns] , [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

But	a	pang	of	shame	,	of	remorse	,	of	tender	remembrance	,	shot	across	the
但	一个	疼痛	的	耻辱	,	的	悔恨	,	的	投标	纪念	,	射击	穿过	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekərəs] ,

heart	of	the	decorous	,
心	的	这	得体	,

但一丝羞愧、悔恨和温柔的回忆，却瞬间掠过这位举止得体的女士的心头。

['wɜːrldli] , [self] - ['siːkɪŋ] [mæn] , [huː] [oʊd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][siː aɪ] - [də'vænt]

worldly	,	self	-	seeking	man	,	who	owed	all	that	he	now	was	to	the	ci	-	devant
世俗	,	自己	-	寻求	男人	,	WHO	欠款	全部	那	他	现在	曾是	到	这	ci	-	前

[vɔː'riːən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

vaurien	before	him	.
瓦里安	前	他	.

一个世俗的、自私自利的人，他现在的一切都归功于他面前的 ci-devant vaurien。

[ə'gen] [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [grɑːspt] [diː] - ['wɔːrmli] .

Again	he	stretched	forth	his	hand	,	and	this	time	grasped	De	Mauleon's	warmly	.
再次	他	拉伸	前进	他的	手	,	和	这	时间	抓住	德	-	热情地	.

他再次伸出手，这一次热情地握住了德·莫莱昂的手。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋli] [ænd; ənd] ['hɔːrsli] ; " [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]

"	Forgive	me	,	"	he	said	,	feelingly	and	hoarsely	;	"	forgive	me	,	I	was	to
"	原谅	我	,	"	他	说	,	有感情地	和	沙哑地	;	"	原谅	我	,	我	曾是	到

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

“请原谅我，”他声音嘶哑、充满感情地说，“请原谅我，都是我的错。”

[baɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər] - ['tɪmɪd]

By	character	,	and	perhaps	by	the	necessities	of	my	career	,	I	am	over	-	timid
经过	特点	,	和	也许	经过	这	必需品	的	我的	职业	,	我	是	超过	-	胆小

[tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

to	public	opinion	,
到	民众	观点	,

出于性格原因，或许也出于职业需要，我非常在意公众舆论。

['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] .

public	scandal	.
民众	丑闻	.

公众丑闻。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Forgive	me	.
原谅	我	.

对不起。

[seɪ] [ɪf] [ɪn] ['eniθɪŋ] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kwaɪt] , [ðoʊ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [oʊ]

Say	if	in	anything	now	I	can	requite	,	though	but	slightly	,	the	service	I	owe
说	如果	在	任何事物	现在	我	能	报答	,	尽管	但	轻微地	,	这	服务	我	欠

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果现在我能以任何方式报答你，哪怕只是微不足道的方式，也好，回报我欠你的服务。

" [diː] - [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [preˈfeɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] , " [wʊd] [juː; jʊ] [sɜːrv]

"	De	Mauleon	looked	steadily	at	the	Prefet	,	and	said	slowly	,	"	Would	you	serve
"	德	-	看起来	稳步	在	这	偏好	,	和	说	缓慢地	,	"	会	你	服务

[ˌem 'iː][ɪn][tɜːrn] ?

me	in	turn	?
我	在	转动	?

德·莫莱昂凝视着省长，缓缓说道：“你愿意轮流为我服务吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪn'sɪr] ?

Are	you	sincere	?
是	你	真诚	?

你是真心的吗?

" [ðə; ði] [pre'feɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ænsər] ['fɜːrmli] , " [jes] . "

"	The	Prefet	hesitated	a	moment	,	then	answered	firmly	,	"	Yes	.	"
"	这	偏好	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	回答	牢牢	,	"	是的	.	"

省长犹豫了一下，然后坚定地回答：“是的。”

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [ə'pɪnjən] , — [nɑːt][æz; əz] ['lɔɪər] , [nɑːt][æz; əz]

"	Well	,	then	,	what	I	ask	of	you	is	a	frank	opinion	,	—	not	as	lawyer	,	not	as
"	出色地	,	然后	,	什么	我	问	的	你	是	一个	坦率	观点	,	—	不是	作为	律师	,	不是	作为

[pre'feɪ] ,

Prefet	,
偏好	,

“那么，我希望你给我一个坦诚的意见——不是以律师的身份，也不是以省长的身份，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [frentʃ] [sə'saɪəti] .

but	as	a	man	who	knows	the	present	state	of	French	society	.
但	作为	一个	男人	WHO	知道	这	展示	状态	的	法语	社会	.

但作为一个了解法国社会现状的人。

[gɪv] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .

Give	that	opinion	without	respect	to	my	feelings	one	way	or	other	.
给	那	观点	没有	尊重	到	我的	情怀	一	方式	或者	其他	.

请你发表你的看法，不要顾及我的感受。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['eməneɪt] ['soʊlli] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['præktɪst] ['dʒʌdʒmənt] . "

Let	it	emanate	solely	from	your	practised	judgment	.	"
让	它	发出	仅	从	你的	已实践	判断	.	"

让它完全源于你经过实践检验的判断力。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [sed] ['hɛnɪkwɪn] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

"	Be	it	so	,	"	said	Hennequin	,	wondering	what	was	to	come	.
"	是	它	所以	,	"	说	亨内林	,	好奇	什么	曾是	到	来	.

“那就这样吧，”亨内昆说道，心中充满对未来走向的好奇。

[diː] - [riˈzjuːmd] , " [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , ['dʊrɪŋ] [maɪ]['fɔːrmər] [kə'rɪr] [aɪ][hæd; həd]

De	Mauleon	resumed	,	"	As	you	may	remember	,	during	my	former	career	I	had
德	-	恢复	,	"	作为	你	可能	记住	,	期间	我的	以前的	职业	我	有

[noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

no	political	ambition	.
不	政治的	志向	.

德莫莱昂继续说道：“你可能还记得，在我之前的职业生涯中，我没有任何政治抱负。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] .

I	did	not	meddle	with	politics	.
我	做过	不是	插手	和	政治	.

我没有干预政治。

[ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [taɪmz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ]

In	the	troubled	times	that	immediately	succeeded	the	fall	of	Louis	Philippe
在	这	麻烦	时代	那	立即地	成功了	这	落下	的	路易斯	菲利普

路易·菲利普倒台后，随之而来的是动荡不安的时期

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˌepɪkjʊ'riːən] ['lʊkər] - [ɑːn] .

I	was	but	an	epicurean	looker	-	on	.
我	曾是	但	一个	美食家	观察者	-	在	.

我只是个享乐主义的旁观者。

[grænt] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɔːŋz][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

Grant	that	,	so	far	as	admission	to	the	salons	is	concerned	,
授予	那	,	所以	远的	作为	入学	到	这	沙龙	是	担心的	,

就沙龙准入而言，姑且承认这一点吧

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri:'geɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

I	shall	encounter	no	difficulty	in	regaining	position	;	but	as	regards	the	Chamber	,
我	将	遇到	不	困难	在	恢复	位置	;	但	作为	问候	这	商会	,

['pʌblɪk] [laɪf] ,

public	life	,
民众	生活	,

我重返原职不会遇到任何困难；但就议会和公共生活而言，

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][maɪ] [fer] ['oʊpənɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] ?

a	political	career	,	can	I	have	my	fair	opening	under	the	Empire	?
一个	政治的	职业	,	能	我	有	我的	公平的	开幕	在下面	这	帝国	?

如果我想在帝国统治下开启我的政治生涯，我能获得公平的起步机会吗?

[ju:; jʊ] [pɔ:z] .

You	pause	.
你	暂停	.

你停顿了一下。

['ænsər] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] , ['fræŋkli] . "

Answer	as	you	have	promised	,	frankly	.	"
回答	作为	你	有	承诺	,	坦率地说	.	"

请按照你的承诺，坦诚作答。

" [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [greɪt] . "

"	The	difficulties	in	the	way	of	a	political	career	would	be	very	great	.	"
"	这	困难	在	这	方式	的	一个	政治的	职业	会	是	非常	伟大的	.	"

“从政之路将充满重重困难。”

" [ɪn'su:pərəb(ə)l] ? "

"	Insuperable	?	"
"	不可逾越	?	"

“不可战胜？”

" [aɪ] [fɪr] [soʊ] .

"	I	fear	so	.
"	我	害怕	所以	.

恐怕真是如此。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][maɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] [pre'feɪ] ,

Of	course	,	in	my	capacity	of	Prefet	,
的	课程	,	在	我的	容量	的	偏好	,

当然，以我作为省长的身份，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [smɔ:l] ['ɪnfluəns] [ɪn][maɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['kændɪdət]

I	have	no	small	influence	in	my	department	in	support	of	a	Government	candidate
我	有	不	小的	影响	在	我的	部门	在	支持	的	一个	政府	候选人

.

:
.

我在部门里对政府候选人有一定的影响力。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'speʃəli] ,

But	I	do	not	think	that	the	Imperial	Government	could	,	at	this	time	especially	,
但	我	做	不是	思考	那	这	帝国	政府	可以	,	在	这	时间	尤其	,

但我认为，尤其是在此时此刻，帝国政府不可能做到这一点。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ɪts] ['kændədets] , [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə]

in	which	it	must	be	very	cautious	in	selecting	its	candidates	,	be	induced	to
在	哪个	它	必须	是	非常	谨慎	在	选择	它是	候选人	,	是	诱导	到

[ˌrekə'mend] [ju:; jʊ] .

recommend	you	.
推荐	你	.

因此，它在选择候选人时必须非常谨慎，并被引导去推荐你。

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wʊd] [biː; bi] [reɪkt] [ʌp] ; [jʊr; jər][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][dɪ'spjuːtɪd] , [dɪ'naɪd]

The	affair	of	the	jewels	would	be	raked	up	;	your	vindication	disputed	,	denied
这	事务	的	这	珠宝	会	是	耙过的	向上	;	你的	平反	争议	,	否认

;

;

;

珠宝事件会被翻出来；你的清白会被质疑、否认；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]

the	fact	that	for	so	many	years	you	have	acquiesced	in	that	charge	without	taking
这	事实	那	为了	所以	许多	年	你	有	默许	在	那	收费	没有	采取

[steps] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

steps	to	refute	it	;
步骤	到	反驳	它	;

多年来，你一直默许这一指控，却没有采取任何措施予以反驳；

[jʊr; jər][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , ['iːv(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] ;

your	antecedents	,	even	apart	from	that	charge	;
你的	来路	,	甚至	除	从	那	收费	;

即使撇开这项指控不谈，你的过往经历也值得关注；

[jʊr; jər]['prez(ə)nt][wɑːnt][ʌv; əv] ['prɑːpərti] ([em] . - [telz] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [ɪz][bʌt; bət]

your	present	want	of	property	(	M	.	Enguerrand	tells	me	your	income	is	but
你的	展示	想	的	财产	(	M	.	-	讲述	我	你的	收入	是	但

['mɑːdərət]) ;

moderate	)	;
缓和	)	;

您目前缺乏财产（恩格朗先生告诉我您的收入并不丰厚）；

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['priːviəs] [rɪ'pjuːt] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] .

the	absence	of	all	previous	repute	in	public	life	.
这	缺席	的	全部	以前的	声誉	在	民众	生活	.

在公共生活中没有任何先前的声誉。

[noʊ] ; [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['kɑːntest] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spoʊz][juː; jʊ][tuː; tə]

No	;	relinquish	the	idea	of	political	contest	,	—	it	would	expose	you	to
不	;	放弃	这	主意	的	政治的	竞赛	,	—	它	会	暴露	你	到

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] ,

inevitable	mortifications	,
不可避免的	苦行	,

不，放弃参与政治斗争的想法吧——那只会让你遭受不可避免的羞辱。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪljər] [ðæt] [wʊd] ['iːv(ə)n]['dʒepərdaɪz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɔːŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

to	a	failure	that	would	even	jeopardize	the	admission	to	the	salons	which	you
到	一个	失败	那	会	甚至	危害	这	入学	到	这	沙龙	哪个	你

[ɑːr; ər] [naʊ] ['geɪnɪŋ] .

are	now	gaining	.
是	现在	获得	.

甚至会因此失去你现在正在获得的进入美容院的机会。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['kændɪdət] . "

You	could	not	be	a	Government	candidate	.	"
你	可以	不是	是	一个	政府	候选人	.	"

你不可能成为政府候选人。

" ['græntɪd] .

"	Granted	.
"	的确	.

“的确。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['kændɪdət] , [wʌn][ʌv; əv]

I	may	have	no	desire	to	be	one	;	but	an	opposition	candidate	,	one	of
我	可能	有	不	欲望	到	是	一	;	但	一个	反对	候选人	,	一	的

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:rti] ? "

the	Liberal	party	?	"
这	自由派	派对	?	"

我或许不想成为反对党候选人，但自由党的反对党候选人呢?

" [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəlɪst] , " [sed] ['hɛnɪkwɪn] , ['smaɪlɪŋ] ['greɪvli] , " [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

"	As	an	Imperialist	,	"	said	Hennequin	,	smiling	gravely	,	"	and	holding	the	office
"	作为	一个	帝国主义	,	"	说	亨内林	,	微笑	严重地	,	"	和	保持	这	办公室

[aɪ][du:] ,

I	do	,
我	做	,

“作为一个帝国主义者，”亨内昆严肃地笑着说，“并且担任着我所担任的这个职位，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]

it	would	not	become	me	to	encourage	a	candidate	against	the	Emperor's
它	会	不是	变得	我	到	鼓励	一个	候选人	反对	这	皇帝的

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

我绝不会去鼓励任何反对皇帝政府的候选人。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ju:; jʊ][sə'lɪsɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ðer; ðər]

But	speaking	with	the	frankness	you	solicit	,	I	should	say	that	your	chances	there
但	请讲	和	这	坦率	你	征求	,	我	应该	说	那	你的	机会	那里

[ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] .

are	infinitely	worse	.
是	无限地	更糟	.

但既然你要求我坦诚相待，那我就直说了，你在那里的机会要糟糕得多。

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][maɪ'nɔ:rəti] ,

The	Opposition	are	in	a	pitiful	minority	,
这	反对	是	在	一个	可怜	少数民族	,

反对派人数少得可怜。

— [ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libərəlz] [kæn; kən] ['skersli] [geɪn] [si:ts] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;

—	the	most	eminent	of	the	Liberals	can	scarcely	gain	seats	for	themselves	;
—	这	最多	杰出	的	这	自由派	能	几乎	获得	座位	为了	他们自己	;

[greɪt] ['loʊk(ə)l][ˌpɑ:pju'lærəti][ɔ:r] ['prɑ:pərti] ,

great	local	popularity	or	property	,
伟大的	当地的	人气	或者	财产	,

——即使是最杰出的自由党人也很难为自己赢得席位；他们要么在当地拥有极高的人气，要么拥有丰厚的财产。

[haɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'pju:t] [fɔ:r; fər] [ɪ'stæblɪʃt] ['peɪtrɪətɪzəm] , [ɔ:r] [pru:vd] ['tæləntz] [ʌv; əv] ['ɔ:rətɔ:ri]

high	established	repute	for	established	patriotism	,	or	proved	talents	of	oratory
高的	已确立的	声誉	为了	已确立的	爱国主义	,	或者	已证实	天赋	的	演说

[ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] ,

and	statesmanship	,
和	政治家风范	,

因其坚定的爱国情怀而享有崇高的声誉，或拥有经证实的雄辩才能和政治才能。

[ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ;

are	essential	qualifications	for	a	seat	in	the	Opposition	;
是	基本的	资格	为了	一个	座位	在	这	反对	;

是成为反对党议员的必要条件；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ði:z] [du:][nɑ:t] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:] [pə'zes]

and	even	these	do	not	suffice	for	a	third	of	the	persons	who	possess
和	甚至	这些	做	不是	足够了	为了	一个	第三	的	这	人	WHO	具有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使如此，对于拥有这些物品的人来说，仍有三分之一的人觉得不够。

[bi:; bi] [ə'gen] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] , — [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['sælɔ:ŋz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Be	again	what	you	were	before	,	—	the	hero	of	salons	remote	from	the
是	再次	什么	你	是	前	,	—	这	英雄	的	沙龙	偏僻的	从	这

['tɜ:rbjələnt] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] . "

turbulent	vulgarity	of	politics	.	"
湍流	粗俗	的	政治	.	"

重新做回你以前的样子——远离政治喧嚣庸俗的沙龙英雄。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænsər] .

"	I	am	answered	.
"	我	是	回答	.

“我得到了回答。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] .

Thank	you	once	more	.
感谢	你	一次	更多的	.

再次感谢。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [aɪ] ['rendərd] [ju:; jʊ] [wʌns] [ɪz] [rɪ'kwaɪtid] [naʊ] . "

The	service	I	rendered	you	once	is	requited	now	.	"
这	服务	我	渲染	你	一次	是	回报	现在	.	"

我曾经为你做过的事，现在得到了回报。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , — [noʊ] ; [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['kwaɪətli] [tə'deɪ] ,

"	No	,	indeed	,	—	no	;	but	will	you	dine	with	me	quietly	today	,
"	不	,	的确	,	—	不	;	但	将要	你	用餐	和	我	悄悄	今天	,

“不，真的不；但是你今天愿意和我安静地共进晚餐吗？”

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] , [bɔ:rn] [sɪns]

and	allow	me	to	present	to	you	my	wife	and	two	children	,	born	since
和	允许	我	到	展示	到	你	我的	妻子	和	二	孩子们	,	出生	自从

[wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ?

we	parted	?
我们	分手了	?

请允许我向您介绍我的妻子和两个孩子，他们是我们分开后出生的。

[aɪ] [seɪ] [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['pri:fektʃər] . "

I	say	to	-	day	,	for	to	-	morrow	I	return	to	my	Prefecture	.	"
我	说	到	-	天	,	为了	到	-	明天	我	返回	到	我的	州	.	"

我今天说这些，是因为明天我就要回州府了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	I	am	infinitely	obliged	by	your	invitation	,
"	我	是	无限地	有义务	经过	你的	邀请	,

“非常感谢您的邀请，我感激不尽。”

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuŋt] [di:] - [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

but	to	-	day	I	dine	with	the	Comte	de	Beauvilliers	to	meet	some	of	the
但	到	-	天	我	用餐	和	这	孔特	德	-	到	见面	一些	的	这

[kɔ:r] [ˌdɪplə'mætɪk] .

Corps	Diplomatique	.
兵团	外交官	.

但今天我与博维利耶伯爵共进晚餐，会见一些外交使团成员。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz] ,

I	must	make	good	my	place	in	the	salons	,
我	必须	制作	好的	我的	地方	在	这	沙龙	,

我必须在美发沙龙里站稳脚跟。

[sɪns] [juː; jʊ][soʊ] ['klɪrli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] —

since	you	so	clearly	show	me	that	I	have	no	chance	of	one	in	the	Legislature	—
自从	你	所以	清楚地	展示	我	那	我	有	不	机会	的	一	在	这	立法机关	—

[ən'les] — "

unless	—	"
除非	—	"

既然你如此清楚地向我表明，我根本没有机会进入立法机构——除非——”

" [ən'les] [wʌt] ? "

"	Unless	what	?	"
"	除非	什么	?	"

除非什么?

" [ən'les] [ðer; ðər] ['hæpən] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skʌm] [kʌmz] ['ʌpərmoʊst] . "

"	Unless	there	happen	one	of	those	revolutions	in	which	the	scum	comes	uppermost	.	"
"	除非	那里	发生	一	的	那些	革命	在	哪个	这	浮渣	来	最上层	.	"

“除非发生那种败类最终掌权的革命。”

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	No	fear	of	that	.
"	不	害怕	的	那	.

“不用担心。”

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['bærəks] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [hæv; həv] ['endɪd] [fər'evər] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm]

The	subterranean	barracks	and	railway	have	ended	forever	the	rise	of	the	scum
这	地下	兵营	和	铁路	有	结束	永远	这	上升	的	这	浮渣

,

,

,

地下兵营和铁路彻底终结了败类的崛起。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪl] [ænd; ənd][ɪts] [ˌbæri'keidz] . "

the	reign	of	the	canaille	and	its	barricades	.	"
这	在位	的	这	痞子	和	它是	路障	.	"

卡奈耶及其街垒的统治时期。

" [ə'duː] , [maɪ] [dɪr] ['hɛnɪkwɪn] .

"	Adieu	,	my	dear	Hennequin	.
"	再见	,	我的	亲爱的	亨内林	.

“再见了，我亲爱的亨内昆。”

[maɪ] [rɪ'spektfl] [ɑːmɪdʒəz] [ə; eɪ] ['mædəm] .

My	respectful	hommages	a	Madame	.
我的	尊重	致敬	一个	夫人	.

我向这位女士致以最崇高的敬意。

" ['æftər] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə]['fɜːmɪn][ɪn] " [lə] ['sɛnz] [kə'mjuːn] ,

"	After	that	day	the	writing	of	Pierre	Firmin	in	"	Le	Sens	Commun	,
"	后	那	天	这	写作	的	皮埃尔	菲尔明	在	"	乐	传感器	社区	,

“在那之后，皮埃尔·菲尔曼在《共同的感觉》中写道，

" [ðoʊ] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

"	though	still	keeping	within	the	pale	of	the	law	,
"	尽管	仍然	保持	之内	这	苍白	的	这	法律	,

“尽管仍在法律允许的范围内，

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪdli] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪstəm] ,
became **more** **decidedly** **hostile** **to** **the** **Imperial** **system** **,**
成为 更多的 绝对地 敌对的 到 这 帝国 系统 ,

对帝国体制的敌意日益加深，

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [ðer; ðər] ['ɔ:θər] [tu:; tə] ['eni] ['defɪnət] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]
still **without** **committing** **their** **author** **to** **any** **definite** **programme** **of** **the** **sort** **of**
仍然 没有 提交 他们的 作者 到 任何 定 程序 的 这 种类 的
['gʌvərnmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ˌaɪ 'ti:] .
government **that** **should** **succeed** **it** **.**
政府 那 应该 成功 它 .

但作者并未就其后继政府的性质做出任何明确的承诺。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [wi:ks] [glaidid] [ɑ:n] .
The **weeks** **glided** **on** **.**
这 周 滑翔 在 .

时间就这样悄然流逝。

- ['mænjuskrɪpt] [bæd] [pæst] ['ɪntu:] [prɪnt] ; [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Isaura's **manuscript** **bad** **passed** **into** **print** **;** **it** **came** **out** **in** **the** **French** **fashion** **of**
- 手稿 坏的 通过了 进入 打印 ; 它 来了 出去 在 这 法语 时尚 的
[ˌfɜ:jə'toʊn] ,
feuilletons **,**
连载小说 ,

伊莎乌拉的手稿未能付梓出版；它以法国连载小说的形式面世。

— [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
— **a** **small** **detachment** **at** **a** **time** **.**
— 一个 小的 分离 在 一个 时间 .

——一次只分离一小队。

[ə; eɪ] ['pri:viəs] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [baɪ][sɑ:vɑ:'ræŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [kli:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd]
A **previous** **flourish** **of** **trumpets** **by** **Savarin** **and** **the** **clique** **at** **his** **command**
一个 以前的 繁荣 的 小号 经过 沙瓦林 和 这 集团 在 他的 命令
[ɪn'ʃʊrd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tenʃ(ə)n] ,
insured **it** **attention** **,**
投保人 它 注意力 ,

萨瓦兰及其亲信此前吹响的号角声确保了此事受到关注。

[ɪf] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , [æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['koʊtəri] .
if **not** **from** **the** **general** **public** **,** **at** **least** **from** **critical** **and** **literary** **coteries** **.**
如果 不是 从 这 一般的 民众 , 在 至少 从 批判的 和 文学 小圈子 .

即使不是来自普通大众，至少也是来自评论界和文学界的圈子。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪn'stɔ:lmənt] [ə'pɪrd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before **the** **fourth** **instalment** **appeared** **it** **had** **outgrown** **the** **patronage** **of** **the**
前 这 第四 分期付款 出现 它 有 长大了就不合适了 这 赞助 的 这
['koʊtəri] ;
coteries **;**
小圈子 ;

在第四期出版之前，它已经超越了小圈子的赞助范围；

[ˌaɪ 'ti:] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
it **seized** **hold** **of** **the** **public** **.**
它 查获 抓住 的 这 民众 .

它抓住了公众的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][læst] [skuːl] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ; ['ɪnsɪdənts][wɜːr; wər][nɑːt] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]

It	was	not	in	the	last	school	in	fashion	;	incidents	were	not	crowded	and
它	曾是	不是	在	这	最后的	学校	在	时尚	;	事件	是	不是	挤	和

['vaɪələnt] ,

violent	,
暴力	,

它并非时尚界的末流派；事件并不拥挤或暴力。

— [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['ræðər] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['eldər] [skuːl] ,

—	they	were	few	and	simple	,	rather	appertaining	to	an	elder	school	,
—	他们	是	很少	和	简单的	,	相当	属于	到	一个	长老	学校	,

——他们人数不多，思想朴素，更像是属于一个古老的学派。

[ɪn] [wɪtʃ] ['poʊətri][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [pri'veɪld] .

in	which	poetry	of	sentiment	and	grace	of	diction	prevailed	.
在	哪个	诗	的	情绪	和	优雅	的	措辞	最终获胜	.

其中，诗意的情感和优美的措辞占据主导地位。

[ðæt] ['veri] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][oʊld] ['feɪvərɪts] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] .

That	very	resemblance	to	old	favourites	gave	it	the	attraction	of	novelty	.
那	非常	相似	到	老的	收藏夹	给予	它	这	景点	的	新奇	.

正是这种与经典作品的相似之处，赋予了它新奇的吸引力。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [pliːzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [felt]

In	a	word	,	it	excited	a	pleased	admiration	,	and	great	curiosity	was	felt
在	一个	单词	,	它	兴奋的	一个	高兴	钦佩	,	和	伟大的	好奇心	曾是	毛毡

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] .

as	to	the	authorship	.
作为	到	这	作者身份	.

总之，它激起了人们的喜爱和赞赏，并对作者产生了极大的好奇心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [uːzd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] ['fjuːtʃər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]

When	it	oozed	out	that	it	was	by	the	young	lady	whose	future	success	in	the
什么时候	它	渗出	出去	那	它	曾是	经过	这	年轻的	女士	谁	未来	成功	在	这

['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sæŋgwɪnli] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

musical	world	had	been	so	sanguinely	predicted	by	all	who	had	heard	her
音乐	世界	有	到过	所以	乐观地	预测	经过	全部	WHO	有	听到	她

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

当真相逐渐浮出水面，原来是那位年轻女士所为时，所有听过她唱歌的人都曾乐观地预测她会在音乐界取得成功。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['wʌndərfəli] [ɪn'kriːst] .

the	interest	wonderfully	increased	.
这	兴趣	太棒了	增加	.

人们的兴趣显著增长。

[pə'tɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'pɑːn][sɑːvɑː'ræŋ]

Petitions	to	be	introduced	to	her	acquaintance	were	showered	upon	Savarin
请愿书	到	是	介绍	到	她	熟人	是	淋浴	之上	沙瓦林

.

:

.

萨瓦林收到了无数请求，希望能够认识她的熟人。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['skersli] ['riːəlaɪzd][hɜːr; hər] ['dɔːnɪŋ] [feɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Before	she	scarcely	realized	her	dawning	fame	,	she	was	drawn	from	her
前	她	几乎	已实现	她	黎明	名声	,	她	曾是	绘制	从	她

['kwaɪət][hoʊm] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['hæbɪts] ;

quiet	home	and	retired	habits	;
安静的	家	和	退休	习惯	;

她还没来得及意识到自己即将成名，就被从宁静的家中和隐居生活中拉了出来；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [kɔːtid] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɑːvɑː'ræŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

she	was	fetee	and	courted	in	the	literary	circle	of	which	Savarin	was	a
她	曾是	-	和	求爱	在	这	文学	圆圈	的	哪个	沙瓦林	曾是	一个

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

她在萨瓦林担任首领的文学圈中备受推崇和追捧。

[ðæt] ['sɜːrk(ə)l] [tʌtʃt] , [ɑːn][wʌn][saɪd] , [bəu'hiːmiə] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [relm] [ʌv; əv] ['pɒlɪtər]

That	circle	touched	,	on	one	side	,	Bohemia	;	on	the	other	,	that	realm	of	politer
那	圆圈	感动	,	在	一	边	,	波西米亚	;	在	这	其他	,	那	领域	的	更礼貌

['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

fashion	which	,
时尚	哪个	,

这个圈子的一边与波西米亚接壤；另一边则与更优雅的时尚领域相连，

[ɪn] ['evri] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mə'trɑːpəlɪs] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['pærɪs] ,

in	every	intellectual	metropolis	,	but	especially	in	Paris	,
在	每一个	知识分子	都会	,	但	尤其	在	巴黎	,

在每一个文化中心，尤其是在巴黎，

[siːks] [tuː; tə][geɪn] ['bɔːroʊd] [laɪt] [frʌm; frəm] ['luːməˌnɛriːz] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] ['letərz] .

seeks	to	gain	borrowed	light	from	luminaries	in	art	and	letters	.
寻找	到	获得	借来的	光	从	杰出人物	在	艺术	和	信件	.

试图从艺术和文学界的杰出人物那里借用光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] ['sʌmwʌt] [dɪ'prest] , ['sʌmwʌt] ['trʌbld] [hɜːr; hər]

But	the	very	admiration	she	obtained	somewhat	depressed	,	somewhat	troubled	her
但	这	非常	钦佩	她	获得	有些	郁闷	,	有些	麻烦	她

; ['æftər][ɔːl] ,

;	after	all	,
;	后	全部	,

但她所获得的赞赏反而让她有些沮丧，有些不安；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] .

it	did	not	differ	from	that	which	was	at	her	command	as	a	singer	.
它	做过	不是	不同	从	那	哪个	曾是	在	她	命令	作为	一个	歌手	.

这与她作为歌手所能驾驭的并无二致。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

On	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər]

she	shrank	instinctively	from	the	caresses	of	female	authors	and	the	familiar
她	缩小	本能地	从	这	爱抚	的	女性	作者	和	这	熟悉的

[g'riːtɪŋz] [ʌv; əv] [meɪl] ['ɔːθəz] ,

greetings	of	male	authors	,
问候	的	男性	作者	,

她本能地躲避女作家的爱抚和男作家的亲切问候。

[huː] ['fræŋkli] [lɪvd] [ɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [rɪ'spektɪd] [baɪ]['soʊbər] ,

who	frankly	lived	in	philosophical	disdain	of	the	conventions	respected	by	sober	,
WHO	坦率地说	居住地	在	哲学	蔑视	的	这	惯例	受人尊敬	经过	清醒	,

['dekərəs] ['mɔːtəlz] .

decorous	mortals	.
得体	凡人	.

坦率地说，他们对那些清醒、有礼的凡人所尊重的习俗抱有哲学上的蔑视。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [waɪl] [ðeɪ] [kɔːtid] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ]
On the other hand , in the civilities of those who , while they courted a rising
在 这 其他 手 , 在 这 礼貌 的 那些 WHO , 尽管 他们 求爱 一个 上升
[sə'lebrəti] ,
celebrity ,
名人 ,

另一方面，在那些试图讨好一位冉冉升起的名人的人的礼貌举止中，

[stɪl] [held] [ðer; ðər] [hə'bɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
still held their habitual existence apart from the artistic world , there was a
仍然 握住 他们的 习惯性的 存在 除 从 这 艺术 世界 , 那里 曾是 一个
['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,
certain air of condescension ,
肯定 空气 的 居高临下 ,

他们仍然保持着与艺术界疏离的惯常生活方式，带着某种居高临下的姿态。

[ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [prə'tektər] [bʌt; bət][siːn'jɔːrə]
of patronage , towards the young stranger with no other protector but Signora
的 赞助 , 向 这 年轻的 陌生人 和 不 其他 保护者 但 女士
[və'nɒstə] , [ðə; ði][siː aɪ] - [də'vænt] ['pʌblɪk] ['sɪŋər] ,
Venosta , the ci - devant public singer ,
静脉 , 这 ci - 前 民众 歌手 ,

对这位除了前排公共歌手维诺斯塔夫人之外别无依靠的年轻陌生人的庇护，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ['edɪtɪd] [baɪ][em] . [guː'staːvi] [rə'moʊ] ,
and who had made her debut in a journal edited by M . Gustave Rameau ,
和 WHO 有 制成 她 首次亮相 在 一个 杂志 编辑 经过 M . 古斯塔夫 拉莫 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她的处女作发表在古斯塔夫·拉莫先生编辑的期刊上，

[haʊ'evər] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ɪg'zædʒəreɪtɪd][tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] ,
however disguised by exaggerated terms of praise ,
然而 伪装 经过 夸张的 条款 的 称赞 ,

然而，即便被夸张的赞扬之词所掩盖，

['wuːndɪd] [hɜːr; hər][praɪd][ʌv; əv]['wʊmən][ɪn] ['flætərɪŋ] [hɜːr; hər]['vænəti][æz; əz] ['ɔːθər] .
wounded her pride of woman in flattering her vanity as author .
受伤 她 自豪 的 女士 在 奉承 她 虚荣 作为 作者 .

她作为作家的虚荣心被奉承所伤，这伤害了她作为女性的自尊心。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] ['lætər] [set][wɜːr; wər] ['welθi] , [haɪ] - [bɔːrn][men] ,
Among this latter set were wealthy , high - born men ,
之中 这 后者 放 是 富裕 , 高的 - 出生 男人 ,

后一群体中包括一些富有的、出身高贵的男性，

[huː] [ə'drest] [hɜːr; hər][æz; əz]['wʊmən] — [æz; əz]['wʊmən] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] — [wɪð; wɪθ]
who addressed her as woman — as woman beautiful and young — with
WHO 已解决 她 作为 女士 — 作为 女士 美丽的 和 年轻的 — 和
[wɜːrdz][ʌv; əv] ['gæləntri] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [lʌv] ,
words of gallantry that implied love ,
字 的 英勇 那 暗示 爱 ,

他称呼她为女人——美丽年轻的女人——言语中充满了爱意，充满了绅士风度。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , — ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][wɜːr; wər]
but certainly no thought of marriage , — many of the most ardent were
但 当然 不 想法 的 婚姻 , — 许多 的 这 最多 热心 是
[ɪn'diːd] ['mærid] [ɔːl'redi] .
indeed married already .
的确 已婚 已经 .

但肯定没有结婚的念头——许多最热衷于此的人实际上已经结婚了。

[bʌt; bət] [wʌns] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][pə'rizjən] [ˌhɔspi'tælitiz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

But	once	launched	into	the	thick	of	Parisian	hospitalities	,	it	was	difficult	to
但	一次	发射	进入	这	厚的	的	巴黎人	热情好客	,	它	曾是	难的	到

[drɔː] [bæk] .

draw	back	.
画	后退	.

但一旦沉浸在巴黎人的热情好客之中，就很难回头了。

[ðə; ði] [və'nɒstə] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['laɪvli] [swɑː'reɪ] ,

The	Venosta	wept	at	the	thought	of	missing	some	lively	soiree	,
这	静脉	哭泣	在	这	想法	的	丢失的	一些	热闹	晚会	,

一想到会错过一场热闹的晚会，维诺斯塔就哭了起来。

[ænd; ənd][sɑːvɑː'ræŋ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [fæ'stɪdiəsnəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

and	Savarin	laughed	at	her	shrinking	fastidiousness	as	that	of	a	child's
和	沙瓦林	笑了	在	她	收缩	挑剔	作为	那	的	一个	孩子的

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

ignorance	of	the	world	.
无知	的	这	世界	.

萨瓦林嘲笑她那日益消退的洁癖，认为那是孩子对世界的无知。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['mɔːrnɪŋz] ,

But	still	she	had	her	mornings	to	herself	;	and	in	those	mornings	,
但	仍然	她	有	她	早晨	到	她自己	;	和	在	那些	早晨	,

但她仍然拥有属于自己的清晨时光；在那些清晨，

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [wʌz; wəz][ɪn]

devoted	to	the	continuance	of	her	work	(	for	the	commencement	was	in
奉献	到	这	继续	的	她	工作	(	为了	这	开始	曾是	在

[prɪnt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd]) ,

print	before	a	third	was	completed	)	,
打印	前	一个	第三	曾是	完全的	)	,

致力于延续她的工作（因为第一部出版时，第三部尚未完成），

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [wɜːrld] [ðæt] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

she	forgot	the	commonplace	world	that	received	her	in	the	evenings	.
她	忘了	这	平凡	世界	那	已收到	她	在	这	晚上	.

她忘记了夜晚迎接她的那个平凡世界。

[ɪn'sensəbli] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] .

Insensibly	to	herself	the	tone	of	this	work	had	changed	as	it	proceeded	.
无意识地	到	她自己	这	语气	的	这	工作	有	已更改	作为	它	继续	.

她自己却浑然不觉，随着创作的进行，这部作品的基调发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['sɪriəsli] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

It	had	begun	seriously	indeed	,	but	in	the	seriousness	there	was	a	certain
它	有	开始	严重地	的确	,	但	在	这	严肃	那里	曾是	一个	肯定

['leɪt(ə)nt][dʒɔɪ] .

latent	joy	.
潜	喜悦	.

事情的开端确实很严肃，但在严肃之中却蕴藏着某种潜在的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [vent] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] ;

It	might	be	the	joy	of	having	found	vent	of	utterance	;
它	可能	是	这	喜悦	的	拥有	成立	发泄	的	发声	;

或许是因为找到了倾诉的出口而感到喜悦；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [stɪl] [mɔːr] ['leɪt(ə)nt] ,

it	might	be	rather	a	joy	still	more	latent	,
它	可能	是	相当	一个	喜悦	仍然	更多的	潜	,

这或许是一种更为潜在的喜悦。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['greɪəmz, 'græmz][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] ,

inspired	by	the	remembrance	of	Graham's	words	and	looks	,
灵感	经过	这	纪念	的	格雷厄姆的	字	和	看起来	,

受到对格雷厄姆的话语和眼神的回忆的启发，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'naunst] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr]

and	by	the	thought	that	she	had	renounced	all	idea	of	the	professional	career
和	经过	这	想法	那	她	有	放弃	全部	主意	的	这	专业的	职业

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pruːvd] .

which	he	had	evidently	disapproved	.
哪个	他	有	显然	不赞成	.

想到她已经放弃了他显然不赞成的职业生涯，他就感到不安。

[laɪf] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [braɪt] [pə'zeʃn] .

Life	then	seemed	to	her	a	bright	possession	.
生活	然后	似乎	到	她	一个	明亮的	拥有	.

那时，生命在她眼中仿佛是一份美好的礼物。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər]['roʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['plænɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

We	have	seen	that	she	had	begun	her	roman	without	planning	how	it	should
我们	有	已见	那	她	有	开始	她	罗马	没有	规划	如何	它	应该

[end] .

end	.
结尾	.

我们已经看到，她开始创作这部罗马小说时，并没有计划如何结尾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ðen] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][end] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['hæpɪli] .

She	had	,	however	,	then	meant	it	to	end	,	somehow	or	other	,	happily	.
她	有	,	然而	,	然后	意思是	它	到	结尾	,	不知何故	或者	其他	,	快乐地	.

然而，她当时的意愿是，无论如何，让这段关系以幸福的方式结束。

[naʊ] [ðə; ði] ['lʌstər] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][laɪf] ; [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['sædnd] ;

Now	the	lustre	had	gone	from	life	;	the	tone	of	the	work	was	saddened	;
现在	这	光泽	有	已消失	从	生活	;	这	语气	的	这	工作	曾是	悲伤	;

如今，生命的光辉已然褪去；作品的基调变得悲伤；

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː'bəʊdid] [ə; eɪ]['trædʒɪk][kloʊz] .

it	foreboded	a	tragic	close	.
它	不祥的预感	一个	悲惨	关闭	.

这预示着悲剧的结局。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['tʃæptər] , [stɪl] [mɔːr]

But	for	the	general	reader	it	became	,	with	every	chapter	,	still	more
但	为了	这	一般的	读者	它	成为	,	和	每一个	章	,	仍然	更多的

['ɪntrəstɪŋ] ;

interesting	;
有趣的	;

但对于普通读者来说，每一章都变得越来越有趣；

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['mjuːzɪk(ə)l][gɪft][ʌv; əv] [staɪl] ,

the	poor	child	had	a	singularly	musical	gift	of	style	,
这	贫穷的	孩子	有	一个	单独地	音乐	礼物	的	风格	,

这个可怜的孩子有着独特的音乐天赋和风格。

— [ə; eɪ]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [lent] [ɪt'self] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə]['peɪθɑːs] .

—	a	music	which	lent	itself	naturally	to	pathos	.
—	一个	音乐	哪个	借出的	本身	自然	到	感伤	.

——一种天生就带有悲情色彩的音乐。

['evri] ['veri] [jʌŋ] ['raɪtər] [noʊz] [haʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

Every	very	young	writer	knows	how	his	work	,	if	one	of	feeling	,
每一个	非常	年轻的	作家	知道	如何	他的	工作	,	如果	一	的	感觉	,

每个非常年轻的作家都知道，他的作品，如果是一部表达情感的作品，会是怎样的。

[wɪl] ['kʌlər] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [self] ;

will	colour	itself	from	the	views	of	some	truth	in	his	innermost	self	;
将要	颜色	本身	从	这	浏览	的	一些	真相	在	他的	最内层	自己	;

会根据他内心深处的一些真理观点来塑造自己;

[ænd; ənd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn'kriːsɪz] ,

and	in	proportion	as	it	does	so	,	how	his	absorption	in	the	work	increases	,
和	在	部分	作为	它	做	所以	,	如何	他的	吸收	在	这	工作	增加	,

随着工作量的增加，他对工作的投入程度也相应提高。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [pɑːrt] [ænd; ənd] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

till	it	becomes	part	and	parcel	of	his	own	mind	and	heart	.
直到	它	变成	部分	和	包裹	的	他的	自己的	头脑	和	心	.

直到它成为他思想和心灵不可分割的一部分。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['sɑːroʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [hiː; hi] [hæz; həz]

The	presence	of	a	hidden	sorrow	may	change	the	fate	of	the	beings	he	has
这	在场	的	一个	隐	悲哀	可能	改变	这	命运	的	这	生物	他	有

[kri'eɪtɪd] ,

created	,
创建	,

他内心深处隐藏的悲伤或许会改变他所创造的生命的命运。

[ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ðoʊz] [huːm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [veɪn] ,

and	guide	to	the	grave	those	whom	,	in	a	happier	vein	,
和	指导	到	这	严重	那些	谁	,	在	一个	更快乐	静脉	,

并引导那些以更快乐的方式走向坟墓的人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ju'naɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

he	would	have	united	at	the	altar	.
他	会	有	团结的	在	这	坛	.

他本会在圣坛前与她结合。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] ['leɪtər] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [is'keips]

It	is	not	till	a	later	stage	of	experience	and	art	that	the	writer	escapes
它	是	不是	直到	一个	之后	阶段	的	经验	和	艺术	那	这	作家	逃脱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

from	the	influence	of	his	individual	personality	,
从	这	影响	的	他的	个人	性格	,

作家只有在经历和艺术上的积累，达到一定阶段后，才能摆脱个人性格的影响。

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [teɪk] [noʊ] ['kʌlərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	lives	in	existences	that	take	no	colourings	from	his	own	.
和	生活	在	存在	那	拿	不	着色剂	从	他的	自己的	.

他生活在与他自身截然不同的存在之中。

['dʒiːniəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [səb'dʒektɪv] ['prɑːses] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnz] [ðə; ði]

Genius	usually	must	pass	through	the	subjective	process	before	it	gains	the
天才	通常	必须	经过	通过	这	主观	过程	前	它	收益	这

[əb'dʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

天才之作通常必须经过主观过程才能获得客观认可。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːnəts] [bɪ'fɔːr] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪz]

Even	a	Shakspeare	represents	himself	in	the	Sonnets	before	no	trace	of	himself	is
甚至	一个	莎士比亚	代表	他自己	在	这	十四行诗	前	不	痕迹	的	他自己	是

['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːlstaːf] [ɔːr] [ə; eɪ] [lɪr] .

visible	in	a	Falstaff	or	a	Lear	.
可见的	在	一个	福斯塔夫	或者	一个	李尔王	.

即使是莎士比亚，在他的十四行诗中也能看到自己的影子，但在《福斯塔夫》或《李尔王》中却看不到任何自己的痕迹。

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

No	news	of	the	Englishman	,	—	not	a	word	.
不	消息	的	这	英国人	,	—	不是	一个	单词	.

那位英国人杳无音讯，一个字也没有。

[ˌɪ'zɔːrə] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] ,

Isaura	could	not	but	feel	that	in	his	words	,	his	looks	,	that	day	in	her	own	garden	,
伊莎拉	可以	不是	但	感觉	那	在	他的	字	,	他的	看起来	,	那	天	在	她	自己的	花园	,

伊莎乌拉那天在她自己的花园里，从他的话语和眼神中，不由自主地感受到了这一点。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [jet] ['hæpiːɚ] [deɪz] [æt; ət] [ɛŋ'gẽː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [lʌv] ,

and	those	yet	happier	days	at	Enghien	,	there	had	been	more	than	friendship	;	there	had	been	love	,
和	那些	然而	更快乐	天	在	恩吉恩	,	那里	有	到过	更多的	比	友谊	;	那里	有	到过	爱	,

在恩吉安那些更加快乐的日子里，不仅仅是友谊，还有爱情。

— [lʌv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [praɪd] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː] .

—	love	enough	to	justify	her	own	pride	in	whispering	to	herself	,	"	And	I	love	too	.
—	爱	足够的	到	证明合法	她	自己的	自豪	在	耳语	到	她自己	,	"	和	我	爱	也	.

——爱到足以让她为自己感到骄傲，她低声对自己说："我也爱。"

" [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [læst] ['pɑːrtɪŋ] !

"	But	then	that	last	parting	!
"	但	然后	那	最后的	离别	!

但是，最后那次离别！

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

how	changed	he	was	!
如何	已更改	他	曾是	!

他变化真大！

[haʊ] [koʊld] !

how	cold	!
如何	寒冷的	!

好冷啊！

[ʃiː; ʃi] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [rə'moʊ] [maɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

She	conjectured	that	jealousy	of	Rameau	might	,	in	some	degree	,
她	推测	那	妒忌	的	拉莫	可能	,	在	一些	程度	,

她推测，对拉莫的嫉妒可能在某种程度上是……

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊldnəs] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [nɑːt] [wen] [hiː; hi] [left] ;

account	for	the	coldness	when	he	first	entered	the	room	,	but	surely	not	when	he	left	;
帐户	为了	这	寒冷	什么时候	他	第一的	进入	这	房间	,	但	一定	不是	什么时候	他	左边	;

这可以解释他刚进房间时房间的寒冷，但肯定不能解释他离开时房间的寒冷；

['ʃʊrli] [nɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəuvə'pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

surely	not	when	she	had	overpassed	the	reserve	of	her	sex	,
一定	不是	什么时候	她	有	立交桥	这	预订	的	她	性别	,

当然，当她超越了性别的界限之后，就不可能了。

[ænd; ənd] [ɪm'plaɪd] [baɪ] [saɪnz] ['rerli] [ˌmɪskən'stru:d] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ]

and	implied	by	signs	rarely	misconstrued	by	those	who	love	that	he	had	no
和	暗示	经过	标志	很少	误解	经过	那些	WHO	爱	那	他	有	不

[kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

cause	for	jealousy	of	another	.
原因	为了	妒忌	的	其他	.

从那些爱他的人很少误解的迹象来看，他并没有理由嫉妒别人。

[jet] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] , — ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['pɔɪntɪdli] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [mɪr] [frend] .

Yet	he	had	gone	,	—	parted	with	her	pointedly	as	a	friend	,	a	mere	friend	.
然而	他	有	已消失	,	—	分手了	和	她	尖锐地	作为	一个	朋友	,	一个	仅仅	朋友	.

然而他已经走了——明确地以朋友的身份与她告别，仅仅是一个朋友而已。

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [rɪtʃ] [æm'bɪʃəs] ['fɔ:rənər] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] !

How	foolish	she	had	been	to	think	this	rich	ambitious	foreigner	could	ever	have	meant	to	be	more	!
如何	愚蠢	她	有	到过	到	思考	这	富有的	雄心勃勃	外国人	可以	曾经	有	意思是	到	是	更多的	!

她真是太傻了，竟然以为这个富有且野心勃勃的外国人会给她带来更多！

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ;

In	the	occupation	of	her	work	she	thought	to	banish	his	image	;
在	这	职业	的	她	工作	她	想法	到	放逐	他的	图像	;

在工作中，她想方设法抹去他的身影；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['æbsənt] ;

but	in	that	work	the	image	was	never	absent	;
但	在	那	工作	这	图像	曾是	绝不	缺席的	;

但在那部作品中，图像从未缺席；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪŋli] [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [si:s] [ə'brʌptli] ,

there	were	passages	in	which	she	pleadingly	addressed	it	,	and	then	would	cease	abruptly	,
那里	是	段落	在	哪个	她	恳求地	已解决	它	,	和	然后	会	停止	突然	,

有些段落里，她用恳求的语气向它倾诉，然后又突然戛然而止。

['staɪf(ə)ld] [baɪ] ['pæʃənət] [terz] .

stifled	by	passionate	tears	.
窒息	经过	热情的	眼泪	.

被激动的泪水哽咽着。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʊd] [ˌri:ju'naɪt] [ðem; ðəm] ;

Still	she	fancied	that	the	work	would	reunite	them	;
仍然	她	幻想	那	这	工作	会	团聚	他们	;

她仍然幻想这项工作会让他们重归于好；

[ðæt] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

that	in	its	pages	he	would	hear	her	voice	and	comprehend	her	heart	.
那	在	它是	页面	他	会	听到	她	嗓音	和	理解	她	心	.

他相信，他会在书页间听到她的声音，理解她的内心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔ:l] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [bɪ'keɪm] ['veri] , ['veri] [dɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

And	thus	all	praise	of	the	work	became	very	,	very	dear	to	her	.
和	因此	全部	称赞	的	这	工作	成为	非常	,	非常	亲爱的	到	她	.

因此，所有对她作品的赞扬都让她感到无比珍贵。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['meni] [wi:ks] , [sɑ:vɑ:'ræŋ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['greɪəm] .

At	last	,	after	many	weeks	,	Savarin	heard	from	Graham	.
在	最后的	,	后	许多	周	,	沙瓦林	听到	从	格雷厄姆	.

几周后，萨瓦林终于收到了格雷厄姆的消息。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] ['ɛks, 'eɪks] - [lɑ:] - [ʃə'pɛl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sed] [hi:; hi]

The	letter	was	dated	Aix	-	la	-	Chapelle	,	at	which	the	Englishman	said	he
这	信	曾是	日期	艾克斯	-	拉	-	教堂	,	在	哪个	这	英国人	说	他

[maɪt] [jet] [bi:; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [di'teind] .

might	yet	be	some	time	detained	.
可能	然而	是	一些	时间	被拘留	.

信的日期是亚琛，信中这位英国人说他可能还会被拘留一段时间。

[ɪn] [ðə; ði] ['letər] ['greɪəm] [spoʊk] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rn(ə)l] : [ɪn] [pə'laɪt] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv]

In	the	letter	Graham	spoke	chiefly	of	the	new	journal	:	in	polite	compliment	of
在	这	信	格雷厄姆	辐	主要	的	这	新的	杂志	:	在	有礼貌的	赞扬	的

- [oʊn] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ;

Savarin's	own	effusions	;
-	自己的	渗出液	;

在信中，格雷厄姆主要谈到了这份新期刊：礼貌地赞扬了萨瓦林的热情洋溢；

[ɪn] [mɪkst] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [saɪnd]

in	mixed	praise	and	condemnation	of	the	political	and	social	articles	signed
在	混合	称赞	和	谴责	的	这	政治的	和	社会的	文章	签名

[pi(:)'ɛə] ['fɜ:mɪn] ,

Pierre	Firmin	,
皮埃尔	菲尔明	,

对署名为皮埃尔·菲尔曼的政治和社会文章，评论褒贬不一。

— [preɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] , [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɔ:rəl] ['sɪnɪsɪzəm] .

—	praise	of	their	intellectual	power	,	condemnation	of	their	moral	cynicism	.
—	称赞	的	他们的	知识分子	力量	,	谴责	的	他们的	道德	玩世不恭	.

——赞扬他们的智力，谴责他们的道德犬儒主义。

" [ðə; ði] ['raɪtər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	The	writer	,	"	he	said	,
"	这	作家	,	"	他	说	,

“那位作家，”他说。

" [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌmɔntes'kju:] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['hi:ðn]

"	reminds	me	of	a	passage	in	which	Montesquieu	compares	the	heathen
"	提醒	我	的	一个	通道	在	哪个	孟德斯鸠	比较	这	异教徒

[fɪ'lɒsəfəz] [tu:; tə] [ðoʊz] [plænts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

philosophers	to	those	plants	which	the	earth	produces	in	places	that	have
哲学家	到	那些	植物	哪个	这	地球	产	在	地方	那	有

['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['hevəns] .

never	seen	the	heavens	.
绝不	已见	这	天	.

“这让我想起孟德斯鸠的一段话，他将异教哲学家比作那些生长在从未见过天空的地方的植物。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [dʌz] [nɑ:t] [groʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪ'li:f] ;

The	soil	of	his	experience	does	not	grow	a	single	belief	;
这	土壤	的	他的	经验	做	不是	生长	一个	单身的	信仰	;

他的经历土壤里长不出任何信仰；

[ænd; ənd] [æz; əz] [noʊ] [kə'mju:nəti] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

and	as	no	community	can	exist	without	a	belief	of	some	kind	,
和	作为	不	社区	能	存在	没有	一个	信仰	的	一些	种类	,

任何社群都不可能脱离某种信仰而存在，

[soʊ][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːf] [kæn; kən][bʌt; bət][help][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ; [hiː; hi]['kænɑːt] [ˌriːkən'strʌkt]

so	a	politician	without	belief	can	but	help	to	destroy	;	he	cannot	reconstruct
所以	一个	政治家	没有	信仰	能	但	帮助	到	破坏	;	他	不能	重建

.

:

.

所以，一个没有信仰的政治家只能助纣为虐，而不能重建家园。

[sʌtʃ] ['raɪtɚz] [kə'rʌpt] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪ'fɔːrm][ə; eɪ]['sɪstəm] .

Such	writers	corrupt	a	society	;	they	do	not	reform	a	system	.
这样的	作家	腐败	一个	社会	;	他们	做	不是	改革	一个	系统	.

这样的作家败坏社会，而不是改革体制。

" [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz]['letər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌɪ'zɔːrə] :

"	He	closed	his	letter	with	a	reference	to	Isaura	:
"	他	关闭	他的	信	和	一个	参考	到	伊莎拉	:

他在信的结尾提到了伊莎乌拉：

" [duː] , [ɪn][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɑːvɑː'ræŋ] ,

"	Do	,	in	your	reply	,	my	dear	Savarin	,
"	做	,	在	你的	回复	,	我的	亲爱的	沙瓦林	,

“亲爱的萨瓦林，请在你的回复中……”

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [frendz] [siːn'jɔːrə] [və'nɒstə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌsiːnjə'riːnə] , [huːz]

tell	me	something	about	your	friends	Signora	Venosta	and	the	Signorina	,	whose
告诉	我	某物	关于	你的	朋友们	女士	静脉	和	这	西尼奥里纳	,	谁

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

请您谈谈您的朋友维诺斯塔夫人和那位夫人，她们的工作是……

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [jet] ['pʌblɪʃt] ,

so	far	as	yet	published	,
所以	远的	作为	然而	已发布	,

截至目前已发表的

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['raɪtər] [soʊ]

I	have	read	with	admiring	astonishment	at	the	power	of	a	female	writer	so
我	有	读	和	钦佩	惊讶	在	这	力量	的	一个	女性	作家	所以

[jʌŋ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ðɪ] ['vetərən] [præk'tɪʃənəz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]

young	to	rival	the	veteran	practitioners	of	fiction	in	the	creation	of	interest	in
年轻的	到	竞争对手	这	老将	从业者	的	小说	在	这	创建	的	兴趣	在

[ɪ'mædʒɪneri] ['kærəktərz] ,

imaginary	characters	,
假想	人物	,

我怀着钦佩和惊讶的心情读到，一位如此年轻的女作家竟能与资深小说家相媲美，在塑造引人入胜的虚构人物方面展现出非凡的才华。

[ænd; ənd][ɪn] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] - [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]

and	in	sentiments	which	,	if	they	appear	somewhat	over	-	romantic	and
和	在	情感	哪个	,	如果	他们	出现	有些	超过	-	浪漫的	和

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

exaggerated	,
夸张的	,

以及那些如果显得有些过于浪漫和夸张的情感，

[stɪl] [tʌtʃ] ['veri] [faɪn] ['kɔrdz] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] [nɑ:t] [ə'weɪkənd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [traɪt] ['evri] - [deɪ]

still	touch	very	fine	chords	in	human	nature	not	awakened	in	our	trite	every	-	day
仍然	触碰	非常	美好的	和弦	在	人类	自然	不是	觉醒	在	我们的	老套	每一个	-	天

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

仍然触动着人性中非常微妙的情感，这些情感在我们平凡的日常生活中并未被唤醒。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][hæz; həz] [bɪn] ['du:li] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

I	presume	that	the	beauty	of	the	roman	has	been	duly	appreciated	by	a	public
我	怙	那	这	美丽	的	这	罗马	有	到过	正式地	感谢	经过	一个	民众

[soʊ] [rɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði][pə'rizjən] ,

so	refined	as	the	Parisian	,
所以	精制	作为	这	巴黎人	,

我认为，像巴黎这样有教养的公众，一定能够充分欣赏罗马式建筑之美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

and	that	the	name	of	the	author	is	generally	known	.
和	那	这	姓名	的	这	作者	是	一般来说	已知	.

而且作者的名字广为人知。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sɜ:rkl] ,

No	doubt	she	is	now	much	the	rage	of	the	literary	circles	,
不	怀疑	她	是	现在	很多	这	愤怒	的	这	文学	界	,

毫无疑问，她现在在文学界引起了不小的轰动。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [fɪkst] .

and	her	career	as	a	writer	may	be	considered	fixed	.
和	她	职业	作为	一个	作家	可能	是	经过考虑的	固定的	.

她的作家生涯或许已经定型。

[preɪ] ['prez(ə)nt][maɪ][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsi:njə'ri:nə] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] .

Pray	present	my	congratulations	to	the	Signorina	when	you	see	her	.
祈祷	展示	我的	恭喜！	到	这	西尼奥里纳	什么时候	你	看	她	.

见到小姐时，请代我向她表示祝贺。

" [sɑ:vɑ:'ræŋ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n]

"	Savarin	had	been	in	receipt	of	this	letter	some	days	before	he	called	on
"	沙瓦林	有	到过	在	收据	的	这	信	一些	天	前	他	称为	在

[ˌɪ'zɔ:rə] ,

Isaura	,
伊莎拉	,

“萨瓦林在拜访伊萨乌拉前几天就收到了这封信，

[ænd; ənd] ['kerləsli] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	carelessly	showed	it	to	her	.
和	粗心大意	显示	它	到	她	.

然后漫不经心地把它拿给她看。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [ri:d] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv]

She	took	it	to	the	window	to	read	,	in	order	to	conceal	the	trembling	of
她	采取	它	到	这	窗户	到	读	,	在	命令	到	隐藏	这	发抖	的

[hɜ:r; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她拿着书到窗边看，为了掩饰自己颤抖的双手。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['saɪləntli] .

In	a	few	minutes	she	returned	it	silently	.
在	一个	很少	分钟	她	返回	它	默默	.

几分钟后，她默默地把东西还了回去。

" [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃmən] , " [sed] [sɑːvɑː'ræŋ] , " [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] .

"	Those	Englishmen	,	"	said	Savarin	,	"	have	not	the	heart	of	compliment	.
"	那些	英国人	,	"	说	沙瓦林	,	"	有	不是	这	心	的	赞扬	.

萨瓦兰说："那些英国人没有一句恭维的话。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] ['flætərd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][maɪ]['traɪfəlz] ,

I	am	by	no	means	flattered	by	what	he	says	of	my	trifles	,
我	是	经过	不	方法	受宠若惊	经过	什么	他	说道	的	我的	琐事	,

他那样评价我的琐事，我一点也不觉得受宠若惊。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [les] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɪli] [preɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	I	dare	say	you	are	still	less	pleased	with	this	chilly	praise	of	your
和	我	敢	说	你	是	仍然	较少的	高兴	和	这	寒冷	称赞	的	你的

['tʃɑːrmɪŋ] [teɪl] ;

charming	tale	;
迷人	故事	;

我敢说，你对这种对你迷人故事的冷淡赞扬仍然不太满意；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] . "

but	the	man	means	to	be	civil	. "
但	这	男人	方法	到	是	民用	. "

但这个人本意是想表现得礼貌。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ɹ'zɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .

"	Certainly	,	"	said	Isaura	,	smiling	faintly	.
"	当然	,	"	说	伊莎拉	,	微笑	淡淡的	.

"当然，"伊莎乌拉淡淡一笑说道。

" ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rə'moʊ] ! " [ri'zjuːmd] [sɑːvɑː'ræŋ] .

"	Only	think	of	Rameau	!	"	resumed	Savarin	.
"	仅有的	思考	的	拉莫	!	"	恢复	沙瓦林	.

"只想着拉莫！"萨瓦兰继续说道。

" [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] [ɪn][ðə; ði] - ['sɛnz] [kə'mjuːn] ,

"	On	the	strength	of	his	salary	in	the	'	Sens	Commun	,
"	在	这	力量	的	他的	薪水	在	这	-	传感器	社区	,

"凭借他在'Sens Commun'的薪水，

- [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃætəuz] [ɪn] [ɛ'spænjə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts] [ˌðer'ɑːn] ,

'	and	on	the	chateaux	en	Espagne	which	he	constructs	thereon	,
-	和	在	这	城堡	英文	西班牙	哪个	他	构造	其上	,

以及他在西班牙建造的城堡，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃəu'sei] [-] ,

he	has	already	furnished	an	apartment	in	the	Chaussee	d'Antin	,
他	有	已经	提供	一个	公寓	在	这	肖塞	丹廷	,

他已经在安坦大道（Chaussee d'Antin）购置了一套公寓。

[ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kuːp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['letərz]

and	talks	of	setting	up	a	coupe	in	order	to	maintain	the	dignity	of	letters
和	会谈	的	环境	向上	一个	双门轿跑车	在	命令	到	维持	这	尊严	的	信件

[wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] [huː] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə]

when	he	goes	to	dine	with	the	duchesses	who	are	some	day	or	other	to
什么时候	他	去	到	用餐	和	这	公爵夫人	WHO	是	一些	天	或者	其他	到

[ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] .

invite	him	.
邀请	他	.

他还谈到要举行一次私下会面，以便在与那些迟早会邀请他赴宴的公爵夫人共进晚餐时，能够保持书信的尊严。

[jet] [aɪ][əd'maɪər][hɪz; ɪz][self] - ['kɑːnfɪdəns] , [ðoʊ] [aɪ] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	I	admire	his	self	-	confidence	,	though	I	laugh	at	it	.
然而	我	钦佩	他的	自己	-	信心	,	尽管	我	笑	在	它	.

但我很欣赏他的自信，尽管我有时会嘲笑他。

[ə; eɪ][mæn] [gets] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mekənɪzəm] ,

A	man	gets	on	by	a	spring	in	his	own	mechanism	,
一个	男人	获得	在	经过	一个	春天	在	他的	自己的	机制	,

一个人靠自身机制的弹簧而前进。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] .

and	he	should	always	keep	it	wound	up	.
和	他	应该	总是	保持	它	伤口	向上	.

他应该始终保持上紧状态。

[rə'moʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .

Rameau	will	make	a	figure	.
拉莫	将要	制作	一个	数字	.

拉莫将制作一个人物雕像。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

I	used	to	pity	him	;	I	begin	to	respect	.
我	用过的	到	遗憾	他	;	我	开始	到	尊重	.

我以前同情他；现在我开始尊敬他。

['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [sək'ses] .

Nothing	succeeds	like	success	.
没有什么	成功	喜欢	成功	.

成功本身就是一种成功。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] .

But	I	see	I	am	spoiling	your	morning	.
但	我	看	我	是	破坏	你的	早晨	.

但我知道我破坏了你的早晨。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [mɒn] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] .

Au	revoir	,	mon	enfant	.
奥	再见	,	星期一	孩子	.

Au revoir, mon enfant.

" [left] [ə'loʊn] ,

"	Left	alone	,
"	左边	独自的	,

“独自一人时，

[ˌɪ'zɔːrə] [bruːdid] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] ['wʌndərmənt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

Isaura	brooded	in	a	sort	of	mournful	wonderment	over	the	words	referring	to
伊莎拉	沉思	在	一个	种类	的	悲哀	惊奇	超过	这	字	指	到

[hɜːr'self][ɪn]['greɪəmz, 'græmz] ['letər] .

herself	in	Graham's	letter	.
她自己	在	格雷厄姆的	信	.

伊莎乌拉陷入了一种悲伤而又惊奇的沉思中，思索着格雷厄姆信中提到她自己的那些话。

[riːd] [ðoʊ] [bʌt; bət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] .

Read	though	but	once	,	she	knew	them	by	heart	.
读	尽管	但	一次	,	她	知道	他们	经过	心	.

虽然只读过一遍，但她已经烂熟于心了。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[dɪd][hiː; hi] [kən'sɪdər] [ðoʊz] ['kærəktərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hoʊlli] [ɪ'mædʒɪneri] ?

did	he	consider	those	characters	she	had	represented	as	wholly	imaginary	?
做过	他	考虑	那些	人物	她	有	代表	作为	完全	假想	?

他是否认为她所扮演的那些角色完全是虚构的?

[ɪn] [wʌn] — [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] , [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'tekt] [noʊ] ['laɪknəs]

In	one	—	the	most	prominent	,	the	most	attractive	—	could	he	detect	no	likeness
在	一	—	这	最多	著名的	,	这	最多	吸引人的	—	可以	他	探测	不	相似

[tuː; tə] [hɪm'self] ?

to	himself	?
到	他自己	?

在其中一个——最显眼、最吸引人的那个——他难道没发现和自己有任何相似之处吗?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[dɪd][hiː; hi] [kən'sɪdər] [soʊ] " ['oʊvər] - [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] " ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['kaʊtʃt]

did	he	consider	so	"	over	-	romantic	and	exaggerated	"	sentiments	which	couched
做过	他	考虑	所以	"	超过	-	浪漫的	和	夸张的	"	情感	哪个	卧倒

[ə'piːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ?

appeals	from	her	heart	to	his	?
上诉	从	她	心	到	他的	?

他是否认为她那些"过于浪漫和夸张"的、发自内心的恳求是错误的?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [men] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

in	matters	of	sentiment	it	is	the	misfortune	of	us	men	that	even	the	most
在	事情	的	情绪	它	是	这	不幸	的	我们	男人	那	甚至	这	最多

[rɪ'faɪnd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɔːf(ə)n] [greɪt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['sentɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

refined	of	us	often	grate	upon	some	sentiment	in	a	woman	,
精制	的	我们	经常	格特	之上	一些	情绪	在	一个	女士	,

在情感方面，我们男人的不幸之处在于，即使是最文雅的男人，也常常会触怒女人的某些情感。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][roʊ'mæntɪk] , — [nɑːt][roʊ'mæntɪk][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [goʊ] ,

though	she	may	not	be	romantic	,	—	not	romantic	at	all	,	as	people	go	,
尽管	她	可能	不是	是	浪漫的	,	—	不是	浪漫的	在	全部	,	作为	人们	去	,

虽然她可能并不浪漫——就普通人而言，她一点也不浪漫——

— [sʌm; səm] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['ɑːbviəs] [ɪf] [wiː; wi] [kɛəd] [ə; eɪ]

—	some	sentiment	which	she	thought	must	be	so	obvious	if	we	cared	a
—	一些	情绪	哪个	她	想法	必须	是	所以	明显的	如果	我们	关心	一个

[strɔː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

straw	about	her	,
稻草	关于	她	,

——她觉得如果我们哪怕有一点点在乎她，这种想法一定是显而易见的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [wiː; wi] [praɪz] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪndiz] , [ɪz][baɪ]['aʊər; ɑːr][dɪm] , [hɔːrn] -

and	which	,	though	we	prize	her	above	the	Indies	,	is	by	our	dim	,	horn	-
和	哪个	,	尽管	我们	奖	她	多于	这	印第斯	,	是	经过	我们的	暗淡	,	喇叭	-

[aɪd] , ['mæskjəlɪn] ['vɪʒ(ə)n][ˌʌndi's\\:nəbl, -'z\\:-] .

eyed	,	masculine	vision	undiscernible	.
眼睛	,	男性	想象	无法辨认的	.

虽然我们视她胜过印度，但以我们昏暗、目光短浅的男性视角来看，她是无法辨认的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['ɛrɪɪst] [ʌv; əv]['traɪfəlz] :

It	may	be	something	in	itself	the	airiest	of	trifles	:
它	可能	是	某物	在	本身	这	最轻盈	的	琐事	:

这本身或许只是一件微不足道的小事:

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] , [neɪ] ,

the	anniversary	of	a	day	in	which	the	first	kiss	was	interchanged	,	nay	,
这	周年纪念日	的	一个	天	在	哪个	这	第一的	吻	曾是	互换	,	不	,

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt] ['gæðərd] ,

of	a	violet	gathered	,
的	一个	紫色	聚集	,

初吻纪念日，不，是采摘紫罗兰的纪念日。

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [klɪrd] [ʌp] ;

a	misunderstanding	cleared	up	;
一个	误解	已清除	向上	;

误会解除；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][wiː; wi] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ʌv; əv]

and	of	that	anniversary	we	remember	no	more	than	we	do	of
和	的	那	周年纪念日	我们	记住	不	更多的	比	我们	做	的

['aʊər; ɑːr] ['belz] [ænd; ənd]['kɔːrəl] .

our	bells	and	coral	.
我们的	铃铛	和	珊瑚	.

我们对那个周年纪念日的记忆，就像我们对钟声和珊瑚的记忆一样模糊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['belz] [ænd; ənd]['kɔːrəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	she	—	she	remembers	it	;	it	is	no	bells	and	coral	to	her	.
但	她	—	她	记得	它	;	它	是	不	铃铛	和	珊瑚	到	她	.

但她——她记得；对她来说，那并非什么稀奇古怪的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][mæn] , [bruːt] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] .

Of	course	,	much	is	to	be	said	in	excuse	of	man	,	brute	though	he	be	.
的	课程	,	很多	是	到	是	说	在	原谅	的	男人	,	蛮力	尽管	他	是	.

当然，对于人，即使是野蛮人，也有很多可以辩解的地方。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɛrz] .

Consider	the	multiplicity	of	his	occupations	,	the	practical	nature	of	his	cares	.
考虑	这	多重性	的	他的	职业	,	这	实际的	自然	的	他的	关心	.

想想他从事的多种职业，想想他所关心的实际问题。

[bʌt; bət] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːs] ,

But	granting	the	validity	of	all	such	excuse	,
但	授予	这	有效性	的	全部	这样的	原谅	,

但即便承认所有这些借口的有效性，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][mæn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [əb'tuːsnəs] [ʌv; əv]['faɪbər][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['sentɪmənt] [ɪn]

there	is	in	man	an	original	obtuseness	of	fibre	as	regards	sentiment	in
那里	是	在	男人	一个	原来的	迟钝	的	纤维	作为	问候	情绪	在

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['wʊmənz] .

comparison	with	the	delicacy	of	woman's	.
比较	和	这	美味	的	女性的	.

与女性的细腻情感相比，男性在情感方面有一种与生俱来的迟钝。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [fə'bidz] [juː 'es]

It	comes	,	perhaps	,	from	the	same	hardness	of	constitution	which	forbids	us
它	来	,	也许	,	从	这	相同的	硬度	的	宪法	哪个	禁止	我们

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['redi] [terz] .

the	luxury	of	ready	tears	.
这	奢华	的	准备好	眼泪	.

这或许源于我们坚硬的体质，这种体质使我们无法轻易流泪。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['θɜːrəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Thus	it	is	very	difficult	for	the	wisest	man	to	understand	thoroughly	a	woman	.
因此	它	是	非常	难的	为了	这	最明智的	男人	到	理解	彻底	一个	女士	.

因此，即使是最睿智的人也很难彻底了解一个女人。

[goʊθ] [sez] ['sʌmwer] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒi:niəs][ɪn][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Goethe	says	somewhere	that	the	highest	genius	in	man	must	have	much	of
歌德	说道	某处	那	这	最高	天才	在	男人	必须	有	很多	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

the	woman	in	it	.
这	女士	在	它	.

歌德曾说过，人类最高的才华必然带有女性的特质。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] ,

If	this	be	true	,
如果	这	是	真的	,

如果这是真的，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒi:niəs][ə'loʊn][ɪn][mæn][kæn; kən] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

the	highest	genius	alone	in	man	can	comprehend	and	explain	the	nature	of
这	最高	天才	独自的	在	男人	能	理解	和	解释	这	自然	的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

只有人类中最杰出的天才才能理解和解释女性的本质。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	it	is	not	remote	from	him	,	but	an	integral	part	of	his
因为	它	是	不是	偏僻的	从	他	,	但	一个	不可缺少的	部分	的	他的

['mæskjəlɪn] [self] .

masculine	self	.
男性	自己	.

因为这并非与他无关，而是他男性自我不可分割的一部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ni'sesiteits] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒi:niəs] ,

I	am	not	sure	,	however	,	that	it	necessitates	the	highest	genius	,
我	是	不是	当然	,	然而	,	那	它	需要	这	最高	天才	,

但我并不确定这是否需要极高的天赋。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɪn]['dʒi:niəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t]

but	rather	a	special	idiosyncrasy	in	genius	which	the	highest	may	or	may	not
但	相当	一个	特别的	特质	在	天才	哪个	这	最高	可能	或者	可能	不是

[hæv; həv] .

have	.
有	.

但这其实是天才身上的一种特殊特质，最杰出的人可能具备，也可能不具备。

[aɪ] [θɪŋk] ['sɔfəkli:z] [ə; eɪ] ['haɪər] ['dʒi:niəs][ðæn; ðən] [jʊ'rɪpədi:z] ; [bʌt; bət] [jʊ'rɪpədi:z] [hæz; həz] [ðæt]

I	think	Sophocles	a	higher	genius	than	Euripides	;	but	Euripides	has	that
我	思考	索福克勒斯	一个	更高	天才	比	欧里庇得斯	;	但	欧里庇得斯	有	那

[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] , [ænd; ənd] ['sɔfəkli:z] [nɑ:t] .

idiosyncrasy	,	and	Sophocles	not	.
特质	,	和	索福克勒斯	不是	.

我认为索福克勒斯比欧里庇得斯更有才华；但欧里庇得斯有那种独特的风格，而索福克勒斯没有。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['wɪmɪn] [wʊd] [ək'sept] [goʊθ] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪn'tɜ:rprətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

I	doubt	whether	women	would	accept	Goethe	as	their	interpreter	with	the	same
我	怀疑	无论	女性	会	接受	歌德	作为	他们的	翻译	和	这	相同的

['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] ['ʃɪlər] .

readiness	with	which	they	would	accept	Schiller	.
准备就绪	和	哪个	他们	会	接受	席勒	.

我怀疑女性是否会像接受席勒那样欣然接受歌德作为她们的诠释者。

['ʃeɪkˌspɪər] , [noʊ] [daʊt] , [ik'selz] [ɔ:l]['poʊəts][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

Shakspeare	,	no	doubt	,	excels	all	poets	in	the	comprehension	of	women	,
莎士比亚	,	不	怀疑	,	卓越	全部	诗人	在	这	理解	的	女性	,

毫无疑问，莎士比亚在理解女性方面超越了所有诗人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wʊmən] - [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [goʊθ]

in	his	sympathy	with	them	in	the	woman	-	part	of	his	nature	which	Goethe
在	他的	同情	和	他们	在	这	女士	-	部分	的	他的	自然	哪个	歌德

[əs'kraibz] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒi:niəs] ;

ascribes	to	the	highest	genius	;
归因	到	这	最高	天才	;

他对她们的同情，源于他性格中女性化的一面，而歌德认为这是最高天才的特质；

[bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðæt] " ['mɑ:nstər] ,

but	,	putting	aside	that	"	monster	,
但	,	推杆	旁边	那	"	怪物	,

但是，撇开那个“怪物”不谈，

" [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] [hu:m] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [kən'spɪkjuəsli] ['emɪnənt]

"	I	do	not	remember	any	English	poet	whom	we	should	consider	conspicuously	eminent
"	我	做	不是	记住	任何	英语	诗人	谁	我们	应该	考虑	显眼地	杰出

[ɪn] [ðæt] [lɔ:r] ,

in	that	lore	,
在	那	知识	,

“我不记得有哪位英国诗人在这方面特别杰出。”

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][proʊz]['poʊət] , ['naʊədeɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ri:d] ,

unless	it	be	the	prose	poet	,	nowadays	generally	underrated	and	little	read	,
除非	它	是	这	散文	诗人	,	如今	一般来说	被低估	和	小的	读	,

除非是散文诗人，如今他们普遍被低估，读者也寥寥无几。

[hu:] [roʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] ['hɑ:rloʊ] .

who	wrote	the	letters	of	Clarissa	Harlowe	.
WHO	写道	这	信件	的	克拉丽莎	哈洛	.

克拉丽莎·哈洛的信件是谁写的?

[aɪ] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪəm] [veɪn] , [ɪf] ,

I	say	all	this	in	vindication	of	Graham	Vane	,	if	,
我	说	全部	这	在	平反	的	格雷厄姆	叶片	,	如果	,

我之所以说这一切，是为了维护格雷厄姆·范恩的清白，如果.....

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ɪn]['hju:mən]

though	a	very	clever	man	in	his	way	,	and	by	no	means	uninstructed	in	human
尽管	一个	非常	聪明的	男人	在	他的	方式	,	和	经过	不	方法	未经指导	在	人类

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

虽然他自认为非常聪明，而且对人性也并非一无所知，

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtərli] [feɪld] [ɪn] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] -

he	had	utterly	failed	in	comprehending	the	mysteries	which	to	this	poor	woman	-
他	有	完全地	失败的	在	理解	这	谜团	哪个	到	这	贫穷的	女士	-

[tʃaɪld] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] [noʊ] [ki:] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] ['ri:əli] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .

child	seemed	to	need	no	key	for	one	who	really	loved	her	.
孩子	似乎	到	需要	不	钥匙	为了	一	WHO	真的	喜爱	她	.

他完全没能理解这些奥秘，而对于这个可怜的小女孩来说，真正爱她的人似乎并不需要任何钥匙就能解开这些奥秘。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ['sʌmwer] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] ['mju:zɪk] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

But	we	have	said	somewhere	before	in	this	book	that	music	speaks	in	a	language
但	我们	有	说	某处	前	在	这	书	那	音乐	说话	在	一个	语言

[wɪtʃ] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] [ɪk'sept] [ɪn]['mju:zɪk] .

which	cannot	explain	itself	except	in	music	.
哪个	不能	解释	本身	除了	在	音乐	.

但我们在本书的某个地方已经说过，音乐是用一种除了音乐之外无法解释自身的语言来表达的。

[soʊ] [spiːks] , [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

So	speaks	,	in	the	human	heart	,	much	which	is	akin	to	music	.
所以	说话	,	在	这	人类	心	,	很多	哪个	是	类似的	到	音乐	.

人类的内心深处，有很多东西都与音乐相似。

['fɪkʃ(ə)n] ([ðæt] [ɪz] , ['poʊətri] , ['weðər] [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv] [raɪm] [ɔːr] [proʊz]) [spiːks] [ðʌs] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] .

Fiction	(	that	is	,	poetry	,	whether	in	form	of	rhyme	or	prose	)	speaks	thus	pretty	often	.
小说	(	那	是	,	诗	,	无论	在	形式	的	韵	或者	散文	)	说话	因此	漂亮的	经常	.

小说（即诗歌，无论是韵文还是散文）经常这样表达。

[ə; eɪ] ['riːdər] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] [ðæn; ðən] , [aɪ] [trʌst] , [maɪ]['dʒent(ə)l] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ,

A	reader	must	be	more	commonplace	than	,	I	trust	,	my	gentle	readers	are	,
一个	读者	必须	是	更多的	平凡	比	,	我	相信	,	我的	温和的	读者	是	,

我相信，读者一定比我那些可爱的读者们要常见得多。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [ˌɪ'zɔːrə] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði]['riːəl]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði]

if	he	suppose	that	when	Isaura	symbolized	the	real	hero	of	her	thoughts	in	the
如果	他	认为	那	什么时候	伊莎拉	象征性的	这	真实的	英雄	的	她	想法	在	这

['feɪbld] ['hɪroʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['roʊmæns] ,

fabled	hero	of	her	romance	,
传说中的	英雄	的	她	浪漫	,

如果他认为伊莎乌拉象征着她心中真正的英雄，而这个英雄又是她浪漫故事中的传奇人物，

[ʃiː; ʃi] [di'piktid] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][seɪ] , " [ðæt] [ɪz] ['greɪəm] [veɪn] .

she	depicted	him	as	one	of	whom	the	world	could	say	,	"	That	is	Graham	Vane	.
她	描绘	他	作为	一	的	谁	这	世界	可以	说	,	"	那	是	格雷厄姆	叶片	.

她把他描绘成全世界都会说“这就是格雷厄姆·范恩”的那种人。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [meɪl] ['poʊət] [wʊd] [soʊ] ['vʌlgəraɪz] ['eni] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] ['θɜːrəli]

"	I	doubt	if	even	a	male	poet	would	so	vulgarize	any	woman	whom	he	thoroughly
"	我	怀疑	如果	甚至	一个	男性	诗人	会	所以	庸俗化	任何	女士	谁	他	彻底

['revərənst] [ænd; ənd] [lʌvd] .

reverenced	and	loved	.
受人尊敬的	和	喜爱	.

“我怀疑，即使是男性诗人，是否也会如此粗俗地贬低自己全然敬重和深爱的女性。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˌʌn'veɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ster] ;

She	is	too	sacred	to	him	to	be	thus	unveiled	to	the	public	stare	;
她	是	也	神圣	到	他	到	是	因此	揭幕	到	这	民众	盯	;

她对他来说太过神圣，不能就这样暴露在公众的注视之下；

[æz; əz][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['eɪnʃənt] [lʌv] - ['poʊəts] [sez] [wel] —

as	the	sweetest	of	all	ancient	love	-	poets	says	well	—
作为	这	最甜美的	的	全部	古老的	爱	-	诗人	说道	出色地	—

正如古代最甜美的爱情诗人所言——

" [ˌkju ju 'aɪ]['sæpɪt][ɪn][tɑːtʃiːtoʊ] - ['ɪli] ['saɪnjuː] .

"	Qui	sapit	in	tacito	gaudeat	ille	sinu	.
"	qui	萨皮特	在	塔西托	-	伊勒	西努	.

“Qui sapit in tacito gaudeat ille sinu。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst][ˌʌn'toʊld]['tɪmɪd] [lʌv] , [tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] ,

"	But	a	girl	,	a	girl	in	her	first	untold	timid	love	,	to	let	the	world	know	,
"	但	一个	女孩	,	一个	女孩	在	她	第一的	不明	胆小	爱	,	到	让	这	世界	知道	,

“但是一个女孩，一个正处于初恋中羞涩懵懂的女孩，想要让全世界知道，

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər] ! " — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][biː; bi] ,

"	that	is	the	man	I	love	and	would	die	for	!	"	—	if	such	a	girl	be	,
"	那	是	这	男人	我	爱	和	会	死	为了	!	"	—	如果	这样的	一个	女孩	是	,

“那就是我爱的人，我愿意为他付出生命！”——如果真有这样的女孩的话，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['wʊmən] - ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
she has no touch of the true woman - genius , and certainly she and
她 有 不 触碰 的 这 真的 女士 - 天才 , 和 当然 她 和
[ˌɪ'zɔːrə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .
Isaura have nothing in common .
伊莎拉 有 没有什么 在 常见的 .

她身上丝毫没有真正女性天才的气质，而且她和伊莎乌拉当然也没有任何共同之处。

[wel] , [ðen] , [ɪn] - [ɪn'ventɪd] ['hɪroʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɑːrki'taɪpl] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['greɪəm]
Well , then , in Isaura's invented hero , though she saw the archetypal form of Graham
出色地 , 然后 , 在 - 发明 英雄 , 尽管 她 锯 这 原型 形式 的 格雷厄姆
[veɪn] ,
Vane ,
叶片 ,

那么，尽管伊莎乌拉笔下的英雄身上有着格雷厄姆·范恩的原型，

— [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] , [veɪg] , [roʊ'mæntɪk] [driːmz] [aɪ'diːəlaɪzd] , ['bjuːtəˌfaɪd] ,
— saw him as in her young , vague , romantic dreams idealized , beautified ,
— 锯 他 作为 在 她 年轻的 , 模糊的 , 浪漫的 梦境 理想化的 , 美化 ,
[træns'fɪgjəd] ,
transfigured ,
变形 ,

——在她年轻、模糊、浪漫的梦想中，他被理想化、美化、升华了。

— [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['veɪnɪst] [ʌv; əv] [men] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði]
— he would have been the vainest of men if he had seen therein the
— 他 会 有 到过 这 最虚荣的 的 男人 如果 他 有 已见 其中 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
reflection of himself .
反射 的 他自己 .

如果他从中看到了自己的倒影，他就会成为一个极其虚荣的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒeləsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
On the contrary he said , in the spirit of that jealousy to which he was too
在 这 相反 他 说 , 在 这 精神 的 那 妒忌 到 哪个 他 曾是 也
[proʊn] ,
prone ,
易于 ,

相反，他却出于他那过于容易滋生的嫉妒心，说道：

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][sʌm; səm][aɪ'diːəl] , [ɔːl'redi] [siːn] [pər'hæps] , [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [haʊ]
this , then , is some ideal , already seen perhaps , compared to which how
这 , 然后 , 是 一些 理想的 , 已经 已见 也许 , 比较的 到 哪个 如何
['kɑːmənpleɪs] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
commonplace am I !
平凡 是 我 !

那么，这就是某种理想，或许我们已经见过了，与它相比，我又是多么平庸啊！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [pə'sweidɪŋ] [hɪm'self] ,
" and thus persuading himself ,
" 和 因此 说服 他自己 ,

于是他便说服了自己。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['ɑːrkitaɪp] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

no	wonder	that	the	sentiments	surrounding	this	unrecognized	archetype	appeared	to
不	想知道	那	这	情感	周围	这	未被识别的	原型	出现	到

[hɪm; ɪm]['oʊvər] - [roʊ'mæntɪk] .

him	over	-	romantic	.
他	超过	-	浪漫的	.

难怪在他看来，围绕这种未被认可的原型人物的情感过于浪漫。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðem; ðəm] ;

His	taste	acknowledged	the	beauty	of	form	which	clothed	them	;
他的	品尝	已确认	这	美丽	的	形式	哪个	穿着衣服	他们	;

他欣赏他们身上服饰的优美形态；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['envid] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] .

his	heart	envied	the	ideal	that	inspired	them	.
他的	心	令人羡慕	这	理想的	那	灵感	他们	.

他由衷地羡慕他们所秉持的理想。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

But	they	seemed	so	remote	from	him	;
但	他们	似乎	所以	偏僻的	从	他	;

但他们似乎离他很遥远；

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['driːmlænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːrkdeɪ]

they	put	the	dreamland	of	the	writer	farther	and	farther	from	his	workday
他们	放	这	梦境	的	这	作家	更远	和	更远	从	他的	工作日

['riːəl] [laɪf] .

real	life	.
真实的	生活	.

它们使作家的梦想世界与他日常工作的现实生活越来越远。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sɑːvɑː'ræŋ] ,

In	this	frame	of	mind	,	then	,	he	had	written	to	Savarin	,
在	这	框架	的	头脑	,	然后	,	他	有	书面	到	沙瓦林	,

正是在这种心态下，他给萨瓦兰写了信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['hɑrdnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] .

and	the	answer	he	received	hardened	it	still	more	.
和	这	回答	他	已收到	硬化	它	仍然	更多的	.

而他得到的答复让他更加坚定了自己的决心。

[sɑːvɑː'ræŋ][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔːdəb(ə)l] [wɔːnt][ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ðə; ði] ['veri]

Savarin	had	replied	,	as	was	his	laudable	wont	in	correspondence	,	the	very
沙瓦林	有	回复	,	作为	曾是	他的	值得称赞	惯于	在	一致	,	这	非常

[deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['greɪəmz, 'græmz] ['letər] ,

day	he	received	Graham's	letter	,
天	他	已收到	格雷厄姆的	信	,

萨瓦林一如既往地在收到格雷厄姆的信后立即回信，这在他以往的通信习惯中是值得称赞的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [ˌɪ'zɔːrə] .

and	therefore	before	he	had	even	seen	Isaura	.
和	所以	前	他	有	甚至	已见	伊莎拉	.

因此，在他见到伊莎乌拉之前。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [spoʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [hɜːr; hər][wɜːrk][hæd; həd] [əb'teɪnd] ;

In	his	reply	,	he	spoke	much	of	the	success	her	work	had	obtained	;
在	他的	回复	,	他	辐	很多	的	这	成功	她	工作	有	获得	;

他在答复中，详细谈到了她的工作所取得的成功；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɹɪnvi'teiʃənz] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] [ɪn][ðə; ði]

of	the	invitations	showered	upon	her	,	and	the	sensation	she	caused	in	the
的	这	邀请函	淋浴	之上	她	,	和	这	感觉	她	导致	在	这

['sælɔ:ŋz] ;

salons	;
沙龙	;

她收到了无数邀请，并在沙龙中引起了轰动；

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] [kə'rɪr] , [wɪð; wɪθ][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['i:v(ə)n]['raɪv(ə)l] ['mædəm] [di:]

of	her	future	career	,	with	hope	that	she	might	even	rival	Madame	de
的	她	未来	职业	,	和	希望	那	她	可能	甚至	竞争对手	夫人	德

- [sʌm; səm] [deɪ] ,

Grantmesnil	some	day	,
-	一些	天	,

她对自己的未来事业充满憧憬，希望有朝一日甚至能与格兰特梅尼尔夫人比肩。

[wen] [hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] [bɪ'keɪm] [em'bəʊldənd] [baɪ][mə'tjuərə] [ɪk'spɪriəns] ,

when	her	ideas	became	emboldened	by	maturer	experience	,
什么时候	她	想法	成为	加粗	经过	成熟	经验	,

当她的想法因更成熟的经验而变得更加大胆时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kloʊzər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['eləkwənt] [staɪl] ,

and	a	closer	study	of	that	model	of	eloquent	style	,
和	一个	更近	学习	的	那	模型	的	雄辩	风格	,

并对这种雄辩的风格模式进行更深入的研究，

— ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer]

—	saying	that	the	young	editor	was	evidently	becoming	enamoured	of	his	fair
—	说	那	这	年轻的	编辑	曾是	显然	成为	坠入爱河	的	他的	公平的

[kən'trɪbjətər] ;

contributor	;
贡献者	;

—说这位年轻的编辑显然爱上了他那位漂亮的投稿人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] [sɑ:vɑ:'ræŋ][hæd; həd] ['ventʃərd] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] -

and	that	Madame	Savarin	had	ventured	the	prediction	that	the	Signorina's
和	那	夫人	沙瓦林	有	冒险	这	预言	那	这	-

['roʊmən] [wʊd] [end][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn] ,

roman	would	end	in	the	death	of	the	heroine	,
罗马	会	结尾	在	这	死亡	的	这	女英雄	,

萨瓦兰夫人曾大胆预言，这位小姐的小说将以女主人公的死亡告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

and	the	marriage	of	the	writer	.
和	这	婚姻	的	这	作家	.

以及这位作家的婚姻。

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wi:ks] [glaidid][ɑ:n] : ['ɔ:təm] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə] ['sʌmər] , [ðə; ði] ['wɪntər]

And	still	the	weeks	glided	on	:	autumn	succeeded	to	summer	,	the	winter
和	仍然	这	周	滑翔	在	:	秋天	成功了	到	夏天	,	这	冬天

[tu:; tə] ['ɔ:təm] ;

to	autumn	;
到	秋天	;

时间就这样悄然流逝：秋天之后是夏天，冬天之后是秋天；

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['pærɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .

the	season	of	Paris	was	at	its	height	.
这	季节	的	巴黎	曾是	在	它是	高度	.

巴黎的旅游旺季正值高峰。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['kæpɪt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ɪts] [ɪm'pɪriəl] [ɪm'bɛlɪʃər] [baɪ] [ðə; ði] ['splendər]

The	wondrous	capital	seemed	to	repay	its	Imperial	embellisher	by	the	splendour
这	奇妙的	首都	似乎	到	偿还	它是	帝国	装饰者	经过	这	辉煌

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [feɪts] .

and	the	joy	of	its	fetes	.
和	这	喜悦	的	它是	节日	.

这座奇妙的都城似乎用其盛大庆典的辉煌和欢乐来回报它的帝国缔造者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['pærɪs] [wɜːr; wər] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] .

But	the	smiles	on	the	face	of	Paris	were	hypocritical	and	hollow	.
但	这	微笑	在	这	脸	的	巴黎	是	虚伪	和	空洞的	.

但巴黎人脸上的笑容却是虚伪空洞的。

[ðə; ði] ['empaɪər] [ɪt'self] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

The	Empire	itself	had	passed	out	of	fashion	.
这	帝国	本身	有	通过了	出去	的	时尚	.

帝国本身已经过时了。

[greɪv] [men] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [əb'zɜːvəz] [felt] ['æŋkʃəs] .

Grave	men	and	impartial	observers	felt	anxious	.
严重	男人	和	公正	观察员	毛毡	焦虑的	.

严肃的人和公正的观察者都感到焦虑。

[nə'poʊliən] [hæd; həd] [ri'naunst] [lez] [aɪ'diːəz] - .

Napoleon	had	renounced	les	ideas	Napoleoniennes	.
拿破仑	有	放弃	莱斯	想法	-	.

拿破仑放弃了拿破仑主义思想。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɔvrinz] , [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] ,

He	was	passing	into	the	category	of	constitutional	sovereigns	,	and	reigning	,
他	曾是	通过	进入	这	类别	的	宪法	君主	,	和	统治	,

[nɑːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [pre'stiːʒ] ,

not	by	his	old	undivided	prestige	,
不是	经过	他的	老的	未分割的	声望	,

他正逐渐迈入宪政君主的行列，不再依靠以往那不可分割的威望来统治。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrti] .

but	by	the	grace	of	party	.
但	经过	这	优雅	的	派对	.

但这一切都是靠党的恩赐。

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['sɜːrkjəleɪt] [kəm'pleɪnts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [dɪ'mændz]

The	press	was	free	to	circulate	complaints	as	to	the	past	and	demands
这	按	曾是	自由的	到	流通	投诉	作为	到	这	过去的	和	需求

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

as	to	the	future	,
作为	到	这	未来	,

新闻媒体可以自由地传播对过去的抱怨和对未来的要求。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [riːld] , ['ɑːmɪnəs] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] .

beneath	which	the	present	reeled	,	ominous	of	earthquake	.
下面	哪个	这	展示	卷曲	,	不祥的	的	地震	.

其下，眼前的一切摇摇欲坠，预示着地震即将发生。

['piːp(ə)l] [æskt] [ðəm'selvz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər][kʊd; kəd][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst]

People	**asked**	**themselves**	**if**	**it**	**were**	**possible**	**that**	**the**	**Empire**	**could**	**co**	**-**	**exist**
人们	问	他们自己	如果	它	是	可能的	那	这	帝国	可以	合作	-	存在

[wɪð; wɪθ][fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [nɑːt] [ɪm'pɪrɪəl] ,

with	**forms**	**of**	**government**	**not**	**imperial**	**,**
和	表格	的	政府	不是	帝国	,

人们不禁自问，帝国是否有可能与非帝国主义的政体共存?

[jet] [nɑːt] ['dʒenjuɪnli] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ['deɪli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] .

yet	**not**	**genuinely**	**constitutional**	**,**	**with**	**a**	**majority**	**daily**	**yielding**	**to**	**a**	**minority**	**.**
然而	不是	真的	宪法	,	和	一个	多数	日常的	屈服	到	一个	少数民族	.

然而，这并非真正符合宪法，多数派每天都在向少数派让步。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [wʌz; wəz] [sæpt] .

The	**basis**	**of**	**universal**	**suffrage**	**was**	**sapped**	**.**
这	基础	的	普遍的	选举权	曾是	精疲力竭	.

普选的基础被削弱了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] " ['sɛnz] [kə'mjuːn] " [saɪnd] [pi(ː)'ɛə]['fɜːmɪn][wɜːr; wər]

About	**this**	**time**	**the**	**articles**	**in**	**the**	**"**	**Sens**	**Commun**	**"**	**signed**	**Pierre**	**Firmin**	**were**
关于	这	时间	这	文章	在	这	"	传感器	社区	"	签名	皮埃尔	菲尔明	是

[kriˈeɪtɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][kən'sɪdərəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] ,

creating	**not**	**only**	**considerable**	**sensation**	**,**
创建	不是	仅有的	大量	感觉	,

大约在这个时候，署名为皮埃尔·菲尔曼的《Sens Commun》杂志上的文章不仅引起了相当大的轰动，

[bʌt; bət] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'mens] .

but	**marked**	**effect**	**on**	**opinion**	**;**	**and**	**the**	**sale**	**of**	**the**	**journal**	**was**	**immense**	**.**
但	标记	影响	在	观点	;	和	这	销售	的	这	杂志	曾是	巨大	.

但对舆论产生了显著影响；该杂志的销量非常巨大。

[ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [guː'stɑːvi] [rə'moʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'vaʊd]

Necessarily	**the**	**repute**	**and**	**the**	**position**	**of**	**Gustave**	**Rameau**	**,**	**as**	**the**	**avowed**
一定	这	声誉	和	这	位置	的	古斯塔夫	拉莫	,	作为	这	公开承认

['edɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊt(ə)nt]['dʒɜːrn(ə)l] ,

editor	**of**	**this**	**potent**	**journal**	**,**
编辑	的	这	强效	杂志	,

古斯塔夫·拉莫作为这份极具影响力的期刊的公认编辑，其声誉和地位必然至关重要。

[roʊz][wɪð; wɪθ][ɪts] [sək'ses] .

rose	**with**	**its**	**success**	**.**
玫瑰	和	它是	成功	.

随着它的成功而崛起。

[nɔːr]['oʊnli][hɪz; ɪz] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [bæŋk] - [noʊts] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:][wɜːr; wər]

Nor	**only**	**his**	**repute**	**and**	**position**	**;**	**bank**	**-**	**notes**	**of**	**considerable**	**value**	**were**
也不	仅有的	他的	声誉	和	位置	;	银行	-	笔记	的	大量	价值	是

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

transmitted	**to**	**him**	**by**	**the**	**publisher**	**,**
传输	到	他	经过	这	出版商	,

不仅是他的声誉和地位；出版商还向他赠送了价值不菲的钞票。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːf] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] [soʊl] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]

with	**the**	**brief**	**statement**	**that**	**they**	**were**	**sent**	**by**	**the**	**sole**	**proprietor**	**of**	**the**	**paper**
和	这	简短的	陈述	那	他们	是	发送	经过	这	唯一	业主	的	这	纸

[æz; əz][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [fer] [ʃer] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] .

as	**the**	**editor's**	**fair**	**share**	**of**	**profit**	**.**
作为	这	编辑的	公平的	分享	的	利润	.

附有一份简短的声明，称这些款项是该报的唯一所有者作为编辑应得的利润份额寄出的。

[ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz]['nevər] [neɪmd] , [bʌt; bət] [rə'moʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]

The	proprietor	was	never	named	,	but	Rameau	took	it	for	granted	that	it
这	业主	曾是	绝不	命名	,	但	拉莫	采取	它	为了	的确	那	它

[wʌz; wəz][em] . [lɪ'boʊ] .

was	M	.	Lebeau	.
曾是	M	.	勒博	.

店主从未被提及姓名，但拉莫理所当然地认为就是勒博先生。

[em] . [lɪ'boʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɪst]

M	.	Lebeau	he	had	never	seen	since	the	day	he	had	brought	him	the	list
M	.	勒博	他	有	绝不	已见	自从	这	天	他	有	带来	他	这	列表

[ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz] ,

of	contributors	,
的	贡献者	,

自从他把捐款人名单交给勒博先生那天起，他就再也没见过勒博先生了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [huːm] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][em] .

and	was	then	referred	to	the	publisher	,	whom	he	supposed	M	.
和	曾是	然后	指	到	这	出版商	,	谁	他	据称	M	.

[lɪ'boʊ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ,

Lebeau	had	secured	,
勒博	有	安全	,

然后他被介绍给了出版商，他认为出版商是勒博先生找到的。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri][ɪn] [æd'væns] .

and	received	the	first	quarter	of	his	salary	in	advance	.
和	已收到	这	第一的	四分之一	的	他的	薪水	在	进步	.

他提前收到了第一季度的工资。

[ðə; ði]['sæləri][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekstrə]['prɑːfɪts] [ðʌs] ['dʒenərəsli]

The	salary	was	a	trifle	compared	to	the	extra	profits	thus	generously
这	薪水	曾是	一个	琐事	比较的	到	这	额外的	利润	因此	慷慨地

[ˌvɔlən'tiəd] .

volunteered	.
自愿	.

与慷慨捐献的额外利润相比，薪水简直微不足道。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [lɪboʊz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][klɜːrk] , [huː] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃef]

He	called	at	Lebeau's	office	,	and	saw	only	the	clerk	,	who	said	that	his	chef
他	称为	在	勒博的	办公室	,	和	锯	仅有的	这	职员	,	WHO	说	那	他的	厨师

[wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .

was	abroad	.
曾是	国外	.

他去了勒博的办公室，只见到办事员，办事员说他的厨师在国外。

[prɑː'sperəti] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]

Prosperity	produced	a	marked	change	for	the	better	,	if	not	in	the	substance	of
繁荣	生产	一个	标记	改变	为了	这	更好的	,	如果	不是	在	这	物质	的

[rə'moʊz] ['kærəktər] ,

Rameau's	character	,
拉莫的	特点	,

繁荣带来了显著的积极变化，即便拉莫的性格本质并未改变。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [kən'vɜːrs] .

at	least	in	his	manners	and	social	converse	.
在	至少	在	他的	礼仪	和	社会的	交谈	.

至少在他的举止和社交谈吐上是如此。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] ['restləs] ['envi] [ʌv; əv] ['raɪvlz] ,

He	no	longer	exhibited	that	restless	envy	of	rivals	,
他	不	更长	展出	那	不安	嫉妒	的	竞争对手	,

他不再像竞争对手那样表现出焦躁不安的嫉妒心了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]['vænəti] [dɪ'ziːzd] .

which	is	the	most	repulsive	symptom	of	vanity	diseased	.
哪个	是	这	最多	丑恶	症状	的	虚荣	患病的	.

这是虚荣心最令人反感的症状。

[hiː; hi] ['pɑːrd(ə)n] [ˌɪ'zɔːrə] [hɜːr; hər] [sək'ses] ; [neɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [pliːzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	pardoned	Isaura	her	success	;	nay	,	he	was	even	pleased	at	it	.
他	赦免	伊莎拉	她	成功	;	不	,	他	曾是	甚至	高兴	在	它	.

他原谅了伊莎乌拉的成功；不，他甚至为此感到高兴。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] [dɪd][nɑːt] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

The	nature	of	her	work	did	not	clash	with	his	own	kind	of	writing	.
这	自然	的	她	工作	做过	不是	冲突	和	他的	自己的	种类	的	写作	.

她的作品性质与他自己的写作风格并不冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['mænz]

It	was	so	thoroughly	woman	like	that	one	could	not	compare	it	to	a	man's
它	曾是	所以	彻底	女士	喜欢	那	一	可以	不是	比较	它	到	一个	男人的

.

:

.

它如此具有女性特质，以至于无法与男性的特质相提并论。

[mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [sək'ses] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪts][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Moreover	,	that	success	had	contributed	largely	to	the	profits	by	which	he
而且	,	那	成功	有	贡献	很大程度上	到	这	利润	经过	哪个	他

[hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] ,

had	benefited	,
有	受益	,

此外，他的成功也极大地促进了他所获得的利润。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [ə'kɔːd] [pleɪs] [tuː; tə] [ðɪs]

and	to	his	renown	as	editor	of	the	journal	which	accorded	place	to	this
和	到	他的	名声	作为	编辑	的	这	杂志	哪个	同意	地方	到	这

[nuː] - [faʊnd] ['dʒiːniəs] .

new	-	found	genius	.
新的	-	成立	天才	.

以及他作为该期刊编辑的声誉，该期刊为这位新发现的天才提供了展示平台。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	there	was	a	deeper	and	more	potent	cause	for	sympathy	with	the
但	那里	曾是	一个	更深	和	更多的	强效	原因	为了	同情	和	这

[sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] .

success	of	his	fair	young	contributor	.
成功	的	他的	公平的	年轻的	贡献者	.

但对于这位年轻貌美的撰稿人的成功，人们还有更深层次、更强烈的同情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪmpər'septəbli] [glaidid]['ɪntuː] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	had	imperceptibly	glided	into	love	with	her	,
他	有	不易察觉地	滑翔	进入	爱	和	她	,

他不知不觉地爱上了她。

— [ə; eɪ] [lʌv] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pʊr] ['dʒuːli] [kɔmɑːrtɪn] ['flætərd] [hɜːr'self]

—	a	love	very	different	from	that	with	which	poor	Julie	Caumartin	flattered	herself
—	一个	爱	非常	不同的	从	那	和	哪个	贫穷的	朱莉	考马丁	受宠若惊	她自己

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] .

she	had	inspired	the	young	poet	.
她	有	灵感	这	年轻的	诗人	.

——这与可怜的朱莉·考马丁自以为是地激发了这位年轻诗人的那种爱截然不同。

[ˌɪ'zɔːrə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [huːm] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['neɪʧɘz] [ðə; ði] [liːst]

Isaura	**was**	**one**	**of**	**those**	**women**	**for**	**whom**	**,**	**even**	**in**	**natures**	**the**	**least**
伊莎拉	曾是	一	的	那些	女性	为了	谁	,	甚至	在	自然	这	至少

[ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] , [lʌv] ,

chivalric	**,**	**love**	**,**
骑士精神	,	爱	,

伊莎乌拉是那种即使在最不讲骑士精神的性格中，也能感受到爱的女人之一。

[haʊ'evər] ['ɑːrd(ə)nt] , ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['revərəns] ,

however	**ardent**	**,**	**cannot**	**fail**	**to**	**be**	**accompanied**	**with**	**a**	**certain**	**reverence**	**,**
然而	热心	,	不能	失败	到	是	伴随	和	一个	肯定	尊敬	,

然而，无论多么热情，都不能不伴以某种敬畏之心。

— [ðə; ði] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪʧ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['naɪthʊd] , [ɪn][ɪts] [lʌv] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

—	**the**	**reverence**	**with**	**which**	**the**	**ancient**	**knighthood**	**,**	**in**	**its**	**love**	**for**	**women**	**,**
—	这	尊敬	和	哪个	这	古老的	骑士爵位	,	在	它是	爱	为了	女性	,

——古代骑士精神对女性的爱慕之情，

['ɑːnɘd] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [ɪt'self] .

honoured	**the**	**ideal**	**purity**	**of**	**womanhood**	**itself**	**.**
荣幸	这	理想的	纯度	的	女性	本身	.

崇尚女性纯洁的理想境界。

[tɪl] [ðen] [rə'moʊ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'vɪəd] ['eni] [wʌn] .

Till	**then**	**Rameau**	**had**	**never**	**revered**	**any**	**one**	**.**
直到	然后	拉莫	有	绝不	受人尊敬的	任何	一	.

在此之前，拉莫从未敬仰过任何人。

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

On	**her**	**side**	**,**
在	她	边	,

在她这边，

[brɔːt] [soʊ] ['friːkwəntli] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]

brought	**so**	**frequently**	**into**	**communication**	**with**	**the**	**young**	**conductor**	**of**	**the**	**journal**
带来	所以	频繁地	进入	沟通	和	这	年轻的	导体	的	这	杂志

[ɪn] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

in	**which**	**she**	**wrote**	**,**
在	哪个	她	写道	,

她经常与她撰稿的那位年轻指挥家联系在一起，

[ˌɪ'zɔːrə] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] , ['ɔːlmoʊst]['sɪstər] - [laɪk] [ə'fekʃ(ə)n] .

Isaura	**entertained**	**for**	**him**	**a**	**friendly**	**,**	**almost**	**sister**	**-**	**like**	**affection**	**.**
伊莎拉	娱乐	为了	他	一个	友好的	,	几乎	姐姐	-	喜欢	感情	.

伊莎乌拉对他表现出友好、近乎姐妹般的感情。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

I	**do**	**not**	**think**	**that**	**,**	**even**	**if**	**she**	**had**	**never**	**known**	**the**	**Englishman**	**,**
我	做	不是	思考	那	,	甚至	如果	她	有	绝不	已知	这	英国人	,

我不认为，即使她从未认识过那位英国人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [rə'moʊ] ,

she	**would**	**have**	**really**	**become**	**in**	**love**	**with**	**Rameau**	**,**
她	会	有	真的	变得	在	爱	和	拉莫	,

她一定会爱上拉莫的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði][kəndʒiːni'æliti][ʌv; əv]

despite	**the**	**picturesque**	**beauty**	**of**	**his**	**countenance**	**and**	**the**	**congeniality**	**of**
尽管	这	如画	美丽	的	他的	面容	和	这	亲和力	的

['lɪtəreri] [pə'sjuːts] ;

literary	**pursuits**	**;**
文学	追求	;

尽管他容貌俊美，且对文学创作十分感兴趣；

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [hɜ:r'self][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	perhaps	she	might	have	fancied	herself	in	love	with	him	.
但	也许	她	可能	有	幻想	她自己	在	爱	和	他	.

但或许她曾幻想自己爱上了他。

[ænd; ənd] [tɪl] [wʌn] , ['weðər] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] , [hæz; həz] [noʊn] ['ri:əl] [lʌv] , ['fænsi] [ɪz] ['redɪli]

And	till	one	,	whether	man	or	woman	,	has	known	real	love	,	fancy	is	readily
和	直到	一	,	无论	男人	或者	女士	,	有	已知	真实的	爱	,	想要	是	容易

[mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

mistaken	for	it	.
错误	为了	它	.

直到一个人，无论男女，体验过真正的爱情之前，都很容易把幻想误认为是爱情。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv] ['greɪəm] ,

But	little	as	she	had	seen	of	Graham	,
但	小的	作为	她	有	已见	的	格雷厄姆	,

但她对格雷厄姆的了解却很少。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][nɑ:t][ɪn] [ɪt'self] ['hoʊlli] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	that	little	not	in	itself	wholly	favourable	to	him	,
和	那	小的	不是	在	本身	完全	有利	到	他	,

而这一点本身对他来说并非完全有利。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn]

she	knew	in	her	heart	of	hearts	that	his	image	would	never	be	replaced	by	one
她	知道	在	她	心	的	心	那	他的	图像	会	绝不	是	替换	经过	一

['i:kwəli] [dɪr] .

equally	dear	.
同样地	亲爱的	.

她内心深处明白，他的身影永远不会被另一个同样珍贵的人取代。

[pər'hæps][ɪn] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz]

Perhaps	in	those	qualities	that	placed	him	in	opposition	to	her	she	felt	his
也许	在	那些	品质	那	放置	他	在	反对	到	她	她	毛毡	他的

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

或许正是他身上那些与她截然相反的特质，让她感受到了他的吸引力。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ɪn] ['wʊmən] [ig'zædʒəreits] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ɪn][mæn] .

The	poetical	in	woman	exaggerates	the	worth	of	the	practical	in	man	.
这	诗意的	在	女士	夸张	这	值得	的	这	实际的	在	男人	.

女性的诗意夸大了男性的务实价值。

[stɪl] [fɔ:r; fər] [rə'moʊ] [hɜ:r; hər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][kaɪnd][ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] ['neɪtʃər] [kən'si:vd]

Still	for	Rameau	her	exquisitely	kind	and	sympathizing	nature	conceived
仍然	为了	拉莫	她	精美绝伦	种类	和	同情的	自然	构思

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɪn] ['wʊmən] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]['eɪndʒl] - [laɪk] .

one	of	those	sentiments	which	in	woman	are	almost	angel	-	like	.
一	的	那些	情感	哪个	在	女士	是	几乎	天使	-	喜欢	.

然而，拉莫认为她极其善良和富有同情心的天性孕育了女性身上那种近乎天使般的情感。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] - [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]

We	have	seen	in	her	letters	to	Madame	de	Grantmesnil	that	from	the	first
我们	有	已见	在	她	信件	到	夫人	德	-	那	从	这	第一的

[hi:; hi][ɪn'spaɪərd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] ['ɪntrəst] ;

he	inspired	her	with	a	compassionate	interest	;
他	灵感	她	和	一个	富有同情心	兴趣	;

从她写给格兰特梅尼尔夫人的信中我们可以看出，从一开始他就激发了她对他的同情和关注；

[ðen] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][hɜːr; hər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ʌn'eimiəbl]

then	the	compassion	was	checked	by	her	perception	of	his	more	unamiable
然后	这	同情	曾是	已检查	经过	她	洞察力	的	他的	更多的	不友善的

[ænd; ənd] ['enviəs] [ə'trɪbjuːts] .

and	envious	attributes	.
和	羡慕	属性	.

随后，她察觉到他身上一些不太友善、令人嫉妒的特质，便抑制住了同情心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðoʊz] [ə'trɪbjuːts] , [ɪf] [stɪl] [ɪg'zɪstənt] , [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə]

But	now	those	attributes	,	if	still	existent	,	had	ceased	to	be	apparent	to
但	现在	那些	属性	,	如果	仍然	存在的	,	有	停止	到	是	明显	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但现在，即使那些特质仍然存在，她也已经感觉不到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ˌʌnə'lɔɪd] .

and	the	compassion	became	unalloyed	.
和	这	同情	成为	纯正的	.

这份怜悯之心变得纯粹无瑕。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [soʊ][fɑːr] [ɪn'kriːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['frendli] [əb'zɜːrvər]

it	was	thus	so	far	increased	that	it	was	impossible	for	any	friendly	observer
它	曾是	因此	所以	远的	增加	那	它	曾是	不可能的	为了	任何	友好的	观察员

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [juːθ] ,

to	look	at	the	beautiful	face	of	this	youth	,
到	看	在	这	美丽的	脸	的	这	青年	,

因此，情况变得如此糟糕，以至于任何友好的旁观者都无法看清这位年轻人的俊美容颜。

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ['weɪstɪd] [ænd; ənd][wɔːrn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] ['pɪti] .

prematurely	wasted	and	worn	,	without	the	kindliness	of	pity	.
过早	浪费	和	磨损	,	没有	这	善良	的	遗憾	.

过早地损耗和磨损，没有丝毫怜悯之心。

[hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] [hæd; həd] ['braɪtnd] [ænd; ənd] ['sweitənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] ,

His	prosperity	had	brightened	and	sweetened	the	expression	of	that	face	,
他的	繁荣	有	明亮	和	加糖	这	表达	的	那	脸	,

他的富裕使他的脸上容光焕发，神采奕奕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'feɪst] [ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ; ['ræðər] [pər'hæps] ['diːpənd]

but	it	had	not	effaced	the	vestiges	of	decay	;	rather	perhaps	deepened
但	它	有	不是	抹去	这	残余	的	衰变	;	相当	也许	加深

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但这并没有消除腐朽的痕迹；相反，或许加深了腐朽的痕迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊst] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ]['regjələr] ['leɪbər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	the	duties	of	his	post	necessitated	a	regular	labour	,	to	which	he
为了	这	职责	的	他的	邮政	必要	一个	常规的	劳动	,	到	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] ,

had	been	unaccustomed	,
有	到过	不习惯	,

因为他的职位职责需要他进行规律的劳动，而他以前并不习惯这种劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] ['leɪbər] [ni'sesiteitid] , [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [nə'sesɪteɪt] , [æn; ən]

and	the	regular	labour	necessitated	,	or	seemed	to	him	to	necessitate	,	an
和	这	常规的	劳动	必要	,	或者	似乎	到	他	到	需要	,	一个

[ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l]['stimjulənts] .

increase	of	fatal	stimulants	.
增加	的	致命的	兴奋剂	.

而规律的劳动使得（或者在他看来是使得）需要增加致命的兴奋剂。

[hi:; hi] [ɪm'baɪbd] ['æbsɪnθ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['æbsɪnθ] [hi:; hi][ju'naɪtɪd]

He	imbibed	absinthe	with	everything	he	drank	,	and	to	absinthe	he	united
他	吸收	苦艾酒	和	一切	他	喝	,	和	到	苦艾酒	他	团结的

['oʊpiəm] .

opium	.
鸦片	.

他喝的每样东西里都加了苦艾酒，而且他还把鸦片混入苦艾酒里。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌɪ'zɔ:rə] [nu:] [nɑ:t] ,

This	,	of	course	,	Isaura	knew	not	,
这	,	的	课程	,	伊莎拉	知道	不是	,

当然，伊莎乌拉对此一无所知。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][li'eɪzɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [əu'di:n, ɔn-] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mju:z] ;

any	more	than	she	knew	of	his	liaison	with	the	"	Ondine	"	of	his	muse	;
任何	更多的	比	她	知道	的	他的	联络	和	这	"	奥丁	"	的	他的	沉思	;

她对他与缪斯女神"水仙女"的恋情一无所知；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,

she	saw	only	the	increasing	delicacy	of	his	face	and	form	,
她	锯	仅有的	这	增加	美味	的	他的	脸	和	形式	,

她看到的只有他日益衰老的容貌和身形。

['kɔntræstid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st] [ˌdʒi:ni'æləti][ænd; ənd] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

contrasted	by	his	increased	geniality	and	liveliness	of	spirits	,	and	the
对比	经过	他的	增加	温和	和	活力	的	烈酒	,	和	这

['kɑ:ntræst] ['sædnd] [hɜ:r; hər] .

contrast	saddened	her	.
对比	悲伤	她	.

与此形成鲜明对比的是，他变得越来越和蔼可亲、精神焕发，这种对比让她感到难过。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [tu:] , [ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kəm'pæʃ(ə)n] .

Intellectually	,	too	,	she	felt	for	him	compassion	.
智力方面	,	也	,	她	毛毡	为了	他	同情	.

在理智上，她也对他产生了同情。

[ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs] [tu:] [wi:k] [tu:; tə]

She	recognized	and	respected	in	him	the	yearnings	of	a	genius	too	weak	to
她	认可	和	受人尊敬	在	他	这	渴望	的	一个	天才	也	虚弱的	到

[pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [wʌt] ,

perform	a	tithe	of	what	,
履行	一个	什一奉献	的	什么	,

她在他身上看到了天才的渴望，并对此表示尊重，因为天才太过软弱，无法履行哪怕是最微不足道的义务。

[ɪn][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ɪts][æm'bɪʃ(ə)n] .

in	the	arrogance	of	youth	,	it	promised	to	its	ambition	.
在	这	傲慢	的	青年	,	它	承诺	到	它是	志向	.

在年少轻狂的冲劲下，它许诺了自己的野心。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [tu:] , [ðoʊz] ['strʌglz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊər] [self] ,

She	saw	,	too	,	those	struggles	between	a	higher	and	a	lower	self	,
她	锯	,	也	,	那些	斗争	之间	一个	更高	和	一个	降低	自己	,

她也看到了更高层次的自我和更低层次的自我之间的斗争。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ærəgəns]
to **which** **a** **weak** **degree** **of** **genius** **united** **with** **a** **strong** **degree** **of** **arrogance**
到 哪个 一个 虚弱的 程度 的 天才 团结的 和 一个 强的 程度 的 傲慢
[ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][səb'dʒɛktɪd] .
is **so** **often** **subjected** **.**
是 所以 经常 受 .

而这种能力不足却又极其傲慢的人，往往就会遭受这样的命运。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [wʌt] , [ɪf] ['raɪtli] ['gaɪdɪd] ,
Perhaps **she** **overestimated** **the** **degree** **of** **genius** **,** **and** **what** **,** **if** **rightly** **guided** **,**
也许 她 高估 这 程度 的 天才 , 和 什么 , 如果 没错 引导 ,
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] ;
it **could** **do** **;**
它 可以 做 ;

或许她高估了天才的程度，以及如果引导得当，天才能够发挥的作用；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['hɛvənliər] ['ɪnstɪŋkt] , [ə'spaɪər][tuː; tə] [gaɪd]
but **she** **did** **,** **in** **the** **desire** **of** **her** **own** **heavenlier** **instinct** **,** **aspire** **to** **guide**
但 她 做过 , 在 这 欲望 的 她 自己的 更天堂般的 本能 , 渴望 到 指导
[ˌaɪ 'tiː] ['hevnwərd] .
it **heavenward** **.**
它 向天 .

但她出于自己崇高的天性本能，渴望引导它升入天堂。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
And **as** **if** **she** **were** **twenty** **years** **older** **than** **himself** **,**
和 作为 如果 她 是 二十 年 老 比 他自己 ,

仿佛她比他年长二十岁似的，

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] [ðæt] [dɪ'zaɪər][ɪn] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] ,
she **obeyed** **that** **desire** **in** **remonstrating** **and** **warning** **and** **urging** **,**
她 服从 那 欲望 在 抗议 和 警告 和 敦促 ,

她顺从了这种意愿，通过劝诫、警告和敦促来表达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ɔːl] [ðiːz] " ['priːtʃmənts] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [səb'mɪsɪv]
and **the** **young** **man** **took** **all** **these** **"** **preachments** **"** **with** **a** **pleased** **submissive**
和 这 年轻的 男人 采取 全部 这些 " 布道 " 和 一个 高兴 顺从者
['peɪʃ(ə)ns] .
patience **.**
耐心 .

这位年轻人欣然接受了所有这些“说教”，表现得顺从而耐心。

[sʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] , [oʊld][wʌn] ,
Such **,** **as** **the** **new** **year** **dawned** **upon** **the** **grave** **of** **the** **,** **old** **one** **,**
这样的 , 作为 这 新的 年 黎明 之上 这 严重 的 这 , 老的 一 ,

就这样，当新年的曙光照耀在旧日君主的坟墓上时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] .
was **the** **position** **between** **these** **two** **.**
曾是 这 位置 之间 这些 二 .

是介于这两者之间的位置。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['greɪəm] [veɪn] .
And **nothing** **more** **was** **heard** **from** **Graham** **Vane** **.**
和 没有什么 更多的 曾是 听到 从 格雷厄姆 叶片 .

此后，格雷厄姆·范恩便杳无音讯。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [duː] [tuː; tə] ['greɪəm] [veɪn] ,

It	has	now	become	due	to	Graham	Vane	,
它	有	现在	变得	到期的	到	格雷厄姆	叶片	,

现在这都归咎于格雷厄姆·范恩。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] ,

and	to	his	place	in	the	estimation	of	my	readers	,
和	到	他的	地方	在	这	估算	的	我的	读者	,

以及他在我的读者心目中的地位，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwest] [ɪn][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

to	explain	somewhat	more	distinctly	the	nature	of	the	quest	in	prosecution	of
到	解释	有些	更多的	明显地	这	自然	的	这	寻求	在	起诉	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] [pə'liːs] ,

which	he	had	sought	the	aid	of	the	Parisian	police	,
哪个	他	有	寻求	这	援助	的	这	巴黎人	警察	,

为了更清楚地解释他寻求巴黎警方帮助进行追捕的性质，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][em] . [lɪ'boʊ] .

and	under	an	assumed	name	made	the	acquaintance	of	M	.	Lebeau	.
和	在下面	一个	假定	姓名	制成	这	熟人	的	M	.	勒博	.

他化名结识了勒博先生。

[ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðɪs] ['duːti] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər]

The	best	way	of	discharging	this	duty	will	perhaps	be	to	place	before	the	reader
这	最好的	方式	的	出院	这	责任	将要	也许	是	到	地方	前	这	读者

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [pæst] ['ʌndər] ['greɪəmz, 'græmz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]

the	contents	of	the	letter	which	passed	under	Graham's	eyes	on	the	day	in
这	内容	的	这	信	哪个	通过了	在下面	格雷厄姆的	眼睛	在	这	天	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] .

which	the	heart	of	the	writer	ceased	to	beat	.
哪个	这	心	的	这	作家	停止	到	打	.

履行这项职责的最好方法或许就是将格雷厄姆在作者心脏停止跳动的那天所看到的信件内容呈现在读者面前。

([ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

(	Confidential	.
(	机密的	.

（机密的。

[tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][maɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [wɪl]

To	be	opened	immediately	after	my	death	,	and	before	the	perusal	of	my	will
到	是	打开	立即地	后	我的	死亡	,	和	前	这	仔细阅读	的	我的	将要

. — ['ritʃəd] [kɪŋ] .)

.	—	Richard	King	.	)
.	—	理查德	国王	.	)

（此书应在我去世后立即开启，并在查阅我的遗嘱之前开启。——理查德·金）

[tuː; tə] ['greɪəm] [veɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .

TO	GRAHAM	VANE	,	Esq	.
到	格雷厄姆	叶片	,	先生	.

致格雷厄姆·范恩先生

[maɪ] [dɪr] ['greɪəm] , — [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,

My	DEAR	GRAHAM	,	—	By	the	direction	on	the	envelope	of	this	letter	,
我的	亲爱的	格雷厄姆	,	—	经过	这	方向	在	这	信封	的	这	信	,

亲爱的格雷厄姆：——根据这封信信封上的指示，

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [wɪl] ,

"	Before	the	perusal	of	my	will	,
"	前	这	仔细阅读	的	我的	将要	,

“在我遗嘱被审阅之前，

" [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

"	I	have	wished	to	save	you	from	the	disappointment	you	would	naturally
"	我	有	希望	到	节省	你	从	这	失望	你	会	自然

[ɪk'spɪrɪəns] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [maɪ] [bɪ'kwest] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'vaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

experience	if	you	learned	my	bequest	without	being	prevised	of	the	conditions	which
经验	如果	你	学习	我的	遗赠	没有	存在	先前	的	这	状况	哪个

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] .

I	am	about	to	impose	upon	your	honour	.
我	是	关于	到	强加	之上	你的	荣誉	.

“我希望避免你因未事先了解我即将强加于你名誉的条件而感到失望。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [er] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [huːm]

You	will	see	ere	you	conclude	this	letter	that	you	are	the	only	man	living	to	whom
你	将要	看	埃雷	你	结束	这	信	那	你	是	这	仅有的	男人	活的	到	谁

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ˌaɪ 'tiː][en'dʒɔɪnz] .

I	could	intrust	the	secret	it	contains	and	the	task	it	enjoins	.
我	可以	托付	这	秘密	它	包含	和	这	任务	它	责令	.

在读完这封信之前，你就会明白，你是我唯一可以托付信中所含秘密和所赋予任务的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [pæst] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]

You	are	aware	that	I	was	not	born	to	the	fortune	that	passed	to	me	by
你	是	意识到的	那	我	曾是	不是	出生	到	这	财富	那	通过了	到	我	经过

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] ,

the	death	of	a	distant	relation	,
这	死亡	的	一个	遥远	关系	,

您应该知道，我并非生来就继承了远房亲戚去世后留给我的那笔遗产。

[huː] [hæd; həd] , [ɪn][maɪ] ['ɜːrliər] [juːθ] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

who	had	,	in	my	earlier	youth	,	children	of	his	own	.
WHO	有	,	在	我的	早些时候	青年	,	孩子们	的	他的	自己的	.

在我年轻的时候，他已经有了自己的孩子。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] ,

I	was	an	only	son	,
我	曾是	一个	仅有的	儿子	,

我是独子，

[left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['slendər] ['pɪt(ə)ns] .

left	an	orphan	at	the	age	of	sixteen	with	a	very	slender	pittance	.
左边	一个	孤儿	在	这	年龄	的	十六	和	一个	非常	苗条	微不足道	.

十六岁时，他留下一个孤儿，只留下微薄的收入。

[maɪ] ['gɑːdɪənz] [dɪ'zaɪnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

My	guardians	designed	me	for	the	medical	profession	.
我的	守护者	设计	我	为了	这	医疗的	职业	.

我的监护人把我培养成了一名医生。

[aɪ][bɪ'gæn][maɪ] ['stʌdiz] [æt; ət] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [kəm'pliːt]

I	began	my	studies	at	Edinburgh	,	and	was	sent	to	Paris	to	complete
我	开始	我的	研究	在	爱丁堡	,	和	曾是	发送	到	巴黎	到	完全的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我最初在爱丁堡学习，后来被派往巴黎完成学业。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [neɪmd]

It	so	chanced	that	there	I	lodged	in	the	same	house	with	an	artist	named
它	所以	偶然	那	那里	我	已提交	在	这	相同的	房子	和	一个	艺术家	命名

[aj'^uːst] [duː'væl] ,

Auguste	Duval	,
奥古斯特	杜瓦尔	,

机缘巧合之下，我和一位名叫奥古斯特·杜瓦尔的艺术家住在同一间房子里。

[huː] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntər] ,

who	,	failing	to	gain	his	livelihood	as	a	painter	,
WHO	,	失败	到	获得	他的	生计	作为	一个	画家	,

他未能以画家的身份谋生，

[ɪn] [wʌt] — [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] — [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [skuːl] ,

in	what	—	for	his	style	was	ambitious	—	is	termed	the	Historical	School	,
在	什么	—	为了	他的	风格	曾是	雄心勃勃	—	是	称为	这	历史	学校	,

在他的风格雄心勃勃的流派中，人们称之为历史学派。

[hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['hʌmblər] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] .

had	accepted	the	humbler	calling	of	a	drawing	-	master	.
有	公认	这	谦逊	呼叫	的	一个	绘画	-	掌握	.

他接受了更为卑微的职业——绘画教师。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['præktɪst] [ɪn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æt; ət]

He	had	practised	in	that	branch	of	the	profession	for	several	years	at
他	有	已实践	在	那	分支	的	这	职业	为了	一些	年	在

[tuə; tuːr] ,

Tours	,
旅游	,

他曾在图尔从事该领域的职业多年，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌklaɪən'tel] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] ['setld] [ðer; ðər] .

having	a	good	clientele	among	English	families	settled	there	.
拥有	一个	好的	客户	之中	英语	家庭	定居	那里	.

在定居于此的英国家庭中拥有良好的客户基础。

[ðɪs] [ˌklaɪən'tel] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fræŋkli] [kən'fest] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

This	clientele	,	as	he	frankly	confessed	,	he	had	lost	from	some
这	客户	,	作为	他	坦率地说	坦白	,	他	有	丢失的	从	一些

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

irregularities	of	conduct	.
违规行为	的	执行	.

他坦率地承认，由于一些不正当的行为，他失去了这部分客户。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kən'vɪviəl] ['tempər] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [led] ['ɪntuː]

He	was	not	a	bad	man	,	but	of	convivial	temper	,	and	easily	led	into
他	曾是	不是	一个	坏的	男人	,	但	的	欢快的	脾气	,	和	容易地	引领	进入

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

他并非坏人，只是性情开朗，容易受到诱惑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['pærɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

He	had	removed	to	Paris	a	few	months	before	I	made	his	acquaintance	.
他	有	已移除	到	巴黎	一个	很少	几个月	前	我	制成	他的	熟人	.

在我认识他之前几个月，他已经搬到巴黎了。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [lɔːst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [geɪnd] .

He	obtained	a	few	pupils	,	and	often	lost	them	as	soon	as	gained	.
他	获得	一个	很少	学生	,	和	经常	丢失的	他们	作为	很快	作为	获得	.

他收了一些学生，但往往刚招到他们就失去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第六卷(The Parisians — Volume 06)
第3/4页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnpʌŋktjʊlə] [ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][drɪŋk] .
He **was** **unpunctual** **and** **addicted** **to** **drink** **.**
他 曾是 不守时 和 上瘾 到 喝 .

他经常迟到，而且酗酒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] ['penʃən] , [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ]
But **he** **had** **a** **small** **pension** **,** **accorded** **to** **him** **,** **he** **was** **wont** **to** **say**
但 他 有 一个 小的 养老金 , 同意 到 他 , 他 曾是 惯于 到 说
[mɪ'stɪriəsli] ,
mysteriously **,**
神秘地 ,

但他有一笔数额不大的养老金，他总是神秘兮兮地说，那是别人给他的。

[baɪ][sʌm; səm] [haɪ] - [bɔːrn]['kɪnzfoʊk] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] -
by **some** **high** **-** **born** **kinsfolk** **,** **too** **proud** **to** **own** **connection** **with** **a** **drawing** **-**
经过 一些 高的 - 出生 亲属 , 也 自豪的 到 自己的 联系 和 一个 绘画 -
['mæstər] ,
master **,**
掌握 ,

一些出身高贵的亲戚，因为骄傲自大，不愿承认自己与绘画老师有关系。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [neɪm] [ðem; ðəm] .
and **on** **the** **condition** **that** **he** **should** **never** **name** **them** **.**
和 在 这 状况 那 他 应该 绝不 姓名 他们 .

条件是他永远不能说出他们的名字。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [neɪm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He **never** **did** **name** **them** **to** **me** **,**
他 绝不 做过 姓名 他们 到 我 ,

他始终没有告诉我他们的名字。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
and **I** **do** **not** **know** **to** **this** **day** **whether** **the** **story** **of** **this** **noble** **relationship**
和 我 做 不是 知道 到 这 天 无论 这 故事 的 这 高贵 关系
[wʌz; wəz] [truː] [ɔːr] [fɔːls] .
was **true** **or** **false** **.**
曾是 真的 或者 错误的 .

时至今日，我仍然不知道这段高尚情谊的故事是真是假。

[ə; eɪ] ['penʃən] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd] [rɪ'siːv] ['kwɔːrtərli] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] ,
A **pension** **,** **however** **,** **he** **did** **receive** **quarterly** **from** **some** **person** **or** **other** **,**
一个 养老金 , 然而 , 他 做过 收到 季刊 从 一些 人 或者 其他 ,

但他确实每季度会收到某人或某事发来的养老金。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **it** **was** **an** **unhappy** **provision** **for** **him** **.**
和 它 曾是 一个 不开心 条款 为了 他 .

对他来说，这是一项不幸的安排。

[ˌaɪ 'tiː] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aɪdlər][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['kɔːlɪŋ] ;
It **tended** **to** **make** **him** **an** **idler** **in** **his** **proper** **calling** **;**
它 倾向于 到 制作 他 一个 惰轮 在 他的 恰当的 呼叫 ;

这导致他游手好闲，无所事事；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dɪ'bɑːtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði]

and	whenever	he	received	the	payment	he	spent	it	in	debauch	,	to	the
和	每当	他	已收到	这	支付	他	花费	它	在	放荡	,	到	这

[nɪ'glekt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] ,

neglect	,	while	it	lasted	,
忽视	,	尽管	它	持续	,

每当他收到报酬，就挥霍在奢靡的生活上，荒废了一切，直到钱财耗尽。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] .

of	his	pupils	.
的	他的	学生	.

他的学生。

[ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːtər] , ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

This	man	had	residing	with	him	a	young	daughter	,	singularly	beautiful	.
这	男人	有	居住	和	他	一个	年轻的	女儿	,	单独地	美丽的	.

这个男人身边住着一个年轻漂亮的女儿。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [rest] .

You	may	divine	the	rest	.
你	可能	神圣的	这	休息	.

剩下的，你们自己去猜吧。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , — [ə; eɪ] [lʌv] ['diːpənd] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

I	fell	in	love	with	her	,	—	a	love	deepened	by	the	compassion	with	which	she
我	跌倒	在	爱	和	她	,	—	一个	爱	加深	经过	这	同情	和	哪个	她

[ɪn'spaɪərd] [ˌem 'iː] .

inspired	me	.
灵感	我	.

我爱上了她——她身上所散发的同情心加深了我的爱意。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [left] [hɜːr; hər] [soʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] ,

Her	father	left	her	so	frequently	that	,	living	on	the	same	floor	,
她	父亲	左边	她	所以	频繁地	那	,	活的	在	这	相同的	地面	,

她父亲经常离开她，以至于即使住在同一层楼，

[wiː; wi] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

we	saw	much	of	each	other	.
我们	锯	很多	的	每个	其他	.

我们见面很多次。

['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [greɪt] [niːd] , — ['lækɪŋ] ['iːv(ə)n] ['fjuːəl] [ɔːr] [fuːd] .

Parent	and	child	were	often	in	great	need	,	—	lacking	even	fuel	or	food	.
父母	和	孩子	是	经常	在	伟大的	需要	,	—	缺乏	甚至	燃料	或者	食物	.

父母和孩子常常生活困苦，甚至连燃料和食物都缺乏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['skænti] [miːnz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ]

Of	course	I	assisted	them	to	the	utmost	of	my	scanty	means	Much	as	I
的	课程	我	协助	他们	到	这	极致	的	我的	稀少	方法	很多	作为	我

[wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] [duː'væl] ,

was	fascinated	by	Louise	Duval	,
曾是	着迷	经过	路易丝	杜瓦尔	,

当然，我尽我所能地帮助他们，尽管我非常着迷于路易丝·杜瓦尔。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [blaɪnd] [tuː; tə] [greɪt] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .

I	was	not	blind	to	great	defects	in	her	character	.
我	曾是	不是	瞎的	到	伟大的	缺陷	在	她	特点	.

我并非对她性格上的重大缺陷视而不见。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kə'prɪʃəs] , [veɪn] , [ə'wer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

She	was	capricious	,	vain	,	aware	of	her	beauty	,
她	曾是	任性	,	徒劳	,	意识到的	的	她	美丽	,

她反复无常，虚荣自负，并且深知自己的美貌。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ɔːr][ðə; ði] [gɔːdz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

and	sighing	for	the	pleasures	or	the	gauds	beyond	her	reach	.
和	叹息	为了	这	快乐	或者	这	纱丽	超过	她	抵达	.

她叹息着，渴望着那些遥不可及的快乐或奢华。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

I	knew	that	she	did	not	love	me	,	—	there	was	little	,	indeed	,
我	知道	那	她	做过	不是	爱	我	,	—	那里	曾是	小的	,	的确	,

我知道她不爱我——事实上，她几乎不爱我。

[tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [hɜːr; hər]['fænsi][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] , [θred] - [ber] ['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] , — [ænd; ənd]

to	captivate	her	fancy	in	a	poor	,	thread	-	bare	medical	student	,	—	and
到	吸引	她	想要	在	一个	贫穷的	,	线	-	裸	医疗的	学生	,	—	和

她竟然对一个贫穷、衣衫褴褛的医学生产生了兴趣——而且

[jet] [aɪ] ['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wʊd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪn][hɜːr; hər]

yet	I	fondly	imagined	that	my	own	persevering	devotion	would	at	length	win	her
然而	我	深情地	想象	那	我的	自己的	坚持不懈	虔诚	会	在	长度	赢	她

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

但我天真地以为，我坚持不懈的爱最终会赢得她的芳心。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk]

I	spoke	to	her	father	more	than	once	of	my	hope	some	day	to	make
我	辐	到	她	父亲	更多的	比	一次	的	我的	希望	一些	天	到	制作

['luːɪs] [maɪ] [waɪf] .

Louise	my	wife	.
路易丝	我的	妻子	.

我曾多次向她的父亲表达我希望有一天能娶路易丝为妻的愿望。

[ðɪs] [hoʊp] , [aɪ][mʌst; məst] ['fræŋkli] [ək'nɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

This	hope	,	I	must	frankly	acknowledge	,	he	never	encouraged	.
这	希望	,	我	必须	坦率地说	承认	,	他	绝不	鼓励	.

坦白地说，他从未鼓励过这种希望。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][skɔːrn] , — " [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti]

On	the	contrary	,	he	treated	it	with	scorn	,	—	"	His	child	with	her	beauty
在	这	相反	,	他	治疗	它	和	轻蔑	,	—	"	他的	孩子	和	她	美丽

[wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] ['haɪər] ;

would	look	much	higher	;
会	看	很多	更高	;

相反，他却对她嗤之以鼻——“他的孩子，以她的美貌，会显得高贵得多；

" [bʌt; bət][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n]

"	but	be	continued	all	the	same	to	accept	my	assistance	,	and	to	sanction
"	但	是	持续	全部	这	相同的	到	接受	我的	协助	,	和	到	制裁

[maɪ] ['vɪzɪts] .

my	visits	.
我的	访问	.

但你们仍须继续接受我的帮助，并批准我的访问。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] ['slendər] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɪg'zɔːstɪd] ,

At	length	my	slender	purse	was	pretty	well	exhausted	,
在	长度	我的	苗条	钱包	曾是	漂亮的	出色地	筋疲力尽的	,

最后，我那纤薄的钱包几乎空空如也了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌkləs] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər][wʌz; wəz][soʊ][hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ] ['peti] ['dɛts] [ðæt]

and	the	luckless	drawing	-	master	was	so	harassed	with	petty	debts	that
和	这	倒霉的	绘画	-	掌握	曾是	所以	骚扰	和	小气	债务	那

['fɜːrðər] ['kredɪt] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

further	credit	became	impossible	.
更远	信用	成为	不可能的	.

这位倒霉的绘画老师被各种小债缠身，以至于再也无法获得信贷。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

At	this	time	I	happened	to	hear	from	a	fellow	-	student	that	his	sister	,
在	这	时间	我	发生	到	听到	从	一个	同伴	-	学生	那	他的	姐姐	,

这时我碰巧从一位同学那里听说，他的妹妹……

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [skuːl] [ɪn] ['tʃeltənəm] ,

who	was	the	principal	of	a	lady's	school	in	Cheltenham	,
WHO	曾是	这	主要的	的	一个	女士的	学校	在	切尔滕纳姆	,

她是切尔滕纳姆一所女子学校的校长。

[bæd] [kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

bad	commissioned	him	to	look	out	for	a	first	-	rate	teacher	of	drawing	with
坏的	委托	他	到	看	出去	为了	一个	第一的	-	速度	老师	的	绘画	和

[huːm] [hɜːr; hər]['eldər]['pjuːp(ə)lz][kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [ɪn] [frentʃ] ,

whom	her	elder	pupils	could	converse	in	French	,
谁	她	长老	学生	可以	交谈	在	法语	,

巴德委托他寻找一位一流的绘画老师，以便她的高年级学生可以用法语与他交流。

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

but	who	should	be	sufficiently	acquainted	with	English	to	make	his	instructions
但	WHO	应该	是	足够	熟人	和	英语	到	制作	他的	指示

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .

intelligible	to	the	young	.
可理解的	到	这	年轻的	.

但这个人应该对英语有足够的了解，以便能够向年轻人传达他的指示。

[ðə; ðɪ]['sæləri][wʌz; wəz]['lɪbərəl] , [ðə; ðɪ] [skuːl] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] ,

The	salary	was	liberal	,	the	school	large	and	of	high	repute	,
这	薪水	曾是	自由主义	,	这	学校	大的	和	的	高的	声誉	,

薪水优厚，学校规模大，声誉高。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən][tuː; tə][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['tiːtʃər] [noʊ]

and	his	appointment	to	it	would	open	to	an	able	teacher	no
和	他的	预约	到	它	会	打开	到	一个	有能力的	老师	不

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['praɪvət] ['fæməliz] .

inconsiderable	connection	among	private	families	.
微不足道的	联系	之中	私人的	家庭	.

他的任命将为一位有能力的教师打开与私人家庭建立相当密切联系的大门。

[aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][duː'væl] .

I	communicated	this	intelligence	to	Duval	.
我	沟通	这	智力	到	杜瓦尔	.

我已将此情报传达给杜瓦尔。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

He	caught	at	it	eagerly	.
他	捕捉	在	它	急切地	.

他迫不及待地接住了它。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][tuə; tuːr][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['fluːəntli] ;

He	had	learned	at	Tours	to	speak	English	fluently	;
他	有	学习	在	旅游	到	说话	英语	流利地	;

他曾在图尔学习，能说一口流利的英语；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [haɪ] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr]

and	as	his	professional	skill	was	of	high	order	,	and	he	was	popular
和	作为	他的	专业的	技能	曾是	的	高的	命令	,	和	他	曾是	受欢迎的

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts] ,

with	several	eminent	artists	,
和	一些	杰出	艺术家	,

由于他的专业技能高超，并且深受几位著名艺术家的喜爱，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [sə'tifikeits] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tæləns] ,

he	obtained	certificates	as	to	his	talents	,
他	获得	证书	作为	到	他的	天赋	,

他获得了证明其才华的证书。

[wɪtʃ] [maɪ] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [wɪð; wɪθ] ['spesimənz] [ʌv; əv] [duː'vælz] ['drɔɪŋz]

which	my	fellow	-	student	forwarded	to	England	with	specimens	of	Duval's	drawings
哪个	我的	同伴	-	学生	转发	到	英格兰	和	标本	的	杜瓦尔的	图画

.

:

.

我的同学将这些信件连同杜瓦尔的画作样本一起寄往了英国。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'raɪvd] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

In	a	few	days	the	offer	of	an	engagement	arrived	,	was	accepted	,
在	一个	很少	天	这	提供	的	一个	订婚	到达的	,	曾是	公认	,

几天后，求婚来了，我接受了。

[ænd; ənd][duː'væl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['tʃeltənəm] .

and	Duval	and	his	daughter	set	out	for	Cheltenham	.
和	杜瓦尔	和	他的	女儿	放	出去	为了	切尔滕纳姆	.

于是杜瓦尔和他的女儿动身前往切尔滕纳姆。

[æt; ət][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['luːɪs] ,

At	the	eve	of	their	departure	,	Louise	,
在	这	前夕	的	他们的	离开	,	路易丝	,

在他们离开的前一天晚上，路易丝

[prə'faʊndli] [dɪ'dʒektɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

profoundly	dejected	at	the	prospect	of	banishment	to	a	foreign	country	,
深刻地	垂头丧气	在	这	前景	的	流放	到	一个	外国的	国家	,

一想到可能被流放到国外，就感到无比沮丧。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [noʊ] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'fɔːrm] [tuː; tə] ['stedi] ['hæbɪts] ,

and	placing	no	trust	in	her	father's	reform	to	steady	habits	,
和	放置	不	相信	在	她	父亲的	改革	到	稳定的	习惯	,

她不相信父亲能帮助她改掉坏习惯，

[ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ˌhɪðər'tuː] [nuː] ; [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] ;

evinced	a	tenderness	for	me	hitherto	new	;	she	wept	bitterly	;
表现出	一个	压痛	为了	我	迄今为止	新的	;	她	哭泣	苦涩地	;

她对我流露出前所未有的温柔；她痛哭流涕；

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [terz] [floʊd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ]

she	allowed	me	to	believe	that	her	tears	flowed	at	the	thought	of	parting
她	允许	我	到	相信	那	她	眼泪	流动	在	这	想法	的	离别

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

她让我相信，一想到要和我分别，她就泪流满面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃeltənəm] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər]

and	even	besought	me	to	accompany	them	to	Cheltenham	,	if	only	for
和	甚至	恳求	我	到	陪伴	他们	到	切尔滕纳姆	, 如果	仅有的	为了	

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	few	days	.
一个	很少	天	.

他们甚至恳求我陪他们去切尔滕纳姆，哪怕只是几天也好。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [haʊ] [dɪ'laɪtɪdli] [aɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

You	may	suppose	how	delightedly	I	complied	with	the	request	.
你	可能	认为	如何	欣喜地	我	遵命	和	这	要求	.

你可以想象我多么欣然接受了这个请求。

[duː'væl][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ,

Duval	had	been	about	a	week	at	the	watering	place	,
杜瓦尔	有	到过	关于	一个	星期	在	这	浇水	地方	,

杜瓦尔在饮水处待了大约一个星期，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'woʊntɪd]

and	was	discharging	the	duties	he	had	undertaken	with	such	unwonted
和	曾是	出院	这	职责	他	有	已	和	这样的	不寻常的

['stedinəs] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn] ['sɑːroʊfəli] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər]

steadiness	and	regularity	that	I	began	sorrowfully	to	feel	I	had	no	longer
稳定性	和	规律性	那	我	开始	悲伤地	到	感觉	我	有	不	更长

[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdiz] [æt; ət]['pærɪs] ,

an	excuse	for	not	returning	to	my	studies	at	Paris	,
一个	原谅	为了	不是	返回	到	我的	研究	在	巴黎	,

他履行职责时表现得异常沉稳和规律，这让我悲哀地感到，我再也没有理由不返回巴黎继续学业了。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][pə'ræləsɪs] .

when	the	poor	teacher	was	seized	with	a	fit	of	paralysis	.
什么时候	这	贫穷的	老师	曾是	查获	和	一个	合身	的	麻痹	.

可怜的老师突然瘫痪了。

[hiː; hi][lɔːst][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] .

He	lost	the	power	of	movement	,	and	his	mind	was	affected	.
他	丢失的	这	力量	的	移动	,	和	他的	头脑	曾是	做作的	.

他失去了行动能力，精神也受到了影响。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] [kɔːld] [ɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['lɪŋgər] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

The	medical	attendant	called	in	said	that	he	might	linger	thus	for	some	time	,
这	医疗的	服务员	称为	在	说	那	他	可能	萦绕	因此	为了	一些	时间	,

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but	that	,
但	那	,

接电话的医务人员说他可能还会这样持续一段时间，但是，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] ,

even	if	he	recovered	his	intellect	,	which	was	more	than	doubtful	,
甚至	如果	他	恢复	他的	智力	,	哪个	曾是	更多的	比	疑	,

即使他恢复了智力（这一点非常值得怀疑），

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

he	would	never	be	able	to	resume	his	profession	.
他	会	绝不	是	有能力的	到	恢复	他的	职业	.

他将永远无法重操旧业。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ['luːɪs] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [dɪ'stresɪŋ] , — [aɪ] [rɪ'meɪnd] .

I	could	not	leave	Louise	in	circumstances	so	distressing	,	—	I	remained	.
我	可以	不是	离开	路易丝	在	情况	所以	令人痛心	,	—	我	剩余	.

我不能让路易丝身处如此痛苦的境地，所以我留了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [du:'væl][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['pærɪs][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] ;

The	little	money	Duval	had	brought	from	Paris	was	now	exhausted	;
这	小的	钱	杜瓦尔	有	带来	从	巴黎	曾是	现在	筋疲力尽的	;

杜瓦尔从巴黎带来的那点钱现在已经用完了;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	when	the	day	on	which	he	had	been	in	the	habit	of	receiving	his
和	什么时候	这	天	在	哪个	他	有	到过	在	这	习惯	的	接收	他的

['kwɔrtɜ-z] ['penʃən] [keɪm] [raʊnd] ,

quarter's	pension	came	round	,
季度	养老金	来了	圆形的	,

到了他往常领取军官养老金的日子,

['lu:ɪs] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə][kən'dʒektʃər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] .

Louise	was	unable	even	to	conjecture	how	it	was	to	be	applied	for	.
路易丝	曾是	无法	甚至	到	推测	如何	它	曾是	到	是	应用	为了	.

路易丝甚至无法猜测该如何申请。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn] - ;

It	seems	he	had	always	gone	for	it	in	perscn	;
它	似乎	他	有	总是	已消失	为了	它	在	-	;

他似乎一直都选择亲自去体验;

[bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [went] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] [wɪtʃ] [hi:; hi][bæd] ['nevər] [di'vʌldʒd] ,

but	to	whom	he	went	was	a	secret	which	he	bad	never	divulged	,
但	到	谁	他	去	曾是	一个	秘密	哪个	他	坏的	绝不	泄露	,

但他去了哪里，却是他从未透露过的秘密。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'fi:bld] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend]

and	at	this	critical	juncture	his	mind	was	too	enfeebled	even	to	comprehend
和	在	这	批判的	契机	他的	头脑	曾是	也	虚弱的	甚至	到	理解

[ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi] [in'kwaiəd] .

us	when	we	inquired	.
我们	什么时候	我们	询问	.

在这个关键时刻，他的心智已经虚弱到无法理解我们的询问。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

I	had	already	drawn	from	the	small	capital	on	the	interest	of	which	I
我	有	已经	绘制	从	这	小的	首都	在	这	兴趣	的	哪个	我

[hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [maɪ'self] ;

had	maintained	myself	;
有	维持	我	;

我之前已经动用了我赖以维持生计的那点小本金，而这笔钱的利息就是我赖以生存的根本。

[aɪ] [naʊ] [dru:] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

I	now	drew	out	most	of	the	remainder	.
我	现在	画	出去	最多	的	这	余	.

现在我把剩下的大部分都抽出来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:sɔ:rs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

But	this	was	a	resource	that	could	not	last	long	.
但	这	曾是	一个	资源	那	可以	不是	最后的	长的	.

但这种资源不可能长期维持下去。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəsli] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [lu:'i:zɪz] ['kærəktər] ,

Nor	could	I	,	without	seriously	compromising	Louise's	character	,
也不	可以	我	,	没有	严重地	妥协	路易丝的	特点	,

而且，如果不严重损害路易丝的形象，我也不能这样做。

[bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][soʊ] [jʌŋ] ,

be	constantly	in	the	house	with	a	girl	so	young	,
是	不断地	在	这	房子	和	一个	女孩	所以	年轻的	,

长时间和一个这么小的女孩待在家里，

[ænd; ənd] [huːz] [soʊl] [lɪ'dʒɪtɪmət] [prə'tektər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] .

and	whose	sole	legitimate	protector	was	thus	afflicted	.
和	谁	唯一	合法的	保护者	曾是	因此	受苦的	.

因此，其唯一合法的保护者受到了伤害。

[ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] , —

There	seemed	but	one	alternative	to	that	of	abandoning	her	altogether	,	—
那里	似乎	但	一	选择	到	那	的	放弃	她	共	,	—

['neɪmli] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] ,

namely	,	to	make	her	my	wife	,
即	,	到	制作	她	我的	妻子	,

除了彻底抛弃她之外，似乎只有一条路可走——那就是娶她为妻。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['stʌdiz] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [maɪ][dɪ'ploʊmə] ,

to	conclude	the	studies	necessary	to	obtain	my	diploma	,
到	结束	这	研究	必要的	到	获得	我的	文凭	,

完成获得文凭所需的学习，

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skænti]

and	purchase	some	partnership	in	a	small	country	practice	with	the	scanty
和	购买	一些	合伙	在	一个	小的	国家	实践	和	这	稀少

['sɜːrplʌs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [left] [ʌv; əv][maɪ]['kæpɪt(ə)l] .

surplus	that	might	be	left	of	my	capital	.
剩余	那	可能	是	左边	的	我的	首都	.

并用我剩余的少量资金购买一家小型乡村诊所的合伙股份。

[aɪ] [pleɪst] [ðɪs] ['ɑːpʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['luːɪs] ['tɪmɪdli] ,

I	placed	this	option	before	Louise	timidly	,
我	放置	这	选项	前	路易丝	胆怯地	,

我怯生生地把这个选项摆在了路易丝面前。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪnkla'neɪʃənz] .

for	I	could	not	bear	the	thought	of	forcing	her	inclinations	.
为了	我	可以	不是	熊	这	想法	的	强制	她	倾向	.

因为我无法忍受强迫她顺从自己的意愿。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [maɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] : [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] ; [wiː; wi][wɜːr; wər]

She	seemed	much	moved	by	what	she	called	my	generosity	:	she	consented	;	we	were
她	似乎	很多	已搬	经过	什么	她	称为	我的	慷慨	:	她	同意	;	我们	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

她似乎被我所谓的慷慨所感动：她同意了；我们结婚了。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] , ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [lɔː] .

I	was	,	as	you	may	conceive	,	wholly	ignorant	of	French	law	.
我	曾是	,	作为	你	可能	构想	,	完全	无知	的	法语	法律	.

如您所料，我对法国法律一无所知。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['serəmoʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['rɪtʃuəl]

We	were	married	according	to	the	English	ceremony	and	the	Protestant	ritual
我们	是	已婚	根据	到	这	英语	仪式	和	这	新教	仪式

.

:
.

我们按照英国的婚礼仪式和新教的仪式举行了婚礼。

['ʃɔːrtli] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] ,

Shortly	after	our	marriage	we	all	three	returned	to	Paris	,
不久	后	我们的	婚姻	我们	全部	三	返回	到	巴黎	,

婚后不久，我们三人一起返回了巴黎。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

taking	**an**	**apartment**	**in**	**a**	**quarter**	**remote**	**from**	**that**	**in**	**which**	**we**	**had**	**before**
采取	一个	公寓	在	一个	四分之一	偏僻的	从	那	在	哪个	我们	有	前

[lɑːdʒd] ,

lodged	**,**
已提交	,

我们在离之前住的地方较远的一个街区租了一套公寓，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ,

in	**order**	**to**	**avoid**	**any**	**,**
在	命令	到	避免	任何	,

为了避免任何，

[hə'ræsmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [smɔːl] ['krɛdɪtɚz] [æz; əz][duː'væl][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [maɪt]

harassment	**to**	**which**	**such**	**small**	**creditors**	**as**	**Duval**	**had**	**left**	**behind**	**him**	**might**
骚扰	到	哪个	这样的	小的	债权人	作为	杜瓦尔	有	左边	在后面	他	可能

['sʌbdʒekt][juː 'es] .

subject	**us**	**.**
主题	我们	.

杜瓦尔身后留下的那些小债主可能会对我们进行骚扰。

[aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] ,

I	**resumed**	**my**	**studies**	**with**	**redoubled**	**energy**	**,**
我	恢复	我的	研究	和	加倍	活力	,

我以加倍的热情重新投入到学习中。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [left] [mʌtʃ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði]

and	**Louise**	**was**	**necessarily**	**left**	**much**	**alone**	**with**	**her**	**poor**	**father**	**in**	**the**
和	路易丝	曾是	一定	左边	很多	独自的	和	她	贫穷的	父亲	在	这

['deɪtaɪm] .

daytime	**.**
白天	.

因此，白天路易丝不得不经常独自一人陪伴她可怜的父亲。

[ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l] .

The	**defects**	**in**	**her**	**character**	**became**	**more**	**and**	**more**	**visible**	**.**
这	缺陷	在	她	特点	成为	更多的	和	更多的	可见的	.

她性格上的缺陷越来越明显。

[ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːlətuːd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'demd] [hɜːr; hər] ; ['aʊər; ɑːr]

She	**reproached**	**me**	**for**	**the**	**solitude**	**to**	**which**	**I**	**condemned**	**her**	**;**	**our**
她	受责备	我	为了	这	孤独	到	哪个	我	谴责	她	;	我们的

['pɑːvərti] [gɔːld] [hɜːr; hər] ;

poverty	**galled**	**her**	**;**
贫困	恼怒	她	;

她责备我让她孤独终老；我们的贫穷让她感到愤慨；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kaɪnd] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , ['wɪrid] [aʊt] .

she	**had**	**no**	**kind**	**greeting**	**for**	**me**	**when**	**I**	**returned**	**at**	**evening**	**,**	**wearied**	**out**	**.**
她	有	不	种类	问候	为了	我	什么时候	我	返回	在	晚上	,	疲惫	出去	.

晚上我疲惫地回来时，她没有对我表示任何友好的问候。

[bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; ['æftər] ['mærɪdʒ] , [ə'læs] !

Before	**marriage**	**she**	**had**	**not**	**loved**	**me**	**;**	**after**	**marriage**	**,**	**alas**	**!**
前	婚姻	她	有	不是	喜爱	我	;	后	婚姻	,	唉	!

婚前她不爱我；婚后，唉！

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [heitid] .

I	**fear**	**she**	**hated**	**.**
我	害怕	她	憎恨	.

我担心她恨我。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][sʌm; səm] [mʌnθs] [wen] [pʊr] [duː'væl][daɪd] ;

We	had	been	returned	to	Paris	some	months	when	poor	Duval	died	;
我们	有	到过	返回	到	巴黎	一些	几个月	什么时候	贫穷的	杜瓦尔	死亡	;

我们回到巴黎几个月后，可怜的杜瓦尔就去世了；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

he	had	never	recovered	his	faculties	,
他	有	绝不	恢复	他的	学院	,

他始终未能恢复神智。

[nɔːr][hæd; həd][wiː; wi]['evər] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [huːm] [hɪz; ɪz] ['penʃən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

nor	had	we	ever	learned	from	whom	his	pension	had	been	received	.
也不	有	我们	曾经	学习	从	谁	他的	养老金	有	到过	已收到	.

我们也一直不知道他的养老金是从哪里来的。

['veri] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hjuːmər]

Very	soon	after	her	father's	death	I	observed	a	singular	change	in	the	humour
非常	很快	后	她	父亲的	死亡	我	观察到	一个	单数	改变	在	这	幽默

[ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['luːɪs] .

and	manner	of	Louise	.
和	方式	的	路易丝	.

父亲去世后不久，我就注意到路易丝的幽默感和举止发生了显著变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['piːvɪʃ] , [ɪ'ræsəb(ə)l] , [rɪ'proʊtʃfl] ; [bʌt; bət]['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

She	was	no	longer	peevish	,	irascible	,	reproachful	;	but	taciturn	and	thoughtful	.
她	曾是	不	更长	易怒的	,	暴躁	,	责备的	;	但	沉默寡言	和	周到	.

她不再像以前那样爱发脾气、易怒、责备别人，而是变得沉默寡言、心思细腻。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,

She	seemed	to	me	under	the	influence	of	some	suppressed	excitement	,
她	似乎	到	我	在下面	这	影响	的	一些	被抑制	激动	,

我觉得她似乎被某种压抑的兴奋情绪所影响。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [æb'stræktɪd] .

her	cheeks	flushed	and	her	eye	abstracted	.
她	脸颊	酡	和	她	眼睛	摘要	.

她双颊泛红，眼神空洞。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [gɔːn] .

At	length	,	one	evening	when	I	returned	I	found	her	gone	.
在	长度	,	一	晚上	什么时候	我	返回	我	成立	她	已消失	.

终于，一天晚上我回来时，发现她已经不见了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ðæt] [naɪt] [nɔːr][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

She	did	not	come	back	that	night	nor	the	next	day	.
她	做过	不是	来	后退	那	夜晚	也不	这	下一个	天	.

当晚她没有回来，第二天也没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'dʒektʃər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

It	was	impossible	for	me	to	conjecture	what	had	become	of	her	.
它	曾是	不可能的	为了	我	到	推测	什么	有	变得	的	她	.

我根本无法猜测她后来怎么样了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [frendz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

She	had	no	friends	,	so	far	as	I	knew	;	no	one	had	visited	at	our
她	有	不	朋友们	,	所以	远的	作为	我	知道	;	不	一	有	到访	在	我们的

['skwɑːlɪd] [ə'pɑːrtmənt] .

squalid	apartment	.
肮脏的	公寓	.

据我所知，她没有朋友；从来没有人来过我们那间破旧的公寓。

[ðə; ði] [pʊr] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɑːdʒd] [hæd; həd][noʊ] [koʊn'sjerʒ] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] ['kwestʃən] ;

The	poor	house	in	which	we	lodged	had	no	concierge	whom	I	could	question	;
这	贫穷的	房子	在	哪个	我们	已提交	有	不	门房	谁	我	可以	问题	;

我们寄宿的贫民院没有门房可以询问；

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [təbækənəsts] [ʃɑːp] ,

but	the	ground	-	floor	was	occupied	by	a	small	tobacconist's	shop	,
但	这	地面	-	地面	曾是	占领	经过	一个	小的	烟草商	店铺	,

但底层是一家小型烟草店。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ]

and	the	woman	at	the	counter	told	me	that	for	some	days	before	my
和	这	女士	在	这	柜台	讲述	我	那	为了	一些	天	前	我的

['waɪfs] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

wife's	disappearance	,
妻子的	消失	,

柜台的那位女士告诉我，在我妻子失踪前的几天里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [pæs] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] [ɪn]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

she	had	observed	her	pass	the	shop	-	window	in	going	out	in	the	afternoon
她	有	观察到	她	经过	这	店铺	-	窗户	在	去	出去	在	这	下午

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	returning	towards	the	evening	.
和	返回	向	这	晚上	.

她注意到她下午出门时会经过商店橱窗，傍晚时分会回来。

[tuː] ['terəb(ə)l] [kən'dʒektʃəz] [bɪ'set] [ˌem 'iː] ['iːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [sʌm; səm]

Two	terrible	conjectures	beset	me	either	in	her	walk	she	had	met	some
二	糟糕的	猜想	围困	我	任何一个	在	她	走	她	有	遇见	一些

[əd'maɪərər] ,

admirer	,
仰慕者	,

两个可怕的猜想萦绕在我心头：要么她在散步时遇到了某个仰慕者，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] ; [ɔːr] ,

with	whom	she	had	fled	;	or	,
和	谁	她	有	逃亡	; 或者		,

她与谁一起逃走了；或者，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

unable	to	bear	the	companionship	and	poverty	of	a	union	which	she	had
无法	到	熊	这	友谊	和	贫困	的	一个	联盟	哪个	她	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [loʊð] ,

begun	to	loathe	,
开始	到	厌恶	,

她无法忍受这段婚姻带来的陪伴和贫困，她已经开始厌恶这段婚姻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [seɪn] .

she	had	gone	forth	to	drown	herself	in	the	Seine	.
她	有	已消失	前进	到	溺水	她自己	在	这	嘂	.

她已经前往塞纳河投河自尽。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [flaɪt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [ɪn'kloʊz] .

On	the	third	day	from	her	flight	I	received	the	letter	I	enclose	.
在	这	第三	天	从	她	航班	我	已收到	这	信	我	括	.

在她抵达后的第三天，我收到了我附上的这封信。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [meɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [aɪ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]

Possibly	**the**	**handwriting**	**may**	**serve**	**you**	**as**	**a**	**guide**	**in**	**the**	**mission**	**I**	**intrust**	**to**
可能	这	手写	可能	服务	你	作为	一个	指导	在	这	使命	我	托付	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

或许这笔迹可以为你完成我托付给你的任务提供指引。

[mə'sjɜːr] , — [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ['vaɪlli] ,

MONSIEUR	**,**	**—**	**You**	**have**	**deceived**	**me**	**vilely**	**,**
先生	,	—	你	有	受骗	我	卑鄙地	,

先生，——你卑鄙地欺骗了我，

— ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [juːθ] [ænd; ənd] ['frendləs] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ]

—	**taken**	**advantage**	**of**	**my**	**inexperienced**	**youth**	**and**	**friendless**	**position**	**to**	**decoy**
—	已采取	优势	的	我的	缺乏经验	青年	和	没有朋友	位置	到	诱饵

[ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] ['mærɪdʒ] .

me	**into**	**an**	**illegal**	**marriage**	**.**
我	进入	一个	非法的	婚姻	.

—利用我年轻无知、孤苦伶仃，诱骗我与他缔结非法婚姻。

[maɪ]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [maɪ] [kə'læməti] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɪz] ,

My	**only**	**consolation**	**under**	**my**	**calamity**	**and**	**disgrace**	**is**	**,**
我的	仅有的	安慰	在下面	我的	灾害	和	耻辱	是	,

在我遭遇灾难和耻辱之际，我唯一的慰藉是：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'testid] [bɑːnd] .

that	**I**	**am**	**at**	**least**	**free**	**from**	**a**	**detested**	**bond**	**.**
那	我	是	在	至少	自由的	从	一个	令人厌恶的	纽带	.

至少我摆脱了令人厌恶的束缚。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

You	**will**	**not**	**see**	**me**	**again**	**,**	**—**	**it**	**is**	**idle**	**to**	**attempt**	**to**	**do**	**so**	**.**
你	将要	不是	看	我	再次	,	—	它	是	闲置的	到	试图	到	做	所以	.

你将不会再见到我了——试图这样做是徒劳的。

[aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃnz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	**have**	**obtained**	**refuge**	**with**	**relations**	**whom**	**I**	**have**	**been**	**fortunate**	**enough**	**to**
我	有	获得	避难所	和	关系	谁	我	有	到过	幸运	足够的	到

[dɪ'skʌvər] ,

discover	**,**
发现	,

我幸运地找到了一些亲戚，并在那里获得了庇护。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ɪn'trʌst] [maɪ] [feɪt] ;

and	**to**	**whom**	**I**	**intrust**	**my**	**fate**	**;**
和	到	谁	我	托付	我的	命运	;

我将我的命运托付于他；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] ,

and	**even**	**if**	**you**	**could**	**learn**	**the**	**shelter**	**I**	**have**	**sought**	**,**
和	甚至	如果	你	可以	学习	这	庇护所	我	有	寻求	,

即使你能找到我所寻求的庇护所，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [mə'lest] [ˌem 'iː] ,

and	**have**	**the**	**audacity**	**to**	**molest**	**me**	**,**
和	有	这	大胆	到	骚扰	我	,

竟然还有脸骚扰我！

[juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət]['sʌbdʒekt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [juː; jʊ][soʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrv] .

you	**would**	**but**	**subject**	**yourself**	**to**	**the**	**chastisement**	**you**	**so**	**richly**	**deserve**	**.**
你	会	但	主题	你自己	到	这	惩罚	你	所以	丰富	应得	.

你只会自食其果，接受你理应受到的惩罚。

['luːɪs] [duːˈvæl] .

Louise	DUVAL	.
路易丝	杜瓦尔	.

路易丝·杜瓦尔。

[æt; ət][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld] - ['hɑrtɪd] , [ʌnˈgreɪtfl] ['letər] ,

At	the	perusal	of	this	cold	-	hearted	,	ungrateful	letter	,
在	这	仔细阅读	的	这	寒冷的	-	心地	,	忘恩负义	信	,

读完这封冷酷无情、忘恩负义的信，

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] — [ɔːlˈredi] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɜːr; hər] ['weɪwərd]

the	love	I	had	felt	for	this	woman	—	already	much	shaken	by	her	wayward
这	爱	我	有	毛毡	为了	这	女士	—	已经	很多	摇晃	经过	她	任性的

[ænd; ənd] [pərˈvɜːrs] ['tempər] — ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,

and	perverse	temper	—	vanished	from	my	heart	,
和	变态	脾气	—	消失了	从	我的	心	,

我对这个女人的爱——早已被她任性乖戾的脾气深深动摇——从我的心中消失了。

['nevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

永不返回。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['terəbli] [stʌŋ] .

But	as	an	honest	man	,	my	conscience	was	terribly	stung	.
但	作为	一个	诚实的	男人	,	我的	良心	曾是	可怕	被蜇了	.

但作为一个诚实的人，我的良心受到了极大的谴责。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʌnˈnoʊɪŋli] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] , — [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

Could	it	be	possible	that	I	had	unknowingly	deceived	her	,	—	that	our
可以	它	是	可能的	那	我	有	不知不觉地	受骗	她	,	—	那	我们的

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['liːg(ə)l] ?

marriage	was	not	legal	?
婚姻	曾是	不是	合法的	?

是否有可能我在不知情的情况下欺骗了她——我们的婚姻并不合法?

[wen] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] ,

When	I	recovered	from	the	stun	which	was	the	first	effect	of	her	letter	,
什么时候	我	恢复	从	这	眩晕	哪个	曾是	这	第一的	影响	的	她	信	,

当我从收到她信件时的震惊中回过神来时，

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈvuː] [ɪn][ðə; ði] - , [neɪmd] - , [ænd; ənd]

I	sought	the	opinion	of	an	avoue	in	the	neighbourbood	,	named	Sartiges	,	and
我	寻求	这	观点	的	一个	声明	在	这	-	,	命名	-	,	和

[tuː; tə][maɪ] [dɪsˈmeɪ] ,

to	my	dismay	,
到	我的	沮丧	,

我向邻居萨蒂格斯征求了意见，令我沮丧的是，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [waɪl] [aɪ] , ['mæriŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,

I	learned	that	while	I	,	marrying	according	to	the	customs	of	my	own	country	,
我	学习	那	尽管	我	,	结婚	根据	到	这	海关	的	我的	自己的	国家	,

我了解到，虽然我按照自己国家的习俗结婚，

[wʌz; wəz] ['liːgəli] [baʊnd] [tuː; tə] ['luːɪs] [ɪn] ['ɪŋgland] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [əˈnʌðər] ,

was	legally	bound	to	Louise	in	England	,	and	could	not	marry	another	,
曾是	合法地	边界	到	路易丝	在	英格兰	,	和	可以	不是	结婚	其他	,

他在英国有与路易丝的法律婚姻关系，不能再娶其他人。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [weɪz] [ɪˈliːg(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

the	marriage	was	in	all	ways	illegal	for	her	,
这	婚姻	曾是	在	全部	方式	非法的	为了	她	,

对她而言，这段婚姻在任何方面都是非法的。

— ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [eɪdʒ] ;

—	being	without	the	consent	of	her	relations	while	she	was	under	age	;
—	存在	没有	这	同意	的	她	关系	尽管	她	曾是	在下面	年龄	;

— 未经亲属同意，在未成年时发生性行为；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌserə'məʊniːəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , — [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

without	the	ceremonials	of	the	Roman	Catholic	Church	,	—	to	which	,
没有	这	仪式	的	这	罗马	天主教	教会	,	—	到	哪个	,

没有罗马天主教教会的仪式，——对此，

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

though	I	never	heard	any	profession	of	religious	belief	from	her	or	her	father
尽管	我	绝不	听到	任何	职业	的	宗教	信仰	从	她	或者	她	父亲

,

,

,

虽然我从未听她或她父亲表达过任何宗教信仰，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ferli] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

it	might	fairly	be	presumed	that	she	belonged	;	and	,	above	all	,
它	可能	相当	是	假定	那	她	属于	;	和	,	多于	全部	,

可以合理推断她属于这里；而且，最重要的是，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['mærɪdʒ]

without	the	form	of	civil	contract	which	is	indispensable	to	the	legal	marriage
没有	这	形式	的	民用	合同	哪个	是	必不可少	到	这	合法的	婚姻

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['sʌbdʒekt] .

of	a	French	subject	.
的	一个	法语	主题	.

没有民事合同的形式，而民事合同对于法国公民的合法婚姻是必不可少的。

[ðə; ði] [ə'vuː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [nʌl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['luːɪs]

The	avoue	said	that	the	marriage	,	therefore	,	in	itself	was	null	,	and	that	Louise
这	声明	说	那	这	婚姻	,	所以	,	在	本身	曾是	无效的	,	和	那	路易丝

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

宣誓书称，因此，婚姻本身无效，路易丝可以.....

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['liːg(ə)l] ['penəltiz] [fɔːr; fər] ['bɪgəmi] , ['mæri] [ə'gen] [ɪn] [fræns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

without	incurring	legal	penalties	for	bigamy	,	marry	again	in	France	according	to	the
没有	产生	合法的	处罚	为了	重婚	,	结婚	再次	在	法国	根据	到	这

[frentʃ] [lɔːz] ;

French	laws	;
法语	法律	;

在不因重婚而受到法律制裁的情况下，根据法国法律在法国再次结婚；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər][nekst][ʌv; əv] [kɪn]

but	that	under	the	circumstances	it	was	probable	that	her	next	of	kin
但	那	在下面	这	情况	它	曾是	可能	那	她	下一个	的	亲属

[wʊd] [ə'plaɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ə'nʌlmənt] [ʌv; əv]

would	apply	on	her	behalf	to	the	proper	court	for	the	formal	annulment	of
会	申请	在	她	代表	到	这	恰当的	法庭	为了	这	正式的	废除	的

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

the	marriage	,
这	婚姻	,

但在这种情况下，她的近亲很可能会代表她向有关法院申请正式宣告婚姻无效。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [moʊd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eni] [ˌmoʊle'steɪʃn]

which	would	be	the	most	effectual	mode	of	saving	her	from	any	molestation
哪个	会	是	这	最多	有效的	模式	的	保存	她	从	任何	性骚扰

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

on	my	part	,
在	我的	部分	,

怎样做才能最有效地保护她免受我的任何骚扰?

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ˌhɪr'æftər] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd]

and	remove	all	possible	questions	hereafter	as	to	her	single	state	and
和	消除	全部	可能的	问题	此后	作为	到	她	单身的	状态	和

['æbsəluːt] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriː'mæri] .

absolute	right	to	remarry	.
绝对	正确的	到	再婚	.

并消除今后所有关于她单身状态和绝对再婚权利的可能疑问。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz] .

I	had	better	remain	quiet	,	and	wait	for	intimation	of	further	proceedings	.
我	有	更好的	保持	安静的	,	和	等待	为了	暗示	的	更远	诉讼程序	.

我最好保持沉默，等待进一步的指示。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [səb'mɪtɪd] .

I	knew	not	what	else	to	do	,	and	necessarily	submitted	.
我	知道	不是	什么	别的	到	做	,	和	一定	提交	.

我不知道还能怎么办，只好屈服了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['retʃɪd] ['lɪstləsnəs] [ʌv; əv][maɪnd] , ['ɔltɝˌneɪtəd] [naʊ] [baɪ] ['viːəmənt] [rɪ'zentmənt]

From	this	wretched	listlessness	of	mind	,	alternated	now	by	vehement	resentment
从	这	可怜	倦怠	的	头脑	,	交替	现在	经过	慷慨	怨恨

[ə'genst] ['luːɪs] ,

against	Louise	,
反对	路易丝	,

在这种令人沮丧的倦怠感中，时而又夹杂着对路易丝的强烈怨恨，

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['ɑːnər] [ɪn][soʊ]

now	by	the	reproach	of	my	own	sense	of	honour	in	leaving	that	honour	in	so
现在	经过	这	责备	的	我的	自己的	感觉	的	荣誉	在	离开	那	荣誉	在	所以

['kwestʃənəb(ə)l] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

questionable	a	point	of	view	,
值得怀疑	一个	观点	的	看法	,

现在，我因自己的荣誉感而受到谴责，因为我竟然以如此可疑的立场放弃了这份荣誉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɪnzmən] [baɪ] [huːm] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ]

I	was	aroused	by	a	letter	from	the	distant	kinsman	by	whom	hitherto	I
我	曾是	被唤醒	经过	一个	信	从	这	遥远	亲属	经过	谁	迄今为止	我

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪ'glektɪd] .

had	been	so	neglected	.
有	到过	所以	被忽视的	.

我收到了一封来自远房亲戚的信，此前我一直被他冷落，这封信让我感到很激动。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

In	the	previous	year	he	had	lost	one	of	his	two	children	;	the	other	was
在	这	以前的	年	他	有	丢失的	一	的	他的	二	孩子们	;	这	其他	曾是

[dʒʌst] [ded] .

just	dead	.
只是	死的	.

前一年，他的两个孩子中有一个夭折了；另一个孩子刚刚去世。

[noʊ] ['nɪrər] [rɪ'leɪʃn] [naʊ] [sər'vaɪvɪŋ] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns]

No	nearer	relation	now	surviving	stood	between	me	and	my	chance	of	inheritance
不	更近	关系	现在	幸存	站立	之间	我	和	我的	机会	的	遗产

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

现在已没有更近的亲属在世，这不会妨碍我继承他的遗产。

[hi:; hi] [roʊt] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænli] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [tʌtʃt]

He	wrote	word	of	his	domestic	affliction	with	a	manly	sorrow	which	touched
他	写道	单词	的	他的	国内的	痛苦	和	一个	男子气概	悲哀	哪个	感动

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

他以男子汉的悲痛之情写下了他的家庭苦难，这深深打动了我。

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

said	that	his	health	was	failing	,	and	begged	me	,	as	soon	as	possible	,
说	那	他的	健康	曾是	失败	,	和	乞求	我	,	作为	很快	作为	可能的	,

他说他的健康状况每况愈下，恳求我尽快……

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn]['skɑ:tlənd] .

to	come	and	visit	him	in	Scotland	.
到	来	和	访问	他	在	苏格兰	.

去苏格兰看望他。

[aɪ] [went] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [sʌm; səm] [mʌnθs]

I	went	,	and	continued	to	reside	with	him	till	his	death	,	some	months
我	去	,	和	持续	到	居住	和	他	直到	他的	死亡	,	一些	几个月

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

我去了，并和他一起生活，直到几个月后他去世。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

By	his	will	I	succeeded	to	his	ample	fortune	on	condition	of	taking	his
经过	他的	将要	我	成功了	到	他的	充足	财富	在	状况	的	采取	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

根据他的遗嘱，我继承了他的巨额遗产，条件是改姓他的姓氏。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ə'ferz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [pər'mɪtɪd] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

As	soon	as	the	affairs	connected	with	this	inheritance	permitted	,	I	returned	to
作为	很快	作为	这	事务	连接	和	这	遗产	允许	,	我	返回	到

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

一旦处理完与继承遗产相关的事务，我就返回了巴黎。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sɔ:] [em] . - .

and	again	saw	M	.	Sartiges	.
和	再次	锯	M	.	-	.

又见到了萨蒂格斯先生。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['lu:ɪs] ,

I	had	never	heard	from	Louise	,
我	有	绝不	听到	从	路易丝	,

我从未收到过路易丝的消息。

[nɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] .

nor	from	any	one	connected	with	her	since	the	letter	you	have	read	.
也不	从	任何	一	连接	和	她	自从	这	信	你	有	读	.

也没有收到任何与她有关的人从你读过的那封信中得知的消息。

[noʊ] [steps] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

No	steps	had	been	taken	to	annul	the	marriage	,
不	步骤	有	到过	已采取	到	废止	这	婚姻	,

尚未采取任何措施宣告婚姻无效。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [sʌtʃ] [steps] [wʊd]

and	sufficient	time	had	elapsed	to	render	it	improbable	that	such	steps	would
和	充足的	时间	有	过去	到	使成为	它	不太可能	那	这样的	步骤	会

[biː; bi]['teɪkən] [naʊ] ;

be	taken	now	;
是	已采取	现在	;

时间已经过去足够长，现在采取这种措施的可能性微乎其微；

[bʌt; bət] [ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [steps] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [haʊ'evər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [bɑːnd]

but	if	no	such	steps	were	taken	,	however	free	from	the	marriage	-	bond
但	如果	不	这样的	步骤	是	已采取	,	然而	自由的	从	这	婚姻	-	纽带

['luːɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

Louise	might	be	,
路易丝	可能	是	,

但是，如果不采取此类措施，无论路易丝多么摆脱了婚姻的束缚，

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [rɪ'meɪnd] ['baɪndɪŋ] [ɑːn][maɪ'self] .

it	clearly	remained	binding	on	myself	.
它	清楚地	剩余	结合	在	我	.

它对我而言显然仍然具有约束力。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

At	my	request	,
在	我的	要求	,

应我的要求，

[em] . - [tʊk] [ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] ['meʒərz] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

M	.	Sartiges	took	the	most	vigorous	measures	that	occurred	to	him	to	ascertain
M	.	-	采取	这	最多	蓬勃	措施	那	发生	到	他	到	探明

[wer] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ,

where	Louise	was	,
在哪里	路易丝	曾是	,

萨蒂格斯先生采取了他能想到的最有力的措施来查明路易丝的下落。

[ænd; ənd] [wʌt] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	what	and	who	was	the	relation	with	whom	she	asserted	she	had
和	什么	和	WHO	曾是	这	关系	和	谁	她	断言	她	有

[faʊnd] ['refjuːdʒ] .

found	refuge	.
成立	避难所	.

她声称自己找到了避难所，而她与这个人又是什么关系？

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ; ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] , [kən'siːlɪŋ] [neɪmz] ,

The	police	were	employed	;	advertisements	were	issued	,	concealing	names	,
这	警察	是	受雇	;	广告	是	发布	,	隐藏	姓名	,

警方受雇；刊登广告，但隐去姓名；

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [klɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['luːɪs] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

but	sufficiently	clear	to	be	intelligible	to	Louise	if	they	came	under	her	eye	,
但	足够	清除	到	是	可理解的	到	路易丝	如果	他们	来了	在下面	她	眼睛	,

但足够清晰，如果路易丝看到的话，她应该能听懂。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ˌɪnfɔːrˈmæləti][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [ɪgˈzɪstɪd] ,

and	to	the	effect	that	if	any	informality	in	our	marriage	existed	,
和	到	这	影响	那	如果	任何	非正式性	在	我们的	婚姻	存在	,

并且大意是，如果我们的婚姻中存在任何不规范之处，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌserɪˈmoʊniəl]

she	was	implored	for	her	own	sake	to	remove	it	by	a	second	ceremonial
她	曾是	恳求	为了	她	自己的	清酒	到	消除	它	经过	一个	第二	仪式

— ['ænsər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈvuː] .

—	answer	to	be	addressed	to	the	avoue	.
—	回答	到	是	已解决	到	这	声明	.

为了她自身的利益，她被恳求通过第二次仪式——向证人作出的答复——将其移除。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] ; [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [feɪld] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]

No	answer	came	;	the	police	had	hitherto	failed	of	discovering	her	,	but
不	回答	来了	;	这	警察	有	迄今为止	失败的	的	发现	她	,	但

[wɜːr; wər] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [səkˈses] ,

were	sanguine	of	success	,
是	乐观	的	成功	,

没有回应；警方此前一直未能找到她，但他们对成功找到她充满信心。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [ðiːz] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ə; eɪ] ['pækɪt] [riːtʃt] [em] . - ,

when	a	few	weeks	after	these	advertisements	a	packet	reached	M	.	Sartiges	,
什么时候	一个	很少	周	后	这些	广告	一个	包	达到	M	.	-	,

几周后，萨尔蒂格斯先生收到了一包东西。

[inˈkləuzɪŋ] [ðə; ði] [səˈtifikeits] ['ænɛkst, əˈnɛkst][tuː; tə] [ðɪs] ['letər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [duːˈvæl]

enclosing	the	certificates	annexed	to	this	letter	,	of	the	death	of	Louise	Duval
封闭	这	证书	附件	到	这	信	,	的	这	死亡	的	路易丝	杜瓦尔

[æt; ət] ['mjuːnɪk] .

at	Munich	.
在	慕尼黑	.

随信附上路易丝·杜瓦尔在慕尼黑去世的证明书。

[ðə; ði] [səˈtifikeits] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈpɪrəns] .

The	certificates	,	as	you	will	see	,	are	to	appearance	.
这	证书	,	作为	你	将要	看	,	是	到	外貌	.

如您所见，这些证书仅与外观有关。

[əˈfɪʃəli] [əˈtestɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈkwestʃənəbli] ['dʒenjuɪn] .

officially	attested	and	unquestionably	genuine	.
官方	已证实	和	毫无疑问	真的	.

经官方认证，真实性毋庸置疑。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [baɪ][em] . - [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][maɪˈself] .

So	they	were	considered	by	M	.	Sartiges	as	well	as	by	myself	.
所以	他们	是	经过考虑的	经过	M	.	-	作为	出色地	作为	经过	我	.

所以，萨蒂格斯先生和我都考虑过这些方案。

[hɪr] , [ðen] , [ɔːl]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ['siːst] ; [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] .

Here	,	then	,	all	inquiry	ceased	;	the	police	were	dismissed	.
这里	,	然后	,	全部	询问	停止	;	这	警察	是	解雇	.

至此，所有调查均告终止；警方被解散。

[aɪ][wʌz; wəz] [friː] .

I	was	free	.
我	曾是	自由的	.

我自由了。

[baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][aɪ][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪl] - [stɑːrd] ['juːniən]

By	little	and	little	I	overcame	the	painful	impressions	which	my	ill	-	starred	union
经过	小的	和	小的	我	克服	这	痛苦	印象	哪个	我的	患病的	-	星形	联盟

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [luːˈiːzɪz] ['ɜːrli] [deθ] [bɪ'kwiːðd] .

and	the	announcement	of	Louise's	early	death	bequeathed	.
和	这	公告	的	路易丝的	早期的	死亡	遗赠	.

我渐渐克服了不幸的婚姻和路易丝早逝的消息给我带来的痛苦印象。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['æktɪv] [maɪnd] ,

Rich	,	and	of	active	mind	,
富有的	,	和	的	积极的	头脑	,

富有且思维活跃

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['traɪələz][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gluːmi] [driːm] .

I	learned	to	dismiss	the	trials	of	my	youth	as	a	gloomy	dream	.
我	学习	到	解雇	这	试验	的	我的	青年	作为	一个	阴沉	梦	.

我学会了把青年时代的磨难当作一场凄凉的梦境。

[aɪ] ['entərd] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] [laɪf] ; [aɪ] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]

I	entered	into	public	life	;	I	made	myself	a	creditable	position	;	became	acquainted
我	进入	进入	民众	生活	;	我	制成	我	一个	可信赖的	位置	;	成为	熟人

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] ;

with	your	aunt	;
和	你的	阿姨	;

我步入政坛；我取得了令人尊敬的地位；我认识了你的姑妈；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wedɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [em'belɪʃt] [maɪn] .

we	were	wedded	,	and	the	beauty	of	her	nature	embellished	mine	.
我们	是	已婚	,	和	这	美丽	的	她	自然	修饰过的	矿	.

我们结为夫妻，她的美丽与我的美相得益彰。

[ə'læs] , [ə'læs] !

Alas	,	alas	!
唉	,	唉	!

唉，唉！

[tuː] ['jɪrz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] — ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

two	years	after	our	marriage	—	nearly	five	years	after	I	had	received	the
二	年	后	我们的	婚姻	—	几乎	五	年	后	我	有	已收到	这

[sə'tifikeits] [ʌv; əv] [luːˈiːzɪz] [deθ] — [aɪ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː]

certificates	of	Louise's	death	—	I	and	your	aunt	made	a	summer	excursion	into
证书	的	路易丝的	死亡	—	我	和	你的	阿姨	制成	一个	夏天	短途旅行	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ;

the	country	of	the	Rhine	;
这	国家	的	这	莱茵河	;

结婚两年后——也就是在我收到路易丝的死亡证明近五年后——我和你姑妈去莱茵河地区进行了一次夏季旅行；

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] ['restɪd] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] .

on	our	return	we	rested	at	Aix	-	la	-	Chapelle	.
在	我们的	返回	我们	休息	在	艾克斯	-	拉	-	教堂	.

返回途中，我们在亚琛休息。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wen] ,

One	day	while	there	I	was	walking	alone	in	the	environs	of	the	town	,	when	,
一	天	尽管	那里	我	曾是	步行	独自的	在	这	周边环境	的	这	镇	,	什么时候	,

有一天，我独自一人在镇子附近散步时，

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['siːmɪŋli] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]

on	the	road	,	a	little	girl	,	seemingly	about	five	years	old	,	in	chase	of	a	butterfly
在	这	路	,	一个	小的	女孩	,	似乎	关于	五	年	老的	,	在	追赶	的	一个	蝴蝶

,

,

,

在路上，一个看起来大约五岁的小女孩正在追逐一只蝴蝶。

['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [fiːt] ; [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] ,

stumbled	and	fell	just	before	my	feet	;	I	took	her	up	,
踉跄	和	跌倒	只是	前	我的	脚	;	我	采取	她	向上	,

她绊了一下，摔倒在我脚边；我把她扶了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ðæn; ðən]['eni]

and	as	she	was	crying	more	from	the	shock	of	the	fall	than	any
和	作为	她	曾是	哭泣	更多的	从	这	震惊	的	这	落下	比	任何

['æktʃuəl][hɜːrt] ,

actual	hurt	,
实际的	伤害	,

她哭泣更多是因为摔倒带来的惊吓，而不是实际的伤痛。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [maɪ][best][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

I	was	still	trying	my	best	to	comfort	her	,
我	曾是	仍然	尝试	我的	最好的	到	舒适	她	,

我仍在尽力安慰她，

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi][sʌm; səm]['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] [ʌp] ,

when	a	lady	some	paces	behind	her	came	up	,
什么时候	一个	女士	一些	步幅	在后面	她	来了	向上	,

这时，身后几步远的一位女士走了过来。

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

and	in	taking	the	child	from	my	arms	as	I	was	bending	over	her	,
和	在	采取	这	孩子	从	我的	武器	作为	我	曾是	弯曲	超过	她	,

当我弯腰查看孩子时，他一把将孩子从我怀里抱走。

[θæŋkt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] .

thanked	me	in	a	voice	that	made	my	heart	stand	still	.
谢谢	我	在	一个	嗓音	那	制成	我的	心	站立	仍然	.

他用一种令我心跳骤停的声音向我道谢。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'held] ['luːɪs] .

I	looked	up	,	and	beheld	Louise	.
我	看起来	向上	,	和	观看	路易丝	.

我抬起头，看到了路易丝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kən'vʌlsɪvli] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['ʌtəd] [hɜːr; hər]

It	was	not	till	I	had	convulsively	clasped	her	hand	and	uttered	her
它	曾是	不是	直到	我	有	痉挛地	紧握	她	手	和	说出	她

[neɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .

name	that	she	recognized	me	.
姓名	那	她	认可	我	.

直到我紧紧抓住她的手，喊出她的名字，她才认出我来。

[aɪ][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːltərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

I	was	,	no	doubt	,	the	more	altered	of	the	two	,
我	曾是	,	不	怀疑	,	这	更多的	已修改	的	这	二	,

毫无疑问，我比他变化更大。

— [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [hæd; həd] [left] ['lɪt(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːdi] , [ker] [wɔːrn] ,

—	prosperity	and	happiness	had	left	little	trace	of	the	needy	,	care	worn	,
—	繁荣	和	幸福	有	左边	小的	痕迹	的	这	贫困	,	关心	磨损	,

['θredber] ['stuːd(ə)nt] .

threadbare	student	.
破旧的	学生	.

——繁荣和幸福几乎抹去了贫困潦倒、衣衫褴褛的学生的痕迹。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [self] -

But	if	she	were	the	last	to	recognize	,	she	was	the	first	to	recover	self	-
但	如果	她	是	这	最后的	到	认出	,	她	曾是	这	第一的	到	恢复	自己	-

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

但如果说她是最后一个意识到这一点的人，那么她却是第一个恢复镇定的人。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [hɑːrd] [ænd; ənd] [set] .

The	expression	of	her	face	became	hard	and	set	.
这	表达	的	她	脸	成为	难的	和	放	.

她的表情变得僵硬而冷峻。

[aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['vɜːrb(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [briːf] [kən'vɜːrs] [ðæt] [tʊk]

I	cannot	pretend	to	repeat	with	any	verbal	accuracy	the	brief	converse	that	took
我	不能	假装	到	重复	和	任何	口头	准确性	这	简短的	交谈	那	采取

[pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

place	between	us	,
地方	之间	我们	,

我无法准确地用语言复述我们之间那段简短的对话。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] , [beɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] [ðer; ðər]

as	she	placed	the	child	on	the	grass	bank	beside	the	path	,	bade	her	stay	there
作为	她	放置	这	孩子	在	这	草	银行	旁	这	小路	,	巴德	她	停留	那里

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

她把孩子放在小路旁的草坡上，轻轻地吩咐她待在那里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['peɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə]

and	walked	on	with	me	some	paces	as	if	she	did	not	wish	the	child	to
和	步行	在	和	我	一些	步幅	作为	如果	她	做过	不是	希望	这	孩子	到

[hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

hear	what	was	said	.
听到	什么	曾是	说	.

她和我一起往前走了几步，好像不想让孩子听到我们刚才说的话。

[ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

The	purport	of	what	passed	was	to	this	effect	:
这	旨趣	的	什么	通过了	曾是	到	这	影响	:

通过的决议要点如下：

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

She	refused	to	explain	the	certificates	of	her	death	further	than	that	,
她	拒绝	到	解释	这	证书	的	她	死亡	更远	比	那	,

她拒绝就她的死亡证明做进一步解释。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvəˌtaɪzmənts] ['ɪʃuːd]

becoming	aware	of	what	she	called	the	"	persecution	"	of	the	advertisements	issued
成为	意识到的	的	什么	她	称为	这	"	迫害	"	的	这	广告	发布

[ænd; ənd] [in'kwaiəriz] [institjuːtid] ,

and	inquiries	instituted	,
和	查询	已设立	,

她意识到自己所称的针对广告发布和调查的“迫害”，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðoʊz] ['dɑːkjuments][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

she	had	caused	those	documents	to	be	sent	to	the	address	given	in	the
她	有	导致	那些	文件	到	是	发送	到	这	地址	给定	在	这

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisement	,
广告	,

她已安排人将这些文件寄送到广告上提供的地址。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ɔːl] ['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

in	order	to	terminate	all	further	molestation	.
在	命令	到	终止	全部	更远	性骚扰	.

为了彻底杜绝一切进一步的骚扰。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] ,

But	how	they	could	have	been	obtained	,
但	如何	他们	可以	有	到过	获得	,

但它们是如何获得的呢?

[ɔːr][baɪ] [wʌt] [ɑːrt][soʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] ['fɔrdʒd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	by	what	art	so	ingeniously	forged	as	to	deceive	the	acuteness	of	a
或者	经过	什么	艺术	所以	巧妙地	锻造	作为	到	欺骗	这	急性	的	一个

['præktɪst] ['lɔɪər] ,

practised	lawyer	,
已实践	律师	,

或者，是用何种精巧的技艺伪造而成，以至于连经验丰富的律师的敏锐眼光都无法欺骗?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

I	know	not	to	this	day	.
我	知道	不是	到	这	天	.

直到今天我也不知道。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hæpi] , [ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

She	declared	,	indeed	,	that	she	was	now	happy	,	in	easy	circumstances	,
她	声明	,	的确	,	那	她	曾是	现在	快乐的	,	在	简单的	情况	,

她宣称，她现在生活幸福，境遇轻松。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]

and	that	if	I	wished	to	make	some	reparation	for	the	wrong	I	had	done
和	那	如果	我	希望	到	制作	一些	赔偿	为了	这	错误的	我	有	完毕

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果我想弥补我对她造成的伤害，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [piːs] ;

it	would	be	to	leave	her	in	peace	;
它	会	是	到	离开	她	在	和平	;

这样才能让她安息;

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] — [wiː; wi]['evər] [met] [ə'gen] ,

and	in	case	—	which	was	not	likely	—	we	ever	met	again	,
和	在	案件	—	哪个	曾是	不是	可能	—	我们	曾经	遇见	再次	,

万一——虽然可能性不大——我们再次相遇，

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , ['nevər]

to	regard	and	treat	her	as	a	stranger	;	that	she	,	on	her	part	,	never
到	看待	和	对待	她	作为	一个	陌生人	;	那	她	,	在	她	部分	,	绝不

[wʊd] [mə'lest] [ˌem 'iː] ,

would	molest	me	,
会	骚扰	我	,

把她当作陌生人看待和对待；而她也绝不会骚扰我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrtəˌfaɪd] [deθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [duː'væl] [left] [ˌem 'iː][æz; əz] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen]

and	that	the	certified	death	of	Louise	Duval	left	me	as	free	to	marry	again
和	那	这	认证	死亡	的	路易丝	杜瓦尔	左边	我	作为	自由的	到	结婚	再次

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] .

as	she	considered	herself	to	be	.
作为	她	经过考虑的	她自己	到	是	.

路易丝·杜瓦尔的死亡证明使我和她一样，都认为自己可以自由再婚。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] , [soʊ] [bɪ'wɪldərd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [tɔːkt] ,

My	mind	was	so	confused	,	so	bewildered	,	while	she	thus	talked	,
我的	头脑	曾是	所以	使困惑	,	所以	困惑	,	尽管	她	因此	谈话	,

她这样说话的时候，我的脑子一片混乱，完全懵了。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] .

that	I	did	not	attempt	to	interrupt	her	.
那	我	做过	不是	试图	到	打断	她	.

我没有试图打断她。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd][soʊ] [krʌʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['skersli] ['strʌgld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli] ,

The	blow	had	so	crushed	me	that	I	scarcely	struggled	under	it	;	only	,
这	吹	有	所以	碎	我	那	我	几乎	挣扎	在下面	它	;	仅有的	,

那一击如此沉重，我几乎无力挣扎；只是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wen] ['teɪkən]

as	she	turned	to	leave	me	,	I	suddenly	recollected	that	the	child	,	when	taken
作为	她	转向	到	离开	我	,	我	突然	回忆	那	这	孩子	,	什么时候	已采取

[frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] ,

from	my	arms	,
从	我的	武器	,

当她转身离开我时，我突然想起，当孩子从我怀里被带走时，

[hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [mə'mɑːn] , " [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

had	called	her	"	Maman	,	"	and	,	judging	by	the	apparent	age	of	the	child
有	称为	她	"	妈妈	,	"	和	,	评判	经过	这	明显	年龄	的	这	孩子

,

,

,

他叫她“妈妈”，而且，从孩子的年龄来看，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] ['luːɪs] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] ,

it	must	have	been	born	but	a	few	months	after	Louise	had	left	me	,
它	必须	有	到过	出生	但	一个	很少	几个月	后	路易丝	有	左边	我	,

它应该是在路易丝离开我几个月后出生的。

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪn] .

—	that	it	must	be	mine	.
—	那	它	必须	是	矿	.

——那一定是我的。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][maɪ] ['drɪri] [woʊ] , [aɪ] ['fɔːltəd] [aʊt] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnfənt] ?

And	so	,	in	my	dreary	woe	,	I	faltered	out	,	"	But	what	of	your	infant	?
和	所以	,	在	我的	凄凉	悲哀	,	我	犹豫不决	出去	,	"	但	什么	的	你的	婴儿	?

于是，在悲痛欲绝中，我结结巴巴地问道：“可是你的孩子怎么办呢？”

['ʃʊrli] [ðæt] [hæz; həz][ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Surely	that	has	on	me	a	claim	that	you	relinquish	for	yourself	.
一定	那	有	在	我	一个	宣称	那	你	放弃	为了	你自己	.

这无疑对我构成了一种要求，而这种要求是你放弃给自己的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ] [diːmd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [waɪf] ? "

You	were	not	unfaithful	to	me	while	you	deemed	you	were	my	wife	?	"
你	是	不是	不忠	到	我	尽管	你	被认为	你	是	我的	妻子	?	"

你自认为是我的妻子，难道就没有背叛我吗？

" ['hevəns] ! [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] ?

"	Heavens	!	can	you	insult	me	by	such	a	doubt	?
"	天	!	能	你	侮辱	我	经过	这样的	一个	怀疑	?

天哪！你竟敢用这样的疑问来侮辱我?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] ['hɔːtɪli] .

"	she	cried	out	,	impulsively	and	haughtily	.
"	她	哭	出去	,	冲动地	和	傲慢地	.

她冲动而傲慢地喊道。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['liːgəli] [jʊr; jər][waɪf] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz][nɑːt] ['liːgəli] [jɔːrz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] ,

"	But	as	I	was	not	legally	your	wife	,	the	child	is	not	legally	yours	;	it	is	mine	,
"	但	作为	我	曾是	不是	合法地	你的	妻子	,	这	孩子	是	不是	合法地	你的	;	它	是	矿	,

“但是，由于我不是你的法律妻子，所以孩子也不是你的；孩子是我的。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [maɪn] .

and	only	mine	.
和	仅有的	矿	.

而且只属于我。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] " — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz][ɪn] [daʊt] .

Nevertheless	,	if	you	wish	to	claim	it	"	—	here	she	paused	as	in	doubt	.
尽管如此	,	如果	你	希望	到	宣称	它	"	—	这里	她	暂停	作为	在	怀疑	.

然而，如果你想要得到它”——说到这里，她停顿了一下，似乎有些犹豫。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .

I	saw	at	once	that	she	was	prepared	to	resign	to	me	the	child	if	I	had	urged	her	to	do	so	.
我	锯	在	一次	那	她	曾是	准备	到	辞职	到	我	这	孩子	如果	我	有	敦促	她	到	做	所以	.

我立刻看出，如果我恳求她把孩子交给我，她就准备这么做。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] .

I	must	own	,	with	a	pang	of	remorse	,	that	I	recoiled	from	such	a	proposal	.
我	必须	自己的	,	和	一个	疼痛	的	悔恨	,	那	我	反冲	从	这样的	一个	提议	.

我必须承认，带着一丝懊悔，我当时对这样的提议感到反感。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ?

What	could	I	do	with	the	child	?
什么	可以	我	做	和	这	孩子	?

我该如何处置这个孩子?

[haʊ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ][waɪf][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

How	explain	to	my	wife	the	cause	of	my	interest	in	it	?
如何	解释	到	我的	妻子	这	原因	的	我的	兴趣	在	它	?

我该如何向妻子解释我对它感兴趣的原因?

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] ,

If	only	a	natural	child	of	mine	,
如果	仅有的	一个	自然的	孩子	的	矿	,

如果能亲生一个孩子就好了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['oʊnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒænit] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['erər] .

I	should	have	shrunk	from	owning	to	Janet	a	youthful	error	.
我	应该	有	缩小	从	拥有	到	珍妮特	一个	青春	错误	.

我本不该向珍妮特坦白年轻时犯下的错误。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , — [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [waɪf] [stɪl] ['lɪvɪŋ] !

But	as	it	was	,	—	the	child	by	a	former	marriage	,	the	former	wife	still	living	!
但	作为	它	曾是	,	—	这	孩子	经过	一个	以前的	婚姻	,	这	以前的	妻子	仍然	活的	!

但事实是——这是前一段婚姻所生的孩子，而前妻仍然健在！

— [maɪ] [blʌd] [ræn] [koʊld] [wɪð; wɪθ] [dred] .

—	my	blood	ran	cold	with	dread	.
—	我的	血	跑	寒冷的	和	恐惧	.

— 我感到一阵寒意袭来，血液都凝固了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn'vent] [wʌt] ['stɔːri] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['perəntɪdʒ] ,

And	if	I	did	take	the	child	,	invent	what	story	I	might	as	to	its	parentage	,
和	如果	我	做过	拿	这	孩子	,	发明	什么	故事	我	可能	作为	到	它是	亲子关系	,

如果我真的带走了这个孩子，我会编造一个关于他身世的故事。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [ɪk'spoʊz] [maɪ'self] , [ɪk'spoʊz] ['dʒænit] , [tuː; tə] ['terəb(ə)l] ['kɑːnstənt] ['deɪndʒər] ?

should	I	not	expose	myself	,	expose	Janet	,	to	terrible	constant	danger	?
应该	我	不是	暴露	我	,	暴露	珍妮特	,	到	糟糕的	持续的	危险	?

我难道不应该让自己和珍妮特身处持续不断的危险之中吗?

[ðə; ði] ['mʌðɝz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [maɪt] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	mother's	natural	affection	might	urge	her	at	any	time	to	seek	tidings	of	the	child	,
这	母亲的	自然的	感情	可能	敦促	她	在	任何	时间	到	寻找	消息	的	这	孩子	,

母亲天生的母爱可能随时驱使她打听孩子的消息。

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [nuː] [neɪm] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ['jɪrz] [hens] ,

and	in	so	doing	she	might	easily	discover	my	new	name	,	and	,	perhaps	years	hence	,
和	在	所以	正在做	她	可能	容易地	发现	我的	新的	姓名	,	和	,	也许	年	因此	,

这样做的话，她很容易就能发现我的新名字，而且，也许几年后，

[ɪ'stæblɪʃ] [ɑːn] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] [oʊn] [kleɪm] .

establish	on	me	her	own	claim	.
建立	在	我	她	自己的	宣称	.

让我来证明她自己的主张。

[noʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪsk] [sʌtʃ] ['perilz] .

No	,	I	could	not	risk	such	perils	.
不	,	我	可以	不是	风险	这样的	危险	.

不，我不能冒这样的风险。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['sʌlənli] , " [juː; jʊ] [seɪ] ['raɪtli] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [jɔːrz] , — ['oʊnli] [jɔːrz] .

I	replied	sullenly	,	"	You	say	rightly	;	the	child	is	yours	,	—	only	yours	.
我	回复	闷闷不乐地	,	"	你	说	没错	;	这	孩子	是	你的	,	—	仅有的	你的	.

我闷闷不乐地回答说："你说得对；孩子是你的，只属于你。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːnieri] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	was	about	to	add	an	offer	of	pecuniary	provision	for	it	,
"	我	曾是	关于	到	添加	一个	提供	的	金钱	条款	为了	它	,

"我原本打算为此提供一笔经济补偿，"

[bʌt; bət] ['luːɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] ['skɔːrnfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bæd][left]

but	Louise	had	already	turned	scornfully	towards	the	bank	on	which	she	bad	left
但	路易丝	有	已经	转向	轻蔑地	向	这	银行	在	哪个	她	坏的	左边

[ðə; ði] ['ɪnfənt] .

the	infant	.
这	婴儿	.

但路易丝已经轻蔑地转身走向她把婴儿留在河岸上的那条河岸。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [snætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd][sʌm; səm][waɪld] ['flaʊərz] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ]

I	saw	her	snatch	from	the	child's	hand	some	wild	flowers	the	poor	thing
我	锯	她	抢夺	从	这	孩子的	手	一些	荒野	花朵	这	贫穷的	事物

[hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] ;

had	been	gathering	;
有	到过	采集	;

我看见她从孩子手中抢走了一些野花，那些野花是可怜的孩子一直在采摘的；

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	often	have	I	thought	of	the	rude	way	in	which	she	did	it	,
和	如何	经常	有	我	想法	的	这	粗鲁的	方式	在	哪个	她	做过	它	,

我多少次想起她当时那种粗鲁无礼的态度，

— [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

—	not	as	a	mother	who	loves	her	child	.
—	不是	作为	一个	母亲	WHO	爱	她	孩子	.

——不像一位爱孩子的母亲那样。

[dʒʌst] [ðen] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ; [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [nuː] ,

Just	then	other	passengers	appeared	on	the	road	;	two	of	them	I	knew	,
只是	然后	其他	乘客	出现	在	这	路	;	二	的	他们	我	知道	,

这时，路上又出现了其他乘客；其中两个我认识。

— [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌp(ə)l] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒænit][ænd; ənd][maɪ'self] .

—	an	English	couple	very	intimate	with	Lady	Janet	and	myself	.
—	一个	英语	夫妻	非常	亲密的	和	女士	珍妮特	和	我	.

——一对与珍妮特夫人和我关系非常亲密的英国夫妇。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [ˌem 'iː] , [waɪl] ['luːɪs] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfənt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

They	stopped	to	accost	me	,	while	Louise	passed	by	with	the	infant	towards	the
他们	停止	到	招呼	我	,	尽管	路易丝	通过了	经过	和	这	婴儿	向	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他们停下来拦住我，而路易丝抱着婴儿朝镇子走去。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] .

I	turned	in	the	opposite	direction	,	and	strove	to	collect	my	thoughts	.
我	转向	在	这	对面的	方向	,	和	努力	到	收集	我的	想法	.

我转身朝相反的方向走去，努力整理思绪。

['terəb(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] ,

Terrible	as	was	the	discovery	thus	suddenly	made	,
糟糕的	作为	曾是	这	发现	因此	突然	制成	,

尽管这一突如其来的发现令人震惊，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd][æz; əz] [strɔːŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz][maɪ'self][tuː; tə]

it	was	evident	that	Louise	had	as	strong	an	interest	as	myself	to
它	曾是	明显	那	路易丝	有	作为	强的	一个	兴趣	作为	我	到

[kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

conceal	it	.
隐藏	它	.

很明显，路易丝和我一样，都非常想隐瞒这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][biː; bi][di'vʌldʒd] .

There	was	little	chance	that	it	would	ever	be	divulged	.
那里	曾是	小的	机会	那	它	会	曾经	是	泄露	.

这件事几乎没有可能被泄露。

[hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

Her	dress	and	that	of	the	child	were	those	of	persons	in	the	richer	classes	of	life	.
她	裙子	和	那	的	这	孩子	是	那些	的	人	在	这	更富有	课程	的	生活	.

她和孩子的穿着打扮都属于上层阶级。

['æftər][ɔːl] , ['daʊtləs] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['niːdɪd] [nɑːt] [pɪ'kjuːnieri] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

After	all	,	doubtless	,	the	child	needed	not	pecuniary	assistance	from	me	,
后	全部	,	毫无疑问	,	这	孩子	需要	不是	金钱	协助	从	我	,

毕竟，毫无疑问，这孩子并不需要我的经济资助。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [best] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [ker] .

and	was	surely	best	off	under	the	mother's	care	.
和	曾是	一定	最好的	离开	在下面	这	母亲的	关心	.

在母亲的照顾下，他肯定过得最好。

[ðʌs] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'luːd] [maɪ'self] .

Thus	I	sought	to	comfort	and	to	delude	myself	.
因此	我	寻求	到	舒适	和	到	妄想	我	.

于是，我试图安慰自己，欺骗自己。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒænit]

The	next	day	Janet
这	下一个	天	珍妮特

第二天，珍妮特

[ænd; ənd][aɪ] [left] ['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

and	I	left	Aix	-	la	-	Chapelle	and	returned	to	England	.
和	我	左边	艾克斯	-	拉	-	教堂	和	返回	到	英格兰	.

于是我离开了亚琛，返回了英国。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['dʒænit] [wʌz; wəz][nɑːt] ['liːgəli] [maɪ][waɪf] ;

But	it	was	impossible	for	me	to	banish	the	dreadful	thought	that	Janet	was	not	legally	my	wife	;
但	它	曾是	不可能的	为了	我	到	放逐	这	可怕	想法	那	珍妮特	曾是	不是	合法地	我的	妻子	;

但我始终无法摆脱珍妮特在法律上不是我的妻子这个可怕的想法；

[ðæt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ges] [ðə; ði]['siːkrət] [lɑːdʒd] [ɪn][maɪ] [brest] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə] [ˌem 'iː] [fər'evər] ,

that	could	she	even	guess	the	secret	lodged	in	my	breast	she	would	be	lost	to	me	forever	,
那	可以	她	甚至	猜测	这	秘密	已提交	在	我的	胸部	她	会	是	丢失的	到	我	永远	,

她要是能猜到我胸口藏着的秘密，她就永远失去我了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ([juː; jʊ] [noʊ] [wel] [haʊ] ['tendərli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː])

even	though	she	died	of	the	separation	(	you	know	well	how	tenderly	she	loved	me	)	.
甚至	尽管	她	死亡	的	这	分离	(	你	知道	出色地	如何	温柔地	她	喜爱	我	)	.

:
.

即使她因分离而死（你很清楚她有多么深爱我）。

[maɪ] ['neɪtʃər] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ]['saɪlənt][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

My	nature	underwent	a	silent	revolution	.
我的	自然	经历了	一个	沉默的	革命	.

我的性格经历了一场悄无声息的变革。

[aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] ['tʃerɪʃt] [ðə; ðɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə][moʊst][men][ɪn]['pʌblɪk][laɪf] , —

I	had	previously	cherished	the	ambition	common	to	most	men	in	public	life	,	—
我	有	之前	珍爱	这	志向	常见的	到	最多	男人	在	民众	生活	,	—

[ðə; ðɪ][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [feɪm] ,

the	ambition	for	fame	,
这	志向	为了	名声	,

我之前也怀有大多数身居要职的男性所共有的抱负——追求名利。

[fɔːr; fər] [pleɪs] , [fɔːr; fər] ['paʊər] .

for	place	,	for	power	.
为了	地方	,	为了	力量	.

为了地位，为了权力。

[ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [left] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [wel] [noʊn] ,

That	ambition	left	me	;	I	shrank	from	the	thought	of	becoming	too	well	known	,
那	志向	左边	我	;	我	缩小	从	这	想法	的	成为	也	出色地	已知	,

那份雄心壮志消失了；一想到自己会变得太出名，我就感到畏惧。

[lest] ['luːɪs] [ɔːr][hɜːr; hər] [kə'nekʃnz] , [æz; əz] [jet] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [neɪm] ,

lest	Louise	or	her	connections	,	as	yet	ignorant	of	my	new	name	,
免得	路易丝	或者	她	连接	,	作为	然而	无知	的	我的	新的	姓名	,

以免路易丝或她的同伙，还不知道我的新名字，

[maɪt] [mɔːr] ['iːzəli] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [nuː] ; ['neɪmli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɔːrn]

might	more	easily	learn	what	the	world	knew	;	namely	that	I	had	previously	borne
可能	更多的	容易地	学习	什么	这	世界	知道	;	即	那	我	有	之前	出生

[ə'nʌðər] [neɪm] ,

another	name	,
其他	姓名	,

或许更容易得知世人所知晓的事；那就是我以前曾用过另一个名字。

— [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , — [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ['welθi] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] ,

—	the	name	of	her	husband	,	—	and	finding	me	wealthy	and	honoured	,
—	这	姓名	的	她	丈夫	,	—	和	寻找	我	富裕	和	荣幸	,

——她丈夫的名字，——并发现我富有且受人尊敬，

[maɪt] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɔːr][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðə; ðɪ][taɪz] [ʃiː; ʃi]

might	hereafter	be	tempted	to	claim	for	herself	or	her	daughter	the	ties	she
可能	此后	是	受诱惑	到	宣称	为了	她自己	或者	她	女儿	这	领带	她

[ə'dʒʊrd] [fɔːr; fər][bəuθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌem 'iː] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

adjured	for	both	while	she	deemed	me	poor	and	despised	.
受伤	为了	两个都	尽管	她	被认为	我	贫穷的	和	被鄙视的	.

她以后可能会试图为自己或女儿争取她曾为自己和女儿争取到的关系，而她却认为我贫穷且卑微。

[bʌt; bət] ['pɑːrtli] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , ['pɑːrtli] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪndʒl][baɪ][maɪ][saɪd] ,

But	partly	my	conscience	,	partly	the	influence	of	the	angel	by	my	side	,
但	部分	我的	良心	,	部分	这	影响	的	这	天使	经过	我的	边	,

但一部分是我的良心，一部分是我身边天使的影响，

[kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [wət'evər] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

compelled	me	to	seek	whatever	means	of	doing	good	to	others	position	and
被迫	我	到	寻找	任何	方法	的	正在做	好的	到	其他的	位置	和

['sɜːrkəmstænsɪz] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .

circumstances	placed	at	my	disposal	.
情况	放置	在	我的	处理	.

这促使我寻求一切可以利用的手段，在现有地位和环境下为他人谋福利。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [wen] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['kwaɪət]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]

I	was	alarmed	when	even	such	quiet	exercise	of	mind	and	fortune	acquired	a
我	曾是	惊慌	什么时候	甚至	这样的	安静的	锻炼	的	头脑	和	财富	获得	一个

[sɔ:rt][ʌv; əv] [sə'lebrəti] .

sort	of	celebrity	.
种类	的	名人	.

令我感到震惊的是，就连这种安静的脑力和财富活动也获得了某种名气。

[haʊ] [peɪn] ['fʊli] [aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] !

How	pain	fully	I	shrank	from	it	!
如何	疼痛	完全	我	缩小	从	它	!

我当时是多么痛苦啊!

[ðə; ði][wɜ:rld] [ə'trɪbju:tɪd] [maɪ] [dred] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [tu:; tə] [ˌʌnə'fektɪd] ['mɑ:dəsti] .

The	world	attributed	my	dread	of	publicity	to	unaffected	modesty	.
这	世界	归因于	我的	恐惧	的	宣传	到	不受影响	谦逊	.

世人将我对公众关注的恐惧归因于我毫不做作的谦逊。

[ðə; ði][wɜ:rld] [preɪzd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [maɪ'self][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] .

The	world	praised	me	,	and	I	knew	myself	an	impostor	.
这	世界	赞扬	我	,	和	我	知道	我	一个	骗子	.

世人称赞我，但我自知是个冒牌货。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [stoʊl][ɑ:n] .

But	the	years	stole	on	.
但	这	年	偷窃	在	.

但岁月悄然流逝。

[aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ɔ:r][hɜ:r; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪrz] ['grædʒuəli] [səb'saidid] .

I	heard	no	more	of	Louise	or	her	child	,	and	my	fears	gradually	subsided	.
我	听到	不	更多的	的	路易丝	或者	她	孩子	,	和	我的	恐惧	逐步地	平静下来	.

之后我再也没有听到路易丝和她孩子的消息，我的恐惧也渐渐消退了。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'səʊl] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [bɔ:rn][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ]['dʒænit][daɪd][ɪn][ðer; ðər]

Yet	I	was	consoled	when	the	two	children	born	to	me	by	Janet	died	in	their
然而	我	曾是	安慰	什么时候	这	二	孩子们	出生	到	我	经过	珍妮特	死亡	在	他们的

['ɪnfənsi] .

infancy	.
婴儿期	.

然而，珍妮特为我生的两个孩子在婴儿时期夭折，这反而让我感到安慰。

[hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][træn'spaɪərd][tu:; tə]

Had	they	lived	,	who	can	tell	whether	something	might	not	have	transpired	to
有	他们	居住地	,	WHO	能	告诉	无论	某物	可能	不是	有	发生了	到

[pru:v] [ðem; ðəm] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] .

prove	them	illegitimate	.
证明	他们	私生子	.

如果他们活下来，谁又能说不定会发生什么事来证明他们是私生子呢?

[aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑ:n] .

I	must	hasten	on	.
我	必须	趋	在	.

我必须加快速度。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [kə'læməti][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

At	last	came	the	great	and	crushing	calamity	of	my	life	,
在	最后的	来了	这	伟大的	和	压碎	灾害	的	我的	生活	,

最终，我生命中那场巨大而毁灭性的灾难降临了。

— [aɪ][lɔ:st][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] .

—	I	lost	the	woman	who	was	my	all	in	all	.
—	我	丢失的	这	女士	WHO	曾是	我的	全部	在	全部	.

我失去了我的一切。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]

At	least	she	was	spared	the	discovery	that	would	have	deprived	me	of	the
在	至少	她	曾是	幸存	这	发现	那	会	有	被剥夺的	我	的	这

[raɪt] [ʌv; əv] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər] ['deθbed] ,

right	of	tending	her	deathbed	,
正确的	的	倾向于	她	临终	,

至少她免于被发现，否则我将失去在她临终前照顾她的权利。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [tuːm] [ə; eɪ] [pleɪs] ['veɪkənt][fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	leaving	within	her	tomb	a	place	vacant	for	myself	.
和	离开	之内	她	墓	一个	地方	空缺	为了	我	.

并在她的墓穴中为自己留出一个空位。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['ægəni] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [lɔːs] ,

But	after	the	first	agonies	that	followed	her	loss	,
但	后	这	第一的	痛苦	那	随后	她	损失	,

但经历了失去亲人后的最初痛苦之后，

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [sɔːt] [tuː; tə] ['træŋkwəlaɪz] [bɪ'keɪm] ['terəbli] [rɪ'proʊtʃfl] .

the	conscience	I	had	so	long	sought	to	tranquillize	became	terribly	reproachful	.
这	良心	我	有	所以	长的	寻求	到	镇静	成为	可怕	责备的	.

我一直以来努力安抚的良心，如今却充满了深深的责备。

['luːɪs] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ] ['gɪltləs] [tʃaɪld] [hæd; həd]

Louise	had	forfeited	all	right	to	my	consideration	,	but	my	guiltless	child	had
路易丝	有	丧失	全部	正确的	到	我的	考虑	,	但	我的	无罪	孩子	有

[nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

not	done	so	.
不是	完毕	所以	.

路易丝已经丧失了所有让我考虑的权利，但我无辜的孩子却没有。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] [stɪl] ?

Did	it	live	still	?
做过	它	居住	仍然	?

它还活着吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [er] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːtʃənz] , — [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

If	so	,	was	it	not	the	heir	to	my	fortunes	,	—	the	only	child	left	to	me	?
如果	所以	,	曾是	它	不是	这	继承人	到	我的	财富	,	—	这	仅有的	孩子	左边	到	我	?

如果真是这样，那他/她不就是我的继承人吗？——我唯一的孩子?

[truː] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [welθ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][lænd] ;

True	,	I	have	the	absolute	right	to	dispose	of	my	wealth	:	it	is	not	in	land	;
真的	,	我	有	这	绝对	正确的	到	处置	的	我的	财富	:	它	是	不是	在	土地	;

没错，我有绝对的权利处置我的财富：它不是土地；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [in'teild] : [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['dɔːtər] [aɪ][hæd; həd] [fər'seɪkən] ['mɔːrəli] [ðə; ði]

it	is	not	entailed	:	but	was	not	the	daughter	I	had	forsaken	morally	the
它	是	不是	包含	:	但	曾是	不是	这	女儿	我	有	被遗弃的	道德上	这

[fɜːrst] ['kleɪmənt] ;

first	claimant	;
第一的	索赔	;

这不是必然的：但是，我道德上抛弃的女儿并不是第一个提出继承权的人；

[wʌz; wəz][noʊ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

was	no	reparation	due	to	her	?
曾是	不	赔偿	到期的	到	她	?

她难道没有得到任何赔偿吗?

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈæftər][jʊr; jər][ˈænts, ˈɔnts]

You	remember	that	my	physician	ordered	me	,	some	little	time	after	your	aunt's
你	记住	那	我的	医生	订购	我	,	一些	小的	时间	后	你的	姑姑的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

你还记得吗？你姑姑去世后不久，我的医生就吩咐我.....

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈtempərerɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .

to	seek	a	temporary	change	of	scene	.
到	寻找	一个	暂时的	改变	的	场景	.

寻求暂时的换个环境。

[aɪ] [əuˈbeid] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˈwɪðər] .

I	obeyed	,	and	went	away	no	one	knew	whither	.
我	服从	,	和	去	离开	不	一	知道	往哪里去	.

我遵命而去，无人知晓我去了哪里。

[wel] , [aɪ] [rɪˈper] [tuː; tə][ˈpærɪs] ; [ðer; ðər][aɪ] [sɔːt] [em] . - , [ðə; ði] [əˈvuː] .

Well	,	I	repaired	to	Paris	;	there	I	sought	M	.	Sartiges	,	the	avoue	.
出色地	,	我	已修复	到	巴黎	;	那里	我	寻求	M	.	-	,	这	声明	.

于是，我去了巴黎；在那里我找到了萨蒂格斯先生，也就是那位牧师。

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ded] .

I	found	he	had	been	long	dead	.
我	成立	他	有	到过	长的	死的	.

我发现他早已去世很久了。

[aɪ] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] ,

I	discovered	his	executors	,
我	发现	他的	遗嘱执行人	,

我找到了他的遗嘱执行人，

[ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [ɪf] [ˈeni] [ˈpepərz] [ɔːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [bɪˈtwiːn] [ˈritʃəd] [məkˈdɑːn(ə)ld][ænd; ənd]

and	inquired	if	any	papers	or	correspondence	between	Richard	Macdonald	and
和	询问	如果	任何	文件	或者	一致	之间	理查德	麦克唐纳	和

[hɪmˈself] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

himself	many	years	ago	were	in	existence	.
他自己	许多	年	前	是	在	存在	.

并询问多年前理查德·麦克唐纳与他之间是否有任何文件或信件存世。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ˈdɑːkjuments] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] ,

All	such	documents	,	with	others	not	returned	to	correspondents	at	his	decease	,
全部	这样的	文件	,	和	其他的	不是	返回	到	通讯员	在	他的	死亡	,

所有这些文件，以及其他在他去世后未归还给通信者的文件，

[hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .

had	been	burned	by	his	desire	.
有	到过	烧伤	经过	他的	欲望	.

他的欲望曾灼伤了他。

[noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] ,

No	possible	clew	to	the	whereabouts	of	Louise	,
不	可能的	线索	到	这	下落	的	路易丝	,

没有关于路易丝下落的任何线索。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [sɪns] [aɪ] [læst] [sɔː] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [left] .

should	any	have	been	gained	since	I	last	saw	her	,	was	left	.
应该	任何	有	到过	获得	自从	我	最后的	锯	她	,	曾是	左边	.

如果自从我上次见到她以来她有什么收获，那也已经过去了。

[wʌt] [ðen] [tuː; tə][duː][aɪ] [nuː] [nɑːt] .

What	then	to	do	I	knew	not	.
什么	然后	到	做	我	知道	不是	.

我当时不知道该怎么办。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [θruː] [st'reɪndʒəz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [dɪs'kʌvərɪŋ] [maɪ][tʃaɪld] ,

I	did	not	dare	to	make	inquiries	through	strangers	,	which	,	if	discovering	my	child	,
我	做过	不是	敢	到	制作	查询	通过	陌生人	,	哪个	,	如果	发现	我的	孩子	,

我不敢通过陌生人打听，万一发现了我的孩子，

[maɪt] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dis'ɔnəd] [ðə; ði] ['meməri]

might	also	bring	to	light	a	marriage	that	would	have	dishonoured	the	memory
可能	还	带来	到	光	一个	婚姻	那	会	有	蒙羞	这	记忆

[ʌv; əv][maɪ] [lɔːst] [seɪnt] .

of	my	lost	saint	.
的	我的	丢失的	圣	.

也可能揭露一段有辱我已故圣人名誉的婚姻。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] .

I	returned	to	England	,	feeling	that	my	days	were	numbered	.
我	返回	到	英格兰	,	感觉	那	我的	天	是	编号	.

我回到英国，感觉自己时日无多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [trænz'mɪt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

It	is	to	you	that	I	transmit	the	task	of	those	researches	which	I	could	not
它	是	到	你	那	我	发送	这	任务	的	那些	研究	哪个	我	可以	不是

['ɪnstɪtuːt] .

institute	.
研究所	.

我将我无法开展的那些研究任务委托给你。

[aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] ['legəsiz] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz]

I	bequeath	to	you	,	with	the	exception	of	trifling	legacies	and	donations
我	遗赠	到	你	,	和	这	例外	的	琐事	遗产	和	捐款

[tuː; tə] ['pʌblɪk] ['tʃæritiz] ,

to	public	charities	,
到	民众	慈善机构	,

除了微不足道的遗产和对公共慈善机构的捐款外，我将以下财产遗赠给你：

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] ;

the	whole	of	my	fortune	;
这	所有的	的	我的	财富	;

我的全部财产；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌst] [wɪtʃ]

but	you	will	understand	by	this	letter	that	it	is	to	be	held	on	a	trust	which
但	你	将要	理解	经过	这	信	那	它	是	到	是	握住	在	一个	相信	哪个

[aɪ] ['kænɑːt] ['spesɪfaɪ][ɪn][maɪ] [wɪl] .

I	cannot	specify	in	my	will	.
我	不能	指定	在	我的	将要	.

但从这封信中您应该明白，这笔钱将由一个我无法在遗嘱中指定的信托机构持有。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði] ['venəˌreɪtid] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] ,

I	could	not	,	without	dishonouring	the	venerated	name	of	your	aunt	,
我	可以	不是	,	没有	不光彩	这	受人尊敬	姓名	的	你的	阿姨	,

我不能这样做，否则会玷污您姑姑受人尊敬的名声。

['ɪndɪkeɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][maɪ] [welθ] [ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ][waɪf] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ]

indicate	**as**	**the**	**heiress**	**of**	**my**	**wealth**	**a**	**child**	**by**	**a**	**wife**	**living**	**at**	**the**	**time**	**I**
表明	作为	这	女继承人	的	我的	财富	一个	孩子	经过	一个	妻子	活的	在	这	时间	我

['mærid] ['dʒænit] .

married	**Janet**	**.**
已婚	珍妮特	.

指定我与珍妮特结婚时在世的妻子所生的孩子为我的财产继承人。

[aɪ] ['kænɑ:t] [fɔ:rm] ['eni] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'raʊz] ['gɑ:sɪp] [ænd; ənd]

I	**cannot**	**form**	**any**	**words**	**for**	**such**	**a**	**devise**	**which**	**would**	**not**	**arouse**	**gossip**	**and**
我	不能	形式	任何	字	为了	这样的	一个	设计	哪个	会	不是	引起	闲话	和

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	**,**
怀疑	,

对于这种装置，我找不到任何不引起流言蜚语和猜疑的词语来形容。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [aɪ] [wʊd] [ʃʌn] .

and	**furnish**	**ultimately**	**a**	**clew**	**to**	**the**	**discovery**	**I**	**would**	**shun**	**.**
和	提供	最终	一个	线索	到	这	发现	我	会	回避	.

最终却为我所不愿看到的发现提供了线索。

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] , ['æftər] [ɔ:l] [dɪ'dʌkʃnz] , [ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [dɪ'vɑ:lv] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]

I	**calculate**	**that**	**,**	**after**	**all**	**deductions**	**,**	**the**	**sum**	**that**	**will**	**devolve**	**to**	**you**	**will**	**be**
我	计算	那	,	后	全部	扣除	,	这	和	那	将要	退化	到	你	将要	是

[ə'baʊt] L220 , - .

about	**L220**	**,**	**000**	**.**
关于	L220	,	-	.

我计算得出，扣除所有费用后，您将获得的金额约为 220,000 英镑。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

That	**which**	**I**	**mean**	**to**	**be**	**absolutely**	**and**	**at**	**once**	**yours**	**is**	**the**	**comparatively**
那	哪个	我	意思是	到	是	绝对地	和	在	一次	你的	是	这	比较

['traɪflɪŋ] ['legəsi] [ʌv; əv] L20 , - .

trifling	**legacy**	**of**	**L20**	**,**	**000**	**.**
琐事	遗产	的	L20	,	-	.

我想要完全且立刻归你所有的，是那微不足道的 20,000 英镑遗产。

[ɪf] [lu:'i:zɪz] [tʃaɪld] [bi:; bi][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] ,

If	**Louise's**	**child**	**be**	**not**	**living**	**,**
如果	路易丝的	孩子	是	不是	活的	,

如果路易丝的孩子已经不在人世，

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [fʊl] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ə'pɪrənsəz] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][nɑ:t][maɪn] ,

or	**if**	**you**	**find**	**full**	**reason**	**to**	**suppose**	**that**	**despite**	**appearances**	**the**	**child**	**is**	**not**	**mine**	**,**
或者	如果	你	寻找	满的	原因	到	认为	那	尽管	外貌	这	孩子	是	不是	矿	,

或者，如果你有充分的理由认为，尽管孩子看起来像我的，但实际上并非如此，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [læpsiz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['lu:ɪs] [bi:; bi] [sər'vaɪvɪŋ] [ænd; ənd]

the	**whole**	**of**	**my**	**fortune**	**lapses**	**to**	**you**	**;**	**but**	**should**	**Louise**	**be**	**surviving**	**and**
这	所有的	的	我的	财富	失误	到	你	;	但	应该	路易丝	是	幸存	和

[ni:d] [pɪ'kju:nieri] [eɪd] ,

need	**pecuniary**	**aid**	**,**
需要	金钱	援助	,

我的全部财产都归你所有；但如果路易丝幸存下来并且需要经济援助，

[ju:; jʊ] [wɪl] [kən'traɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'nu:əti] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [di:m] ['fɪtɪŋ] ,

you	**will**	**contrive**	**that**	**she**	**may**	**have**	**such**	**an**	**annuity**	**as**	**you**	**may**	**deem**	**fitting**	**,**
你	将要	精心策划	那	她	可能	有	这样的	一个	年金	作为	你	可能	认为	配件	,

你会想方设法让她获得你认为合适的年金。

[wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

without	learning	whence	it	come	.
没有	学习	何处	它	来	.

却不知道它从何而来。

[juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

You	perceive	that	it	is	your	object	,	if	possible	,	even	more	than	mine	,
你	感知	那	它	是	你的	目的	,	如果	可能的	,	甚至	更多的	比	矿	,

你觉得这东西是你的目标，甚至可能比我的目标更重要。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [friː] [frʌm; frəm][slɜːr][ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz]

to	preserve	free	from	slur	the	name	and	memory	of	her	who	was
到	保存	自由的	从	污点	这	姓名	和	记忆	的	她	WHO	曾是

[tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðər] .

to	you	a	second	mother	.
到	你	一个	第二	母亲	.

为了保护她——对你而言如同第二个母亲——的名誉和记忆不受玷污。

[ɔːl] ['ɛndz][wiː; wi][dɪ'zaɪər] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [maɪ][lɔːst] [tʃaɪld] ,

All	ends	we	desire	would	be	accomplished	could	you	,	on	discovering	my	lost	child	,
全部	结束	我们	欲望	会	是	完成	可以	你	,	在	发现	我的	丢失的	孩子	,

[fiːl] [ðæt] ,

feel	that	,
感觉	那	,

我们所有愿望都能实现，如果你在找到我失散的孩子时能感受到这一点的话，

[wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnɪŋ] [jʊr; jər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [waɪf] .

without	constraining	your	inclinations	,	you	could	make	her	your	wife	.
没有	约束	你的	倾向	,	你	可以	制作	她	你的	妻子	.

只要不压抑自己的欲望，你就能娶她为妻。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ] ['fɔːrtʃən] ,

She	would	then	naturally	share	with	you	my	fortune	,
她	会	然后	自然	分享	和	你	我的	财富	,

她自然会与你分享我的财富。

[ænd; ənd][ɔːl] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['duːti] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪətli] [ə'piːzd] .

and	all	claims	of	justice	and	duty	would	be	quietly	appeased	.
和	全部	索赔	的	正义	和	责任	会	是	悄悄	安抚	.

所有关于正义和责任的诉求都会被悄然平息。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [jɔːrz] .

She	would	now	be	of	age	suitable	to	yours	.
她	会	现在	是	的	年龄	合适的	到	你的	.

她现在的年龄应该和你的孩子差不多了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət]['ɛks, 'eɪks][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [in'heritɪŋ] [noʊ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv]

When	I	saw	her	at	Aix	she	gave	promise	of	inheriting	no	small	share	of
什么时候	我	锯	她	在	艾克斯	她	给予	承诺	的	继承	不	小的	分享	的

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['bjuːti] .

her	mother's	beauty	.
她	母亲的	美丽	.

我在艾克斯见到她时，她就展现出继承母亲美貌的潜力。

[ɪf] [luː'iːzɪz] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [truː] ,

If	Louise's	assurance	of	her	easy	circumstances	were	true	,
如果	路易丝的	保证	的	她	简单的	情况	是	真的	,

如果路易丝所说的她生活优渥的情况属实，

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæz; həz] ['pɑːsəbli] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [riəd] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

her	daughter	has	possibly	been	educated	and	reared	with	tenderness	and
她	女儿	有	可能	到过	受过教育	和	饲养	和	压痛	和

[ker] .

care	.
关心	.

她的女儿可能受到了良好的教育和悉心的抚养。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['praɪər] [ə'tætʃmənt] .

You	have	already	assured	me	that	you	have	no	prior	attachment	.
你	有	已经	保证	我	那	你	有	不	事先的	依恋	.

你已经向我保证过你没有任何旧情。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ['mærid] ,

But	if	,	on	discovering	this	child	,	you	find	her	already	married	,
但	如果	,	在	发现	这	孩子	,	你	寻找	她	已经	已婚	,

但是，如果你发现这个孩子时，她已经结婚了，

[ɔːr][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [nɔːr] [ɪ'stiːm] ,

or	one	whom	you	could	not	love	nor	esteem	,
或者	一	谁	你	可以	不是	爱	也不	尊重	,

或者一个你既不爱也不尊重的人，

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ʃer]

I	leave	it	implicitly	to	your	honour	and	judgment	to	determine	what	share
我	离开	它	隐式地	到	你的	荣誉	和	判断	到	决定	什么	分享

[ʌv; əv][ðə; ði] L200 ,

of	the	L200	,
的	这	L200	,

我将决定200英镑中哪一部分应由您来分配完全交由您凭着荣誉和判断力来决定。

- [left] [ɪn][jʊr; jər][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

000	left	in	your	hands	should	be	consigned	to	her	.
-	左边	在	你的	双手	应该	是	寄售	到	她	.

你手里剩下的000应该交给她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rʌptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

She	may	have	been	corrupted	by	her	mother's	principles	.
她	可能	有	到过	腐败的	经过	她	母亲的	原则	.

她或许受到了母亲原则的腐蚀。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] — ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

She	may	—	Heaven	forbid	!
她	可能	—	天堂	禁止	!

她或许会——但愿不会！

— [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [welθ] [wʊd] [biː; bi] [ˌmɪs'spent] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

—	have	fallen	into	evil	courses	,	and	wealth	would	be	misspent	in	her	hands	.
—	有	倒下	进入	邪恶的	课程	,	和	财富	会	是	浪费	在	她	双手	.

——误入歧途，财富在她手中将被滥用。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] [sə'faisɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

In	that	case	a	competence	sufficing	to	save	her	from	further	degradation	,
在	那	案件	一个	权限	足够	到	节省	她	从	更远	降解	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

from	the	temptations	of	poverty	,
从	这	诱惑	的	贫困	,

在这种情况下，她所具备的能力足以使她免于进一步的堕落，免于贫困的诱惑。

[wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [welθ] .

would	be	all	that	I	desire	you	to	devote	from	my	wealth	.
会	是	全部	那	我	欲望	你	到	奉献	从	我的	财富	.

这就是我希望你从我的财富中奉献的一切。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][hɜːr; hər][wʌn] [huː] , [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

On	the	contrary	,	you	may	find	in	her	one	who	,	in	all	respects	,
在	这	相反	,	你	可能	寻找	在	她	一	WHO	,	在	全部	尊重	,

相反，你可能会在她身上发现一个各方面都很优秀的人，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [tʃiːf] [ɪn'herɪtər] .

ought	to	be	my	chief	inheritor	.
应该	到	是	我的	首席	继承人	.

应该是我的主要继承人。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [liːv] [ɪn] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][aɪ] [noʊ] ,

All	this	I	leave	in	full	confidence	to	you	,	as	being	,	of	all	the	men	I	know	,
全部	这	我	离开	在	满的	信心	到	你	,	作为	存在	,	的	全部	这	男人	我	知道	,

这一切都我完全信任你，因为在我认识的所有人中，你是最值得信赖的。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [juˈnaɪts][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] [ʌv; əv]

the	one	who	unites	the	highest	sense	of	honour	with	the	largest	share	of
这	一	WHO	联合	这	最高	感觉	的	荣誉	和	这	最大	分享	的

['præktɪk(ə)l] [sens] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] .

practical	sense	and	knowledge	of	life	.
实际的	感觉	和	知识	的	生活	.

既有最高的荣誉感，又有最丰富的实践经验和人生阅历。

[ðə; ði][meɪn] ['dɪfɪkəlti] , [wət'evər] [ðɪs] [lɔːst][gɜːrl] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][maɪ] ['sʌbstəns] ,

The	main	difficulty	,	whatever	this	lost	girl	may	derive	from	my	substance	,
这	主要的	困难	,	任何	这	丢失的	女孩	可能	派生	从	我的	物质	,

主要困难在于，无论这个迷路的女孩能从我的物质中得到什么，

[wɪl] [biː; bi][ɪn] [diˈvaizɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr]

will	be	in	devising	some	means	to	convey	it	to	her	so	that	neither	she	nor
将要	是	在	设计	一些	方法	到	传达	它	到	她	所以	那	两者都不	她	也不

[ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [bɪ'kwest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

those	around	her	may	trace	the	bequest	to	me	.
那些	大约	她	可能	痕迹	这	遗赠	到	我	.

我会想办法把这笔遗产交给她，这样她和她身边的人都无法追溯到我。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][maɪ] [tʃaɪld] , — ['nevər] !

She	can	never	be	acknowledged	as	my	child	,	—	never	!
她	能	绝不	是	已确认	作为	我的	孩子	,	—	绝不	!

她永远不可能被承认为我的孩子，——永远不可能!

[jʊr; jər] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] [fə'bidz] [ðæt] .

Your	reverence	for	the	beloved	dead	forbids	that	.
你的	尊敬	为了	这	心爱	死的	禁止	那	.

你对逝去亲人的敬畏之心不允许你这样做。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [jʊr; jər] [klɪr] [strɔːŋ] [sens] [mʌst; məst] [ˌoʊvər'kʌm] ; [maɪn] [ɪz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪdz]

This	difficulty	your	clear	strong	sense	must	overcome	;	mine	is	blinded	by	the	shades
这	困难	你的	清除	强的	感觉	必须	克服	;	矿	是	失明	经过	这	色调

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

你清晰而敏锐的感知力能够克服这种困难；而我的感知力却被死亡的阴影所蒙蔽。

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] [kən'sɪdər] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ðə; ði][in'kwaiəriz]['æftər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

You	too	will	deliberately	consider	how	to	institute	the	inquiries	after	mother	and
你	也	将要	故意地	考虑	如何	到	研究所	这	查询	后	母亲	和

[tʃaɪld][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] .

child	so	as	not	to	betray	our	secret	.
孩子	所以	作为	不是	到	背叛	我们的	秘密	.

你也要仔细考虑如何对母子二人展开调查，以免泄露我们的秘密。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .
This will require great caution .
这 将要 要求 伟大的 警告 .

这需要格外谨慎。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kə'mens] [æt; ət]['pærɪs] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
You will probably commence at Paris , through the agency of the police ,
你 将要 大概 开始 在 巴黎 , 通过 这 机构 的 这 警察 ,

你很可能会从巴黎开始，通过警方的协助进行。

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['gɑːrdɪd] [ɪn][jʊr; jər] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
to whom you will be very guarded in your communications .
到 谁 你 将要 是 非常 守卫 在 你的 通讯 .

你将对他们的言行非常谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] ['luːɪs] ,
It is most unfortunate that I have no miniature of Louise ,
它 是 最多 不幸 那 我 有 不 微型 的 路易丝 ,

非常遗憾的是，我没有路易丝的画像。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [veɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [sɜːrv]
and that any description of her must be so vague that it may not serve
和 那 任何 描述 的 她 必须 是 所以 模糊的 那 它 可能 不是 服务
[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ;
to discover her ;
到 发现 她 ;

对她的任何描述都必须非常模糊，以至于无法发现她；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['ʌðər]
but such as it is , it may prevent your mistaking for her some other
但 这样的 作为 它 是 , 它 可能 防止 你的 误会 为了 她 一些 其他
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .
of her name .
的 她 姓名 .

但这样一来，或许可以避免你把她的其他名字误认为是她。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [haɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Louise was above the common height , and looked taller than she was ,
路易丝 曾是 多于 这 常见的 高度 , 和 看起来 更高 比 她 曾是 ,

路易丝的身高高于一般人，看起来比实际身高要高。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veri] [dɑːrk] [her] , ['veri] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [laɪt]
with the peculiar combination of very dark hair , very fair complexion , and light
和 这 奇特 组合 的 非常 黑暗的 头发 , 非常 公平的 肤色 , 和 光
- [greɪ] [aɪz] .
- gray eyes .
- 灰色的 眼睛 .

她有着独特的外貌特征：乌黑的头发、白皙的肤色和浅灰色的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['ʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] .
She would now be somewhat under the age of forty .
她 会 现在 是 有些 在下面 这 年龄 的 四十 .

她现在应该还不到四十岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]
She was not without accomplishments , derived from the companionship with
她 曾是 不是 没有 成就 , 衍生的 从 这 友谊 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

她并非一无是处，这得益于她与父亲的陪伴。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['fluːəntli] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [wɪð; wɪθ] [teɪst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['tælənt] .

She	spoke	English	fluently	;	she	drew	with	taste	,	and	even	with	talent	.
她	辐	英语	流利地	;	她	画	和	品尝	,	和	甚至	和	天赋	.

她英语说得很流利；她的画作很有品味，甚至很有天赋。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] ['luːɪs] ,

You	will	see	the	prudence	of	confining	research	at	first	to	Louise	,
你	将要	看	这	谨慎	的	限制	研究	在	第一的	到	路易丝	,

你会明白，一开始只对路易丝进行研究是明智之举。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

rather	than	to	the	child	who	is	the	principal	object	of	it	;
相当	比	到	这	孩子	WHO	是	这	主要的	目的	的	它	;

而不是作为主要对象的孩子；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ]

for	it	is	not	till	you	can	ascertain	what	has	become	of	her	that	you
为了	它	是	不是	直到	你	能	探明	什么	有	变得	的	她	那	你

[kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] ,

can	trust	the	accuracy	of	any	information	respecting	the	daughter	,
能	相信	这	准确性	的	任何	信息	尊重	这	女儿	,

只有弄清楚她现在的状况，才能相信有关女儿的任何信息的准确性。

[huːm] [aɪ] [ə'suːm] , [pər'hæps]['æftər][ɔːl] [ɪ'roʊniəsli] , [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] .

whom	I	assume	,	perhaps	after	all	erroneously	,	to	be	mine	.
谁	我	认为	,	也许	后	全部	错误地	,	到	是	矿	.

我以为（或许最终还是错了）他是我的。

[ðoʊ] ['luːɪs] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['levəti] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] [friː] [tuː; tə] ['mæri] ,

Though	Louise	talked	with	such	levity	of	holding	herself	free	to	marry	,
尽管	路易丝	谈话	和	这样的	轻浮	的	保持	她自己	自由的	到	结婚	,

尽管路易丝谈及自己有权自由结婚时语气轻松，

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]

the	birth	of	her	child	might	be	sufficient	injury	to	her	reputation	to
这	出生	的	她	孩子	可能	是	充足的	受伤	到	她	名声	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sekənd] ['nʌpʃlz] ,

become	a	serious	obstacle	to	such	second	nuptials	,
变得	一个	严肃的	障碍	到	这样的	第二	婚礼	,

她孩子的出生可能会严重损害她的名誉，从而成为她再婚的严重障碍。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['fɔːrm(ə)l] [steps] [tuː; tə] [ə'nʌl] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

not	having	taken	formal	steps	to	annul	her	marriage	with	myself	.
不是	拥有	已采取	正式的	步骤	到	废止	她	婚姻	和	我	.

我没有采取正式步骤来解除她与我的婚姻关系。

[ɪf] [nɑːt] [ðʌs] [ˌriː'mærid] ,

If	not	thus	remarried	,
如果	不是	因此	再婚	,

如果没有因此再婚，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] [ʌv; əv][duː'væl]

there	would	be	no	reason	why	she	should	not	resume	her	maiden	name	of	Duval
那里	会	是	不	原因	为什么	她	应该	不是	恢复	她	少女	姓名	的	杜瓦尔

,

,

,

她没有理由不恢复娘家姓杜瓦尔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

as	she	did	in	the	signature	of	her	letter	to	me	:
作为	她	做过	在	这	签名	的	她	信	到	我	:

正如她在给我的信的签名中所做的那样：

['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [mə'lest] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][in'kwaiəriz] ,

finding	that	I	had	ceased	to	molest	her	by	the	inquiries	,
寻找	那	我	有	停止	到	骚扰	她	经过	这	查询	,

通过调查发现我已经停止骚扰她，

[tuː; tə] [ɪ'luːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [fɔːls] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

to	elude	which	she	had	invented	the	false	statement	of	her	death	.
到	躲避	哪个	她	有	发明	这	错误的	陈述	的	她	死亡	.

为了逃避追究，她编造了自己死亡的虚假声明。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ri'zaidɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

It	seems	probable	,	therefore	,	that	she	is	residing	somewhere	in	Paris	,	and	in	the
它	似乎	可能	,	所以	,	那	她	是	居住	某处	在	巴黎	,	和	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][duː'væl] .

name	of	Duval	.
姓名	的	杜瓦尔	.

因此，她很可能居住在巴黎的某个地方，并且使用杜瓦尔这个名字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['kænɑːt] [biː; bi] [left] [tuː; tə]

Of	course	the	burden	of	uncertainty	as	to	your	future	cannot	be	left	to
的	课程	这	负担	的	不确定	作为	到	你的	未来	不能	是	左边	到

[ə'pres] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

oppress	you	for	an	indefinite	length	of	time	.
压迫	你	为了	一个	不定	长度	的	时间	.

当然，你不可能让对未来的不确定性带来的重负无限期地压在你身上。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end] , [seɪ] , [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] , [jʊr; jər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hæv; həv] ['hoʊlli] [feɪld] ,

If	at	the	end	,	say	,	of	two	years	,	your	researches	have	wholly	failed	,
如果	在	这	结尾	,	说	,	的	二	年	,	你的	研究	有	完全	失败的	,

如果两年后，你的研究完全失败了，

[kən'sɪdər] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

consider	three	-	fourths	of	my	whole	fortune	to	have	passed	to	you	,
考虑	三	-	第四部分	的	我的	所有的	财富	到	有	通过了	到	你	,

请将我全部财产的四分之三视为已转移给你。

[ænd; ənd] [pʊt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['æftərwərdz] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd]

and	put	by	the	fourth	to	accumulate	,	should	the	child	afterwards	be	discovered
和	放	经过	这	第四	到	积累	,	应该	这	孩子	然后	是	发现

,

,

,

如果之后发现这个孩子，就把钱存起来，留待以后使用。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [kleɪmz] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	satisfy	your	judgment	as	to	her	claims	on	me	as	her	father	.
和	满足	你的	判断	作为	到	她	索赔	在	我	作为	她	父亲	.

请您自行判断她是否有权要求我作为她的父亲。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

Should	she	not	,	it	will	be	a	reserve	fund	for	your	own	children	.
应该	她	不是	,	它	将要	是	一个	预订	基金	为了	你的	自己的	孩子们	.

如果她不这样做，这笔钱将作为你子女的储备基金。

[bʌt; bət][oʊ] , [ɪf] [maɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [taɪm] !

But	oh	,	if	my	child	could	be	found	in	time	!
但	哦	,	如果	我的	孩子	可以	是	成立	在	时间	!

但是，如果我的孩子能及时被找到就好了！

[ænd; ənd]

and
和

和

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][wɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
oh , if she be all that could win your heart ,
哦 , 如果 她 是 全部 那 可以 赢 你的 心 ,

哦，如果她拥有赢得你芳心的一切，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][waɪf][juː; jʊ] [wʊd] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] [friː] [tʃɔɪs] !
and be the wife you would select from free choice !
和 是 这 妻子 你 会 选择 从 自由的 选择 !

做你自由选择的理想妻子!

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I can say no more .
我 能 说 不 更多的 .

我无话可说了。

['pɪti] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['liːniəntli] [ʌv; əv]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['hʌzbənd] .
Pity me , and judge leniently of Janet's husband .
遗憾 我 , 和 法官 宽容地 的 珍妮特的 丈夫 .

请怜悯我，并对珍妮特的丈夫从轻发落。

[ɑːr] . [keɪ] .
R . K .
拉 . K .

RK

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['greɪəmz, 'græmz] [kən'dʌkt] [ɪz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] ,
The key to Graham's conduct is now given ,
这 钥匙 到 格雷厄姆的 执行 是 现在 给定 ,

现在格雷厄姆行为的关键已经揭晓了。

— [ðə; ði] [diːp] ['sɑːroʊ] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [hiː; hi][soʊ] [rɪ'vɪəd] ,
— the deep sorrow that took him to the tomb of the aunt he so revered ,
— 这 深的 悲哀 那 采取 他 到 这 墓 的 这 阿姨 他 所以 受人尊敬的 ,

——那份深深的悲痛驱使他来到他无比敬重的姑妈的墓前。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɑːnɝd] ['meməri] [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk] ;
and whose honoured memory was subjected to so great a risk ;
和 谁 荣幸 记忆 曾是 受 到 所以 伟大的 一个 风险 ;

他的崇高名誉也因此面临如此巨大的风险；

[ðə; ði] ['slaitnis] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,
the slightness of change in his expenditure and mode of life ,
这 轻微 的 改变 在 他的 支出 和 模式 的 生活 ,

他的开支和生活方式几乎没有变化，

['æftər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['æmp(ə)l] ; [ðə; ði][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
after an inheritance supposed to be so ample ; the abnegation of his
后 一个 遗产 据称 到 是 所以 充足 ; 这 放弃 的 他的
[pə'lɪtɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ;
political ambition ;
政治的 志向 ;

在继承了一笔本应非常丰厚的遗产之后；放弃了政治抱负；

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'zɜːrv] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
the subject of his inquiries , and the cautious reserve imposed upon them ;
这 主题 的 他的 查询 , 和 这 谨慎 预订 强加 之上 他们 ;
[ə'bʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

他调查的主题，以及对此所采取的谨慎保留态度；最重要的是，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˌɪ'zɔːrə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kruːəli] [pleɪst] .

the	position	towards	Isaura	in	which	he	was	so	cruelly	placed	.
这	位置	向	伊莎拉	在	哪个	他	曾是	所以	残酷地	放置	.

他被置于伊萨乌拉面前的那种残酷境地。

['sɜːrt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

his	first	thought	in	revolving	the	conditions	of	his	trust	had	been	that	of
他的	第一的	想法	在	旋转	这	状况	的	他的	相信	有	到过	那	的

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːst] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['kɪŋz] ,

marriage	with	this	lost	child	of	Richard	King's	,
婚姻	和	这	丢失的	孩子	的	理查德	国王学院	,

他重新考虑信托条件时首先想到的就是与理查德·金失散多年的孩子结婚。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['sɪŋg(ə)l] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

should	she	be	discovered	single	,	disengaged	,	and	not	repulsive	to	his
应该	她	是	发现	单身的	,	脱离	,	和	不是	丑恶	到	他的

[ˌɪnklə'neɪʃənz] .

inclinations	.
倾向	.

如果她被发现单身、未婚，并且不让他反感。

['tæsɪtli] [hiː; hi] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːrs] [ə'ledʒd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

Tacitly	he	subscribed	to	the	reasons	for	this	course	alleged	by	the	deceased	.
默许地	他	已订阅	到	这	原因	为了	这	课程	据称	经过	这	死者	.

他默许了死者提出的采取这种做法的理由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['rɛdiɪst] [plæn][ʌv; əv][ˌju'naitiŋ]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l]

It	was	the	simplest	and	readiest	plan	of	uniting	justice	to	the	rightful
它	曾是	这	最简单的	和	准备就绪	计划	的	联合	正义	到	这	正当的

[ɪn'herɪtər] [wɪð; wɪθ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːkrət] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,

inheritor	with	care	for	a	secret	so	important	to	the	honour	of	his	aunt	,
继承人	和	关心	为了	一个	秘密	所以	重要的	到	这	荣誉	的	他的	阿姨	,

这是最简单、最便捷的方案，既能确保合法继承人获得公正，又能维护对他姑姑的荣誉至关重要的秘密。

[ʌv; əv] ['ritʃəd] [kɪŋ] [hɪm'self] , — [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] , — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [frʌm; frəm]

of	Richard	King	himself	,	—	his	benefactor	,	—	of	the	illustrious	house	from
的	理查德	国王	他自己	,	—	他的	恩人	,	—	的	这	杰出	房子	从

[wɪtʃ] ['leɪdi] ['dʒænit][hæd; həd] [sprʌŋ] .

which	Lady	Janet	had	sprung	.
哪个	女士	珍妮特	有	弹簧	.

理查德·金本人——他的恩人——珍妮特夫人出身的显赫家族。

[pər'hæps] , [tuː] ,

Perhaps	,	too	,
也许	,	也	,

或许也是这样。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz]

the	consideration	that	by	this	course	a	fortune	so	useful	to	his	career	was
这	考虑	那	经过	这	课程	一个	财富	所以	有用	到	他的	职业	曾是

[sɪ'kjʊrd] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['nætʃ(ə)rəli] [æm'bɪʃəs] .

secured	was	not	without	influence	on	the	mind	of	a	man	naturally	ambitious	.
安全	曾是	不是	没有	影响	在	这	头脑	的	一个	男人	自然	雄心勃勃	.

对于一个天生雄心勃勃的人来说，通过这种方式获得一笔对他事业发展极为有利的财富，这种想法必然会对他的思想产生影响。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [dwel] .

But	on	that	consideration	he	forbade	himself	to	dwell	.
但	在	那	考虑	他	禁止	他自己	到	住	.

但考虑到这一点，他便禁止自己沉湎于此。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɪn] .

He	put	it	away	from	him	as	a	sin	.
他	放	它	离开	从	他	作为	一个	罪	.

他把它视为罪过而从他身边拿走。

[jet] , [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

Yet	,	to	marriage	with	any	one	else	,	until	his	mission	was	fulfilled	,
然而	,	到	婚姻	和	任何	一	别的	,	直到	他的	使命	曾是	已完成	,

然而，在他完成使命之前，他不会与任何人结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [di'speld] ,

and	the	uncertainty	as	to	the	extent	of	his	fortune	was	dispelled	,
和	这	不确定	作为	到	这	程度	的	他的	财富	曾是	驱散	,

[ðer; ðər] [ˌɪntər'poʊzd] [greɪv] ['præktɪk(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz] .

there	interposed	grave	practical	obstacles	.
那里	插入	严重	实际的	障碍	.

尽管人们对他财富的多少感到不确定，但随之而来的是严重的实际障碍。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['ɑːnɪstli] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [ɪn]

How	could	he	honestly	present	himself	to	a	girl	and	to	her	parents	in
如何	可以	他	诚实地	展示	他自己	到	一个	女孩	和	到	她	父母	在

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

the	light	of	a	rich	man	,
这	光	的	一个	富有的	男人	,

他如何才能以一个富翁的身份，坦诚地向女孩和她的父母展示自己呢?

[wen] [ɪn] [ri'ælətɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ?

when	in	reality	he	might	be	but	a	poor	man	?
什么时候	在	现实	他	可能	是	但	一个	贫穷的	男人	?

但实际上他可能只是个穷人?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['eni] ['lɔɪər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['eni]

How	could	he	refer	to	any	lawyer	the	conditions	which	rendered	impossible	any
如何	可以	他	参考	到	任何	律师	这	状况	哪个	渲染	不可能的	任何

['set(ə)lmənt] [ðæt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [æt; ət]['eni] [deɪ] [hiː; hi]

settlement	that	touched	a	shilling	of	the	large	sum	which	at	any	day	he
沉降	那	感动	一个	先令	的	这	大的	和	哪个	在	任何	天	他

[maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][træns'fɜːr][tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

might	have	to	transfer	to	another	?
可能	有	到	转移	到	其他	?

他怎么能向任何律师提及那些使得任何涉及巨额款项（他随时可能不得不将其转给其他人）的和解都不可能达成的条件呢?

[stɪl] , [wen] [wʌns] ['fʊli] [kən'spɪkjuəs] [haʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd]

Still	,	when	once	fully	conspicuous	how	deep	was	the	love	with	which	Isaura	had
仍然	,	什么时候	一次	完全	显眼的	如何	深的	曾是	这	爱	和	哪个	伊莎拉	有

[ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] ,

inspired	him	,
灵感	他	,

然而，当他完全意识到伊莎乌拉带给他的爱有多么深沉时，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wedlɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [kɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [jet] [lɪvd] [ænd; ənd]

the	idea	of	wedlock	with	the	daughter	of	Richard	King	,	if	she	yet	lived	and
这	主意	的	婚姻	和	这	女儿	的	理查德	国王	,	如果	她	然而	居住地	和

[wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l] ,

was	single	,
曾是	单身的	,

如果理查德·金的女儿还活着且单身，那么与她结婚的想法是可行的。

[bɪ'keɪm] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

became	inadmissible	.
成为	不可接受的	.

变得不可接受。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [smuːðd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə]

The	orphan	condition	of	the	young	Italian	smoothed	away	the	obstacles	to
这	孤儿	状况	的	这	年轻的	意大利语	平滑	离开	这	障碍	到

[prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə]['gɝːlz][ʌv; əv]

proposals	of	marriage	which	would	have	embarrassed	his	addresses	to	girls	of
提案	的	婚姻	哪个	会	有	尴尬的	他的	地址	到	女孩们	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] ,

his	own	rank	,
他的	自己的	秩	,

这位意大利青年的孤儿身份为他扫清了求婚的障碍，否则他向同阶层的女孩求婚会感到尴尬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['perənts] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [di'mɑːndid] ['setlmənts] .

and	with	parents	who	would	have	demanded	settlements	.
和	和	父母	WHO	会	有	要求	定居点	.

以及那些会要求赔偿的父母。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌɪ'zɔːrə] [ə'loʊn][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

And	if	he	had	found	Isaura	alone	on	that	day	on	which	he	had	seen
和	如果	他	有	成立	伊莎拉	独自的	在	那	天	在	哪个	他	有	已见

[hɜːr; hər][læst] ,

her	last	,
她	最后的	,

如果他那天最后一次见到伊莎乌拉时，发现她独自一人，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

he	would	doubtless	have	yielded	to	the	voice	of	his	heart	,	avowed	his	love	,
他	会	毫无疑问	有	产生	到	这	嗓音	的	他的	心	,	公开承认	他的	爱	,

[wuːd] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

wooed	her	own	,
追求	她	自己的	,

他无疑会听从内心的声音，坦白自己的爱意，追求她。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][bɪ'troʊð(ə)l] .

and	committed	both	to	the	tie	of	betrothal	.
和	坚定的	两个都	到	这	领带	的	订婚	.

并二人订立了婚约。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['ruːdli] [sʌtʃ] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ɑːn] [ðæt]

We	have	seen	how	rudely	such	yearnings	of	his	heart	were	repelled	on	that
我们	有	已见	如何	粗鲁地	这样的	渴望	的	他的	心	是	排斥	在	那

[læst] ['ɪntərvjuː] .

last	interview	.
最后的	面试	.

我们已经看到，在上次采访中，他内心深处的这种渴望是如何遭到粗暴拒绝的。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['predʒudisiz][wɜːr; wər][soʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] , [ðæt] ,

His	English	prejudices	were	so	deeply	rooted	,	that	,
他的	英语	偏见	是	所以	深	根	,	那	,

他对英国人的偏见根深蒂固，以至于

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌst] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

even	if	he	had	been	wholly	free	from	the	trust	bequeathed	to	him	,
甚至	如果	他	有	到过	完全	自由的	从	这	相信	遗赠	到	他	,

即使他完全摆脱了留给他的信托责任，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rdər] [fɔ:r; fər]

he	would	have	recoiled	from	marriage	with	a	girl	who	,	in	the	ardour	for
他	会	有	反冲	从	婚姻	和	一个	女孩	WHO	,	在	这	热情	为了

[ˌnoʊtə'raɪəti] ,

notoriety	,
恶名	,

他会强烈反对与一个一心追求名利的女孩结婚。

[kʊd; kəd] [lɪŋk] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][æz; əz] [gu:'stɑ:vi] [rə'moʊ] , [baɪ]['hæbɪts][ə; eɪ]

could	link	herself	with	such	associates	as	Gustave	Rameau	,	by	habits	a
可以	关联	她自己	和	这样的	同事	作为	古斯塔夫	拉莫	,	经过	习惯	一个

[boʊ'hi:miən] ,

Bohemian	,
波西米亚	,

她可能与古斯塔夫·拉莫这样的人交往密切，生活习惯也像个波西米亚人。

[ænd; ənd][baɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] .

and	by	principles	a	Socialist	.
和	经过	原则	一个	社会主义	.

从原则上讲，他是一名社会主义者。

[ɪn] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['wedɪŋ]

In	flying	from	Paris	,	he	embraced	the	resolve	to	banish	all	thought	of	wedding
在	飞行	从	巴黎	,	他	拥抱	这	解决	到	放逐	全部	想法	的	婚礼

[ˌɪ'zɔ:rə] ,

Isaura	,
伊莎拉	,

从巴黎飞抵伊莎乌拉身边时，他下定决心要彻底摒弃与她结婚的念头。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] ['stɜ:rnli] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ] [kleɪm]

and	to	devote	himself	sternly	to	the	task	which	had	so	sacred	a	claim
和	到	奉献	他自己	严厉地	到	这	任务	哪个	有	所以	神圣	一个	宣称

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他将全身心投入到这项对他而言神圣无比的任务中。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meriŋ] [ə'nʌðər] ,

Not	that	he	could	endure	the	idea	of	marrying	another	,
不是	那	他	可以	忍受	这	主意	的	结婚	其他	,

并非他能忍受与他人结婚的想法，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:st] ['erəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['wə:ʃip] ,

even	if	the	lost	heiress	should	be	all	that	his	heart	could	have	worshipped	,
甚至	如果	这	丢失的	女继承人	应该	是	全部	那	他的	心	可以	有	崇拜	,

即使那位失踪的女继承人是他心中唯一的挚爱，

[hæd; həd] [ðæt] [hɑ:rt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [gɪv] ;

had	that	heart	been	his	own	to	give	;
有	那	心	到过	他的	自己的	到	给	;

如果那颗心是他自己的，他可以把它献出去；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [hi:pt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

but	he	was	impatient	of	the	burden	heaped	on	him	,
但	他	曾是	不耐烦	的	这	负担	堆积如山	在	他	,

但他对加在他身上的重担感到不耐烦。

— [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
— of the fortune which might not be his ,
— 的 这 财富 哪个 可能 不是 是 他的 ,

——关于那份可能不属于他的财富，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] ['perəlaɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
of the uncertainty which paralyzed all his ambitious schemes for the future .
的 这 不确定 哪个 瘫痪 全部 他的 雄心勃勃 方案 为了 这 未来 .

不确定性使他所有雄心勃勃的未来计划都陷入瘫痪。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[straɪv] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] — [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [straɪv] [mɔːr] ['rezəluːtli] — [hiː; hi][kʊd; kəd]
strive as he would — and no man could strive more resolutely — he could
努力 作为 他 会 — 和 不 男人 可以 努力 更多的 坚决地 — 他 可以
[nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] .
not succeed in banishing the image of Isaura .
不是 成功 在 驱逐 这 图像 的 伊莎拉 .

尽管他竭尽全力——而且没有人能比他更加坚定——但他仍然无法消除伊萨乌拉的形象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] ,
It was with him always ; and with it a sense of irreparable loss ,
它 曾是 和 他 总是 ; 和 和 它 一个 感觉 的 无法弥补的 损失 ,
[ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪd] ,
of a terrible void ,
的 一个 糟糕的 空白 ,

它一直伴随着他；随之而来的是无法弥补的失落感，一种可怕的空虚感。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪnɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .
of a pining anguish .
的 一个 思念 痛苦 .

一种难以抑制的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] , [waɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt]
And the success of his inquiries at Aix - la - Chapelle , while sufficient
和 这 成功 的 他的 查询 在 艾克斯 - 拉 - 教堂 , 尽管 充足的
[tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
to detain him in the place ,
到 扣留 他 在 这 地方 ,

他在亚琛的调查虽然成功，足以让他滞留在当地，

[wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [baɪ] [sʌtʃ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ,
was so slight , and advanced by such slow degrees ,
曾是 所以 轻微 , 和 先进的 经过 这样的 慢的 学位 ,

如此轻微，而且进展如此缓慢，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [noʊ] [kən'tɪnjuːd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['restləs] [maɪnd] .
that it furnished no continued occupation to his restless mind .
那 它 提供 不 持续 职业 到 他的 不安 头脑 .

但这并不能为他躁动不安的心灵提供持续的消遣。

[em] . ['renəd] [wʌz; wəz][ə'kjuːt][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] .
M . Renard was acute and painstaking .
M . 雷纳德 曾是 急性 和 费尽心力 .

雷纳德先生做事敏锐细致。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiːzi] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈrizjən] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə]

But	it	was	no	easy	matter	to	obtain	any	trace	of	a	Parisian	visitor	to
但	它	曾是	不	简单的	事情	到	获得	任何	痕迹	的	一个	巴黎人	游客	到

[soʊ][ˈpɑːpjələr][ə; eɪ][spɑː][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

so	popular	a	Spa	so	many	years	ago	.
所以	受欢迎的	一个	温泉	所以	许多	年	前	.

但要找到多年前到访过如此热门温泉疗养地的巴黎游客的任何踪迹，并非易事。

[ðə; ði] [neɪm] [duːˈvæl] , [tuː] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑːmən] , [ðæt] [æt; ət][ˈɛks, ˈeɪks] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]

The	name	Duval	,	too	,	was	so	common	,	that	at	Aix	,	as	we	have	seen
这	姓名	杜瓦尔	,	也	,	曾是	所以	常见的	,	那	在	艾克斯	,	作为	我们	有	已见

[æt; ət][ˈpærɪs] ,

at	Paris	,
在	巴黎	,

杜瓦尔这个姓氏也很常见，以至于在艾克斯，正如我们在巴黎看到的那样，

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][duːˈvæl] [huː] [pruːvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːst]

time	was	wasted	in	the	chase	of	a	Duval	who	proved	not	to	be	the	lost
时间	曾是	浪费	在	这	追赶	的	一个	杜瓦尔	WHO	已证实	不是	到	是	这	丢失的

[ˈluːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

人们浪费时间追寻一个杜瓦尔，结果发现他并不是失踪的路易丝。

[æt; ət][læst][em] . [ˈrenəd] [ˈtʃænst] [ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

At	last	M	.	Renard	chanced	on	a	house	in	which	,	in	the	year	1849	,
在	最后的	M	.	雷纳德	偶然	在	一个	房子	在	哪个	,	在	这	年	-	,

最后，雷纳尔先生偶然发现了一栋房子，在1849年，

[tuː] [ˈleɪdiz] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][hæd; həd] [lɑːdʒd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

two	ladies	from	Paris	had	lodged	for	three	weeks	.
二	女士们	从	巴黎	有	已提交	为了	三	周	.

两名来自巴黎的女士在这里住了三个星期。

[wʌn] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈmædəm] [duːˈvæl] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmædəm] [məˈrɪgni] .

One	was	named	Madame	Duval	,	the	other	Madame	Marigny	.
一	曾是	命名	夫人	杜瓦尔	,	这	其他	夫人	马里尼	.

一位名叫杜瓦尔夫人，另一位名叫马里尼夫人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] , [bəuθ] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt]

They	were	both	young	,	both	very	handsome	,	and	much	of	the	same	height
他们	是	两个都	年轻的	,	两个都	非常	英俊的	,	和	很多	的	这	相同的	高度

[ænd; ənd] [ˈkʌlərɪŋ] .

and	colouring	.
和	染色	.

他们都很年轻，都很英俊，身高和肤色也相仿。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [məˈrɪgni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhænsə(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

But	Madame	Marigny	was	the	handsomer	of	the	two	.
但	夫人	马里尼	曾是	这	更英俊	的	这	二	.

但玛丽尼夫人比她更漂亮。

[ˈmædəm] [duːˈvæl] [ˈfriːkwəntid] [ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [teiblz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlaɪvli]

Madame	Duval	frequented	the	gaming	-	tables	and	was	apparently	of	very	lively
夫人	杜瓦尔	经常光顾	这	赌博	-	表格	和	曾是	显然	的	非常	热闹

[ˈtempər] .

temper	.
脾气	.

杜瓦尔夫人经常出入赌桌，而且脾气似乎非常暴躁。

['mædəm] [mə'rɪgni] [lɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] , ['rerli] [ɔ:r] ['nevər] [stɜ:rd] [aʊt] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪn] ['delɪkət]
Madame **Marigny** **lived** **very** **quietly** **,** **rarely** **or** **never** **stirred** **out** **,** **and** **seemed** **in** **delicate**
夫人 马里尼 居住地 非常 悄悄 , 很少 或者 绝不 搅拌 出去 , 和 似乎 在 精美的
[helθ] .
health **.**
健康 .

玛丽尼夫人过着非常安静的生活，很少或从不外出，而且身体似乎很虚弱。

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evər] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
She **,** **however** **,** **quitted** **the** **apartment** **somewhat** **abruptly** **,** **and** **,** **to** **the** **best** **of**
她 , 然而 , 辞职 这 公寓 有些 突然 , 和 , 到 这 最好的 的
[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] - ['ki:pərz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
the **lodging** **-** **house** **-** **keeper's** **recollection** **,**
这 住宿 - 房子 - 守门员 回忆 ,

然而，她却有些突然地搬出了公寓，而且，据房东回忆，

[tʊk] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] ['ɛks, 'eɪks] — [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'membər] [wer] .
took **rooms** **in** **the** **country** **near** **Aix** **—** **she** **could** **not** **remember** **where** **.**
采取 房间 在 这 国家 靠近 艾克斯 — 她 可以 不是 记住 在哪里 .

她在艾克斯附近的乡下租了房间——但她记不清具体位置了。

[ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['mædəm] [mə'rɪgni] , ['mædəm] [du:'væl] ['ɔ:lsoʊ] [left]
About **two** **months** **after** **the** **departure** **of** **Madame** **Marigny** **,** **Madame** **Duval** **also** **left**
关于 二 几个月 后 这 离开 的 夫人 马里尼 , 夫人 杜瓦尔 还 左边
['ɛks, 'eɪks] ,
Aix **,**
艾克斯 ,

玛丽尼夫人离开大约两个月后，杜瓦尔夫人也离开了艾克斯。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
and **in** **company** **with** **a** **French** **gentleman** **who** **had** **visited** **her** **much** **of**
和 在 公司 和 一个 法语 绅士 WHO 有 到访 她 很多 的
[leɪt] ,
late **,**
晚的 ,

她身边还有一位最近经常来看望她的法国绅士。

— [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] .
— **a** **handsome** **man** **of** **striking** **appearance** **.**
— 一个 英俊的 男人 的 引人注目 外貌 .

一位相貌英俊、引人注目的男子。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [haʊs] - ['ki:pər] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɔ:r] [hu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
The **lodging** **house** **-** **keeper** **did** **not** **know** **what** **or** **who** **he** **was** **.**
这 住宿 房子 - 守门员 做过 不是 知道 什么 或者 WHO 他 曾是 .

旅馆老板娘不知道他是什么人，也不知道他是谁。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [tu:; tə] ['mædəm] [du:'væl] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm]
She **remembered** **that** **he** **used** **to** **be** **announced** **to** **Madame** **Duval** **by** **the** **name**
她 记得 那 他 用过的 到 是 宣布 到 夫人 杜瓦尔 经过 这 姓名
[ʌv; əv] [em] . ['kɪli] .
of **M** **.** **Achille** **.**
的 M . 阿喀琉斯 .

她记得以前向杜瓦尔夫人介绍他时，他的名字是阿希尔先生。

['mædəm] [du:'væl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] - ['ki:pər] ['æftər] [ʃi:; ʃi]
Madame **Duval** **had** **never** **been** **seen** **again** **by** **the** **lodging** **-** **house** **-** **keeper** **after** **she**
夫人 杜瓦尔 有 绝不 到过 已见 再次 经过 这 住宿 - 房子 - 守门员 后 她
[hæd; həd] [left] .
had **left** **.**
有 左边 .

杜瓦尔夫人离开后，旅馆老板再也没有见过她。

[bʌt; bət] ['mædəm] [mə'rɪgni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [si:n] , ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd]

But	Madame	Marigny	she	had	once	seen	,	nearly	five	years	after	she	had	quitted
但	夫人	马里尼	她	有	一次	已见	,	几乎	五	年	后	她	有	辞职

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

the	lodgings	,
这	住宿	,

但她曾见过马里尼夫人一次，那是在她搬离住处近五年之后。

— [si:n] [hɜ:r; hər][baɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] ,

—	seen	her	by	chance	at	the	railway	station	,	recognized	her	at	once	,
—	已见	她	经过	机会	在	这	铁路	车站	,	认可	她	在	一次	,

[ænd; ənd] [ə'kɔst] [hɜ:r; hər] ,

and	accosted	her	,
和	被骚扰	她	,

—在火车站偶然遇见她，一眼就认出了她，并上前搭讪。

['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][oʊld] [ə'pɑ:rtmənt] .

offering	her	the	old	apartment	.
提供	她	这	老的	公寓	.

把旧公寓给她。

['mædəm] [mə'rɪgni] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['bri:fli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət]['ɛks, 'eɪks]

Madame	Marigny	had	,	however	,	briefly	replied	that	she	was	only	at	Aix
夫人	马里尼	有	,	然而	,	简要地	回复	那	她	曾是	仅有的	在	艾克斯

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,

for	a	few	hours	,
为了	一个	很少	小时	,

然而，马里尼夫人曾简短地回复说，她只在艾克斯停留几个小时。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	should	quit	it	the	same	day	.
和	应该	辞职	它	这	相同的	天	.

并且应该当天就辞职。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [naʊ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['mædəm] [mə'rɪgni] .

The	inquiry	now	turned	towards	Madame	Marigny	.
这	询问	现在	转向	向	夫人	马里尼	.

调查现在转向了马里尼夫人。

[ðə; ði] [deɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] - ['ki:pər] [hæd; həd][læst] [si:n] [hɜ:r; hər][ˌkəuin'saidid]

The	date	on	which	the	lodging	-	house	-	keeper	had	last	seen	her	coincided
这	日期	在	哪个	这	住宿	-	房子	-	守门员	有	最后的	已见	她	巧合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [kɪŋ] [hæd; həd][met] ['lu:ɪs] .

with	the	year	in	which	Richard	King	had	met	Louise	.
和	这	年	在	哪个	理查德	国王	有	遇见	路易丝	.

旅馆老板最后一次见到她的日期，恰好与理查德·金遇见路易丝的那一年重合。

['pɑ:səbli] , ['ðerfɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə]['ɛks, 'eɪks][æt; ət] [ðæt]

Possibly	,	therefore	,	she	might	have	accompanied	the	latter	to	Aix	at	that
可能	,	所以	,	她	可能	有	伴随	这	后者	到	艾克斯	在	那

[taɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ,

time	,	and	could	,
时间	,	和	可以	,

因此，她当时可能陪同后者前往艾克斯，并且有可能……

[ɪf] [faʊnd] , [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt]

if	found	,	give	information	as	to	her	subsequent	history	and	present
如果	成立	,	给	信息	作为	到	她	随后的	历史	和	展示

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

如果找到她，请提供有关她后续经历和目前下落的信息。

['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [sɜːrtʃ] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] , ['greɪəm] [hɪm'self] [keɪm] ,

After	a	tedious	search	throughout	all	the	environs	of	Aix	,	Graham	himself	came	,
后	一个	乏味	搜索	自始至终	全部	这	周边环境	的	艾克斯	,	格雷厄姆	他自己	来了	,

[baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] ,

by	the	merest	accident	,
经过	这	最	事故	,

经过一番在艾克斯周边地区的艰苦搜寻，格雷厄姆本人却纯属偶然地出现了。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['vestɪʤiz][ʌv; əv] [luː'iːzɪz] [frend] .

upon	the	vestiges	of	Louise's	friend	.
之上	这	残余	的	路易丝的	朋友	.

在路易丝朋友的遗骸之上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['ɛks, 'eɪks] ,

He	had	been	wandering	alone	in	the	country	round	Aix	,
他	有	到过	漫游	独自的	在	这	国家	圆形的	艾克斯	,

他一直独自一人在艾克斯附近的乡村游荡。

[wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['θʌndərstɔːrm] [droʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

when	a	violent	thunderstorm	drove	him	to	ask	shelter	in	the	house	of	a	small
什么时候	一个	暴力	雷雨	驾驶	他	到	问	庇护所	在	这	房子	的	一个	小的

['fɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

一场猛烈的雷暴迫使他到一位小农户家中避难。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf][ðə; ði]['baɪweɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

situated	in	a	field	,	a	little	off	the	byway	which	he	had	taken	.
位于	在	一个	场地	,	一个	小的	离开	这	旁路	哪个	他	有	已采取	.

位于他所走的那条小路旁边的一片田野里。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

While	waiting	for	the	cessation	of	the	storm	,
尽管	等待	为了	这	停止	的	这	风暴	,

在等待暴风雨停止期间，

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ə'ʤɒɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	drying	his	clothes	by	the	fire	in	a	room	that	adjoined	the	kitchen	,
和	烘干	他的	衣服	经过	这	火	在	一个	房间	那	相邻的	这	厨房	,

他把衣服拿到厨房隔壁房间的火炉旁烘干。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [wel] - ['mænərd]

he	entered	into	conversation	with	the	farmer's	wife	,	a	pleasant	,	well	-	mannered
他	进入	进入	对话	和	这	农民的	妻子	,	一个	令人愉快的	,	出色地	-	有礼貌的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

他与农妇攀谈起来，农妇是一位和蔼可亲、举止得体的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

and	made	some	complimentary	observation	on	a	small	sketch	of	the	house	in
和	制成	一些	免费	观察	在	一个	小的	草图	的	这	房子	在

['wɔːtər] - ['kʌlərz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

water	-	colours	that	hung	upon	the	wall	.
水	-	颜色	那	悬挂	之上	这	墙	.

并对挂在墙上的一幅房屋水彩小素描给予了一些赞赏。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] ,

"	Ah	,	"	said	the	farmer's	wife	,
"	啊	,	"	说	这	农民的	妻子	,

“啊，”农妇说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] [huː] [lɑːdʒd] [hɪr] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	that	was	done	by	a	French	lady	who	lodged	here	many	years	ago	.
"	那	曾是	完毕	经过	一个	法语	女士	WHO	已提交	这里	许多	年	前	.

“那是多年前住在这里一位法国女士做的。”

[ʃiː; ʃi] [druː] ['veri] ['prɪtɪli] , [pʊr] [θɪŋ] . "

She	drew	very	prettily	,	poor	thing	.	"
她	画	非常	漂亮	,	贫穷的	事物	.	"

她画得非常漂亮，可怜的孩子。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lɑːdʒd] [hɪr] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , — [haʊ] ['meni] ? "

"	A	lady	who	lodged	here	many	years	ago	,	—	how	many	?	"
"	一个	女士	WHO	已提交	这里	许多	年	前	,	—	如何	许多	?	"

“一位女士多年前曾在这里住过——具体多少年了？”

" [wel] , [aɪ] [ges] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['twenti] . "

"	Well	,	I	guess	somewhere	about	twenty	.	"
"	出色地	,	我	猜测	某处	关于	二十	.	"

“嗯，我猜大概二十岁左右吧。”

" [ɑː] , [ɪn'diːd] !

"	Ah	,	indeed	!
"	啊	,	的确	!

“啊，确实如此！”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mædəm] [mə'rɪgni] ? "

Was	it	a	Madame	Marigny	?	"
曾是	它	一个	夫人	马里尼	?	"

是玛里尼夫人吗?

" [bɔːn] [djuː] !

"	Bon	Dieu	!
"	邦	上帝	!

“Bon Dieu！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

That	was	indeed	her	name	.
那	曾是	的确	她	姓名	.

那的确是她的名字。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

Did	you	know	her	?
做过	你	知道	她	?

你认识她吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] — [aɪ] [hoʊp] — ['hæpi] . "

I	should	be	so	glad	to	hear	she	is	well	and	—	I	hope	—	happy	.	"
我	应该	是	所以	高兴的	到	听到	她	是	出色地	和	—	我	希望	—	快乐的	.	"

听到她身体健康，而且——我希望——幸福快乐，我真是太高兴了。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] .

"	I	do	not	know	where	she	is	now	,	and	am	making	inquiries	to	ascertain	.
"	我	做	不是	知道	在哪里	她	是	现在	,	和	是	制作	查询	到	探明	.

“我不知道她现在在哪里，正在打听确认。”

[preɪ] [help] [ˌem 'iː] .

Pray	help	me	.
祈祷	帮助	我	.

请帮帮我。

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd] ['mædəm] [mə'rɪgni] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

How	long	did	Madame	Marigny	lodge	with	you	?	"
如何	长的	做过	夫人	马里尼	小屋	和	你	?	"

玛丽尼夫人住在你家多久?

" [aɪ] [θɪŋk] ['prɪti] [wel] [tuː] [mʌnθs] ; [jes] , [tuː] [mʌnθs] .

"	I	think	pretty	well	two	months	;	yes	,	two	months	.
"	我	思考	漂亮的	出色地	二	几个月	;	是的	,	二	几个月	.

“我想大概需要两个月；是的，两个月。”

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] . "

She	left	a	month	after	her	confinement	.	"
她	左边	一个	月	后	她	监禁	.	"

她出院一个月后就离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [hɪr] ? "
" She was confined here ? "
" 她 曾是 受限 这里 ? "

她被囚禁在这里吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn'sent; en'sænt] .
When she first came , I had no idea that she was enceinte .
什么时候 她 第一的 来了 , 我 有 不 主意 那 她 曾是 怀孕 .

她刚来的时候，我根本不知道她怀孕了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,
She had a pretty figure , and no one would have guessed it ,
她 有 一个 漂亮的 数字 , 和 不 一 会 有 猜对了 它 ,

她身材很好，谁也猜不到。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] .
in the way she wore her shawl .
在 这 方式 她 穿着 她 披肩 .

看她披着披肩的方式。

[ɪn'diːd] [aɪ]['oʊnli][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;
Indeed I only began to suspect it a few days before it happened ;
的确 我 仅有的 开始 到 怀疑 它 一个 很少 天 前 它 发生 ;

事实上，我是在事情发生前几天才开始怀疑的;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][send]
and that was so suddenly , that all was happily over before we could send
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌækʊ'ʃɜːr] . "
for the accoucheur . "
为了 这 产妇 . "

一切发生得太突然了，还没等我们叫助产士来，就已经圆满结束了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [lɪvd] ? — [ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "
" And the child lived ? — a girl or a boy ? "
" 和 这 孩子 居住地 ? — 一个 女孩 或者 一个 男生 ? "

“孩子活下来了吗？——是女孩还是男孩？”

" [ə; eɪ][gɜːrl] , — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['beɪbi] . "
" A girl , — the prettiest baby . "
" 一个 女孩 , — 这 最漂亮的 婴儿 . "

“是个女孩，——最漂亮的女宝宝。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ? "
" Did she take the child with her when she went ? "
" 做过 她 拿 这 孩子 和 她 什么时候 她 去 ? "

她走的时候带走孩子了吗?

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][aʊt][tuː; tə][nɜːrs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][niːs][ʌv; əv][maɪ]['hʌzbənd][huː][wʌz; wəz][kən'faɪnd]

it	was	put	out	to	nurse	with	a	niece	of	my	husband	who	was	confined
它	曾是	放	出去	到	护士	和	一个	侄女	的	我的	丈夫	WHO	曾是	受限

[ə'baʊt][ðə; ði][seɪm][taɪm] .

about	the	same	time	.
关于	这	相同的	时间	.

它被拿出来给丈夫的侄女哺乳，她当时也差不多是住院的那段时间。

['mædəm][peɪd]['lɪbərəli][ɪn][æd'væns] , [ænd; ənd][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][send]['mʌni][hæf] - ['jɪrli] ,

Madame	paid	liberally	in	advance	,	and	continued	to	send	money	half	-	yearly	,
夫人	有薪酬的	慷慨地	在	进步	,	和	持续	到	发送	钱	一半	-	每年	,

夫人预付了不少款项，并且每半年还会继续汇款。

[tɪl][ʃiː; ʃi][keɪm][hɜːr'self][ænd; ənd][tʊk][ə'weɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

till	she	came	herself	and	took	away	the	little	girl	.	"
直到	她	来了	她自己	和	采取	离开	这	小的	女孩	.	"

直到她亲自来把小女孩带走了。

" [wen][wʌz; wəz][ðæt] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][les][ðæn; ðən][faɪv]['jɪrz]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	When	was	that	,	—	a	little	less	than	five	years	after	she	had	left	it	?	"
"	什么时候	曾是	那	,	—	一个	小的	较少的	比	五	年	后	她	有	左边	它	?	"

“那是什么时候？——在她离开那里不到五年之后吗？”

" [waɪ] , [juː; jʊ][noʊ][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] ; [jes] , [nɑːt][kwaɪt][faɪv]['jɪrz]['æftər] .

"	Why	,	you	know	all	about	it	,	Monsieur	;	yes	,	not	quite	five	years	after	.
"	为什么	,	你	知道	全部	关于	它	,	先生	;	是的	,	不是	相当	五	年	后	.

“哎呀，先生，您当然知道这件事；是的，差不多五年后。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kʌm][tuː; tə][siː][ˌem 'iː] , [wɪtʃ][aɪ][θɔːt][ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sent][ˌem 'iː] ,

She	did	not	come	to	see	me	,	which	I	thought	unkind	,	but	she	sent	me	,
她	做过	不是	来	到	看	我	,	哪个	我	想法	不友善	,	但	她	发送	我	,

她没有来看我，我觉得很不厚道，但她派人来看我。

[θruː][maɪ][niːs] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ]['riːəl][goʊld][wɑːtʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][ʃɔːl] .

through	my	niece	-	in	-	law	,	a	real	gold	watch	and	a	shawl	.
通过	我的	侄女	-	在	-	法律	,	一个	真实的	金子	手表	和	一个	披肩	.

通过我的侄媳妇，我收到了一块真金手表和一条披肩。

[pʊr][dɪr]['leɪdi] — [fɔːr; fər]['leɪdi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , — [wɪð; wɪθ][praʊd][weɪz] ,

Poor	dear	lady	—	for	lady	she	was	all	over	,	—	with	proud	ways	,
贫穷的	亲爱的	女士	—	为了	女士	她	曾是	全部	超过	,	—	和	自豪的	方式	,

可怜的女士——她浑身上下都透着女士的架子，——举止傲慢，

[ænd; ənd][wʊd][nɑːt][ber][tuː; tə][biː; bi]['kwestʃənd] .

and	would	not	bear	to	be	questioned	.
和	会	不是	熊	到	是	被质问	.

而且不容置疑。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][frentʃ][laɪt][wʌnz] ,

But	I	am	sure	she	was	none	of	your	French	light	ones	,
但	我	是	当然	她	曾是	没有任何	的	你的	法语	光	一个	,

但我确信她绝非你们说的那些法国轻浮女子。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːnɪst][waɪf][laɪk][maɪ'self] , [ðoʊ][ʃiː; ʃi]['nevər][sed][soʊ] . "

but	an	honest	wife	like	myself	,	though	she	never	said	so	.	"
但	一个	诚实的	妻子	喜欢	我	,	尽管	她	绝不	说	所以	.	"

但她就像我一样是个诚实的妻子，虽然她从未这样说过。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][faɪv]['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'weɪ] ,

"	And	have	you	no	idea	where	she	was	all	the	five	years	she	was	away	,
"	和	有	你	不	主意	在哪里	她	曾是	全部	这	五	年	她	曾是	离开	,

“你难道不知道她离开的五年里去了哪里吗？”

[ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] ['æftər] [ri'kleimiŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ? "
or where she went after reclaiming her child ? "
或者 在哪里 她 去 后 回收 她 孩子 ? "

或者，她在领回孩子后去了哪里?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [mə'sjɜːr] . "
" No , indeed , Monsieur . "
" 不 , 的确 , 先生 . "

“不，先生。”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'mɪtnsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['letərz] ,
" But her remittances for the infant must have been made by letters ,
" 但 她 汇款 为了 这 婴儿 必须 有 到过 制成 经过 信件 ,

但她寄给婴儿的汇款一定是写信进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][poʊst] - [maːrks] ? "
and the letters would have had post - marks ? "
和 这 信件 会 有 有 邮政 - 标记 ? "

信件上应该会有邮戳吧?

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['skɑːlər] [maɪ'self] .
" Well , I dare say ; I am no scholar myself .
" 出色地 , 我 敢 说 ; 我 是 不 学者 我 .

“嗯，恕我直言，我本人并非学者。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [siː] [mə'riː]
But suppose you see Marie
但 认为 你 看 玛丽

但假设你看到玛丽

['hjuːbə(ː)t] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [niːs] - [ɪn] - [lɔː] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['envələʊps] . "
Hubert , that is my niece - in - law , perhaps she has kept the envelopes . "
休伯特 , 那 是 我的 侄女 - 在 - 法律 , 也许 她 有 保留 这 信封 . "

休伯特，那是我侄媳妇，也许她还留着那些信封。

" - - [wer] [dʌz] ['mædəm] ['hjuːbə(ː)t][lɪv; laɪv] ? "
" ' ' Where does Madame Hubert live ? "
" - - 在哪里 做 夫人 休伯特 居住 ? "

“休伯特夫人住在哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [liːg] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [pæθ] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] [weɪ] .
" It is just a league off by the short path ; you can't miss the way .
" 它 是 只是 一个 联盟 离开 经过 这 短的 小路 ; 你 不能 错过 这 方式 .

“就在近路旁边不远处；你肯定不会错过路。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kæriər]
Her husband has a bit of land of his own , but he is also a carrier
她 丈夫 有 一个 少量 的 土地 的 他的 自己的 , 但 他 是 还 一个 载体
— - [mæks] ['hjuːbə(ː)t] ,
— ' Max Hubert ,
— - 最大限度 休伯特 ,

她的丈夫拥有一小块自己的土地，但他同时也是一名搬运工——“马克斯·休伯特，

['kæriər] , - — ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [juː; jʊ][get][tuː; tə] .
carrier , ' — written over the door , just opposite the first church you get to .
载体 , - — 书面 超过 这 门 , 只是 对面的 这 第一的 教会 你 得到 到 .

“载体”——写在门上，就在你到达的第一座教堂对面。

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz] ['siːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "
The rain has ceased , but it may be too far for you to - day . "
这 雨 有 停止 , 但 它 可能 是 也 远的 为了 你 到 - 天 . "

雨停了，但今天对你来说可能太远了。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

['meni] [θæŋks] . "

Many	thanks	.	"
许多	谢谢	.	"

非常感谢。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

"	But	if	you	find	out	the	dear	lady	and	see	her	,
"	但	如果	你	寻找	出去	这	亲爱的	女士	和	看	她	,

“但是，如果你找到了那位亲爱的女士并见到了她，

[duː] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [pliːzd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

do	tell	her	how	pleased	I	should	be	to	hear	good	news	of	her	and	the
做	告诉	她	如何	高兴	我	应该	是	到	听到	好的	消息	的	她	和	这

['lɪt(ə)l] [wʌn] .

little	one	.
小的	一	.

请转告她，听到她和宝宝的好消息，我会多么高兴。

" ['greɪəm] [stroʊd] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [skaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	Graham	strode	on	under	the	clearing	skies	to	the	house	indicated	.
"	格雷厄姆	大步走	在	在下面	这	清理	天空	到	这	房子	表明的	.

“格雷厄姆在晴朗的天空下大步走向他指认的房子。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mædəm] ['hjuːbə(ː)t][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət]

He	found	Madame	Hubert	at	home	,	and	ready	to	answer	all	questions	;	but
他	成立	夫人	休伯特	在	家	,	和	准备好	到	回答	全部	问题	;	但

, [ə'læs] !

,	alas	!
,	唉	!

他发现休伯特夫人在家，准备回答所有问题；但是，唉！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['envələʊps] .

she	had	not	the	envelopes	.
她	有	不是	这	信封	.

她没有那些信封。

['mædəm] [mə'rɪgni] , [ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['envələʊps] [ɔːr]

Madame	Marigny	,	on	removing	the	child	,	had	asked	for	all	the	envelopes	or
夫人	马里尼	,	在	移除	这	孩子	,	有	问	为了	全部	这	信封	或者

['letərz] ,

letters	,
信件	,

玛丽尼夫人带走孩子时，要求交出所有的信封或信件。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	carried	them	away	with	her	.
和	携带	他们	离开	和	她	.

她把它们带走了。

['mædəm] ['hjuːbə(ː)t] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] - [ɪn] - [lɔː]

Madame	Hubert	,	who	was	as	little	of	a	scholar	as	her	aunt	-	in	-	law
夫人	休伯特	,	WHO	曾是	作为	小的	的	一个	学者	作为	她	阿姨	-	在	-	法律

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

休伯特夫人和她姑婆一样，都算不上什么学者。

[hæd; həd] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - [ma:rks][ɑ:n][ðə; ði] ['envələʊps] ;

had	never	paid	much	attention	to	the	post	-	marks	on	the	envelopes	;
有	绝不	有薪酬的	很多	注意力	到	这	邮政	-	标记	在	这	信封	;

以前从未太注意过信封上的邮戳；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][bæŋk]

and	the	only	one	that	she	did	remember	was	the	first	,	that	contained	a	bank
和	这	仅有的	一	那	她	做过	记住	曾是	这	第一的	,	那	包含	一个	银行

- [noʊt] ,

-	note	,
-	笔记	,

她唯一记得的就是第一个，里面装着一张钞票。

[ænd; ənd] [ðæt] [poʊst] - [mɑ:rk][wʌz; wəz] " [vi'enə] . "

and	that	post	-	mark	was	"	Vienna	.	"
和	那	邮政	-	标记	曾是	"	维也纳	.	"

邮戳是“维也纳”。

" [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['mædəm] - ['letərz] ['evər] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə]

"	But	did	not	Madame	Marigny's	letters	ever	give	you	an	address	to	which	to
"	但	做过	不是	夫人	-	信件	曾经	给	你	一个	地址	到	哪个	到

[raɪt] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ? "

write	with	news	of	her	child	?	"
写	和	消息	的	她	孩子	?	"

“但是，马里尼夫人的信里难道没有留下地址，让你把她孩子的消息写信寄过去吗？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld] , [mə'sjɜ:r] .

"	I	don't	think	she	cared	much	for	her	child	,	Monsieur	.
"	我	不	思考	她	关心	很多	为了	她	孩子	,	先生	.

“我觉得她不太关心她的孩子，先生。”

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['koʊldli] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

She	kissed	it	very	coldly	when	she	came	to	take	it	away	.
她	亲吻	它	非常	冷冷地	什么时候	她	来了	到	拿	它	离开	.

她过来把它拿走时，冷冷地吻了一下。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [pʊr] ['ɪnfənt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mæmə] ; [ænd; ənd] ['mædəm] [sed] , -

I	told	the	poor	infant	that	that	was	her	own	mamma	;	and	Madame	said	,	'
我	讲述	这	贫穷的	婴儿	那	那	曾是	她	自己的	妈妈	;	和	夫人	说	,	-

[jes] ,

Yes	,
是的	,

我告诉那个可怜的婴儿，那是她自己的妈妈；夫人说：“是的，

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [ˌem 'i:][mə'mɑ:n] , - [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] — [wel] ,

you	may	call	me	maman	,	'	in	a	tone	of	voice	—	well	,
你	可能	称呼	我	妈妈	,	-	在	一个	语气	的	嗓音	—	出色地	,

你可以叫我妈妈，语气是——嗯，

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

not	at	all	like	that	of	a	mother	.
不是	在	全部	喜欢	那	的	一个	母亲	.

一点也不像母亲。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [faɪn] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

She	brought	with	her	a	little	bag	which	contained	some	fine	clothes	for	the
她	带来	和	她	一个	小的	包	哪个	包含	一些	美好的	衣服	为了	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她随身带着一个小袋子，里面装着一些给孩子穿的漂亮衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm][ɑːn] . "

and	was	very	impatient	till	the	child	had	got	them	on	.	"
和	曾是	非常	不耐烦	直到	这	孩子	有	得到	他们	在	.	"

他非常不耐烦，直到孩子把鞋子穿好为止。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] [huː] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "

"	Are	you	quite	sure	it	was	the	same	lady	who	left	the	child	?	"
"	是	你	相当	当然	它	曾是	这	相同的	女士	WHO	左边	这	孩子	?	"

“你确定是同一个人遗弃了孩子吗？”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Oh	,	there	is	no	doubt	of	that	.
"	哦	,	那里	是	不	怀疑	的	那	.

“哦，这一点毋庸置疑。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [treɪs] [bel] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]['fænsi][hɜːr; hər][æz; əz] [ænt] [dɪd] .

She	was	certainly	tres	belle	,	but	I	did	not	fancy	her	as	aunt	did	.
她	曾是	当然	特雷斯	美女	,	但	我	做过	不是	想要	她	作为	阿姨	做过	.

她的确很漂亮，但我并不像姑妈那样喜欢她。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['skɔːnf(ə)l] .

She	carried	her	head	very	high	,	and	looked	rather	scornful	.
她	携带	她	头	非常	高的	,	和	看起来	相当	轻蔑的	.

她昂着头，一副轻蔑的样子。

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['dʒenərəsli] . "

However	,	I	must	say	she	behaved	very	generously	.	"
然而	,	我	必须	说	她	表现	非常	慷慨地	.	"

不过，我必须说，她表现得非常慷慨。

" [stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [hɜːr; hər] ['letərz] [kən'teɪnd] [noʊ]

"	Still	you	have	not	answered	my	question	whether	her	letters	contained	no
"	仍然	你	有	不是	回答	我的	问题	无论	她	信件	包含	不

[ə'dres] .

address	.
地址	.

“但你仍然没有回答我的问题，她的信件中是否没有地址。”

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [roʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['letərz] .

"	She	never	wrote	more	than	two	letters	.
"	她	绝不	写道	更多的	比	二	信件	.

她从未写过超过两封信。

[wʌn] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'mɪt(ə)ns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,

One	enclosing	the	first	remittance	was	but	a	few	lines	,
一	封闭	这	第一的	汇款	曾是	但	一个	很少	线条	,

随附第一笔汇款的信封上只有寥寥数行字。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [raɪt] ;

saying	that	if	the	child	was	well	and	thriving	,	I	need	not	write	;
说	那	如果	这	孩子	曾是	出色地	和	熙	,	我	需要	不是	写	;

也就是说，如果孩子身体健康，茁壮成长，我就不必写信了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɔːr] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

but	if	it	died	or	became	dangerously	ill	,
但	如果	它	死亡	或者	成为	危险地	患病的	,

但如果它死亡或患上危重疾病，

[aɪ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] ['mædəm] — — - , [poʊst] [rɛs'tɑːnteɪ] , [vi'enə] .

I	might	at	any	time	write	a	line	to	Madame	—	—	-	,	Poste	Restante	,	Vienna	.
我	可能	在	任何	时间	写	一个	线	到	夫人	—	—	-	,	邮政	餐厅	,	维也纳	.

我随时可能给维也纳邮局寄存处——女士写一封信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['suːnər]
She **was** **travelling** **about** **,** **but** **the** **letter** **would** **be** **sure** **to** **reach** **her** **sooner**
她 曾是 旅行 关于 , 但 这 信 会 是 当然 到 抵达 她 很快
[ɔːr]['leɪtər] .
or **later** **.**
或者 之后 .

她当时正在四处旅行，但这封信迟早会送到她手中。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['letər] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'praɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
The **only** **other** **letter** **I** **had** **was** **to** **apprise** **me** **that** **she** **was** **coming** **to**
这 仅有的 其他 信 我 有 曾是 到 通知 我 那 她 曾是 未来 到
[rɪ'muːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
remove **the** **child** **,**
消除 这 孩子 ,

我收到的另一封信是通知我她要来接孩子。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] . "
and **might** **be** **expected** **in** **three** **days** **after** **the** **receipt** **of** **her** **letter** **.** **"**
和 可能 是 预期的 在 三 天 后 这 收据 的 她 信 . "

预计在收到她的信后三天内就能收到。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['mɪrli] [rɪ'mɪtnsiz] [ɪn]
" **And** **all** **the** **other** **communications** **from** **her** **were** **merely** **remittances** **in**
" 和 全部 这 其他 通讯 从 她 是 仅仅 汇款 在
[blæŋk] ['envələʊps] ? "
blank **envelopes** **?** **"**
空白的 信封 ? "

“她寄来的其他信件都只是装在空白信封里的汇款吗？”

" [ɪg'zæktli][soʊ] .
" **Exactly** **so** **.**
" 确切地 所以 .

正是如此。

" ['greɪəm] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [noʊ] [mɔːr] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" **Graham** **,** **finding** **he** **could** **learn** **no** **more** **,** **took** **his** **departure** **.**
" 格雷厄姆 , 寻找 他 可以 学习 不 更多的 , 采取 他的 离开 .

格雷厄姆发现自己再也学不到任何东西了，于是离开了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , ['mediteitiŋ] [ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ðæt] [deɪ] [sə'dʒestɪd] ,
On **his** **way** **home** **,** **meditating** **the** **new** **idea** **that** **his** **adventure** **that** **day** **suggested** **,**
在 他的 方式 家 , 冥想 这 新的 主意 那 他的 冒险 那 天 建议 ,

在回家的路上，他反复思考着当天冒险经历所带来的新想法。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][em] . ['renəd] , [tuː; tə] ['mjuːnɪk] ,
he **resolved** **to** **proceed** **at** **once** **,** **accompanied** **by** **M** **.** **Renard** **,** **to** **Munich** **,**
他 已解决 到 继续 在 一次 , 伴随 经过 M . 雷纳德 , 到 慕尼黑 ,

他决定立即启程，与雷纳尔先生一同前往慕尼黑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɜːrn] [wʌt] [pə'tikuːləz] [kʊd; kəd][biː; bi] [jet] [æsə'teind] [rɪ'spektɪŋ] [ðoʊz]
and **there** **learn** **what** **particulars** **could** **be** **yet** **ascertained** **respecting** **those**
和 那里 学习 什么 细节 可以 是 然而 已确定 尊重 那些
[sə'tifikeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [duː'væl] ,
certificates **of** **the** **death** **of** **Louise** **Duval** **,**
证书 的 这 死亡 的 路易丝 杜瓦尔 ,

并在那里了解关于路易丝·杜瓦尔死亡证明的具体情况。

[tuː; tə] [wɪtʃ] (['ʃerɪŋ] ['ritʃəd] ['kɪŋz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəli]

to	which	(	sharing	Richard	King's	very	natural	belief	that	they	had	been	skilfully
到	哪个	(	分享	理查德	国王学院	非常	自然的	信仰	那	他们	有	到过	巧妙地

['fɔrdʒd]) [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'tætʃt] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

forged	)	he	had	hitherto	attached	no	importance	.
锻造	)	他	有	迄今为止	随附的	不	重要性	.

（他与理查德·金一样，非常自然地认为这些硬币是精心伪造的）他此前一直没有重视这些硬币。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [ə'tendid] [ðə; ði][in'kwaiəriz] [meɪd] [æt; ət] ['mjuːnɪk] [seɪv] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nti]

No	satisfactory	result	attended	the	inquiries	made	at	Munich	save	indeed	this	certainty
不	令人满意的	结果	参加	这	查询	制成	在	慕尼黑	节省	的确	这	肯定

,

,

,

除了这一点之外，慕尼黑的调查没有取得任何令人满意的结果。

— [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ə'testɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self] ['luːɪs] [duː'væl]

—	the	certificates	attesting	the	decease	of	some	person	calling	herself	Louise	Duval
—	这	证书	证明	这	死亡	的	一些	人	呼叫	她自己	路易丝	杜瓦尔

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɔrdʒd] .

had	not	been	forged	.
有	不是	到过	锻造	.

—证明自称路易丝·杜瓦尔的人死亡的证明文件并非伪造。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'duːbɪtəbli] ['dʒenjuɪn] .

They	were	indubitably	genuine	.
他们	是	无疑	真的	.

它们无疑是真诚的。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['berɪŋ] [ðæt] [neɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hoʊ'tel] [leɪt] [ɪn]

A	lady	bearing	that	name	had	arrived	at	one	of	the	principal	hotels	late	in
一个	女士	轴承	那	姓名	有	到达的	在	一	的	这	主要的	酒店	晚的	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

一位名叫这个名字的女士在深夜抵达了其中一家主要酒店。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]['teɪkən] ['hænsəm] [ruːmz; rʊmz] .

and	had	there	taken	handsome	rooms	.
和	有	那里	已采取	英俊的	房间	.

他们在那里租了漂亮的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][noʊ]['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] ,

She	was	attended	by	no	servant	,	but	accompanied	by	a	gentleman	,	who	,
她	曾是	参加	经过	不	仆人	,	但	伴随	经过	一个	绅士	,	WHO	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

她身边没有仆人，只有一位绅士陪伴，然而，

[left] [ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [lɑːdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

left	the	hotel	as	soon	as	he	had	seen	her	lodged	to	her	satisfaction
左边	这	酒店	作为	很快	作为	他	有	已见	她	已提交	到	她	满意

.

:

.

他一看到她安顿妥当，就离开了酒店。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [stɪl] [ri'teind] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , — ['mædəm] [duː'væl]

The	books	of	the	hotel	still	retained	the	entry	of	her	name	,	—	Madame	Duval
这	图书	的	这	酒店	仍然	保留	这	入口	的	她	姓名	,	—	夫人	杜瓦尔

, [frɑːn'sɛz] - .

,	Francaise	rentiere	.
,	法语	-	.

酒店的账簿上仍然保留着她的名字——杜瓦尔夫人，法国租客。

[ɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['rɪtʃəd] ['kɪŋz]

On	comparing	the	handwriting	of	this	entry	with	the	letter	from	Richard	King's
在	比较	这	手写	的	这	入口	和	这	信	从	理查德	国王学院

[fɜːrst] [waɪf] ,

first	wife	,
第一的	妻子	,

将这份日记的笔迹与理查德·金第一任妻子的信件笔迹进行比较后发现，

['greɪəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɪfər] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] ['prɑːbəb(ə)l] ,

Graham	found	it	to	differ	;	but	then	it	was	not	certain	,	though	probable	,
格雷厄姆	成立	它	到	不同	;	但	然后	它	曾是	不是	肯定	,	尽管	可能	,

格雷厄姆发现情况有所不同；但即便如此，也并非完全确定，尽管很有可能。

[ðæt] [ðə; ði] ['entri] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['mædəm] [duː'væl][hɜːr'self] .

that	the	entry	had	been	written	by	the	alleged	Madame	Duval	herself	.
那	这	入口	有	到过	书面	经过	这	据称	夫人	杜瓦尔	她自己	.

据称，该条目是由杜瓦尔夫人本人所写。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid]

She	was	visited	the	next	day	by	the	same	gentleman	who	had	accompanied
她	曾是	到访	这	下一个	天	经过	这	相同的	绅士	WHO	有	伴随

[hɜːr; hər][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] .

her	on	arriving	.
她	在	抵达	.

第二天，陪同她抵达的那位先生又来拜访她。

[hiː; hi] [daind] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	dined	and	spent	the	evening	with	her	.
他	用餐	和	花费	这	晚上	和	她	.

他与她共进晚餐，并一起度过了晚上。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

But	no	one	at	the	hotel	could	remember	what	was	the	gentleman's
但	不	一	在	这	酒店	可以	记住	什么	曾是	这	绅士的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

但酒店里没有人记得那位先生叫什么名字。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [baɪ] ['eni] [neɪm] .

nor	even	if	he	were	announced	by	any	name	.
也不	甚至	如果	他	是	宣布	经过	任何	姓名	.

即使以任何名字宣布他的名字，也无济于事。

[hiː; hi] ['nevər] [kɔːld] [ə'gen] .

He	never	called	again	.
他	绝不	称为	再次	.

他之后再也没有打过电话。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , ['mædəm] [duː'væl][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ; [ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,

Two	days	afterwards	,	Madame	Duval	was	taken	ill	;	a	doctor	was	sent	for	,
二	天	然后	,	夫人	杜瓦尔	曾是	已采取	患病的	;	一个	医生	曾是	发送	为了	,

两天后，杜瓦尔夫人病倒了；人们请来了医生。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [hɜːr; hər] [tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] .

and	attended	her	till	her	death	.
和	参加	她	直到	她	死亡	.

并一直陪伴她直到她去世。

[ðɪs] ['dɑːktər][wʌz; wəz] ['iːzəli] [faʊnd] .

This	doctor	was	easily	found	.
这	医生	曾是	容易地	成立	.

很容易就找到了这位医生。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] ['pɜːrfɪktli] , — [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ə'pærəntli] [kɔːzd]

He	remembered	the	case	perfectly	,	—	congestion	of	the	lungs	,	apparently	caused
他	记得	这	案件	完美	,	—	拥塞	的	这	肺	,	显然	导致

[baɪ][koʊld] [kɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

by	cold	caught	on	her	journey	.
经过	寒冷的	捕捉	在	她	旅行	.

他清楚地记得这个病例——肺部充血，显然是由于她在旅途中着凉引起的。

['feɪt(ə)l] ['sɪmptəmz] ['ræpɪdli] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ]

Fatal	symptoms	rapidly	manifested	themselves	,	and	she	died	on	the	third	day
致命的	症状	快速	表现出来	他们自己	,	和	她	死亡	在	这	第三	天

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːʒər] .

from	the	seizure	.
从	这	发作	.

致命症状迅速显现，她在癫痫发作后的第三天去世。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wʊmən] .

She	was	a	young	and	handsome	woman	.
她	曾是	一个	年轻的	和	英俊的	女士	.

她是一位年轻貌美的女子。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['ɪlnəs] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə]

He	had	asked	her	during	her	short	illness	if	he	should	not	write	to
他	有	问	她	期间	她	短的	疾病	如果	他	应该	不是	写	到

[hɜːr; hər] [frendz] ;

her	friends	;
她	朋友们	;

在她短暂生病期间，他曾问她是否应该给他的朋友们写信；

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .

if	there	were	no	one	she	would	wish	to	be	sent	for	.
如果	那里	是	不	一	她	会	希望	到	是	发送	为了	.

如果没有她希望被派去接的人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [frend] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] ,

She	replied	that	there	was	only	one	friend	,	to	whom	she	had	already	written	,
她	回复	那	那里	曾是	仅有的	一	朋友	,	到	谁	她	有	已经	书面	,

她回复说只有一个朋友，她已经给这位朋友写过信了。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ; [ænd; ənd][ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

and	who	would	arrive	in	a	day	or	two	;	and	on	inquiring	,
和	WHO	会	到达	在	一个	天	或者	二	;	和	在	查询	,

以及谁会在一两天内到达；经询问，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ,

it	appeared	that	she	had	written	such	a	letter	,
它	出现	那	她	有	书面	这样的	一个	信	,

她似乎写过这样一封信。

[ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	taken	it	herself	to	the	post	on	the	morning	of	the	day	she	was
和	已采取	它	她自己	到	这	邮政	在	这	早晨	的	这	天	她	曾是

['teɪkən] [ɪl] .

taken	ill	.
已采取	患病的	.

在她生病的那天早上，她亲自把信送到了邮局。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl]

She	had	in	her	purse	not	a	large	sum	,	but	money	enough	to	cover	all
她	有	在	她	钱包	不是	一个	大的	和	,	但	钱	足够的	到	覆盖	全部

[hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] ,

her	expenses	,
她	开支	,

她钱包里的钱不多，但足够支付她所有的开销。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːnərəl] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]

including	those	of	her	funeral	,	which	,	according	to	the	law	in	force	at	the
包括	那些	的	她	葬礼	,	哪个	,	根据	到	这	法律	在	力量	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

包括她的葬礼事宜，根据当地现行法律，

['fɑːloʊd] ['veri] ['kwɪkli] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] .

followed	very	quickly	on	her	decease	.
随后	非常	迅速地	在	她	死亡	.

她去世后，此事很快就发生了。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] , [hɜːr; hər]

The	arrival	of	the	friend	to	whom	she	had	written	being	expected	,	her
这	到达	的	这	朋友	到	谁	她	有	书面	存在	预期的	,	她

[ɪ'fekts] [wɜːr; wər] ,

effects	were	,
效果	是	,

她写信的朋友即将到来，她的物品也已准备就绪。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [siːld] [ʌp] .

in	the	meanwhile	,	sealed	up	.
在	这	同时	,	密封	向上	.

与此同时，已被密封。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

The	day	after	her	death	a	letter	arrived	for	her	,	which	was	opened	.
这	天	后	她	死亡	一个	信	到达的	为了	她	,	哪个	曾是	打开	.

她去世的第二天，有人给她寄了一封信，信被打开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvər] .

It	was	evidently	written	by	a	man	,	and	apparently	by	a	lover	.
它	曾是	显然	书面	经过	一个	男人	,	和	显然	经过	一个	情人	.

显然，这首诗是一位男性所写，而且显然是一位情人所写。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [pri'ventid]

It	expressed	an	impassioned	regret	that	the	writer	was	unavoidably	prevented
它	表达	一个	热情洋溢	后悔	那	这	作家	曾是	不可避免的	阻止

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mjuːnɪk] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ,

returning	to	Munich	so	soon	as	he	had	hoped	,
返回	到	慕尼黑	所以	很快	作为	他	有	希望	,

文章表达了深切的遗憾，因为种种原因，这位作家未能如愿尽快返回慕尼黑。

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['baʊtn] [diː] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk]

but	trusted	to	see	his	dear	bouton	de	rose	in	the	course	of	the	following	week
但	可信	到	看	他的	亲爱的	纽扣	德	玫瑰	在	这	课程	的	这	下列的	星期

;

;

;

但他相信会在接下来的一周内见到他心爱的玫瑰花结；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [saɪnd] [ə'kɪli] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [ə'dres] .

it	was	only	signed	Achille	,	and	gave	no	address	.
它	曾是	仅有的	签名	阿喀琉斯	,	和	给予	不	地址	.

署名只有阿基里斯，没有写地址。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] , [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['ɔːlsoʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

Two	or	three	days	after	,	a	lady	,	also	young	and	handsome	,	arrived	at	the
二	或者	三	天	后	,	一个	女士	,	还	年轻的	和	英俊的	,	到达的	在	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

两三天后，一位同样年轻貌美的女士也来到了酒店。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] ['mædəm] [duː'væl] .

and	inquired	for	Madame	Duval	.
和	询问	为了	夫人	杜瓦尔	.

并询问杜瓦尔夫人的下落。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'siːs] .

She	was	greatly	shocked	at	hearing	of	her	decease	.
她	曾是	非常	震惊	在	听力	的	她	死亡	.

听到她去世的消息，她感到非常震惊。

[wen] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [ber] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['mædəm] [duː'vælz]

When	sufficiently	recovered	to	bear	being	questioned	as	to	Madame	Duval's
什么时候	足够	恢复	到	熊	存在	被质问	作为	到	夫人	杜瓦尔的

[rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [kən'fjuːzd] ;

relations	and	position	,	she	appeared	confused	;
关系	和	位置	,	她	出现	使困惑	;

当她恢复到足以应付询问杜瓦尔夫人关系和地位时，她显得很困惑；

[sed] , ['æftər] [mʌtʃ] ['presɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ;

said	,	after	much	pressing	,	that	she	was	no	relation	to	the	deceased	;
说	,	后	很多	紧迫	,	那	她	曾是	不	关系	到	这	死者	;

经过反复追问，她表示自己与死者没有任何亲属关系；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] ['mædəm] [duː'væl] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn]

that	she	believed	Madame	Duval	had	no	relations	with	whom	she	was	on
那	她	相信	夫人	杜瓦尔	有	不	关系	和	谁	她	曾是	在

['frendli] [tɜːrmz] ,

friendly	terms	,
友好的	条款	,

她认为杜瓦尔夫人与她关系友好的人之间没有任何关系。

— [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv] ['eni] ;

—	at	least	she	had	never	heard	her	speak	of	any	;
—	在	至少	她	有	绝不	听到	她	说话	的	任何	;

——至少她从未听她提起过任何此类事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [ðoʊ] [ˈkɔːrdʒəl] , [wʌz; wəz] [ˈveri]
and 和 **that** 那 **her** 她 **own** 自己的 **acquaintance** 熟人 **with** 和 **the** 这 **deceased** 死者 **,** , **though** 尽管 **cordial** 亲切 **,** , **was** 曾是 **very** 非常
[ˈriːs(ə)nt] .
recent 最近的 **.** .

她本人与死者虽然关系友好，但相识时间很短。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˈeni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [saɪnd] [əˈkɪli] ,
She 她 **could** 可以 **or** 或者 **would** 会 **not** 不是 **give** 给 **any** 任何 **clew** 线索 **to** 到 **the** 这 **writer** 作家 **of** 的 **the** 这 **letter** 信 **signed** 签名 **Achille** 阿喀琉斯 **,** ,

她或许不会，也或许不会向署名阿基里斯的信件作者透露任何线索。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ˈkwɪtɪd] [ˈmjuːnɪk] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
and 和 **she** 她 **herself** 她自己 **quitted** 辞职 **Munich** 慕尼黑 **that** 那 **evening** 晚上 **,** ,

当晚她就离开了慕尼黑。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmædəm] [duːˈvæl][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈleɪdiz] [huː] ,
leaving 离开 **the** 这 **impression** 印象 **that** 那 **Madame** 夫人 **Duval** 杜瓦尔 **had** 有 **been** 到过 **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **ladies** 女士们 **who** WHO **,** ,

这给人的印象是，杜瓦尔夫人是那种女士中的一员，

[ɪn] [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [ɑːr; ər]
in 在 **adopting** 收养 **a** 一个 **course** 课程 **of** 的 **life** 生活 **at** 在 **variance** 方差 **with** 和 **conventional** 传统的 **regulations** 法规 **,** , **are** 是
[rɪˈpjuːdiːˌeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] ,
repudiated 被否认 **by** 经过 **their** 他们的 **relations** 关系 **,** ,

因采取与传统规范相悖的生活方式，而被亲属所排斥。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [drɑːp][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈraɪtf(ə)l] [neɪmz] .
and 和 **probably** 大概 **drop** 降低 **even** 甚至 **their** 他们的 **rightful** 正当的 **names** 姓名 **.** .

甚至可能连他们原本的名字都会被弃用。

[əˈkɪli] [ˈnevər] [əˈpɪrd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] ,
Achille 阿喀琉斯 **never** 绝不 **appeared** 出现 **;** ; **but** 但 **a** 一个 **few** 很少 **days** 天 **after** 后 **,** ,

阿喀琉斯始终没有出现；但几天后，

[ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [æt; ət] [ˈmjuːnɪk] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [æt; ət] [viˈenə] , [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ]
a 一个 **lawyer** 律师 **at** 在 **Munich** 慕尼黑 **received** 已收到 **a** 一个 **letter** 信 **from** 从 **another** 其他 **at** 在 **Vienna** 维也纳 **,** , **requesting** 请求
,
:
,

慕尼黑的一位律师收到了一封来自维也纳另一位律师的信，信中请求：

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈklaɪənts] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [səˈtifikeits] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [duˈvælz]
in 在 **compliance** 遵守 **with** 和 **a** 一个 **client's** 客户的 **instructions** 指示 **,** , **the** 这 **formal** 正式的 **certificates** 证书 **of** 的 **Louise** 路易丝 **Duval's** 杜瓦尔的
[deθ] .
death 死亡 **.** .

根据客户指示，出具了路易丝·杜瓦尔的正式死亡证明。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sent] [æz; əz] [dəˈrektɪd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈwʊmən]

These	were	sent	as	directed	,	and	nothing	more	about	the	ill	-	fated	woman
这些	是	发送	作为	指导	,	和	没有什么	更多的	关于	这	患病的	-	命中注定	女士

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

was	heard	of	.
曾是	听到	的	.

这些信件都按指示寄出了，之后再也没有关于这位不幸女子的消息。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd] [baɪ] [lɔː] , [ðə; ði] [siːlz] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd]

After	the	expiration	of	the	time	required	by	law	,	the	seals	were	removed
后	这	到期日	的	这	时间	必需的	经过	法律	,	这	封印	是	已移除

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈfekts] ,

from	the	effects	,
从	这	效果	,

法律规定的期限届满后，封条被从物品上移除。

[wɪtʃ] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] .

which	consisted	of	two	malles	and	a	dressing	-	case	.
哪个	由……组成	的	二	锤子	和	一个	敷料	-	案件	.

其中包括两个木槌和一个敷料箱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˌæpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈwɔːrdroʊb] [ɔːr] [ˈtɔɪlət] ,

But	they	only	contained	the	articles	appertaining	to	a	lady's	wardrobe	or	toilet	,
但	他们	仅有的	包含	这	文章	属于	到	一个	女士的	衣柜	或者	洗手间	,

— [noʊ] [ˈletərz] ,

—	no	letters	,
—	不	信件	,

但里面只有女士的衣物或梳妆用品，没有信件。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [əˈnʌðər] [noʊt] [frʌm; frəm] [əˈkɪli] , — [noʊ] [kluː] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

not	even	another	note	from	Achille	,	—	no	clew	,	in	short	,
不是	甚至	其他	笔记	从	阿喀琉斯	,	—	不	线索	,	在	短的	,

阿基里斯连一条消息都没再发来——简而言之，一点线索都没有。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɔːr] [ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] .

to	the	family	or	antecedents	of	the	deceased	.
到	这	家庭	或者	来路	的	这	死者	.

致死者的家人或先辈。

[wʌt] [ðen] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈfekts] ,

What	then	had	become	of	these	effects	,
什么	然后	有	变得	的	这些	效果	,

那么，这些影响后来又发生了什么呢?

[noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [ɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] .

no	one	at	the	hotel	could	give	a	clear	or	satisfactory	account	.
不	一	在	这	酒店	可以	给	一个	清除	或者	令人满意的	帐户	.

酒店里没有人能给出清晰或令人满意的解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ˈræðər] [ˈsʌlənli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

It	was	said	by	the	mistress	of	the	hotel	,	rather	sullenly	,	that	they	had	,
它	曾是	说	经过	这	情妇	的	这	酒店	,	相当	闷闷不乐地	,	那	他们	有	,

[ʃiː; ʃi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

she	supposed	,
她	据称	,

旅馆女老板闷闷不乐地说，她猜想他们已经……

[bɪn] [soʊld][baɪ][hɜːr; hər] ['predəsesər] , [ænd; ənd][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

been	sold	by	her	predecessor	,	and	by	order	of	the	authorities	,	for	the
到过	卖	经过	她	前任	,	和	经过	命令	的	这	当局	,	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

benefit	of	the	poor	.
益处	的	这	贫穷的	.

被她的前任卖掉，并奉当局之命，用于救济穷人。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æz; əz] ['luːɪs] [duː'vælz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]

If	the	lady	who	had	represented	herself	as	Louise	Duval's	acquaintance	had
如果	这	女士	WHO	有	代表	她自己	作为	路易丝	杜瓦尔的	熟人	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,

given	her	own	name	,
给定	她	自己的	姓名	,

如果那位自称是路易丝·杜瓦尔熟人的女士提供了自己的真实姓名，

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [noʊ][wʌn] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	doubtless	she	did	,	no	one	recollected	it	.
哪个	毫无疑问	她	做过	,	不	一	回忆	它	.

她无疑确实这么做了，只是没有人记得而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɑːdʒd]

It	was	not	entered	in	the	books	of	the	hotel	,	for	she	had	not	lodged
它	曾是	不是	进入	在	这	图书	的	这	酒店	,	为了	她	有	不是	已提交

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

由于她没有在酒店住宿，所以酒店账簿上没有记录此事；

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [taɪm] [fɔːr; fər]['fɔːrm(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

nor	did	it	appear	that	she	had	allowed	time	for	formal	examination	by	the
也不	做过	它	出现	那	她	有	允许	时间	为了	正式的	考试	经过	这

['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

civil	authorities	.
民用	当局	.

她似乎也没有预留时间接受民事当局的正式审查。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [pʊr] ['luːɪs] [duː'væl][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃəres]

it	was	clear	that	poor	Louise	Duval	had	been	considered	as	an	adventuress
它	曾是	清除	那	贫穷的	路易丝	杜瓦尔	有	到过	经过考虑的	作为	一个	冒险家

[baɪ][ðə; ði][hoʊ'tel] - ['kiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] [æt; ət] ['mjuːnɪk] ;

by	the	hotel	-	keeper	and	the	medical	attendant	at	Munich	;
经过	这	酒店	-	守门员	和	这	医疗的	服务员	在	慕尼黑	;

很明显，可怜的路易丝·杜瓦尔被慕尼黑的旅店老板和医生视为一个冒险家；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [deθ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,

and	her	death	had	excited	so	little	interest	,
和	她	死亡	有	兴奋的	所以	小的	兴趣	,

她的死却几乎无人问津。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n][soʊ] ['meni] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

that	it	was	strange	that	even	so	many	particulars	respecting	it	could	be
那	它	曾是	奇怪的	那	甚至	所以	许多	细节	尊重	它	可以	是

[gliːnd] .

gleaned	.
收集	.

奇怪的是，甚至连这方面的许多细节都能被了解出来。

['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [bʌt; bət] ['fru:tləs] [steɪ] [æt; ət] ['mju:nɪk] , ['greɪəm] [ænd; ənd][em] . ['renəd]
After a prolonged but fruitless stay at Munich , Graham and M . Renard
后 一个 延长 但 徒劳无功 停留 在 慕尼黑 , 格雷厄姆 和 M . 雷纳德
[rɪ'per] [tu:; tə] [vi'enə] ;
repaired to Vienna ;
已修复 到 维也纳 ;

在慕尼黑进行了长时间但毫无结果的停留后，格雷厄姆和雷纳德先生前往维也纳；

[ðer; ðər] , [æt; ət] [li:st] , ['mædəm] [mə'rɪgni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'dres] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi]
there , at least , Madame Marigny had given an address , and there she
那里 , 在 至少 , 夫人 马里尼 有 给定 一个 地址 , 和 那里 她
[maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
might be heard of .
可能 是 听到 的 .

至少在那里，马里尼夫人留下了地址，人们或许能在那里听到她的消息。

[æt; ət] [vi'enə] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['ri:sɜ:rtʃ] [ə'veild] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n]
At Vienna , however , no research availed to discover a trace of any such person
在 维也纳 , 然而 , 不 研究 已利用 到 发现 一个 痕迹 的 任何 这样的 人
;
;
;

然而，在维也纳，没有任何研究能够发现此类人的踪迹；

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] ['greɪəm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri][ʌv; əv] - ,
and in despair Graham returned to England in the January of 1870 ,
和 在 绝望 格雷厄姆 返回 到 英格兰 在 这 一月 的 - ,

绝望之下，格雷厄姆于1870年1月返回英国。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][tu:; tə][em] . ['renəd] , [hu:] ,
and left the further prosecution of his inquiries to M . Renard , who ,
和 左边 这 更远 起诉 的 他的 查询 到 M . 雷纳德 , WHO ,

并将进一步的调查工作留给了雷纳尔先生，雷纳尔先生

[ðoʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][træns'fɜ:r] [hɪm'self] [tu:; tə]['pærɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
though obliged to transfer himself to Paris for a time ,
尽管 有义务 到 转移 他自己 到 巴黎 为了 一个 时间 ,

虽然他不得不暂时搬到巴黎居住，

['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['mædəm]
promised that he would leave no stone unturned for the discovery of Madame
承诺 那 他 会 离开 不 石头 未翻阅 为了 这 发现 的 夫人
[mə'rɪgni] ;
Marigny ;
马里尼 ;

他承诺会竭尽全力找到马里尼夫人；

[ænd; ənd] ['greɪəm] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] [wen] [em] . ['renəd] , [ri'dʒektɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
and Graham trusted to that assurance when M . Renard , rejecting half of the
和 格雷厄姆 可信 到 那 保证 什么时候 M . 雷纳德 , 拒绝 一半 的 这
[lɑ:rdʒ][grə'tu:əti] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,
large gratuity offered him ,
大的 小费 提供 他 ,

格雷厄姆相信了这一保证，于是雷纳德先生拒绝了对方提供的巨额酬金的一半。

['ædɪd] , " ['dʒi:] [swi:] [frɑ:n'seɪ] ; [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]
added , " Je suis Francais ; this with me has ceased to be an affair of
额外 , " 杰 苏伊斯 法语 ; 这 和 我 有 停止 到 是 一个 事务 的
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

补充道："我是法国人；对我来说，这已经不再是金钱的问题了；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fer] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [maɪ] [ə'mʊr] ['proʊprə] .

it	has	become	an	affair	that	involves	my	amour	propre	.
它	有	变得	一个	事务	那	涉及	我的	恋情	普罗普	.

这已经演变成一件牵涉到我自尊心的事情了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ɪf] ['greɪəm] [veɪn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [kə'rest] [ænd; ənd] [kɔːtid] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

If	Graham	Vane	had	been	before	caressed	and	courted	for	himself	,
如果	格雷厄姆	叶片	有	到过	前	被爱抚	和	求爱	为了	他自己	,

如果格雷厄姆·范恩之前曾被人追求和宠爱过，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,

he	was	more	than	ever	appreciated	by	polite	society	,
他	曾是	更多的	比	曾经	感谢	经过	有礼貌的	社会	,

他比以往任何时候都更受上流社会的赏识。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ]

now	that	he	added	the	positive	repute	of	wealth	to	that	of	a	promising
现在	那	他	额外	这	积极的	声誉	的	财富	到	那	的	一个	有前途

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

如今，他不仅拥有才华横溢的头脑，还拥有财富带来的正面声誉。

[faɪn] ['leɪdiz] [sed] [ðæt] ['greɪəm] [veɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl] .

Fine	ladies	said	that	Graham	Vane	was	a	match	for	any	girl	.
美好的	女士们	说	那	格雷厄姆	叶片	曾是	一个	匹配	为了	任何	女孩	.

淑女们都说格雷厄姆·范恩配得上任何女孩。

['emɪnənt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'tentɪv] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

Eminent	politicians	listened	to	him	with	a	more	attentive	respect	,	and	invited
杰出	政治家	听着	到	他	和	一个	更多的	细心	尊重	,	和	受邀

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'lɛktər] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] .

him	to	selecter	dinner	-	parties	.
他	到	选择器	晚餐	-	各方	.

一些德高望重的政治家对他更加认真尊重，并邀请他参加一些高级晚宴。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [duːk] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['kændɪdətʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

His	cousin	the	Duke	urged	him	to	announce	his	candidature	for	the	county	,
他的	表哥	这	公爵	敦促	他	到	宣布	他的	候选资格	为了	这	县	,

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [bæk] ,

and	purchase	back	,
和	购买	后退	,

他的表兄公爵敦促他宣布竞选该郡郡长，并购回该郡。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][oʊld] ['stæm] - [ʃlɔːs] .

at	least	,	the	old	Stamm	-	schloss	.
在	至少	,	这	老的	斯塔姆	-	城堡	.

至少，是古老的施塔姆城堡。

[bʌt; bət] ['greɪəm] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['iːðər] [prə'poʊz(ə)l] ,

But	Graham	obstinately	refused	to	entertain	either	proposal	,
但	格雷厄姆	顽固地	拒绝	到	招待	任何一个	提议	,

但格雷厄姆固执地拒绝考虑这两项提议。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'pɑːrtmənts] ,

continued	to	live	as	economically	as	before	in	his	old	apartments	,
持续	到	居住	作为	经济上	作为	前	在	他的	老的	公寓	,

他继续住在以前的公寓里，过着和以前一样节俭的生活。

[ænd; ənd] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['miːknəs] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [loʊd]

and	bore	with	an	astonishing	meekness	of	resignation	the	unsolicited	load
和	钻孔	和	一个	惊人	谦逊	的	辞职	这	未经请求的	加载

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

of	fashion	heaped	upon	his	shoulders	.
的	时尚	堆积如山	之上	他的	肩膀	.

他以惊人的温顺和顺从承受了时尚强加在他肩上的重担。

[æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

At	heart	he	was	restless	and	unhappy	.
在	心	他	曾是	不安	和	不开心	.

他内心深处躁动不安，并不快乐。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['ritʃəd] [kɪŋ] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [laɪk][ə; eɪ]

The	mission	bequeathed	to	him	by	Richard	King	haunted	his	thoughts	like	a
这	使命	遗赠	到	他	经过	理查德	国王	闹鬼的	他的	想法	喜欢	一个

['spektər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['eksɔːsaɪzd] .

spectre	not	to	be	exorcised	.
幽灵	不是	到	是	驱魔	.

理查德·金留给他的使命像幽灵一样萦绕在他的脑海中，挥之不去。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪri] [sə'steɪnmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːstʃər]

Was	his	whole	life	to	be	passed	in	the	weary	sustainment	of	an	imposture
曾是	他的	所有的	生活	到	是	通过了	在	这	厌倦	维持	的	一个	骗局

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [gɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːrmwʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [fræŋk]

which	in	itself	was	gall	and	wormwood	to	a	nature	constitutionally	frank
哪个	在	本身	曾是	癞	和	蒿	到	一个	自然	合宪地	坦率

[ænd; ənd]['oʊpən] ?

and	open	?
和	打开	?

难道他的一生都要耗费在疲惫不堪地维持一个骗局上吗？这个骗局本身对于一个天性坦率开朗的人来说，简直如同苦涩的毒药和苦艾？

[wʌz; wəz][hiː; hi] [fər'evər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ?

Was	he	forever	to	appear	a	rich	man	and	live	as	a	poor	one	?
曾是	他	永远	到	出现	一个	富有的	男人	和	居住	作为	一个	贫穷的	一	?

他难道要永远以富人的身份示人，却过着穷人的生活吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['deθbed] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ]['sɔːrdɪd]['maɪzər] [wen'evər] [hiː; hi]

Was	he	till	his	deathbed	to	be	deemed	a	sordid	miser	whenever	he
曾是	他	直到	他的	临终	到	是	被认为	一个	肮脏的	吝啬鬼	每当	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [welθ] ,

refused	a	just	claim	on	his	supposed	wealth	,
拒绝	一个	只是	宣称	在	他的	据称	财富	,

难道直到临终，每当他拒绝别人对他所谓财富的合理索取时，都会被视为一个卑鄙的守财奴吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli]

and	to	feel	his	ambition	excluded	from	the	objects	it	earnestly
和	到	感觉	他的	志向	排除	从	这	对象	它	切实

['kʌvətɪd] ,

coveted	,
令人垂涎的	,

并且感到自己的抱负被排除在它所热切渴望的目标之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌepɪkjʊ'riːən] [fə'lɑːsəfər]

and	which	he	was	forced	to	appear	too	much	of	an	Epicurean	philosopher
和	哪个	他	曾是	强制	到	出现	也	很多	的	一个	伊壁鸠鲁主义者	哲学家

[tuː; tə][praɪz] ?

to	prize	?
到	奖	?

而他却被迫表现得过于像伊壁鸠鲁主义哲学家，以至于无法珍视这些观点?

[mɔːr] [ˈtɔːtʃəriŋ] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] ['ɪnərmoʊst] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs]

More	torturing	than	all	else	to	the	man's	innermost	heart	was	the	consciousness
更多的	酷刑	比	全部	别的	到	这	男人的	最内层	心	曾是	这	意识

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kɔŋkəd] ,

that	he	had	not	conquered	,
那	他	有	不是	征服	,

对这个男人内心深处来说，比任何事都更痛苦的，是他尚未战胜的那种意识。

[kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] , [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] ,

could	not	conquer	,	the	yearning	love	with	which	Isaura	had	inspired	him	,
可以	不是	征服	,	这	渴望	爱	和	哪个	伊莎拉	有	灵感	他	,

他无法战胜伊莎乌拉带给他的那份炽热的爱恋。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ə'genst] [sʌtʃ] [lʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['predʒudisiz] ,

and	yet	that	against	such	love	all	his	reasonings	,	all	his	prejudices	,
和	然而	那	反对	这样的	爱	全部	他的	理由	,	全部	他的	偏见	,

然而，他所有的理性，他所有的偏见，都与这样的爱相悖。

[mɔːr] ['stʌbərnli] [ðæn; ðən]['evər][wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] .

more	stubbornly	than	ever	were	combined	.
更多的	固执地	比	曾经	是	合并	.

比以往任何时候都更加顽固地结合在一起。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] ['oʊvər] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	the	French	newspapers	which	he	had	glanced	over	while	engaged	in	his
在	这	法语	报纸	哪个	他	有	瞥了一眼	超过	尽管	已订婚的	在	他的

[rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn]['dʒɜːrməni] - [neɪ] ,

researches	in	Germany	-	nay	,
研究	在	德国	-	不	,

在他于德国进行研究期间，他曾匆匆浏览过一些法国报纸——不，

[ɪn]['dʒɜːrmən]['krɪtɪk(ə)l]['dʒɜːnəlz] [ðəm'selvz] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

in	German	critical	journals	themselves	—	he	had	seen	so	many	notices	of	the
在	德语	批判的	期刊	他们自己	—	他	有	已见	所以	许多	通知	的	这

[jʌŋ] ['ɔːθər] , — ['haɪli] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk] ,

young	author	,	—	highly	eulogistic	,
年轻的	作者	,	—	高度	颂词	,

在德国的评论期刊上——他看到过很多关于这位年轻作家的评论——都是极尽赞扬之词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	which	to	his	peculiar	notions	were	more	offensive	than	if	they	had
但	哪个	到	他的	奇特	概念	是	更多的	进攻	比	如果	他们	有

[bɪn] [sə'fɪʃntli] [kən'demnətəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɪts]

been	sufficiently	condemnatory	of	her	work	to	discourage	her	from	its
到过	足够	谴责	的	她	工作	到	阻碍	她	从	它是

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ;

repetition	;
重复	;

但按照他独特的观念，这种做法比仅仅谴责她的作品以阻止她重复创作更令人反感；

['noʊtɪsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [suˈpriːm] [ɪmˈpɜːrtnəns] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [laɪks]

notices	which	seemed	to	him	the	supreme	impertinences	which	no	man	likes
通知	哪个	似乎	到	他	这	最高	无礼	哪个	不	男人	点赞

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['rendər] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv]

exhibited	towards	the	woman	to	whom	he	would	render	the	chivalrous	homage	of
展出	向	这	女士	到	谁	他	会	使成为	这	骑士精神	尊敬	的

[rɪˈspekt] .

respect	.
尊重	.

在他看来，这些行为是对女性极大的无礼，任何男人都不愿看到这种行为，因为他本应向这位女性表达骑士般的敬意和尊重。

['evɪdəntli] [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn]

Evidently	this	girl	had	become	as	much	public	property	as	if	she	had	gone
显然	这	女孩	有	变得	作为	很多	民众	财产	作为	如果	她	有	已消失

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

on	the	stage	.
在	这	阶段	.

显然，这个女孩已经像上过舞台一样，成了公众人物。

['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , — [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmplz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

Minute	details	of	her	personal	appearance	,	—	of	the	dimples	on	her	cheek	,
分钟	细节	的	她	个人的	外貌	,	—	的	这	酒窝	在	她	脸颊	,

她外貌上的细微之处，比如她脸颊上的酒窝，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər] [wei] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər]

of	the	whiteness	of	her	arms	,	of	her	peculiar	way	of	dressing	her
的	这	白人	的	她	武器	,	的	她	奇特	方式	的	敷料	她

[her] ;

hair	;
头发	;

她白皙的双臂，她独特的发型；

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'ventɪd] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd]

anecdotes	of	her	from	childhood	(	of	course	invented	,	but	how	could
轶事	的	她	从	童年	(	的	课程	发明	,	但	如何	可以

['greɪəm] [noʊ] [ðæt] ?) ;

Graham	know	that	?	)	;
格雷厄姆	知道	那	?	)	;

她童年时期的轶事（当然是编造的，但格雷厄姆怎么会知道呢？）；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːθər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt]

of	the	reasons	why	she	had	adopted	the	profession	of	author	instead	of	that
的	这	原因	为什么	她	有	已采用	这	职业	的	作者	反而	的	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ;

of	the	singer	;
的	这	歌手	;

她选择成为作家而不是歌手的原因；

[ʌv; əv][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['sælɔːŋz] ([tuː; tə] ['greɪəm] , [huː] [nuː] ['pærɪs]

of	the	sensation	she	had	created	in	certain	salons	(	to	Graham	,	who	knew	Paris
的	这	感觉	她	有	创建	在	肯定	沙龙	(	到	格雷厄姆	,	WHO	知道	巴黎

[soʊ] [wel] ,

so	well	,
所以	出色地	,

她在某些沙龙里引起的轰动（对于非常了解巴黎的格雷厄姆来说，

['sælɔːŋz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə'pɪr]) ;

salons	in	which	he	would	not	have	liked	his	wife	to	appear	)	;
沙龙	在	哪个	他	会	不是	有	喜欢	他的	妻子	到	出现	)	;

他不希望妻子出现在的沙龙里）；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mpləmɛnts] [peɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][grændz] [seɪ'njɜ:rz] ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

of	the	compliments	paid	to	her	by	grands	seigneurs	noted	for	their
的	这	赞美	有薪酬的	到	她	经过	大人物	领主们	著名的	为了	他们的

[li'ezɑ:ns; 'liəzɑ:ns][wɪð; wɪθ] [bæ'leɪ] - ['dɑ:nsəz] ,

liaisons	with	ballet	-	dancers	,
联络	和	芭蕾舞	-	舞者	,

那些因与芭蕾舞演员有染而闻名的大贵族们对她赞不绝口。

[ɔ:r][baɪ] ['ɔ:θəz] [hu:z] ['dʒi:niəs] [sɔ:d] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] - - [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld]

or	by	authors	whose	genius	soared	far	beyond	the	flammantia	maenia	of	a	world
或者	经过	作者	谁	天才	飙升	远的	超过	这	-	-	的	一个	世界

[kən'faɪnd] [baɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [wʌnz] ['neɪbərz] - [lænd] - [mɑ:rks] ,

confined	by	respect	for	one's	neighbours	'	land	-	marks	,
受限	经过	尊重	为了	一个人的	邻居	-	土地	-	标记	,

或者出自那些才华横溢的作家之手，他们的才华远远超越了那个受邻里地标尊重所束缚的世界的狭隘视野。

— [ɔ:l] [ðɪs] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [graʊnd] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['gɑ:sɪp] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks]

—	all	this	,	which	belongs	to	ground	of	personal	gossip	untouched	by	English	critics
—	全部	这	,	哪个	属于	到	地面	的	个人的	闲话	未受触碰	经过	英语	评论家

[ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['raɪtɜ-z] ,

of	female	writers	,
的	女性	作家	,

——所有这些都属于个人闲聊的范畴，英国评论家对女性作家的评论家们从未涉足过。

[graʊnd] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərd] [baɪ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [gri:vd] [tu:; tə] [seɪ] , [baɪ]

ground	especially	favoured	by	Continental	,	and	,	I	am	grieved	to	say	,	by
地面	尤其	受青睐	经过	大陆	,	和	,	我	是	伤心	到	说	,	经过

[ə'merɪkən] ['dʒə:nəlists] ,

American	journalists	,
美国人	记者	,

大陆航空公司尤其偏爱这块土地，而且，令人遗憾的是，美国记者也偏爱这块土地。

— [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] ['ɪŋglɪʃmən] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv]

—	all	this	was	to	the	sensitive	Englishman	much	what	the	minute	inventory	of
—	全部	这	曾是	到	这	敏感的	英国人	很多	什么	这	分钟	存货	的

- [tʃɑ:rmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]['nu:mə] [pɑ:m'pɪliəs] .

Egeria's	charms	would	have	been	to	Numa	Pompilius	.
-	魅力	会	有	到过	到	沼	庞皮利乌斯	.

——这一切对于敏感的英国人来说，就像埃格里亚的魅力清单对于努马·庞皮利乌斯来说一样。

[ðə; ði] [nɪmf] , ['hæloʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['si:krət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['vʌlgərˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzi]

The	nymph	,	hallowed	to	him	by	secret	devotion	,	was	vulgarized	by	the	noisy
这	仙女	,	神圣的	到	他	经过	秘密	虔诚	,	曾是	庸俗化	经过	这	嘈杂

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] ,

hands	of	the	mob	,
双手	的	这	暴民	,

这位因秘密虔诚而被他奉为神圣的仙女，却被喧闹的暴民玷污了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [sed] , " [wi:; wi] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ɪ'dʒɪriə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]

and	by	the	popular	voices	,	which	said	,	"	We	know	more	about	Egeria	than	you
和	经过	这	受欢迎的	声音	,	哪个	说	,	"	我们	知道	更多的	关于	埃格里亚	比	你

[du:] .

do	.
做	.

民众的声音也表示：“我们比你们更了解埃格里亚。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [frendz] [fə'mɪliər]

"	And	when	he	returned	to	England	,	and	met	with	old	friends	familiar
"	和	什么时候	他	返回	到	英格兰	,	和	遇见	和	老的	朋友们	熟悉的

[tuː; tə][pə'rizjən] [laɪf] ,

to	Parisian	life	,
到	巴黎人	生活	,

“当他回到英国，与那些熟悉巴黎生活的老朋友们重逢时，

[huː] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] - ['roʊmən] .

who	said	,	"	of	course	you	have	read	the	Cicogna's	roman	.
WHO	说	,	"	的	课程	你	有	读	这	-	罗马	.

他说：“你当然读过西科尼亚的小说。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	of	it	?
什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

['veri] [faɪn] ['raɪtɪŋ]

Very	fine	writing
非常	美好的	写作

文笔极佳。

, [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

,	I	dare	say	,	but	above	me	.
,	我	敢	说	,	但	多于	我	.

我敢说，但这对我来说太难了。

[aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] - [lez] [mɪstɪrz] [diː]['pærɪs] - [ɔːr] - ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] ;

I	go	in	for	'	Les	Mysteres	de	Paris	'	or	'	Monte	Cristo	;
我	去	在	为了	-	莱斯	神秘	德	巴黎	-	或者	-	蒙特	基督	;

我喜欢《巴黎之谜》或《基督山》;

- [bʌt; bət][aɪ]['iːv(ə)n][faɪnd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][sænd][ə; eɪ] [bɔːr] ,

'	but	I	even	find	Georges	Sand	a	bore	,
-	但	我	甚至	寻找	乔治	沙	一个	钻孔	,

但我甚至觉得乔治·桑德的作品都很无聊。

" [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] ['greɪəm] [veɪn] ['faɪərd] [ʌp] ,

"	then	as	a	critic	Graham	Vane	fired	up	,
"	然后	作为	一个	评论家	格雷厄姆	叶片	被解雇	向上	,

“然后，正如评论家格雷厄姆·范恩所说，

[ɪk'stəʊld] [ðə; ði]['roʊmən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər] [ˌɪ'zɔːrə] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv]

extolled	the	roman	he	would	have	given	his	ears	for	Isaura	never	to	have
赞扬	这	罗马	他	会	有	给定	他的	耳朵	为了	伊莎拉	绝不	到	有

['rɪt(ə)n] ;

written	;
书面	;

他盛赞罗马人，宁愿付出一切代价也要聆听伊莎乌拉的文字;

[bʌt; bət][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest] ['mʌtərɪŋ] ['ɪnli] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] — [aɪ] ,

but	retired	from	the	contest	muttering	inly	,	"	How	can	I	—	I	,
但	退休	从	这	竞赛	喃喃自语	仅限	,	"	如何	能	我	—	我	,

但他退出了比赛，喃喃自语道：“我怎么能——我，

['greɪəm] [veɪn] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət] ;

Graham	Vane	—	how	can	I	be	such	an	idiot	;
格雷厄姆	叶片	—	如何	能	我	是	这样的	一个	笨蛋	;

格雷厄姆·范恩——我怎么会这么蠢呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪn] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [saɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

how	can	I	in	every	hour	of	the	twenty	-	four	sigh	to	myself	,
如何	能	我	在	每一个	小时	的	这	二十	-	四	叹	到	我	,

我怎能在一天24小时的每个小时里都独自叹息?

- [wʌt] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

'	What	are	other	women	to	me	?
-	什么	是	其他	女性	到	我	?

其他女人对我来说算什么?

[ˌɪ'zɔːrə] , [ˌɪ'zɔːrə] ! - "

Isaura	,	Isaura	!	'	"
伊莎拉	,	伊莎拉	!	-	"

伊莎乌拉，伊莎乌拉!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神